



КОГДА УЛЫБАЕТСЯ УДАЧА

Sixone Press

Индийские сказки,
легенды и народные
рассказы

Круг чтения:

Школьная программа

КОГДА УЛЫБАЕТСЯ УДАЧА



*Индийские сказки,
легенды и народные
рассказы*

**Книга
для внеклассного чтения**

Москва
Издательская фирма
"Восточная литература" РАН

•
"Школа-Пресс"
1995

ББК 82.33 (Ид)
К57

Folk Tales of India (21 Volumes)
Sterling Publishers Private Limited,
1969—1985

Составление
и перевод с английского
М. В. КУДИНОВОЙ и В. М. КУДИНОВА

Ответственный редактор,
автор вступительной статьи
и примечаний
И. Д. СЕРЕБРЯКОВ

Редактор издательства
Т. М. ШВЕЦОВА

Когда улыбается удача: Индийские сказки, легенды и народные рассказы. Сост. и пер. с англ. М. В. Кудиновой и В. М. Кудинова. — М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, «Школа-Пресс», 1995 — 320 с. (Серия круг чтения: Школьная программа)

ISBN 5-02-016774-6

Книга составлена из сказок и народных рассказов различных народов Индии, отобранных из книг серии, которая была опубликована индийским издательством «Стерлинг паблишерз» на английском языке. Перевод сопровождается вступительной статьей и примечаниями. Для учителей и учащихся, а также широкого круга читателей.

К 4703020000-083
013(02)-95 Без объявления

ББК 82.33(Ид)

ISBN 5-02-016774-6

© Вступит. статья, перевод и примеч.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1995

Перед читателями новый сборник произведений устного творчества народов Индии. В отличие от прежних изданий индийского фольклора в этом сборнике разные фольклорные жанры представлены почти на всех языках, зафиксированных VIII приложением к Конституции Республики Индия, на которых говорит более девяти десятых населения страны. А оно составляет свыше 850 млн. человек и состоит из 834 этносов. У каждого из них собственная духовная жизнь, соответствующая уровню его общественного развития, важной частью которой является фольклор. Сказки, легенды и новеллистические повествования некоторых из этих этносов нашли место и в данной книге.

Фонд фольклора Индии грандиозен, и, видимо, не скоро представится возможность обозреть его в целом еще и потому, что фольклористика, как таковая, стала развиваться в Индии практически лишь в последние десятилетия

И народы нашей страны, и другие народы, живущие к западу от Индии, начали знакомиться с теми или иными образцами фольклора народов Индии очень давно. Примерно двенадцать веков назад появилась на арабском языке книга Ибн аль-Мукаффы «Калила и Димна»¹, являющаяся переводом древнеиндийской народной повести «Панчатантра»², созданной на фольклорном и литературном материале. Открывающая ее история «О льве и быке» восходит к сказаниям о переживаниях Будды, и таким образом возраст книги увеличивается еще примерно на полтысячи лет. Добавим к этому и то, что ее арабскому переводу предпослана

¹ Калила и Димна. Пер. с араб. И. Ю. Крачковского и И. П. Кузьмина. Под ред. И. Ю. Крачковского. М., 1957

² Панчатантра, или Пять книг житейской мудрости. Пер. с санскрита И. Серебрякова. М., 1989

почти детективная история о том, как персидский царь Хосров Ануширван стремился раздобыть эту книгу, тщательно оберегавшуюся индийцами, ибо в ней была заключена сокровенная суть человеческих знаний.

«Калила и Димна» оказалась началом триумфального шествия «Панчатантры» — еще до XVIII в. она была переведена более чем на шестьдесят языков мира, в том числе и на европейские. Она сыграла немалую роль в развитии европейской новеллистики, причем при переводе на тот или иной язык книга обретала национальные черты, присущие литературе народа, в среду которого она попадала.

Подведением своего рода итога этому процессу стало исследование немецкого ученого Т. Бенфея³ и подготовившие его труды английского индолога Х. Х. Вильсона⁴, обнаруживших много параллелей индийских сюжетов в фольклоре европейских и других народов. Романтически настроенный Т. Бенфей построил даже концепцию об Индии как родине сказок. Она, правда, не выдержала испытания временем хотя бы потому, что у каждого народа своя собственная духовная, творческая жизнь, что отнюдь не исключает взаимодействия и взаимообогащения разных этносов, связи которых подчас могут быть весьма отдаленными. Во всяком случае, «Панчатантра» познакомила народы многих стран с различными жанрами и сюжетами сказок народов Индии, обобщив их в высокохудожественной форме.

Некоторая часть сказочного фонда народов Индии приходила к нам и через весьма отдаленные интерпретации джатак, уже упоминавшихся сказаний о перерождениях Будды, доходивших через византийскую литературу («Варлаам и Иосафат»)⁵. «Панчатантра» сначала пришла к нам в виде повести «Стефанит и Ихнилат»⁶ еще в XV—XVI вв., а затем в 1762 г. в об-

³ *Benfey T. Pantschatantra, fünf Bücher indischer Fabeln, Märchen und Erzählungen. Aus dem Sanskrit übersetzt mit Einleitung und Anmerkungen. I—II Lpz., 1859.*

⁴ *Wilson H H Hindu Fiction. — The Quarterly Oriental Magazine. Review and Register Vol I—III, 1824 (Vol. I. Calcutta, 1824, с. 63—77, vol II, 1824, с. 101—109, 194—208; vol. III, 1825, с. 302—314)*

⁵ Повесть о Варлааме и Иоасафе. Памятник древнерусской переводной литературы XI—XII вв. Подготовка текста, исслед. и коммент И. Н. Лебедевой. Л., 1985.

⁶ Стефанит и Ихнилат Средневековая книга басен по русским рукописям XV—XVII вв. Л., 1969

лике «Политических и нравоучительных басен» индийского философа Пильпая⁷, переведенных с французского. Появлялись время от времени публикации отдельных индийских сказок. Укажем и на то, что стихотворение А. С. Пушкина «Глухой глухого звал к суду судьи глухого...» есть не что иное, как парафраз южноиндийской сказки «Глухие»⁸.

Впервые русскоязычный читатель смог более подробно познакомиться с индийским фольклором благодаря основателю русской школы индологии профессору Петербургского университета И. П. Минаеву (1840—1890), который издал «Индийские сказки и легенды, собранные в Камаоне». Эта книга принадлежит к первым записям живого индийского фольклора, и недаром русский ученый проявил к нему пристальное внимание. И. П. Минаев включил в нее не только традиционно передававшиеся из поколения в поколение сказки во всем их жанровом многообразии, но и те сказки, которые были порождены условиями тогдашнего колониального бытия народов Индии. Его ученик академик С. Ф. Ольденбург опубликовал некоторые образцы из собранного И. П. Минаевым материала, не вошедшего в книгу, в частности «Песню о новом налоге»⁹.

Именно И. П. Минаев пробудил в С. Ф. Ольденбурге глубокий научный интерес к индийской народной повествовательной литературе. На основе ее изучения он пришел к глубоким теоретическим обобщениям, отметил в ряде работ восточное влияние на развитие жанра фавлю во французской литературе. В дальнейшем С. Ф. Ольденбург издал сборник «Индийские сказки», публиковавшийся на русском языке в 1921 и в 1923 годах в Берлине и 1956 и 1957 годах в Москве. После 1947 года и на русском, и на других языках народов России появляются эпизодические переводы отдельных индийских сказок, а сборник, подготовленный С. Ф. Ольденбургом, издается на адыгейском¹⁰ и на марийском¹¹ языках. Публикуется и сборник ска-

⁷ Политические и нравоучительные басни Пильпая, философа индийского. Пер. с франц. Б. Волкова. СПб., 1762.

⁸ *Серебряков И. Д.* Литература пушкинской поры и Индия. — Пушкин в странах зарубежного Востока. М., 1979, с. 25—40.

⁹ Индийская народная песня о новом налоге (Из бумаг покойного И. П. Минаева) — Записки Восточного отделения Российского археологического общества. 1884, т. 8, с. 151—153.

¹⁰ Индийскэ народне пшысэхэр. Мыекъяуанэ, 1958.

¹¹ Индий калык йомак. Йошкар-Ола, 1957.

зок, составленный нашим видным индологом Г. А. Зографом¹², в который впервые были включены и сказки так называемых малых народов Индии. Фольклор этих народов, сохраняющих в быту пережитки родо-племенного строя, отличает стремление к осмыслению космоса и явлений окружающего мира.

Предлагаемый вниманию читателя сборник «Когда улыбается удача» впервые представляет нашему читателю индийский фольклор на его современном уровне в столь широком объеме. К сожалению, мы пока не располагаем специалистами по ряду крупных индийских языков, и уже поэтому следует быть благодарными составителям-переводчикам за то, что они воспользовались изданной на английском языке серией издательства «Стерлинг», с достаточной полнотой представившей фольклорное творчество народов современной Индии. Сборник не претендует на научную публикацию фольклорных текстов, но стремится показать сюжетное многообразие сказок народов Индии.

Знакомясь со сборником, читатель соприкоснется с причудливым, экзотичным миром, с мифическими сказаниями, относящимися к различным, подчас очень древним жанрам, со сказками, а также с забавными, анекдотическими историями, сюжеты которых порождены недавним прошлым, соотносимым с конкретными историческими событиями и ситуациями, и отражают различные верования — индуизм, буддизм, ислам, христианство и племенные религии. Удивительно разнообразие сюжетов у разных народов Индии, но не менее удивительно и наличие родственных мотивов у различных народов мира. Иной раз увлекательный сюжет странствует по совершенно неведомым путям, но не менее интересные сюжеты появляются подчас в силу объективной родственности жизненных ситуаций. Столкновение Добра и Зла, изощренность ума бедняка, избавляющегося от смертельной опасности, конфликт Ума и Счастья, соревнование Мудрости и Богатства, спор Труда и Золота и тому подобные коллизии отражают разные стороны народной нравственности, общечеловеческие ценности.

Читателя ожидает, например, знакомство с сюжетом, герой которого все делает не ко времени и невпо-

¹² Сказки Центральной Индии. Пер. с англ и сантальск Г. А. Зографа и З. Е. Самойловой. М. 1971.

пад: идет свадьба, а он спрашивает, не на похороны ли идут, совершается что-то доброе, а он начинает рыдать. . . Пойдите, пойдите, так ведь это те же самые ситуации, которые мы с детских лет знаем из сказки об Иванушке-дурачке! Верно, да не совсем. . . Вряд ли можно даже при самой бурной фантазии предположить, что русский, скажем, прославленный наш соотчич Афанасий Никитин совершил странствование «за три моря», чтобы позаимствовать этот в общем-то незамысловатый сюжет. Нет. Просто в этом случае речь идет об одинаковых социально-бытовых ситуациях у разных народов, порождающих подобное сходство, но при этом национальные особенности сохраняются.

Многие из сказок восходят к древним мифам, весьма основательно переработанным, а также к историческим преданиям. Такова, например, предлагаемая читателю сказка о Джьештхе и Лакшми, двух сестрах. Она связана с индийским преданием, согласно которому во время всемирного потопа погибли четырнадцать жизненно важных сокровищ. Боги и асуры, их старшие братья и соперники решают извлечь их из недр Океана и, взяв в качестве мутовки священную гору Меру, а вместо веревки — великого змея Васуки, стали пахтать Молочный Океан. Тот, однако, не желал отдавать сокровища и изверг для начала всеистребляющий яд халахала, который был во имя спасения живого выпит богом Шивой. Боги и асуры продолжали пахтание. Будучи не в силах сопротивляться, Океан тогда изверг богиню Джьештху, взгляд которой повсюду порождал ссоры, войны, конфликты. Лишь после этого Океан смирился и изверг все четырнадцать сокровищ, в том числе сестру Джьештхи, богиню счастья Лакшми. У нее тоже есть недостатки — уж очень она изменчива, непостоянна, так что, если тебе повезло, так не зевай! Джьештху же лучше вовсе не видеть — она чуть ли не прямая родня медузы Горгоны, взгляда которой так опасались древние греки, ибо на кого он падал, тот обращался в камень.

Сказка своеобразно обращается с мифом. Она переводит его сюжет в рамки бытовой ситуации. Здесь обе сестры выступают в роли богинь, стремящихся выяснить, кто из них привлекательней, и обращающихся за решением этого вопроса к соседу. Тот, желая избежать неприятностей и не обидеть ни ту и ни другую, говорит Джьештхе: «Откровенно говоря, вы

красивее, когда поворачиваетесь спиной и идете, полная изящества и грациозности».

Нередко произведения народной прозы обращаются к реальным историческим событиям, становясь своего рода современным эпосом, герои которого — реальные исторические личности, или объясняют возникновение тех или иных социальных институтов. Таковы в данном сборнике новеллы «Великий актер», «Великий поэт, родившийся глупцом», «Рождение великого поэта», «Царица-воин», «Обамма» и т. п. Но нередко события в этих историях восходят к традиционным мотивам. Так, керальская сказка о «Поэте, родивш мся глупцом» связана какими-то нитями со сказанием о том, что великий поэт индийской древности Калидаса родился глупцом и лишь благодаря милости богини Сарасвати стал гениальным поэтом.

Весьма интересно то, что среди нынешних народных сказок встречаются и сюжеты, заимствованные из старых собраний сказок, претерпевших немалые изменения, например «Мужчина, который поймал леопарда за хвост», «Брахман и тигр» и т. п. Да и сказка об индийском грамматисте и поэте Вараручи выдает, с одной стороны, свою связь с древнейшим сказочным эпосом «Брихаткатха» («Великий сказ»), а с другой — устанавливает определенные связи с многочисленными «Александрями»¹³, в частности с тем сюжетом, в котором наставники, исполняя желания своих супругов, обращают себя в ездовых животных. Крайне сложно проследить пути подобных изменений, но тем не менее они налицо. Связь народных и литературных сюжетов очевидна и длительна во времени.

Бывает, что с именем того или иного персонажа связана целая вереница сюжетов, восходящих к очень древним преданиям, из которых сплетается в народном представлении образ того или иного любимого героя. Так, много преданий концентрируется вокруг Вараручи. К ним относится и насмешливая сказка-новелла о женском могуществе, которое обращает Вараручи в коня, и его жена гарцует перед царем Нандой верхом на этом коне; в свою очередь, царица обращает в коня самого царя Нанду. В другом предании рассказывается, что Вараручи собирал народные песни,

¹³ См.: *Серебряков И. Д.* «Океан сказаний» Соммадевы как памятник индийской средневековой культуры. М., 1989.

писал на основе их сюжетов свои стихи и читал их перед Нандой. Недруги объявили его плагиатором, и царь Нанда отказал ему в покровительстве.

Нередки случаи, когда в фольклоре того или иного народа, а иногда и нескольких народов вокруг наиболее ярких, оставивших о себе прочную память личностей начинают складываться циклы сказок — будь то поэт и актер Куньджан Намбияр или царь Викрамадитья. Так закладываются основы народных повестей или даже целых книг, обретающих самостоятельное бытие и дающих начало новым литературным жанрам.

Куньджан Намбияр, живший в XVIII веке, был замечательным поэтом. Он сатирически высмеивал пороки общества и утверждал общечеловеческие ценности, вырабатывал новые литературные формы, опираясь на богатое фольклорное наследие народа малаяли. Его собственное творчество пользуется широкой популярностью и в наши дни. Мало назвать его актером — он преобразователь традиционного театра, создатель жанра тулал, в котором синтезировались и традиции народного фарса, и некоторые черты классической драматургии. Сам поэт и актер оказался персонажем многочисленных народных новеллистических сказок, превративших реальные или вымышленные события его жизни в блестящие народные фантазии.

Сказки о Куньджане Намбияре, Вараручи, Викрамадитье и многих других народных любимцах объединяет и то, что в них блещут юмор, остроумие и находчивость. Это обретает особый смысл, если иметь в виду, что кастовая, социальная стратификация индийского общества порождала ситуации, требовавшие утверждения престижа героя, несмотря на его принадлежность к социальным низам. Как раз на таких ситуациях основаны сказки, высмеивающие ростовщиков, помещиков, ювелиров, неудачливых и глуповатых царей. Устное творчество оказывается тем полем, на котором униженные и оскорбленные могут свести счеты с сильными мира сего.

Новое время порождает новые сюжеты — в этом сборнике присутствуют такие истории, как «Брахманамбудури, который путешествовал поездом», «Почему английский капитан поклонился вождю повстанцев» и другие новеллы, свидетельствующие о живом отклике народного гения на все новое, появляющееся в жизни. Мимо острого взгляда сказочников не проходят ни ми-

нистры, ни ростовщики, ни цари, ни брахманы, ни купцы, ни пастухи, ни старосты. Большое внимание народная сказка уделяет нравственности, причем не в абстрактной, а в социальной форме. В каком бы регионе ни возникали сказки, восхваляющие добродетель или осуждающие зло, — в засушливо-каменистом Раджастхане, в изобилующей зарослями кокосовых пальм, протянувшихся вдоль берега океана, Керале или в каком-либо ином регионе, — отношение к этическим нормам практически одинаково.

В сборнике присутствует и такой любопытный тип сказок, в которых фольклор как бы начинает объяснять сам себя. Нередки случаи, когда морализующий вывод сказки обращается в пословицу или поговорку, обретающую собственное бытие, и утрачивает непосредственную связь с породившим ее сюжетом. Тогда возникает потребность объяснить происхождение пословицы или поговорки, и сказитель предлагает свое, часто не совпадающее с исходным объяснение того, как именно родилась данная пословица или поговорка.

Важнейшей особенностью сказок, какому бы народу они ни принадлежали, является, говоря словами С. Ф. Ольденбурга, то обстоятельство, что это — «одно из тех звеньев, которые связывают народы, заставляют их лучше понимать друг друга, интересоваться взаимно жизнью и культурой и ведут к тому настоящему объединению, к которому без научного, а не любительски обиходного понимания человека нет путей»¹⁴.

В этом обстоятельстве — таинство жизненности фольклора, объяснение длительности бытия того или иного сюжета, когда подчас сюжет, родившийся много веков, а может быть и тысячелетий назад, бытует и сегодня, лишь преобразаясь в соответствии с местом и временем, обычаями или иными особенностями жизни народов. Ведь иной раз и сам народ, создавший фольклорное произведение, исчезнет с лица земли, а оно, его творение, продолжает существовать; доставляя пищу уму и сердцу бесчисленных поколений. Это можно увидеть и в нашем сборнике, свидетельствующем о том, что и поныне живут запавшие в народную память истории из «Панчатантры», и о том, что его сюжеты откликаются порой на события совсем

¹⁴ *Ольденбург С. Ф.* Странствование сказки. — Избранные труды русских индологов-филологов. М., 1962, с. 245.

недавней истории, и, наконец, о том, что все эти истории насыщены не только, да и не столько собственно развлекательным, сколько глубоко жизненным материалом.

Современная стадия бытования фольклорных жанров в Индии характеризуется прежде всего тем, что общественность страны стала ощущать опасность утраты многих созданных народным творчеством художественных ценностей. Наряду с этим в область фольклорного творчества, остававшегося в Индии долгое время прерогативой деревни, а в городе — женской половины дома, стали вторгаться реалии современного быта (например, поезд) и неизвестные ранее персонажи (английский офицер).

Сам характер фольклорного повествования способствует достаточно легкому освоению его современными средствами массовой информации — в виде комиксов в газетах и журналах, мультипликации в кино или в сценическом воплощении — так, «Панчатантру» на театральной сцене ставила Всеиндийская ассоциация народных театров.

Есть основания надеяться, что современная индийская филология обогатит культуру народов Индии не только научно обоснованными собраниями народных сказок, но и исследованиями и справочниками. Уже сегодня индийская интеллигенция осознает необходимость этой работы, сохранения драгоценного наследия народного духа. Упомянем десятитомную энциклопедию пенджабского фольклора Ванджары Веди, пять томов которой уже вышло¹⁵, труды М. С. Рандхавы о пенджабской культуре и фольклоре¹⁶, фундаментальную монографию Дурги Бхагавата¹⁷ о фольклоре маратхского народа, удостоенную премии Литературной академии Республики Индия, и ряд других исследований и собраний.

Особенно хотелось бы обратить внимание читателя на неизвестный ему или, может быть, малоизвестный факт. Собираение в Индии произведений народного творчества, в том числе пословиц и поговорок, было начато не без воздействия, хотя и опосредованного, русской науки. Дело в том, что английский миссионер

¹⁵ *Vanjara Vedi*. Panjābī lokdhārā viśvakoṣ. Jild I—V Navin Dillī, 1978—1983.

¹⁶ *Randhawa M. S.* Panjāb de Lok Git Navin Dillī, 1957; *он же*, *Kangra Kalā, lok tegit*. Nawin Dillī, 1963.

¹⁷ *Bhagawat Durga*. Outline of Indian Folklore Bombay, 1957.

в Калькутте шотландец Джеймс Лонг провел детство в Петербурге, знал русский язык, поддерживал контакты с В. И. Далем, опубликовал брошюру «Восточные пословицы»¹⁸, в которой излагал выработанные В. И. Далем принципы собирания и оценки народной мудрости.

В 60—70-х годах прошлого века Д. Лонг выступил как своего рода посредник между индийской и русской литературой. По его инициативе в 1870 году на бенгальском языке вышло собрание басен И. А. Крылова. Это было первое издание произведений русского классика на одном из индийских языков. Интересно, что в этой книге некоторые сказочно-басенные сюжеты, некогда и в иной творческой форме зародившиеся в Индии, пройдя длительную цепь творческих преобразований на языках Азии и Европы, снова вернулись на свою прародину. Не приходится удивляться, что и в данном сборнике многие страницы, порожденные творчеством народов Индии, покажутся читателю близкими и родными.

Бесспорно, велика и значительна роль индийской сказки в мировом литературно-историческом процессе. Знаменательно то, что один из старейших сказочных сводов, «Катхасаритсагара» («Океан сказаний»), созданный индийским поэтом XI века Сомадевой, за последние десятилетия был опубликован в переводах на русский и чешский языки полностью, на венгерском и украинском языках частично; в украинском и русском переводах появились «Панчатантра» и «Семьдесят рассказов попугая».

Знакомясь с собранными в данной книге образцами народного творчества Индии, читатель приобщится к важной стороне духовной культуры великой и дружественной нам страны.

И. Серебряков

¹⁸ Long J Oriental Proverbs. Calcutta, 1963

Русские читатели немало знают о Республике Индия — ее истории, литературе, природе, народах, ее населяющих. Нам же посчастливилось воочию познакомиться с этой страной, ее людьми, культурой и поистине необъятным фольклором.

В первые же месяцы нашей жизни в Индии мы поняли, какую значительную роль играют фольклорные произведения в повседневной жизни этой страны. Их присутствие мы ощутили повсюду: в кино, на концертах и в танцевальных пантомимах; на каждом шагу мы слышали их от самих индийцев.

Нашими собеседниками были деловые люди, служащие фирм, студенты, школьники. Они рассказывали сказки и легенды так, как они слышали их от родителей, учителей, товарищей или как узнавали из книг. Например, легенду о великом поэте Кералы Куньджане Намбияре нам поведал бизнесмен господин Балакришна, о празднестве Тхиру-Онам рассказал служащий фирмы господин Наяр, легенду «Сати Годавари» мы узнали от бизнесмена господина Бхате, а притчу «Труд и золото» — от студентки Бомбейского университета Амриты Чандра. . . Перечень рассказчиков можно было бы продолжить.

Иногда один и тот же сюжет рассказывали люди разных национальностей, проживавшие в разных штатах Индии. Например, сказку, очень близкую по содержанию «Кающемуся грешнику» (Керала), мы слышали и в Махараштре, и в Гуджарате.

Следует, с сожалением, отметить, что в нынешние времена в Индии мало осталось профессиональных сказочников. А еще недавно они ходили из деревни в деревню, из города в город, рассказывая жителям сказки, легенды, притчи. Их с радостью и удовольствием слушали и стар и млад. Благодаря им индийцы с детства впитывали народную мудрость и историю своей родины, знакомились со сказками, повествующими о людских добродетелях и бичующими глупость, стяжательство,

преступления... Но профессиональных сказочников потеснили и в определенной степени заменили киноиндустрия, телевидение, радио.

Однако народное творчество продолжает жить. Во время пребывания в Индии и многочисленных поездок по разным штатам нам довелось убедиться, что повсюду, в каждой индийской деревне и поныне есть свои признанные рассказчики. И, несмотря на засилье средств массовой информации, традиции устного рассказа до сих пор живут. Ведь в Индии около 70 % населения неграмотно.

Индия — многоязычное государство, в ее состав входят большие по численности народы, например маратхи (около 75 млн.), бенгальцы (60 млн.), гуджаратцы (40 млн.), малаяли (30 млн.), тамилы (55 млн.) и т. д. Но наряду с народами-великанами в стране тысячелетиями живут бок о бок многочисленные племена, насчитывающие от нескольких тысяч до нескольких миллионов человек. И у всех свои сказки, легенды, притчи...

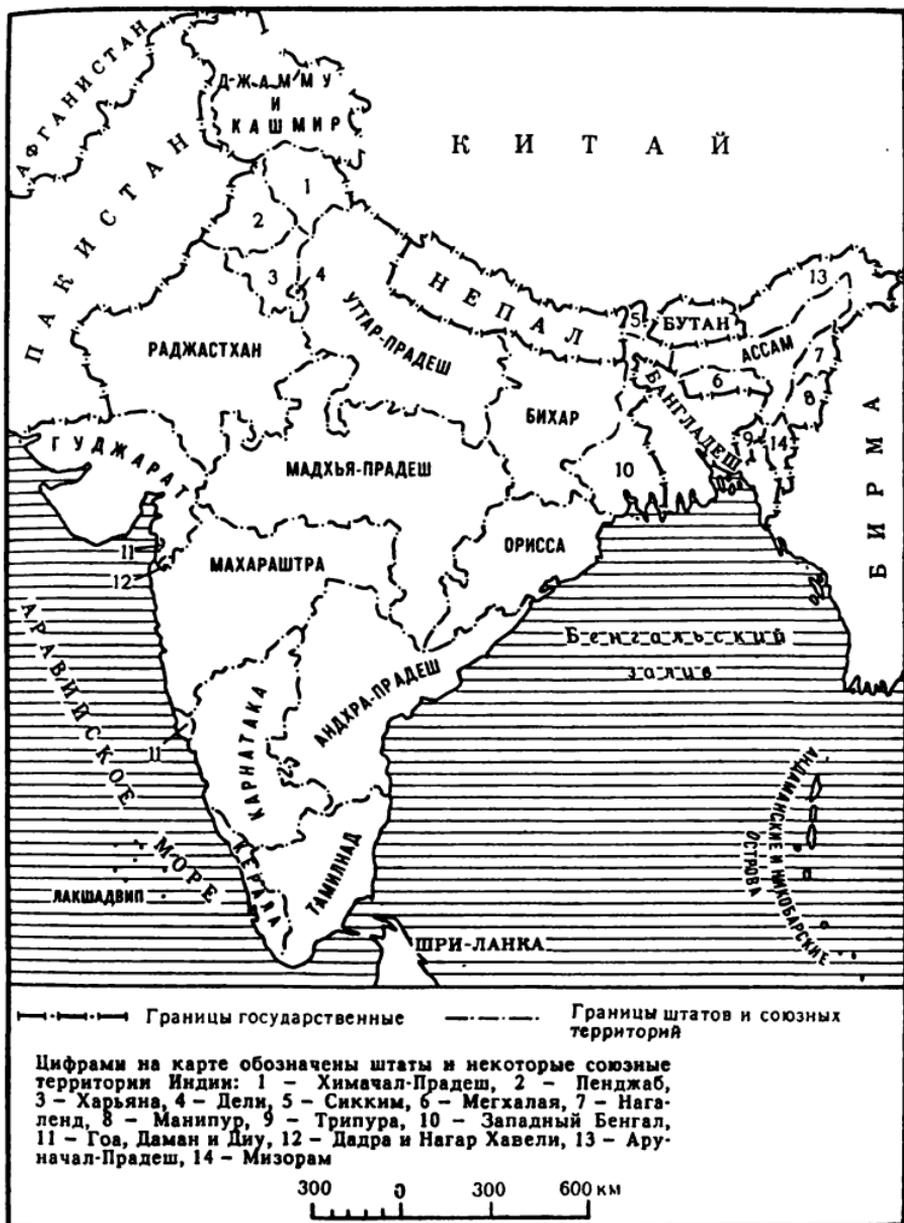
Многие народы Индии, проживая рядом, не знают фольклора соседей. Поэтому жемчужины народного творчества нередко так и остаются неизвестными гражданам собственной страны, а также людям, живущим в разных странах мира

Судьба фольклора не могла не беспокоить индийскую интеллигенцию, очень серьезно относящуюся к прошлому и настоящему своей родины. Ей присуще стремление объединить разноязычные народы интересом к фольклору Индии. Поэтому более двадцати лет назад группа индийских литераторов и ученых задумала серийное издание сказок на английском языке.

Следует сказать, что авторы-индийцы, пишущие на английском языке, имеющем особое значение в многоязычной Индии, не являются новичками в литературе. Многие из них — признанные писатели и ученые, собиратели фольклора. В их числе англоязычные литераторы, известные как в стране, так и во всем мире, на пример Мульк Радж Ананд

Автор книги «Народные сказки Ориссы» Шанти Моханти пишет: «В Ориссе популярно множество народных сказок. Однако до настоящего времени лишь малая их часть записана на английском языке»

Нужно отдать должное деятельным, патриотично



Штаты Республики Индия

настроенным индийским интеллигентам. Их слова не разошлись с делом. Уже в 1969 году издательством «Стерлинг паблишерз прайвит лимитед» были изданы три книги: народные сказки Кашмира, Тамилнада, Ассамы. И год за годом эта серия пополнялась.

Некоторые из авторов серии знают несколько языков; например, К. А. Шиталакшми, издавшая «Народные сказки Тамилнаду» и «Народные сказки Химачал-Прадеша», владеет тамили, хинди, гуджарати, бенгали и английским.

Главным редактором этой серии является известный писатель и общественный деятель П. С. Рой Чаудхури.

Серия произведений народной прозы, увидевших свет в издательстве «Стерлинг паблишерз», включает несколько сотен сказок, легенд и народных рассказов, подготовленных к изданию писателями и учеными. Книги снабжены библиографиями и справочным материалом.

Для отбора сюжетов и перевода нами использованы 17 книг из этой серии. Из 525 произведений фольклора для данного сборника отобрано 167.

В настоящем издании представлена лишь небольшая часть сказок и легенд народов Индии. Не будет ошибкой утверждать, что в мире нет другой страны, которая могла бы по богатству фольклорного материала сравниться с ней, и, разумеется, в этой книге содержится лишь капля индийского фольклорного океана.

Естественно, что образцы фольклора Индии по своему содержанию перекликаются с фольклорными произведениями других народов. Однако им присущи и неповторимый колорит, передающий особенности человеческих характеров, и особая манера мышления, например идея о непреложности победы добра над злом, в них нашли отражение свойственные только индийским народам обычаи и традиции, своеобразные элементы общественной жизни и культуры, характерный только для народов Индии юмор.

Фольклор очень тесно переплетен с жизнью народов. От его знания во многом зависит создание и развитие меж национальных отношений.

М. В. Кудинова

В. М. Кудинов



КАК ВРЕМЯ РАЗДЕЛИЛИ
НА ДЕНЬ И НОЧЬ

Вогда начинался мир, луны не было. Солнце одиноко светило в небе и никогда не заходило. Как-то раз верховный бог спустился на землю и обнаружил человека, возделывавшего поля. А тот и не представлял, что встретился с высшим божеством, поскольку принял облик простого смертного. И всевышний поинтересовался:

— Когда ты возделал это поле?

Человек ответил ему:

— Сейчас.

Бог снова спросил:

— А когда же ты обработал соседнее поле?

Человек ответил:

— Я возделал его сейчас.

Тогда бог указал на другие поля, находящиеся поблизости, и поинтересовался:

— А когда же ты возделал вон те поля?

Человек опять сказал:

— Я обработал все те поля, господин, как раз только что.

Бог был озадачен. Он заметил несколько тарелок из листьев с остатками еды. И бог спросил его:

— А когда же ты ел на этих листьях-тарелках?

Мужчина ответил:

— В настоящее время. . .

И тогда бог указал на несколько сухих листьев-тарелок, лежавших поодаль от тех, на которых мужчина ел недавно, и опять поинтересовался, как давно тот ел на высохших уже листьях. И опять прозвучал тот же ответ:

— Сейчас.

Таким ответом бог был удивлен еще больше. И тогда он задал вопрос:

— Дорогой мой человек, когда же ты работаешь и когда отдыхаешь?

На это мужчина ответил:

— Я отдыхаю сейчас, и работаю я сейчас. У меня нет другого времени, кроме «сейчас». Когда же я могу еще отдыхать?

У бога открылись глаза. Он понял теперь, что должен установить какой-то порядок, чтобы у подвластных ему людей было одно время для работы и другое — для отдыха. Бог сказал человеку:

— Что ж, в будущем у тебя будет много времени для отдыха. Я сотворю тебе для этого ночь.

Человек ответил:

— Господин, я не понимаю, что значит «ночь», да и кто вы такой, чтобы создать ее?

Ничего не ответив, бог улыбнулся и исчез.

Затем он послал за солнцем и сказал ему:

— Ты не должно светить постоянно, а то человек все время работает и ест и не знает, когда же ему отдыхать. Если так будет продолжаться, то он умрет от изнурительной работы. Придется тебе, посветив какое-то время, на такой же срок прятаться. Когда ты скроешься, человек ничего не сможет увидеть и будет отдыхать.

С тех пор солнце стало заходить по вечерам. Земля

погружалась в темноту Человек изумился. Он ничего не видел, и ему ничего не оставалось, как заканчивать дневную работу. Однако в темноте человек падал в канавы и ушибался. Теперь ему пришлось работать с восхода и до захода солнца.

Бог опять спустился к человеку и сказал:

— Теперь ты знаешь, что такое ночь. Когда светло — работай, ночью же — отдыхай, утром опять начинай работать, а с наступлением ночи отдыхай.

К тому времени человек уже понял, что это был бог Синг Бонга². Он совершил джохар и сказал.

Господин, я понимаю. Но вы сказали об утре, а что это значит?

На это бог ответил:

— Я называю днем светлое время до наступления ночи, а утром — время, которое следует за ночью.

А человек, снова совершив джохар, заговорил.

— Господин, я понял. Я буду работать и отдыхать, как вы приказываете, но есть одно затруднение.

Бог захотел узнать, что же это такое. И человек ответил:

— Господин, как только наступала ночь, я бросал работу, но по дороге домой не раз падал в канаву — вокруг ведь кромешная тьма. Как же мне добираться до дома и готовить пищу?

Бог подумал, что нужно что-то предпринять. И он молвил:

— Хорошо, я сотворю луну — она будет всходить и светить ночью. Лунный свет поможет тебе передвигаться в темноте.

С этими словами бог исчез.

Так появилась на небе луна, чтобы хоть как-то освещать ночью мир.

ВЕТЕР И СОЛНЦЕ

Как-то раз вышел серьезный спор между Ветром и Солнцем — кто же из них сильнее. Увидев человека, закутанного в шаль и в большом пагри, они обратились к нему и попросили решить, кто из них могущественнее. Тот, выслушав их, ответил:

— Тут спорить нечего. Задам-ка я вам задачу! Я пойду дальше, завернувшись в шаль. Тот из вас, кто

сможет сорвать с меня шаль, и будет победителем.

Ветру захотелось первому попытать счастья. И Солнце согласилось. Ветер начал так сильно дуть, что человеку было трудно идти, но он все плотнее обертывал вокруг себя шаль, чтобы не дать ей слететь с него, и в конце концов закрепил ее с помощью своего пагри. Чем сильнее дул ветер, тем туже человек затягивал шаль и тем крепче удерживал ее. Ветер сдался и предложил сделать попытку Солнцу.

Солнце взошло в небе и нещадно опалило землю. Мужчина начал потеть, он снял шаль и повесил ее на палку, которую нес. Ветру же пришлось признать свое поражение.

ЗАЙЦЫ И ЛЮДИ

Санталы очень любят ловить и есть зайцев. Однако они готовят из них блюда, не потроша их.

В давние времена тем не менее были зайцы, которые ели людей, и те боялись их. Люди охотились в джунглях, убивали тигров, оленей и буйволов. Но зайцы неожиданно нападали на людей, прыгали на них и кусали. В те времена у зайцев были маленькие ядовитые зубки, и их укусы были смертельны.

И однажды люди созвали совет. . . Было решено, что они пойдут к верховному богу Тхакуру и пожалуются ему. Итак, они отправились на небеса с жалобой. Выслушав их, Тхакур послал за царем зайцев и расспросил его, но тот заявил, что, наоборот, люди едят зайцев. Однако люди отрицали это.

И тогда Тхакур сказал:

— О зайцы и люди! Я опросил вас, и тех и других, и вы отвечаете по-разному. Я приказываю тебе, царь зайцев, наблюдать за деревом кита, и если в течение года ты увидишь лист, упавший с дерева, то принесешь его мне, и я разрешу тебе есть людей; а ты, человек, будешь наблюдать за деревом коркот и, если увидишь, что падает лист, принеси его мне, и тогда людям будет разрешено есть зайцев. Смотрите отныне в оба, и ровно через год ты, заяц, и ты, человек, принесете мне листья.

Заяц и человек начали смотреть во все глаза. Они долго смотрели и смотрели, однако ни с одного из де-

ревьев не упал ни один лист. Но вот как раз в последний день года упал лист с дерева коркот, и человек возликовал. Он тут же вручил его Тхакуру. А что же сделал заяц? Так как с его дерева не упал ни один лист даже в последний день, он откусил один из листьев и отнес его Тхакуру.

Тхакур осмотрел оба листа и обнаружил, что заяц принес откушенный лист — на нем были видны следы его зубов. И сказал тогда Тхакур зайцу:

— Посмотри-ка на следы своих зубов. Кончик стебля вовсе не похож на стебель листа, принесенного человеком.

Заяц стыдливо опустил голову, так как был уличен в обмане. И Тхакур решил, что зайцы больше не будут есть людей. Он потер лапы зайца клубком из волокон очищенного хлопка и сказал ему:

— Теперь ты сможешь очень быстро бегать, стараясь спастись от человека. А человек будет охотиться на тебя, и если уж убьет, то съест тебя целиком, с внутренностями.

С того самого дня зайцы уже больше не могли есть людей, а люди едят зайцев, не потроша их.

СЫН ВОРА

Воровство коз, когда никого нет поблизости, в стране санталов не редкость. Как-то раз к дому какого-то крестьянина приبلудилась коза, он тут же убил ее, а тушу спрятал. В этот же день хозяин козы отправился на ее поиски.

Человек, убивший козу, не признал себя виновным и даже пригласил хозяина пропавшего животного заглянуть в овчарню на случай, если коза прибилась к его козам.

Ночью вор выволок мертвую козу и зажарил ее. Все члены его семейства сытно поели. Затем вор предупредил своих сыновей, что, когда те на седующее утро пойдут пасти скот на пастбище, им не следует ни к кому подходить, чтобы люди не смогли почувствовать запаха козьего мяса, которое они ели.

На другое утро сын вора вывел свих коз на выпас и старательно избегал своих друзей, держась от них на расстоянии. Со стороны это выглядело довольно

смешно. Сын вора поведал им, что отец запретил ему подходить к людям, чтобы никто не почувствовал запаха того, что он ел. Услышав это, друзья поинтересовались:

— Что же ты ел? — И простофиля рассказал им об ужине из козьего мяса.

Так-то вот эта история стала известна, и хозяин потерявшейся козы снова пришел в дом вора и нашел там ее останки. Дело вынесли на панчаят, вора оштрафовали на одну рупию и четыре анны, а также потребовали от него отдать взамен другую козу.

КАК БЫЛА ЗАВОЕВАНА НЕВЕСТА

У санталов, чтобы заполучить невесту, требовалось ее выкупить. Уплатить выкуп можно было разными способами. Один из них — будущий тесть берет бедняка в пахари или в работники на какой-то срок. В это время к нему относятся как к слуге, хотя он является как бы и членом семьи и получает еду и одежду. Ему не платят никакого жалованья. Таким образом он отработывает выкуп за невесту. Однако не так легко найти подходящего человека, который пожелал бы работать условленное время в качестве пахаря-батрака, а затем жениться на хозяйской дочери.

Когда-то у одного сантала было пять дочерей и ни одного сына. Он владел большим участком земли, но был вынужден тратиться на поденных работников во время молотбы или жатвы. Однажды он объявил, что, если какой-нибудь мужчина проведет ночь на гумне, прикрывшись лишь куском ткани, он отдаст за него одну из своих дочерей. Охотников, однако, не нашлось.

Но молва об этом кочевала из деревни в деревню, и нашелся бедняк, который откликнулся на это предложение. У него не было даже смены одежды. Чтобы прожить, он вынужден был наниматься в батраки в разных селениях. Бедняк согласился провести ночь на гумне, прикрывшись только куском ткани.

Была середина зимы, и во внутренних районах Сантал Парганы³ ночами было очень холодно, особенно на открытом ветрам гумне. Бедолагу сочли за сумасшедшего, когда он решился на такое, да еще посреди зимы.

Однако, если мужчина дает согласие, отступить ему не пристало.

Батрак провел ночь на гумне, прикрывшись одним куском ткани, смело встретив холод. На следующее утро его взяли слугой в хозяйство крестьянина на два года. Когда вышел срок, он стал зятем в семье. Поначалу хозяин был раздосадован тем, что ему пришлось отдать дочь за такого бедного сантала, однако слуга оказался трудолюбивым и умел хорошо себя вести. Когда свадебный обряд кончился, обе стороны посчитали сделку выгодной.

ЗАГАДКИ

Санталы очень любят загадки. Часто, когда сантальские юноши уединяются ночью, покуривая вместе под открытым небом или же под большим деревом, они загадывают друг другу загадки. Некоторые народные сказки построены на них. Вот одна из них.

Давным-давно мужчина со своим сыном отправился в гости к зятям, жившим в другой деревне. Посещение было неожиданным, однако сват принял их по-доброму, хотя и не очень представлял себе, как занять гостей. Он подозвал свою дочь и сказал ей:

— Сейчас, доченька, я иду купаться и вернусь с полным горшком воды для наших друзей. Ты же, пока меня не будет, запрети друзей на засов в коровнике; наполни маленькую речку и большую реку; отшлифуй большой топор и маленький топорик и выкопай пять или шесть каналов.

Сказав так, он отправился купаться. А оба гостя обдумывали, что бы это могло означать. Им что-то не понравился разговор о топорах и рытье каналов и о заточении их в коровник. Мальчик сказал отцу, что, видно, хозяин дома задумал какое-то зло. Возможно, в него вселился злой дух-бонга и он, чего доброго, хочет убить их.

Выслушав сына, отец предложил немедленно покинуть этот дом. Они собрались уходить, когда девушка побежала за ними и позвала обратно. Те поинтересовались, что все-таки имел в виду ее отец. Она посмеялась над их глупостью и объяснила, что ее отец сказал, что она должна обмыть им ноги, усадить в коровнике,

приготовить два горшка рисового пива и отполировать большой и маленький латунные тазы, сделать пять или шесть чашек из листьев, так как он принесет тодди, чтобы все они выпили. Когда девушка им все это объяснила, они от души посмеялись и возвратились в дом.

ХОРОШИЙ УРОК

Два мальчика-сантала были большими друзьями. Когда же они выросли, один из них женился на дочери сантала, который был богаче его родителей, и стал гхар дамадом. А второй друг оставался бедным. Маленький участок земли да одна или две козы — вот все, чем он владел. Со временем гхар дамад унаследовал всю землю тестя, дом и скот.

Спустя много лет бедняк навестил своего богатого друга. Богач показал бедному приятелю свои земли и вырытый им большой водоем, где, по его словам, было полно рыбы. Однако вечером им подали только немного риса и саги.

Бедняк поел с аппетитом. Когда же друзья закурили после обеда, гость начал смеяться и сказал другу:

— Дружище, здорово же ты провел меня. Чьи земли и водоем ты выдал за свои? Я уж было подумал, что они действительно принадлежат тебе!

Богач был удивлен и сказал:

— Однако же они действительно принадлежат мне. Почему ты сомневаешься в этом?

На это друг-бедняк ответил:

— Если бы все это было твое, рис, который я получил, несомненно, был бы лучшего качества, да и хорошую рыбу подали бы на стол.

Говоря это, бедный рассмеялся. Его же богатому другу стало очень стыдно.

ДВА БРАТА И ПАНЧАЯТ

В Сантал Паргане, как и в других местах, часто обращаются за советом к панчаяту. Но сельчане научились обращаться и в суд.

Жили-были два брата, всегда ссорившиеся друг

с другом по пустякам и постоянно враждовавшие. Они затевали даже спор из-за того, кому вспахать поле, а кому пасти скот. Как-то раз у них вспыхнула бурная ссора из-за пустяка. Младший брат тотчас же обратился к деревенскому старейшине с просьбой привести членов панчаята на другое утро в его дом, чтобы разрешить дело. Старейшина согласился.

К рассвету следующего дня младший брат уже успокоился, и когда старший брат пришел к нему и сообщил, что тому придется внести долю расходов на покупку козы, чтобы приготовить ужин для панчаята, младший брат начал сожалеть о содеянном.

У санталов принято, после того как панчаят выносит решение, устраивать угощение с мясом и тодди домашнего приготовления. И младший брат сказал старшему:

— Брат, я сожалею, что созвал сельчан. Панчаят наверняка оштрафует нас обоих, и, кроме всего прочего, нам придется их угощать. И все это моя глупость. . . Давай что-нибудь предпримем, чтобы выпутаться из этого.

Старший брат ответил:

— Дорогой мой братец, теперь-то ты понял, как глупо выносить сор из избы, а также что нам надо прекратить наши бесконечные ссоры. А если же мы не удержимся от них, то нечего делать из себя дураков, выставляя наши ссоры напоказ.

И оба брата согласились впредь вести себя лучше. Но что им делать сейчас? Они снова и снова размышляли о том, как избежать панчаята, покупки козы и приготовления риса.

Старший предложил:

— Давай-ка сделаем так. Когда они придут и спросят тебя, из-за чего мы поссорились, ты скажешь им, чтобы они отгадали причину. И им не будет подан ужин, если они разгадки не найдут.

Братья решили, что эти слова озадачат членов панчаята и им придется разойтись без ужина.

Когда сельчане явились и поинтересовались, из-за чего же братья поссорились, младший брат сказал:

— Разве вы не знаете, почему это произошло? Дело как раз в том, что я хочу, чтобы вы сами это узнали. Как же вы можете судить, если не знаете, о чем речь? Если я скажу вам о причине, вы будете предубеждены, услышав мое толкование. Так что я не собираюсь ничего вам рассказывать.

Сельчане обернулись к старшему брату и стали расспрашивать о ссоре у него. Старший ответил, что понятия не имеет, почему младший брат побеспокоил их.

Панчайт снова обратился к младшему брату и снова получил тот же глупый ответ. Сельчане рассердились и сказали, что они зря потеряли время и братья должны устроить им ужин. Но те решительно отказались, ссылаясь на то, что не было вынесено никакого решения, и заявили, что, пока решение не будет принято, панчайт не вправе требовать ужин. Глава панчаята согласно кивнул, и члены панчаята, ворча, вышли из дома. Братья пожали друг другу руки, радуясь, что они одержали победу и сохранили деньги.

С тех пор братья-санталы жили в мире и дружбе.

НЕВЕСТА, ПОТЕРПЕВШАЯ НЕУДАЧУ

Компания из четырех мужчин пришла в дом сантала, чтобы присмотреть достойную девушку в невесты сыну одного из их друзей. У санталов принято устраивать такие смотрины.

И в то время, когда они беседовали с одной девушкой, вошла другая. Посетители спросили первую из них, где ее отец, и та ответила:

— Мой отец ушел встречать воду.

Ответ привел их в недоумение, однако мужчины не захотели показать, что не поняли ее. Тогда они спросили, а где же ее мать, и она ответила им:

— Моя мать вышла, чтобы отделить двух мужчин от одного.

Все это было более чем загадочно. А в это время вторая девушка поднялась с места и сказала, уходя:

— Пока я здесь ждала, я могла бы расчесать сир хлопка.

Мужчинам понравилось замечание второй девушки; они подумали, что она очень трудолюбива и лучше первой, ответы которой были такими загадочными. Они разыскали родителей этой девушки и вернулись домой лишь после того, как окончательно договорились о браке между второй девушкой и сыном своего друга.

Возвратившись, мужчины рассказали своим женам, почему они так поступили. Те посмеялись и сказали, что ответы первой девушки были очень умными. Жены

разъяснили: они означали, что ее отец отправился срезать тростник для кровли, а ее мать пошла расщеплять дал.

А тем временем шла свадьба. Выяснилось, что девушка-невеста хотела только произвести впечатление на гостей, а на самом деле не имела понятия ни о расчесывании хлопка, ни о прядении нитей.

Когда же свекровь стала спрашивать ее, почему же она так сказала, хотя ничего не умеет, та ответила:

— Ох, я могу трепать хлопок и прясть, но только на прялке из дома моего отца.

Но и это было уловкой. Свекор заполучил прялку из дома ее родителей, и все равно она не смогла прясть. Тогда все поняли, что девушка очень глупа, а отец юноши упрекнул своих четверых друзей за «находку» невесты-неумехи.

ПРАВИТЕЛЬ БХУЯНОВ

Бхуяны когда-то отделились от санталов. Жил однажды правитель бхуянов, владевший дворцом, расположенным поблизости от сантальской деревни. Он хорошо относился к санталам и был большим другом сантальских парганаитов и манджхи. Парганаиты, если кто не знает, — это главы племен сантальских деревень, а манджхи — старосты деревень санталов, и в их обязанности входит сбор подати и служба в качестве сельских полицейских. Манджхи обязаны также сообщать обо всем, что случается в деревнях. Помощник манджхи называется парманик.

Правитель бхуянов всегда прислушивался к советам манджхи и парганаитов, и во времена этого правителя санталы и бхуяны жили счастливо.

К сожалению, после смерти старого правителя сын его, ставший наследником, оказался очень вздорным. Он скоро рассорился с санталами, не слушал советов парганаита и манджхи, и, если какой-нибудь скот или буйволы паслись около его полей, он топил животных в пруде или жестоко избивал пастухов. Санталы жаждали случая рассчитаться с правителем и отплатить ему той же монетой.

Обычно после уборки риса и перед сбором урожая проса юноши и девушки из сантальских деревень устра-

ивали танцы. Однажды они проплясали всю ночь и решили, что нет смысла ложиться спать, а лучше сразу же выгнать скот на пастбище. Так они и сделали.

После ночных танцев крестьяне к полудню очень захотели спать, и все быстро уснули на голой земле, а буйволы тут же разбрелись и оказались на просовом поле, принадлежащем правителю. Тот приказал сипахам избить санталов. Те бросились удирать, но парманик остался и стал прогонять скот с поля. Он считал, что должен выполнить свой долг, даже если это будет стоить ему жизни.

Как только сипахи начали избивать парманика, позади них, шурша, появилась большая кобра. Спасая свою жизнь, сипахи убежали, и парманик отогнал скот домой.

Правитель был рассержен тем, что пастухам удалось уйти. И он велел своим сипахам задать взбучку пастухам, когда те пригонят скот на следующий день. Сипахи так и поступили. Но поднять руку на парманика они не осмелились, ибо боялись змеи. А парманик, возвратившись домой, рассказал жителям деревни, что произошло с юношами.

Несколько санталов отправились к правителю и стали ему жаловаться, что пастухи избиты до потери сознания. Тот пообещал вылечить их так, что они вскочат на ноги и убегут в свои деревни. Тогда санталы принесли юношей, которые еще не пришли в себя.

А правитель приказал сипахам затолкать в ноздри пастухам пасту из острого перца чилли. Вскоре жгучая боль заставила пастухов вскочить на ноги и убежать. Так правитель сдержал свое слово и «излечил» их.

После этого санталы покинули свои деревни, отправились в новые места, освоили непаханные земли и стали жить на них. А правитель потерял большую часть своего дохода и лишь после этого образумился.



ЗЕМЛЯ

По преданиям племени гондов, весь мир изначально скрывался под водой. И только великий бог Тхакур Дев плавал по поверхности водной глади на цветке лотоса.

Однажды Дев послал ворона на поиски Земли. Ворон летал шесть месяцев и наконец встретил огромную черепаху — Чакармал Чатри, которая стояла на одной ноге в воде, а голова ее вознеслась так высоко, что касалась неба. Черепаха рассказала ворону, что Землю проглотил Гична Раджа — огромный червь, живущий под водой, и Землю можно вернуть, только если червь извергнет ее.

Ворон внимательно выслушал его. Затем Чакармал Чатри вместе с вороном отправился к Логанди Радже. Они поведали ему о желании великого бога. И Раджа

попросил своего двенадцатого брата Лохасура сделать огромную лодку-плетенку. Лохасур быстро исполнил приказание и принес лодку, которую изготовил с помощью одного из своих младших братьев. Тогда черепаха и ворон уселись в нее и договорились, что они, завершив свои дела на дне морском дернут за цепь, привязанную к лодке.

Когда под водой черепаха и ворон добрались до Гична Раджи, тот спал. Черепаха громко окликнула его. Гична проснулся и, придя в ярость от того, что его потревожили, пригрозил черепахе и ворону проглотить их тотчас же живьем. Черепаха задрожала от страха, но мудрый ворон не растерялся. Он смело заявил червю, что послан самим великим богом Тхакуром Девом, чтобы вернуть Землю обратно, и если Гична не выполнит волю бога, то будет убит.

Услышав желание бога, Гична Раджа пришел в замешательство, и в тот же миг черепаха схватила его за шею, чтобы заставить извергнуть Землю. Когда черепаха очень сильно сдавила червю шею, ему стало так плохо, что эта тварь срыгнула двадцать один раз подряд. Первой Гична Раджа отдал Дхарти Май (Землю-Мать), затем отрыгнул Махамунди Дхарти (Большеголовую Землю), за ней извергнул Пап Дхарти (Грешную Землю), затем Желтую Землю и Черную Землю, и наконец Гична Раджа извергнул Кумари Дхарти (Девственную Землю).

Ворон взял всю Землю в клюв и подергал цепь, подав этим самым сигнал Логанди Радже вытащить их наверх. Потом Ворон отдал Землю великому богу Тхакуру Деву, и тот, взяв ее в свои ладони, придал ей круглую форму. А затем он поместил шар на поверхности воды. Вот таким образом и стала существовать Земля, на которой мы живем.

КЕСАР И КАЧНАР

Кесар и Качнар были сестрами. У Кесар было восемь сыновей, а Качнар не было даровано ни одного ребенка. Она чувствовала себя очень несчастной и стала завидовать сестре. Качнар преисполнилась жгучей ненавистью и захотела убить племянников. Она приготовила ладду, подмешав в сладкие лепешки яд, и послала их в дом

сестры, приложив записку, что это угощение предназначается детям.

С большим удовольствием дети съели ладду, да еще и веселились при этом. Яд не подействовал на них. Они продолжали весело играть. Качнар не поверила своим глазам, увидев, что дети так же веселы и довольны, как и всегда, и решила придумать еще что-нибудь.

Она купила на базаре корзину и положила в нее различных ядовитых змей, лягушек, скорпионов, тарантулов и множество других жалящих насекомых, а затем послала эту корзину в дом Кесар, сказав, что там игрушки для детей.

Кесар была очень довольна этим и с благодарностью приняла корзину. С порога она позвала детей и сказала им, что тетя прислала им много игрушек, чтобы они играли с ними. Дети вошли в дом. С жадностью смотрели они на корзину — им не терпелось увидеть, что же там внутри. Корзину открыли, и в ней действительно оказалось много кукол и всевозможных игрушек.

Дом наполнился шумом и радостными восклицаниями. Каждый ребенок выбрал себе игрушку. Дети расхватили все игрушки, присланные Качнар. И этот ее обман также не удался. «Почему же, — подумала она, — эта хитрость опять не удалась?» Зависть к сестре разгоралась в ней все больше, и Качнар подумала, что сестра знает какое-нибудь колдовство.

Через некоторое время Качнар наконец родила дочь. Молоко начало струиться из ее груди. Спустя столько лет бог услышал ее мольбу. Но кому известны замыслы судьбы! Кто знает, когда несчастье бросит тень! Однажды дочь Качнар заболела и умерла. И опять злоба омрачила ее рассудок, и она решила обвинить свою сестру в смерти девочки.

Неся в подоле тело ребенка, Качнар вошла в дом сестры. Дети играли во дворе, а Кесар в это время купалась.

— Где ты, Кесар, сестра моя? — позвала Качнар.

— Я здесь. Заходи, устраивайся поудобнее, я сейчас приду, — ответила Кесар.

А Качнар уложила мертвое тело в люльку и сказала:

— Кесар, я положила девочку в люльку. Мне нужно уйти, но я скоро возвращусь обратно. Пожалуйста, присмотри за ней до моего возвращения.

Кесар ответила из купальни:

— Не беспокойся, иди, я присмотрю за ней.

Вскоре после купания Кесар вышла и взглянула на дитя. Ребенок крепко спал. Тем временем Качнар вернулась и вошла в дом, собираясь затеять ссору с сестрой и обвинить ее в смерти своей дочери. И вот Кесар и Качнар с двух сторон подошли к люльке. Но какая неожиданность! Сидя в люльке, девочка играла. Слезы навернулись на глаза Качнар. Ее горло сдавило от стыда и счастья. Раскаяние охватило ее. В ее душе не осталось ни злобных помыслов, ни следа зависти.

Со слезами на глазах она сказала:

— Прости меня, сестра, я таила дурные мысли. Я хотела обвинить тебя в смерти моего ребенка. Это твоя доброта вернула ее к жизни. Отныне я не буду причинять зло никому.

Так окончились необыкновенные испытания Кесар.

САКТИ

Хари и Гуджар были братьями. Они служили у раджи Самбалпура. Оба были простодушны, неграмотны, но по отваге никто не мог сравниться с ними. Обладая необыкновенной физической силой, они никогда не носили при себе оружия. У них не было даже мечей. Все придворные часто спрашивали их, почему они ходят безоружными. И для того чтобы придворные не приставали к ним, они завели себе деревянные мечи. Тем не менее братья все же больше полагались на свою силу. Оба они были хорошо сложены и смуглы, как истинные гонды.

При царском дворе нередко можно встретить завистников и недоброжелателей. А среди них всегда найдутся такие, которые рады оговорить всех остальных. И двор раджи Самбалпура не был исключением. Придворные начали судачить, что радже нет пользы от братьев и что они не покажут, чего они стоят в минуту опасности, так как их мечи из дерева.

Несколько завистливых придворных решили вовлечь братьев в такое дело, которое могло бы их опорочить и вызвать гнев раджи. Очень скоро придворным удалось заманить братьев в ловушку. Царских ушей достигло известие, что неподалеку в джунглях поселился тигр-людоед. И если его не убьют, то через несколько дней ближайшая деревня обезлюдует. Придворные

подговорили раджу отправить туда Хари и Гуджара, чтобы те сразились со зверем деревянными мечами.

Братья должны были подчиниться приказу раджи. И хотя они понимали, что это затея придворных, но решили испытать свои силы.

Охота на тигра — дело трудное, зверь этот наделен невероятной силой и способен двигаться даже с тремя пулевыми ранениями. Одной пулей можно убить слона или носорога, но одиночный выстрел в тигра только еще больше разъярит зверя. Тигр может растерзать всякого, кто повстречается на его пути, может даже прыгнуть на несколько футов. Но если тигр становится людоедом, он еще хитрее и опаснее.

Есть поговорка: тигр чувствует даже еле заметный шелест листочка. В Чхаттисгархе племена верят в злого духа по имени Муа, который, по их мнению, помогает тигру искать добычу. Муа разговаривает, как человек, и часто, сбив с дороги путников, приводит их к затаившемуся в засаде тигру.

И вот Хари и Гуджару было приказано пойти и убить зверя.

Братья приступили к делу. Они решили, что один из них будет исполнять роль гары. Другой же брат собирался преследовать тигра. Они не могли стрелять в зверя с помоста, построенного на дереве. Они должны были сражаться с тигром лицом к лицу и убить его. И были у них при себе только деревянные мечи.

Хари и Гуджар пришли в джунгли. Людоед, почуяв присутствие людей, выбрался из своего логова и бесшумно подкрался к месту, где стоял один из братьев, изображая гару. Тигр подполз очень близко к гару и бросился на него, но тотчас же второй брат подскочил к свирепому зверю. И оба они бросились на тигра. Братья сражались изо всех сил, они то нападали на тигра, то отступали и вдруг спрятались за дерево. Тигр вознамерился сокрушить дерево и добраться до них. Он обхватил ствол передними лапами, но в тот же момент Хари и Гуджар схватили его лапы с двух сторон и начали выкручивать. Это был верный прием, и тигр вскоре рухнул замертво.

Весть о победе Хари и Гуджара достигла царского двора. Все восхваляли их. А когда они предстали перед раджей, тот в знак благодарности объявил, что та часть страны, которую смогут обойти братья за один день, будет принадлежать им. И два брата обошли большую

область, которая и была дарована им раджей Самбалпура в полное владение.

Позже место, где жили братья, стало называться Сакти¹ в память о силе, которой обладали братья.

ХИТРЫЙ ДОЛЖНИК

Жил-был однажды человек, который задолжал много денег жителям деревни. К несчастью, для него настали плохие времена, и он не смог вернуть деньги, которые брал займы. Поэтому он задумал уйти из деревни, но не хотел обманывать заимодавцев. Итак, прежде чем уйти, он решил сообщить жителям деревни о своем уходе.

Его звали Удерам, а его жену Санджа, у них был сын по имени Басанти. В их семье из рода в род все были искусными ткачами. Он унаследовал то же ремесло. И вот как-то раз он собрал свои пожитки и запел, проходя по рынку:

Санджа ушла вчера вечером,
А также наш сын — Басанти,
Удерам также уйдет вослед
Со всеми своими пожитками.
Прощайте все . . . Прощайте . .

А жители деревни подумали, что он поет так, поскольку у него хорошее настроение. Однако на следующий день они обнаружили, что Удерам на самом деле покинул деревню.

МУДРЫЙ СТАРОСТА ДЕРЕВНИ

В одной деревне жили-были два брата. После смерти отца они стали спорить между собой о разделе имущества и денег. Кто-то из деревенских жителей посоветовал братьям пойти к старосте близлежащей деревни, известному своей мудростью, и попросить его разрешить их спор.

Эта мысль понравилась им обоим, и они отправились в деревню, в которой до этого никогда раньше не

бывали. Шли они да шли, но и следа деревни не было. Наконец братья увидели в отдалении купу деревьев и поля, а вскоре они достигли и окраины деревни. Там на поле старосты работало несколько человек. Братья спросили одного из них:

— Эй, брат! Дома ли староста?

Работник ответил:

— Конечно, дома, где же еще ему быть, однако он совершенно глухой.

Когда они прошли еще немного, то встретили младшую дочь старосты. И братья спросили ее:

— Скажи нам, дома ли твой отец?

Сняв кувшин с головы, она ответила:

— Конечно, дома, но он совершенно слеп.

И вот братья подошли к дому старосты. У входа в него сидела одна из его жен. И братья еще раз спросили у нее:

— Староста дома?

Она ответила довольно-таки грубо;

— Он умер!

Но как раз в этот момент появился староста и сказал:

— Входите, пожалуйста, входите.

Оба брата с недоумением взглянули на него. Староста не был ни глух, ни слеп и не собирался умирать.

Братья преподнесли ему табак и бетель. Они решили пока не рассказывать ему о своем споре, а прежде спросили его:

— Почему люди говорят про вас, что вы глухой, слепой и даже мертвый?

На это он ответил со смехом:

— Земляки, у меня на поле работает десять-пятнадцать батраков. Каждый день они просят у меня деньги, однако я не обращаю на них никакого внимания, и поэтому-то они называют меня глухим. Я согласен с ними и не думаю, чтобы они ошибались...

Моя дочь называет меня слепым. Она теперь выросла, и я подбираю ей подходящего жениха, однако она не верит мне. Она думает, что я не замечаю, как она хороша, потому и называет меня слепым.

То, о чем сказала моя жена, — также правда. Дело в том, что у меня четыре жены. Часто они ссорятся между собой. Сегодня я задал хорошую взбучку одной из них. Возможно, она могла сказать со злости, что я умер!

Желая узнать, зачем пришли гости, староста спросил:

— А теперь скажите, чем я могу быть вам полезен?

Братья посмотрели друг на друга . . . Они решили умолчать о своей ссоре. Сложив руки в анджали, они ответили:

— Мы пришли сюда для того только, чтобы повидать вас. Если случится, что вы будете проходить через нашу деревню, мы будем рады видеть вас в любое время.

Сказав это, братья отправились обратно. Они забыли о своей ссоре и решили жить в дружбе.

МОЛНИЯ

Молния, как верят гонды, дочь кобры, которая вырывается из ящика.

Рассказывают, что Лакшман ², известный среди гондов как Лакшман Джати, часто играл на кингри. Но однажды его брат Рама попросил его пореже играть на этом инструменте. Поэтому Лакшман Джати отложил кингри в сторону.

Через несколько дней ночью кингри начала плакать и жаловаться, что ей не уделяют внимания. Сначала Лакшман Джати сомневался, играть ли ему сейчас, но не смог долго выдержать, поднял кингри и начал на ней играть.

Индракумари, одна из небесных дев, услышала нежные звуки кингри. Она была так очарована, что спустилась на землю, чтобы увидеть человека, игравшего на ней. Индракумари искала его в разных местах и наконец зашла в жилище Лакшмана Джати. Она стояла там, ожидая, что музыкант взглянет на нее, но тот не обратил на небесную деву ни малейшего внимания. Поведение Лакшмана Джати привело ее в ярость. Она сломала несколько своих браслетов и швырнула их в его комнату, да кроме того, бросила ему на кровать свои серьги.

На следующее утро, когда Сита ³ вошла в комнату Лакшмана Джати, она увидела сломанные браслеты и серьги. Она ничего не сказала ему, однако поведала об этом своему мужу — Рама. Рама пришел в комнату брата и застал его там спящим. Он подобрал серьги и решил разыскать девушку, которой они придутся впору.

Поиски начались, да, к сожалению, серьги не подходили ни одной женщине в деревне. В конце концов позвали Ситу, и, к удивлению Рама, серьги ей были как раз. Обнаружив это, Рама почувствовал глубочайшую обиду, оскорбил Лакшмана Джати, и тот покинул дворец. Лакшман Джати был очень огорчен тем, что с ним обошлись как с виновным. Земля разверзлась перед ним, и Лакшман Джати спустился под землю, где повстречал кобру. Он поступил в услужение к ней и служил ей много лет. Змея была очень довольна Лакшманом Джати и отдала ему в жены свою дочь. Через некоторое время она попросила Лакшмана Джати возвратиться на землю и подарила ему ящик, сказав, что его нельзя открывать до тех пор, пока Лакшман не придет домой, а если он ослушается, то лишится жены.

И Лакшман Джати стал карабкаться вверх из преисподней, но ему страстно захотелось посмотреть, что же там, в ящике. На полдороге, не в силах сдержать любопытство, он открыл ящик, и, как только он открыл его, оттуда вышла красивая девушка и улетела на небо. Лакшман Джати бросился за ней, но она мгновенно превратилась в молнию.

И теперь, когда люди племени гонда видят молнию в небе и слышат раскаты грома, они говорят: это дочь кобры носится по небу, а грохот в тучах — свист стрел, которые Лакшман Джати пустил ей вслед.

МАЛИ ГХОДИ

В старые времена в деревне, которая называлась Мали Гходи, жил банджара, торговец-цыган. Сотни лет назад, когда проезжих дорог было мало, а железных дорог еще никто не знал, банджара перевозили товары из одного города в другой, навьючивая их на животных.

Каждый торговец-цыган держал несколько волов, ослов и других животных, которые могли перевозить тяжелые грузы. Караваны охраняли обученные для этого сторожевые собаки.

Банджара из деревни Мали Гходи тоже держал собаку. Она была породистой, красивой, с густой шерстью. Всегда спокойная и ласковая, при малейшей опасности она ощетиливалась и вела себя как насто-

ящий сторожевой пес. Собака эта была более предана и верна хозяину, чем вся его родня.

Однажды, когда банджара должен был отправиться в долгое странствие, ему понадобились деньги. И он решил отдать в залог своего любимого преданного пса. Ростовщик согласился на такую сделку. Банджара взял деньги и ушел домой, оставив собаку ростовщику.

На следующий день торговец-цыган отправился в путь. Через несколько дней случилось так, что банда вооруженных грабителей напала на дом ростовщика и выкрала все его деньги и драгоценности. Собака почувствовала опасность, но не залаяла, так как находилась не в доме. А когда грабители покинули дом, пес последовал за ними, и никто из них его не заметил.

Награбленные деньги и драгоценности разбойники отнесли в джунгли. Там, около пруда, они вырыли яму, спрятали награбленное добро и ушли. Собака же, которая следовала за ними, все это видела. Она вернулась к ростовщику и стала тянуть его за одежды. Тот, огорченный своей потерей, не понял, чего хочет собака, но тем не менее отправился за ней.

Пес повел ростовщика на то самое место вблизи пруда, где грабители спрятали деньги. Собака начала рыть землю, и это навело ростовщика на мысль, что там, что-то зарыто. Он тоже начал копать и, к его крайнему изумлению, нашел деньги и драгоценности, которые у него украли. Так его богатство вернулось к нему. Ростовщик был счастлив и в знак благодарности решил отпустить собаку к хозяину.

Он привязал письмо, адресованное банджаре из деревни Мали Гходи, к шее пса и отпустил его. Эта была награда за собачью верность. Собака угадала желание ростовщика и поняла, что ей предоставлена свобода и она может не оставаться у него. Собаку не привлекла обильная пища в доме ростовщика. Много лет она служила банджаре и готова была довольствоваться коркой хлеба, которую бросал ей хозяин. Стремясь найти своего хозяина, пес побежал в ту сторону, куда тот ушел. Он бежал по дороге вприпрыжку, виляя хвостом. А в это время банджара возвращался в деревню, чтобы повидать ростовщика. Он заработал немного денег и хотел уплатить долг, чтобы вернуть своего пса.

Когда он увидел собаку, бегущую ему навстречу, он подумал, что та, должно быть, удрала от ростовщика без разрешения. Банджара пришел в страшную ярость и

бросился на собаку с палкой. Сколько боли было в глазах собаки! Пытаясь все объяснить хозяину, пес поворачивался то одним, то другим боком, чтобы тот мог увидеть письмо, привязанное к его шее. Во взгляде собаки можно было прочесть верность и преданность. Даже терпя жестокие побои, она и не думала огрызаться. До последнего мгновения собака смотрела на своего господина с благоговением.

И наконец банджара увидел на шее собаки письмо. Он взял его и развернул, ростовщик писал: «Мой дорогой банджара, я благодарен твоей собаке, потому что она сослужила мне службу, какую не сослужил бы и человек. Благодаря этой собаке я получил назад деньги, которые разбойники похитили у меня. Это животное дало мне денег несравнимо больше, чем с тебя причитается. Поэтому я не могу больше держать пса как залог и отпускаю его».

Банджара был потрясен, узнав истину. Есть поговорка: «Тот, кто поступает необдуманно, впоследствии раскаивается в этом».

Когда банджара узнал правду, собака от побоев уже издохла.

Банджара совершил погребальный обряд по своей собаке и на этом месте соорудил самадхи. В Чхаттисгархе это место до сих пор называют Кукарсамадхи ⁴.



ИСТОРИЯ АРРАХА



ород Аррах находится в пятидесяти пяти километрах от Патны — столицы Бихара. В части города Арраха, называемой Човк, расположен храм богини Араньи Деви.

С давних пор верят, что богиня Аранья Деви исполняет желание тех, кто ей поклоняется. Аранья Деви — богиня всего народа. Людей, посвящающих себя служению этой богине, приносящих ей дары и жертвоприношения, очень много. Те, кто поклоняется ей, приходят в храм молиться и просят денег, а бездетные молят богиню осчастливить их и послать им ребенка.

Из хлеба и отваренного подслащенного мелкого горошка для нее готовится наиведья. Некоторые приносят кувшины и на статую богини определенное число дней льют воду.

А про сам город Аррах и богиню Аранью Деви рассказывают вот что.

Жил когда-то раджа, и звали его Морадхвадж. Был он добрым, великодушным, кротким и честным и своим милосердием прославился по всей Индии.

У раджи была небольшая крепость, которая стояла на территории нынешних Човдхарани Мохалла и Деви Аштан в городе Аррахе. И хотя удача сопутствовала радже, однако он и рани чувствовали себя несчастными — у них не было сына.

Они горячо молились богине Дурге¹, чтобы та даровала им наследника. И богиня явилась радже Морадхваджу во сне и благословила его.

У раджи и рани наконец родился сын, и дворец Морадхваджи наполнился счастьем. Дитя искупали, пять раз подбросили на руках в воздух, а женщины в это время били в медные тарелки.

Рани наградила женщину, которая прислуживала ей, насыпав ей полные горсти зерна и золота. Через три дня ребенка снова искупали, но на этот раз в отваре листьев дерева нима. Потом полную горсть горчицы и ароматных семян рассыпали вокруг головы рани, а затем бросили их в огонь в глиняной чаше. Огонь пожрал семена, а рани опрокинула чашу и разбила ее левой ногой. Так царевич был защищен от дурного глаза.

Защищенный от несчастий царевич вырос и стал храбрым юношей. Много лет они жили счастливо, пока вдруг радже Морадхваджу не приснился ужасный сон: богиня Дурга пожелала, чтобы раджа вместе с рани встали перед алтарем, а царевич между ними и, взяв в руки пилу, сами распилили бы пополам от головы до пят своего сына, и, пока кровь затопляла бы алтарь, они должны были стоять, не проронив ни слезинки, так, чтобы богиня была удовлетворена принесенной жертвой.

Раджа не мог скрыть от жены свой сон. Они были так преданы богине Дурге, что решили исполнить повеление богини.

Когда же принц узнал об этом, он ничуть не испугался. Он даже почувствовал себя счастливым от того, что исполнит божественную волю. Время тяжелого испытания наступило. Все они собрались перед алтарем богини Дурги безмолвные, затаив дыхание.

Раджа и рани коснулись пилой головы принца и

уже были готовы принести сына в жертву, как вдруг все вокруг них озарилось мягким струящимся светом и воздух наполнился благоуханием цветов.

Сама Дурга предстала перед ними во всем своем великолепии; десять ее рук были украшены драгоценными камнями, а на голове сверкала золотая корона. Она прибыла верхом на льве, и сияние исходило от ее головы.

Богиня благословила супругов и царевича за их непоколебимую преданность ей, а затем исчезла.

Место, где происходило жертвоприношение, стало называться аррах, что значит — пила. Полагают, что раджа Морадхвандж построил храм в Аррахе. Это и есть нынешний храм Араньи Деви, который ежедневно посещается сотнями верующих.

ТКАЧ

Однажды в одной из деревень в Бихаре жил-был бедный ткач. Он усердно трудился, и ему удалось скопить немного денег. Он собрался купить буйволицу, чтобы было достаточно молока для масла, сливок и дахи. Ткач поведал о своем желании жене. Та обрадовалась и сказала:

— Если бы это случилось, я послала бы масло и дахи своим родителям.

Услышав это, ткач разозлился и закричал на жену:

— Я буйволицу покупаю не для твоих родителей. С какой это стати ты будешь давать им масло и дахи?

Сказав это, он жестоко избил ее.

Горько рыдая, она вернулась в отцовский дом. Ткач же пошел следом за нею. В доме тестя его принял брат жены. Ткач не сказал ему, зачем он пришел, но, расспросив как следует зятя, шурин дознался до истинной причины возвращения сестры.

Тогда он задал зятю хорошую взбучку под тем предлогом, что буйволица сломала забор и вытоптала его посевы. Ткач возразил ему: «Как же буйволица могла разломать твой забор, если я еще не купил ее?»

Но шурин нашел что ему ответить: «А как же моя сестра могла послать нам масло и дахи, если ты еще не купил буйволицу?»

Ткач понял, что он был не прав, и почувствовал себя очень несчастным. Он попросил прощения и привел жену обратно домой. С тех пор они жили счастливо и ткач бросил привычку придумывать невесть что.

ВИР КУМАР

В давние времена жил в Бихаре молодой человек по имени Вир Кумар. Он принадлежал к касте ахиров. По профессии ахиры — молочники. Они разводят и выращивают скот, получая молоко, и изготавливают масло, сливки, дахи и гхи.

В ту пору бóльшая часть земли была покрыта дремучими лесами. В этих густых лесах водились тигры, волки и другие дикие животные. Росло много высоких деревьев, таких, как сал, ним и баньяны. Ежедневно в таких лесах ахирам приходилось пасти скот, они были смелыми и сильными людьми, а Вир Кумар был у них предводителем.

Все шло хорошо до тех пор, пока часть скота не пала от внезапной болезни. Люди не могли найти объяснения несчастью, которое их постигло, и пошли за советом к своему вождю Вир Кумару.

В те времена в непроходимых джунглях обитали ведьмы, которые с помощью злых чар истребляли людей и животных. Ведьмы занимались своими черными делами в самой гуще джунглей. И Вир Кумар заподозрил, что именно они повинны в гибели скота. В ночь новолуния, взяв дубинки и стрелы, он пошел в дремучий лес.

Существует поверье, что в эту ночь все ведьмы собираются вместе. Спрятавшись под деревом гулар, он и увидел ведьм — у них были скрюченные пальцы, запекшиеся губы и на почерневших лицах выделялись большие белые, безобразно торчащие зубы. Глаза их сверкали, как куски раскаленного угля. Они были высокие и худые, и всклокоченные волосы развевались над их головами. Сбросив сари, голые ведьмы плясали, и каждая держала в руках помело, но отважного Вир Кумара не устрасило это жуткое зрелище, и он схватил их одежды. Ведьмы умоляли его вернуть им сари, но Вир Кумар сказал, что не сделает этого до тех пор, пока они не дадут слово не наводить больше порчу на скот. Тогда ведьмы стали угрожать, что убьют его, но он был непреклонен.

И они прибегли к колдовству: был призван двадцать один тигр, и у каждого — свирепые глаза и огромные разинутые пасти. Тотчас же они разорвали смельчака на части. Через несколько мгновений непроходимый лес огласился диким хохотом ведьм. От Вир Кумара остались лишь залитые кровью серьги, желтые дхоти да оружие. На следующее утро родственники отправились на поиски Вир Кумара и нашли все это.

С той поры Вир Кумару поклоняются, как герою. По всему Бихару распевают баллады и песни о славном пастухе-молочнике.

Каждый год в районе Бихара Паламау в ночь сохрани в честь Вир Кумара в деревнях ахиров воздвигают поминальную колонну и совершают пуджу.

СТАРИК И НЕБЕСНЫЙ СЛОН

В древние времена в одной из деревень Бихара проживала старая супружеская пара. Муж был крестьянином-батраком, но так как он был стар, то уже не мог выполнять тяжелую работу. Поэтому помещики и отказывались от его услуг, предпочитая нанимать более молодых людей.

Жена старика этого не понимала и постоянно надоедала ему, требуя все больше и больше денег. Она заставила его отправиться на поиски хорошего заработка.

Старик вышел из своей хижины и добрался до места, где пасся небесный слон. Он узнал, что слон приходит каждый день, съедает сколько его душе угодно зеленой травы и поднимается на небеса.

Однажды, когда слон возвращался обратно, старик схватил его за хвост и добрался до неба. Через некоторое время он опять схватил слона за хвост и возвратился обратно на землю. Небеса оказались как раз таким местом, где можно было хорошо заработать.

Всего лишь за несколько дней таких странствий старик заработал много денег. Свой секрет он открыл жене. И старуха потребовала, чтобы муж непременно взял ее с собой. Вдвоем они отправились на небо, заработали много денег и хорошо там питались. Однажды старику пришла в голову мысль, что он мог бы привести сюда и своих приятелей и дать им возможность как следует заработать.

Он ухватился за хвост слона и спустился вниз на

землю. Здесь старик созвал своих соседей и рассказал им, как он был счастлив, пребывая на небесах, и как заработал много денег, и какое большое вознаграждение он получал за свою работу, и что даже сир был там намного больше, чем на земле. Услышав это, они загорелись желанием вместе с ним отправиться на небеса.

Соседи собрались на том месте, где обычно пасся слон. Когда же слон наелся досыта и был готов возвратиться на небо, старик вцепился в хвост слона. Его друг ухватился руками за пояс старика, второй сосед за пояс первого, и, таким образом, все они повисли в воздухе, напоминая хвост бумажного змея. Вместе со слонем они поднимались на небо. Но когда они уже были на полпути к небу, кто-то из них спросил:

— Старина, ты увез нас довольно далеко от нашего дома. Скажи, как велик там сир?

Старик крепко сжал одной рукой хвост слона, а другой показал размер сира. Тогда еще один сосед спросил:

— Какой же он все-таки? Я не вижу отсюда.

И тогда старик отпустил хвост слона и обеими руками попытался показать размер сира, и они все упали на землю и разбились. . .

Алчность приводит к гибели. Так-то вот!

ЧЕРНАЯ ДЕРЕВЯННАЯ КУКЛА

Жила-была когда-то рани. Она была предана всем садху и всякий раз, когда у нее была такая возможность, делала им подарки. Однажды садху попросил рани оказать ему гостеприимство. Она отнеслась к нему с большим уважением и приказала своим двум дочерям подать садху по тарелке, наполненной жемчугом и золотыми монетами. Затем рани попросила у гостя благословить ее дочерей.

В ответ на это он сказал:

— Да благословит бог ваших дочерей, но я полон печали, ибо должен предсказать, что старшая царевна в мужья получит мертвеца.

Это предсказание так потрясло рани, что она вместе с дочерьми покинула свой дом.

Странствуя, они проделали долгий путь, прежде чем добрались до леса и увидели там большой дворец.

Рани захотела напиться воды из колодца, что был неподалеку. Она послала старшую царевну во дворец за ведром и веревкой, чтобы достать воду. Но как только девушка вошла во дворец, дверь за нею внезапно закрылась. Она закричала и стала звать мать. Рани посоветовала дочери поискать кого-нибудь во дворце, кто бы смог ей помочь. Царевна обошла дворец, но в нем не было ни души, хотя он был полон предметов роскоши.

Наконец она увидела мертвого мужчину, который лежал на легкой походной кровати, все тело его было утыкано иголками. Испуганная девушка громко прокричала матери обо всем, что увидела, а та ответила ей, что это, должно быть, тело ее мужа, как и предсказал садху, и посоветовала вытащить иглы. Принцесса решила, что она изо дня в день будет выдергивать иголки.

В этом необитаемом дворце она провела много лет в полном одиночестве, вытаскивая иголки, как вдруг увидела служанку, которая вышла, чтобы достать воду из колодца.

Царевна попросила девушку посидеть какое-то время вместо нее, чтобы самой пойти и напиться воды. Служанка повиновалась ей. К этому времени принцессе удалось вытащить все иглы, кроме тех, которые были в глазах.

Служанка выдернула оставшиеся иглы, и вдруг молодой мужчина ожил и приподнялся на походной кровати. Под рукой у него был ящик с киноварью. Он открыл его и, слегка окрасив ею пробор в волосах служанки, сказал, обращаясь к ней:

— С сегодняшнего дня вы будете моей женой, так как благодаря вам я возвратился к жизни.

Молча она приняла окрашивание пробора киноварью² и стала рани.

Попив воды, царевна возвратилась в дом и была поражена, увидев, что произошло, но ничего не сказала, а стала служанкой воскресшего царевича. И он, конечно, не знал, что это она пожертвовала многими годами своей жизни, выдергивая иголки из его тела.

Однажды царевич решил отправиться в путешествие и спросил жену, что ей привезти в подарок, а та захотела иголку и нитки. Затем он спросил у служанки, чтобы хотелось ей. Сначала она не просила ничего, но царевич настаивал на своем, и она ответила, что ей хочется получить черную деревянную куклу. Принц

подумал, что такой подарок обойдется очень дешево. Накануне своего возвращения он купил иголку и нитки, но ни у одного торговца не мог найти черной деревянной куклы. Он заходил то в одну, то в другую лавку и наконец у какой-то старухи нашел такую куклу. Она стоила тысячу рупий. Царевич подумал, что нет никакой надобности тратить так много денег на покупку подарка для служанки, и решил ее не покупать.

Возвращался домой царевич в лодке, но она чуть было не опрокинулась, и тогда лодочник объявил:

— Лодка едва не перевернулась из-за того, что кто-то из пассажиров не купил обещанного подарка. — И царевичу пришлось вернуться обратно и купить черную деревянную куклу. А когда он прибыл домой, то вручил своей служанке черную куклу, а иглу и нитки отдал жене, и обе остались довольны.

В конце дня настоящая царевна ушла в свою камеру и стала разговаривать с черной деревянной куклой. Она сказала ей:

— Я так несчастна, я много лет провела, выдергивая иголки из тела царевича, а женился он на служанке.

На это кукла ответила ей:

— Царевич поступил с тобой несправедливо. Служанка обманула его. Она должна быть наказана за это. — И как раз в этот момент принц вышел из своей комнаты и невольно услышал их разговор.

На следующее утро он спросил служанку:

— С кем это ты разговаривала прошлым вечером? — Но царевна не любила делиться с кем-либо своими бедами. И она ответила так:

— Нет, нет, я ни с кем не говорила!

Но царевич уже все знал. Он обвинил рани, которая на самом деле была простой служанкой, в том, что она обманула его и выгнал ее из дома, а киноварь наложил на пробор в волосах царевны. С тех пор они жили счастливо.

СОРАТХИ

У раджи Соратхпура, которого звали Удайбхан, не было детей, и он страстно желал иметь ребенка. Его священнослужитель Вьясмун³ посоветовал ему совершить покаяние в лесу. Раджа последовал его совету и пошел в

лес. Долго пробыл он там, предаваясь покаянию, и наконец услышал голос, возвестивший ему о рождении дочери. Осчастливленный раджа возвратился домой.

Дочь родила ему жена Тара, и Вьясмуни дал ей имя Соратхи. И сразу же после своего рождения девочка объявила, что спустилась на землю с небес, так как совершила проступок и бог Индра проклял ее.

Вьясмуни видел, что девочка наделена всеми благоприятными символами и может рассказать о прошлых двенадцати рождениях⁴. Он очень завидовал ей. Священнослужитель подумал, что, когда эта девочка вырастет, никто не будет оказывать ему уважение. И он сказал радже:

— Ваше величество, ваша дочь наделена всеми положительными качествами, но так как она родилась неблагоприятный момент, то город Соратхпур будет полностью разрушен, а царский род стерт с лица земли.

Тогда раджа захотел узнать, как можно избежать этого. И священнослужитель дал ему совет — положить дитя в деревянный ящик и бросить в реку Гангу.

Раджа и рани были очень огорчены, но ради спасения царства они сделали так, как посоветовал Вьясмуни. Соратхи прикоснулась к ящику, и он стал золотым. Ящик поплыл и остановился у одного селения, рядом с женщиной-прачкой. Тому захотелось поймать его, но ящик все время ускользал от него. Тогда соседи посоветовали нанять горшечника Кеку, чтобы тот вытащил ящик.

Кека был набожный мужчина, и ему удалось сделать это тотчас же. Он открыл ящик и обнаружил там дитя. Поскольку у Кеки не было детей, он с радостью взял девочку себе, а золотой ящик отдал жадному мужчине-прачке. Но как только тот дотронулся до ящика, он снова стал деревянным.

Кека и его жена растили ребенка с большой любовью. Однажды девочка сказала горшечнику:

— Отец, вы работаете так много, а зарабатываете так мало!

И она дотронулась до печи, и все глиняные горшки стали золотыми! Кека и не заметил бы такое превращение, да покупатели заплатили ему за его горшки в пять раз больше. Тогда он понял, что произошло, и стал вести свое дело очень осмотрительно.

По велению бога Индры⁵ за одну ночь бог Висварма⁶ построил для Соратхи золотой храм.

Эта новость распространилась по всему царству Соратхпур, и царский священнослужитель Вьясмунни увидел храм. С тяжелым сердцем он решил избавиться от Соратхи. В то время она уже стала красивой девушкой. И священнослужитель сказал радже Удайхану:

— У горшечника Кеки очень красивая дочь, которая могла бы стать рани вашего величества.

Раджа решил жениться на девушке. Из-за страха Кека согласился выдать свою дочь замуж за престарелого раджу.

А когда подошел момент наложения киновари, Соратхи воскликнула:

— Горе мне несчастной! Кто когда-либо слышал, чтобы отец женился на дочери?

Родственники и гости удивлялись, слыша такое, но Вьясмунни отвлекал их внимание. Но она снова и снова повторяла эти слова. Раджа же был любопытен и попросил Соратхи объяснить, что она имеет в виду. И Соратхи рассказала ему все, что случилось много лет назад.

Раджа попросил прощения у своей дочери и привел ее во дворец. Кеку осыпали богатыми подарками, а Вьясмунни был изгнан навсегда.



ЧЕТЫРЕ ВЕРНЫХ ДРУГА

Давным-давно в одном доме жили четыре друга и с ними их собака. Все они были преданы друг другу. Друзья дали клятву жить и умереть вместе. Как-то раз один из них отправился к ближайшему колодцу напиться воды. Когда он возвращался, с ним неожиданно случился приступ, он упал на землю и начал корчиться. Увидев это, товарищи бросились к нему, но прежде чем они успели что-либо сделать, конвульсии прекратились, и он умер. Друзья стонали и рыдали и, обращаясь к небесам, стали молить:

— О господи, если наша дружба истинна, позволь и нам присоединиться к нашему ушедшему другу, потому что без него нам не жить.

Не успели эти слова вылететь из их уст,

как раздался невероятный грохот, и земля разверзлась у них под ногами. И все четверо вместе с собакой упали вниз. Земля снова сомкнулась над ними, и наступила тишина.

Через несколько дней по этой дороге вместе со своей свитой проезжал на слоне наваб. Когда слон подошел к тому месту, где земля поглотила четырех друзей, он тотчас же поднял хобот и начал громко трубить.

Все понукания махута ни к чему не привели, ничто не могло сдвинуть его с места ни на шаг. Наваб сошел со слона, чтобы разузнать об этом странном происшествии. Неожиданно раздался голос, идущий, как казалось, прямо из-под земли:

— О великодушный человек, вы стоите на месте, где погребены четыре друга, верные друг другу в смерти и в жизни. А так как вы — потомок благородной и известной семьи, они и умоляют вас соорудить им четыре могилы и еще одну для собаки, которая не оставила их в час испытания. Если вы — достойный сын своей семьи, то, о путник, прислушайтесь к нашей мольбе и подействуйте, чтобы быть нам в покое, как и положено всем людям.

Наваб был крайне изумлен и стоял как вкопанный. Но потом, собравшись с мыслями, приказал своим слугам приготовить пять могил, как и просил «голос».

Но как только они принялись за работу, появились два джинна и разрушили все, начатое ими. Слуги так и не смогли завершить устройство могил. Затем опять прозвучал «голос» из-под земли:

— О наваб! Сооруди могилы собственными руками, и тогда джинны будут бессильны. . .

Услышав это, наваб принялся за работу. Ему удалось выкопать могилы, и лишь после этого слон смог двинуться дальше.

В городе Буландшахре до сих пор есть четыре могилы, расположенные в ряд, одна за другой, и недалеко от них, пятая, небольшая. Эти могилы известны под названием Чар Йар, что означает четыре друга.

И сейчас люди приходят к ним и клянутся в дружбе, и, если такая клятва дается у могил Чар Йар, она никогда не нарушается.

Давным-давно жили-были раджа и рани, и была у них единственная дочь, которую они боготворили. Но случилось так, что мать очень тяжело заболела, и ни один лекарь не смог излечить ее. Когда же она почувствовала, что умирает, она позвала раджу и сказала:

— Постарайся, чтобы моя дочь не знала лишений.

Когда рани умерла, раджа снова женился. Он попросил новую жену присматривать за ребенком, а сам занялся делами государства. Вначале та хорошо относилась к девочке, но со временем переменялась к ней. Она начала бить ее и держала впроголодь, бедный ребенок стал бледным и худым, словно скелет.

Однажды девочка попросила дать ей что-нибудь поесть, так как была очень голодна. Но вместо того чтобы покормить падчерицу, мачеха жестоко избивала ее. Бедная девочка пошла в сад и стала громко плакать. Неожиданно она услышала чей-то голос и, посмотрев вверх, увидела сидящего на дереве попугая. И тот сказал:

— Не плачь, деточка, я твоя мать, принявшая образ попугая. Я принесу тебе фрукты и другую вкусную еду. Когда будешь голодной, приходи и садись под это дерево.

Девочка была счастлива и стала питаться плодами, которые давала ей птица. Увидев, что ребенок день ото дня поправляется и хорошеет, мачеха заподозрила, что кто-то подкармливает падчерицу. Она послала свою служанку проследить за ребенком. Служанка спряталась в саду и увидела, как попугай кормит девочку. Она отправилась к своей госпоже и все ей рассказала. Рани притворилась больной и легла в постель. Когда же раджа поинтересовался в чем дело, она пожаловалась:

— На дереве перед моим окном сидит попугай и так громко разговаривает, что у меня разболелась голова.

Раджа ответил ей:

— Если это так, то я застрелю его.

Дочь раджи подслушала их разговор и, как только узнала об этом, тут же бросилась к дереву и обо всем рассказала птице. Та ответила:

— Не волнуйся, дитя. Теперь я превращусь в козу и буду стоять под этим деревом. Как только ты будешь голодна, приходи ко мне, я дам тебе молока.

И вот девочка начала пить козье молоко.

Видя, что девочка все равно выглядит здоровой, рани удивилась и опять послала свою служанку узнать, кто подкармливает ребенка. Служанка спряталась в саду и увидела козу, которая кормила молоком царскую дочь. Возвратившись к рани, она все ей рассказала, а та опять притворилась больной. И раджа спросил ее:

— Что случилось с тобой, почему ты лежишь?

Рани ответила:

— Малейший шум вызывает у меня головную боль. Поблизости от моего окна ходит коза, которая блеет весь день и ночь напролет, и я из-за этого не могу спать.

Выслушав ее, раджа сказал:

— Не беспокойся, я тотчас убью ее.

Дочь раджи, которая слышала все это, со всех ног помчалась к козе и сказала:

— Мама, мачеха сейчас убьет тебя.

Коза ответила ей:

— Не беспокойся, детка, я стану полем, засеянным кукурузой. Как только проголодаешься, отломив один початок, поджарь его на костре и съешь.

Тотчас же козу убили, а земля возле дерева покрылась зарослями кукурузы.

С тех пор девочка всегда ела кукурузу. И поскольку она оставалась такой же упитанной, как и раньше, рани снова послала служанку разузнать, откуда падчерица берет еду. Она спряталась за кукурузой и увидела, как девочка отломил початок и забрала его. Служанка возвратилась к своей хозяйке и обо всем ей рассказала. Рани ушла в свою спальню и притворилась очень больной.

— В чем дело? — взволнованно спросил ее раджа.

— У меня нет ни минуты покоя, — сказала рани, — сперва тот дьявольский попугай, потом коза, а теперь выросла кукуруза, и птицы клюют ее весь день напролет и галдят. Ну как же я могу уснуть?

Раджа ответил ей:

— Хорошо, я прикажу, чтобы кукурузу вырвали и выбросили.

И он позвал своих слуг и приказал вырвать всю кукурузу. Но когда они отправились со своими лопатами исполнять приказ, то обнаружили, что земля была тверда как камень! Она не поддавалась лопатам. Слуги вернулись к радже и сказали:

— Ваше величество, земля, на которой выросла

кукуруза, как камень. Наши лопаты согнулись, и все равно ничего не получилось.

Раджа спросил:

— Как она может быть каменной, пойду-ка я сам посмотрю.

И он направился со своими слугами к кукурузному полю. Придя на место, он приказал им рыть землю лопатами. Но они ничего не смогли поделаться. А когда раджа увидел, что их усилия бесполезны, он взял лопату и сам вонзил ее в землю. И как только он это сделал, появилась в белых одеждах первая рани и сказала:

— О раджа, вы обещали мне, что будете хорошо присматривать за моей дочерью, однако ваша новая рани доставляет ей много горя и держит ее впроголодь. — Сказав это, она исчезла.

Раджа возмутился, изгнал новую рани из дворца и с тех пор сам стал заботиться о своей дочери.

ЧЕТЫРЕ СЛЕПЦА

В давние-давние времена на севере Индии жил-был мудрый и великодушный правитель. Самым главным для него было благоденствие его подданных, и они, в свою очередь, беззаветно любили его. Однажды, возвращаясь с охоты, он повстречал на своем пути четырех слепцов. Они были измождены и страдали от голода. Заслышав звук копыт царских коней, они попросили подаяния. Раджа пожалел их и приказал взять слепых с собой, чтобы накормить их в городе.

Вскоре они добрались до города, и, увидев лавку, в которой продавались конфеты, раджа приказал слуге купить слепцам четыре фунта сладостей. Когда торговец начал взвешивать, раджа увидел, что весы показывают неправильно, и велел их проверить. Торговца сладостей обвинили в мошенничестве, и раджа приказал ему исправить весы. И слепцы сказали:

— Ваше величество, всем известно ваше великодушие. Если вы приютите нас в своем дворце, мы будем молиться за вас всю нашу жизнь. А также сможем принести вам пользу.

Раджа улыбнулся и промолвил:

— Как? Вы же слепы, что же вы можете делать?
На это они ответили:

— Ваше величество, каждый из нас обладает необычайным даром.

— Неужели? — недоверчиво воскликнул раджа.

— Что же это за «дары» такие, скажите, прошу вас.

Один из слепцов ответил:

— Первый из нас может отличить настоящий жемчуг от фальшивого; второй, едва прикоснувшись к коню, скажет, хороший он или нет; третий отличит правдивую женщину от лгуни, а четвертый определит с помощью врожденного чутья, честный ли человек или предатель.

Выслушав это, раджа ответил:

— Друзья, трудно поверить в то, что слепой человек может все это сделать. Прежде чем допустить вас во дворец, я хотел бы испытать вас.

— Нас не страшит испытание, — ответили слепцы.

Всем четверым было приказано явиться на царский дарбар. Когда они пришли, раджа послал за ювелиром и приказал ему положить две одинаковые жемчужины на бархатные подушечки — одну настоящую, а другую — подделку. И жемчужины положили перед первым слепцом. Он взял каждую из них в руки и тотчас же указал на настоящую. Все придворные зааплодировали слепому, а раджа похвалил его и сказал:

— С сегодняшнего дня ты будешь моим министром.

Затем раджа приказал конюшему привести чистопородного коня. Когда его привели, раджа попросил второго слепца определить, чистокровный ли это конь. Слепец внимательно ощупал его спину и шею, а затем сказал:

— Ваше величество, эта лошадь нечистых кровей, и она недостойна царской конюшни.

Раджа был изумлен. Он позвал купца, у которого купили скакуна, и приказал ему под страхом смерти сказать правду — какой породы эта лошадь. Купец посмотрел на коня и сказал:

— Ваше величество, это не тот конь, которого я продал конюшему, а другой. . .

Раджа пристально взглянул на конюшего, который начал дрожать и, упав на колени, проговорил:

— Ваше величество, помилуйте меня. Я прель-

стился прекрасным конем, которого торговец мне продал, и заменил его на эту лошадь. Тот конь находится в моем доме.

— Приведи его сейчас же, — приказал раджа сурово и прогнал конюшего. Повернувшись к слепому, он сказал:

— Ты действительно обладаешь исключительным даром. С сегодняшнего дня ты будешь моим министром.

Теперь настала очередь третьего. Радже не терпелось узнать, как же он отличит хорошую женщину от плохой. И слепец сказал:

— Приведите мне сюда старшую горничную.

Раджа приказал привести ее к нему. Слепец ощупал ее спину рукой и промолвил:

— Я раскрыл твой замысел. Принеси драгоценные камни из короны, которые ты украла, и отдай радже.

Все участники дарбара были ошеломлены, услышав эти слова, а женщина побледнела. Раджа послал своего сына проверить, целы ли драгоценности, но увы! Он возвратился с известием, что они пропали. После этого раджа приказал обыскать комнату старшей горничной, и драгоценности были найдены там. Они были спрятаны в покрывале алькова.

Он изгнал служанку из своего царства и обратился к слепцу:

— Это несомненное доказательство твоего удивительного дара. Я назначаю тебя своим министром.

И вот последний, четвертый слепец предстал на дарбаре. Раджа сгорал от нетерпения, желая узнать результаты испытания его необычайных способностей. Ведь трое уже доказали, что обладают ими. Слепец проговорил:

— Ваше величество, если вы не возражаете против моих действий, то я продолжу испытание.

Раджа заверил его в своем согласии, и после этого слепец сказал:

— Если вы сообразовались, то я попрошу позвать сюда вашего главного министра.

Раджа был слегка застигнут врасплох такой дерзостью, но так как он дал слово, то ему пришлось вызвать главного министра, который считался наиболее доверенным и преданным ему человеком.

Когда же тот пришел, слепец пощупал его спину и грудь и сказал:

— Не надлежит вам быть предателем по отношению к такому великодушному и доверчивому радже.

Главный министр, услышав это, вспыхнул и сказал:

— Что ты имеешь в виду, говоря столь дерзкие слова? Я прикажу повесить тебя за это.

А слепец ответил:

— Если вы невиновны, то зачем же прячете склянку с ядом у себя в кошеле?

Услышав это, главный министр начал дрожать от страха. Раджа приказал предъявить кошель, и, действительно, в нем была склянка с ядом.

И слепец сказал:

— Ваше величество, главный министр замыслил зло против вас и намеревался завладеть тронem. Он хотел сегодня смешать этот яд в кубке с вашим вином.

Раджа был ошеломлен и, позвав палачей, приказал заключить главного министра в темницу. Повернувшись к слепому, он сказал:

— Вы спасли мне жизнь, а также и мое царство. Я назначаю вас главным министром.

И четыре слепца начали служить радже, и ему никогда не пришлось пожалеть о своем выборе.

МУДРЫЙ ШАКАЛ

Жил-был шакал, и обитал он под деревом вместе со своей женой и детишками. У него не было постоянного жилища, и, когда наступила зима и его детеныши стали дрожать от холода, он начал искать место, где смог бы укрыть их. Но сколько он ни искал, так и не сумел ничего найти. Он отправился к своему отцу и сказал:

— Моя жена и детишки умрут от холода, если у них не будет места для жилья. Сделай, пожалуйста, что-нибудь.

Отец-шакал подумал и ответил:

— Хорошо, я построю в джунглях дом для твоей жены и детенышей.

Тогда сын-шакал успокоился и начал ждать жилище, которое у него вскоре появится.

Но прошло много дней, а дети его все еще продолжали жить под деревом, и он снова пошел к своему отцу и спросил его о доме. Но теперь отцу-шакалу стало лень строить дом, и он, вместо того чтобы выполнить обеща-

ние, спал весь день напролет. В ответ на вопросы он сказал:

— Сын, я начал рыть для тебя жилище, но, к сожалению, земля осела, и мне теперь нужно начинать все сначала.

На это шакал ответил:

— Хорошо, но поторопись, а то мои дети умрут от холода.

Через несколько дней шакал опять спросил у отца о доме и получил тот же ответ. Жена шакала очень сердилась на то, что он не в состоянии позаботиться о жилье, и сказала ему:

— Если ты не сможешь быстро решить это дело, я убегу от тебя, поскольку не смогу вынести смерти моих детей.

От таких слов шакал разволновался. Однажды, когда он возвращался с охоты, он увидел пустое логово тигра — тот покинул его в поисках добычи. Отчаявшись найти какое-либо жилище, шакал пошел к своей жене и детям и сказал:

— Наконец-то я нашел вам дом. Пошли со мной!

Он привел их в логово тигра и, когда они устроились в нем, попросил жену.

— Когда я подниму ногу, укуси щенков, да так, чтобы они начали плакать.

Жена пообещала ему это сделать.

Затем он обратился к детенышам:

— Когда вы начнете плакать, а ваша мать спросит, почему вы вопите, ответьте, что вы не хотите есть несвежее тигриное мясо, а хотите мяса только что убитого тигра.

Щенки кивнули головами в знак согласия. Они подумали, что притворство развеселит их. Когда же наступил вечер и пришло время возвращения тигра, шакал занял место у входа в логово. Вскоре, легко ступая, появился тигр. И как только он приблизился к логову, то увидел стоящего там шакала. В ярости он уже был готов к прыжку. В этот миг шакал поднял ногу, подав таким образом сигнал, шакалиха немедля укусила своих щенков, и те начали плакать. И раньше, чем тигр успел что-нибудь сообразить, шакал громко спросил:

— Что там за шум? Почему детеныши плачут?

Поняв намек, шакалиха ответила громко, чтобы тигр услышал:

— Они плачут, потому что не хотят есть несвежее мясо тигра, убитого еще вчера. Им хочется парного тигриного мяса.

Услышав такие слова, тигр решил, что в логове есть кто-то еще более могущественный, нежели он, и убежал в глубь джунглей, спасая свою жизнь. С тех пор он никогда больше не беспокоил шакала и его детенышей.

ГОРШОК ГХИ

Когда шейх Чилли был молодым человеком, его мать сказала ему:

— Сын, тебе надо бы начать работать и зарабатывать самому себе на жизнь. Ты уже скоро женишься, и тогда тебе придется стоять на собственных ногах. Шейхджи¹ возразил:

— Матушка, что за вздор ты говоришь? Ты что думаешь — я сейчас взял свои ноги у кого-то взаймы?

На другой день шейхджи отправился на базар искать работу. Там он повстречал сетха, и тот спросил его:

— Молодой человек, можно ли тут найти работника?

Шейхджи тотчас ответил:

— Почему бы и нет? Я к вашим услугам. Скажите, что нужно сделать?

В ответ сетх сказал:

— Нужно отнести этот горшок с гхи ко мне домой. Я заплачу тебе за это две пайсы. Ну как, возьмешься за это?

Поразмыслив, шейхджи решил, что это уж не такая большая сумма, однако он хотел заработать хоть что-нибудь для начала и поэтому согласился.

Поставив глиняный горшок на голову, он отправился с сетхом. По дороге он начал мечтать: «Сегодня, получив свои две пайсы, не потрачу их, а куплю на них яйцо. Затем положу его в гнездо коршуна, что на ниме, дереве, которое растет посередине внутреннего двора моего дома. Через несколько дней из яйца вылупится цыпленок, и я буду заботливо выращивать его. Когда курица станет взрослой, она на-

чнет нести яйца, я буду собирать их и выводить из них цыплят.

В конце концов у меня будет несколько тысяч кур, и я начну продавать яйца. На полученную прибыль я куплю несколько коров и буйволов, и у меня будет молочное хозяйство. Когда же я сам стану обладателем большого богатства, все богачи будут рады выдать за меня замуж своих дочерей. И я женюсь на дочери какого-нибудь наваба.

Однако, прежде чем я приведу жену в дом, мне придется выстроить для нее дворец. А когда я стану большим человеком, меня станут часто посещать раджи и махараджи, так что дворец надо выстроить очень большой. Стены его будут украшены драгоценными камнями, будет он построен из мрамора и мерцать, как Тадж Махал². Люди начнут приезжать издалека и только для того, чтобы увидеть мой дворец».

Пока шейхджи шел по улице, поглощенный этими мыслями, он случайно наступил на кожуру банана, поскользнулся и упал на дорогу. Глиняный горшок разбился вдребезги, и всё гхи пролилось.

Сетх оглянулся и был ошеломлен, увидев, что гхи разлилось. И он заорал на шейха:

— Идиот, посмотри, что ты наделал! Ты причинил мне большой урон. Что же ты, не мог идти поосторожнее?

Шейх Чилли вспылал и возмущенно сказал:

— Ты так громко кричишь только потому, что потерял пустяковый горшок с гхи, и не думаешь обо мне, хотя я лишился всего своего богатства — слуг, жены, сыновей, величественного дворца. О, что мне делать?

Сказав это, шейх Чилли начал безудержно рыдать. Сетх, выслушав его рассказ, решил, что он сумасшедший, и, ворча, ушел, а шейхджи продолжал рыдать еще долго.

БДИТЕЛЬНЫЙ ДЖАТ

Когда-то в городе Шамли, что в районе Музаффарнагара, жил джат, которому не давала покоя его жена. Обычно она сидела бездельничая и целый день донимала его своими придирками. Она даже не но-

сила ему еду в поле, где он работал. И бедняга джат был вынужден сам доставать воду, готовить пищу, присматривать за буйволами, коровами и волами. А если он, случалось, говорил что-нибудь некстати или по ошибке, то она устраивала такие скандалы, что все соседи сбегались посмотреть, в чем же дело. Всякий раз, когда нужно было делать какую-либо работу, она говорила:

— У меня так болит живот, что я лишь с трудом могу что-нибудь съесть.

Однажды джат задумал сыграть шутку со своей лживой женой. Встав рано утром, он сказал ей:

— Сегодня я уйду из деревни по одному важному делу. Вставай и приготовь мне несколько чаппати.

Жена джата тут же притворилась, что заболела, и застонала:

— О! Ох! Моя бедная поясница! Она болит ужасно, еще немного — и переломится пополам! Сделай-ка чаппати сам.

Джат встал, зажег огонь и быстро приготовил для себя четыре чаппати, которые он вместе с джаггери завязал в подол своей одежды. Он также приготовил четыре чаппати для жены и положил их рядом с постелью «больной», чтобы та могла поесть. И она спросила его:

— Почему ты сделал для меня чаппати? Разве ты не знаешь, что я заболела? Как же я смогу съесть их?

Джат поднялся, чтобы уйти, и сказал:

— Ну хорошо, я пошел!

— Когда ты вернешься? — спросила жена.

— Через четыре или пять дней, — ответил джат. — Мне предстоит долгий путь, и я не смогу раньше закончить работу.

— Постарайся возвратиться поскорее, — попросила его жена. — Мне будет так одиноко, и даже трудно себе представить, как пройдет это время.

Джат вышел и закрыл за собой дверь. Но как только он ушел, жена поднялась с постели, не спеша искупалась и поставила на огонь горшок с карри. Затем она смешала муку с солью и большим количеством масла, сделала вкусное тесто и испекла для себя большой мягкий нан. Потом взяла большой кусок масла и полный котелок с пахтаньем и приступила к еде.

Все это джат наблюдал, стоя под окном. И как только он увидел, что его жена начала есть, открыл

дверь и вошел. Женщина вздрогнула от испуга и спросила:

— Кто там?

Джат подошел, встал прямо перед нею и сказал:

— Это я!

А она, разволновавшись и скрывая свое замешательство, пробормотала:

— Ты же сказал, что вернешься по крайней мере дней через четыре-пять. Как же ты здесь очутился?

Тут же джат придумал и рассказал невероятную историю:

— Когда я уже отошел довольно далеко, я увидел черную кобру и, решив, что это — плохая примета, дальше не пошел. Поэтому-то я возвратился обратно.

— Какой же толщины была кобра? — спросила жена джата.

— Такой же, как и лепешка, испеченная тобой, — ответил джат.

— А с какой же скоростью она передвигалась? — осведомилась жена.

— С такой же, с какой ты выливала гхи в рисовое карри, — ответил джат.

К этому времени жена его уже догадалась, что он все видел. Она уж было хотела начать оправдываться, когда муж схватил палку, собираясь хорошенько ее поколотить. Но жена ждала этого и, вырвав палку из мужниных рук, бросила в огонь.

КАНА БХАИ

Жили в одной деревне два брата. Старший был красивый и злой, а младший, хоть и одноглаз, но далеко не глуп. Старший брат не любил младшего и выгнал его из дома.

Охотниц идти в жены к несчастному Кана Бхаи не находилось. Очень долго искал он себе жену, пока не нашел такую же, как он, одноглазую! В довершение ко всем несчастьям старший брат забрал себе всех лучших волов, оставив младшему для вспашки поля одного одноглазого вола. Поэтому Кана Бхаи пришлось впрягать в плуг, в пару к волу, свою жену. Однажды, когда он работал в поле, впрягши в плуг вола и жену, случилось проходить рядом богу Махадеве³ с богиней

Парвати⁴. Увидев женщину в ярме, Парвати запричитала:

— О Господин! Давайте взглянем, что же это за человек, что так дурно обращается со своей женой!

Парвати обратилась к Кана Бхаи, и тот поведал ей о всех своих несчастьях. Богине стало жаль его, и она сказала Махадеве:

— О Господин! Если в вашей деревянной чаше есть что-нибудь, дайте, пожалуйста, этому несчастному.

Махадева запустил руку в чашу и достал оттуда пять тыквенных семечек. Протянув их Кана Бхаи, он сказал:

— Посади их на своем поле.

И Кана Бхаи посадил по семечку в каждом углу поля и одно — посредине.

Через несколько дней все поле покрыли молодые ползучие побеги с сотнями превосходных крупных тыкв. Кана Бхаи не мог нарадоваться, глядя на них, а когда тыквы достаточно подросли и созрели, они с женой собрали урожай и отнесли в дом.

Каково же было удивление жены Кана Бхаи, когда, принявшись стряпать и разрезав одну тыкву, она увидела, что внутри у нее рис. Тотчас же она разрезала все другие тыквы и собрала весь рис, что посыпался из них.

Слух о необыкновенной удаче Кана Бхаи разнесся по всей деревне. Когда же об этом узнал старший брат, его охватила жгучая зависть. Однажды под покровом темной ночи подкрался он к дому Кана Бхаи и поджег его. Дом сгорел дотла.

Кана Бхаи был убит горем. Он собрал всю золу в мешок, поднял его и сказал жене:

— Оставайся здесь, а я пойду на базар и продам эту золу.

Когда он, навьючив мешки на своего вола, шел на базар, ему повстречался богатый купец. Целый день он занимался своими делами и теперь возвращался домой. С ним был его маленький сын, который очень утомился за день. Поэтому купец и сказал Кана Бхаи:

— Брат, ребенок очень устал и не может дальше идти. Будь добр, позволь ему сесть на спину твоего вола. Когда доберемся домой, я хорошо заплачу тебе.

На это Кана Бхаи ответил:

— Нет, сетхджи, эти мешки полны золота и серебра. Если ваш сын испачкает их, то все превратится в пепел.

В ответ купец сказал:

— Брат, не беспокойся. Если мой сын испачкает мешки и твой драгоценный груз превратится в пепел, я дам тебе взамен равную меру золота и серебра.

Кана Бхай поднял купеческого сына и усадил его поверх мешков. Была уже ночь, когда они добрались до дома купца. Едва Кана Бхай помог ребенку слезть с вола, как тут же, изображая негодование, закричал:

— Смотрите, сетхджи, все мое золото и серебро теперь не что иное, как зола! Ваш сын испачкал мои мешки.

Купец увидел, что это действительно так, и наполнил мешки, как и обещал, серебром и золотом. Счастливый Кана Бхай погнал быка домой.

Когда старший брат прослышал об удаче Кана Бхай, он прибежал к нему и спросил:

— Брат, где ты раздобыл так много золота и серебра?

На это Кана Бхай ответил:

— О! Ты разве не знаешь? Неподалеку отсюда есть город. Там продается зола по очень хорошей цене. Я продал в этом городе всю золу от моего сгоревшего дома в обмен на золото и серебро.

Старший брат возвратился к себе и сжег свой собственный дом. Он собрал всю золу и отправился продавать ее на базаре. Все принимали его за сумасшедшего и насмеялись над ним. Ему пришлось выбросить свою золу.

Злоба обуяла старшего брата. Он понял, что Кана Бхай обманул его. Он созвал своих дружков и сговорился с ними убить младшего брата.

Когда наступила ночь, они вошли в дом Кана Бхай, привязали его к легкой кровати, на которой он спал. Старший брат сказал:

— Пойдемте, бросим его в реку вместе с кроватью и . . . все!

Мужчины понесли кровать, к которой был привязан Кана Бхай. До реки было еще далеко, и они проголодались. Оставив Кана Бхай, они ушли поискать какую-нибудь пищу.

Случилось так, что, когда они находились уже далеко, мимо проходил пастух. Увидев Кана Бхай, он спросил:

— Друг, почему ты лежишь здесь, привязанный к кровати?

Кана Бхай ответил:

— Брат пастух, мои родственники заставляют меня жениться. Я отказался, и вот они насильно привязали меня к этой кровати и теперь тащат жениться.

Пастух возразил:

— Что за странный человек! Почему ты отказываешься жениться? Если бы мне кто-нибудь предложил это сделать, я был бы только рад.

На это Кана Бхай ответил:

— Почему бы тебе не развязать меня и не занять мое место? Я прикрою тебе лицо лоскутом ткани, так что мужчины не узнают тебя и ты, таким образом, преспокойно сможешь жениться.

Пастуху понравилось это предложение, и он позволил привязать себя к кровати.

Когда мужчины, что несли кровать, возвратились, они приняли пастуха за Кана Бхай и снова взяли за свою ношу. Подойдя к реке, они бросили в нее кровать и ушли восвояси.

Кана Бхай вернулся домой с отарой овец, которых пас пастух. Увидев так много прекрасных овец перед его домом, старший брат пришел к Кана Бхай и спросил с удивлением:

— Где ты достал так много овец?

Кана Бхай ответил на вопрос так:

— «Дорогой» братец, ты совершил ошибку, сбросив меня так близко от берега реки. Поэтому-то мне и достались только овцы. Если бы ты забросил меня в середину потока, я бы получил слонов, лошадей и множество драгоценностей!

Старший брат попросил:

— Ладно, прошу тебя, возьми меня с собой и брось в середину реки. Я тоже очень хочу получить лошадей, слонов и драгоценности.

Тогда Кана Бхай сказал:

— Пойдем, я готов. Я был бы очень рад, если бы ты разбогател.

Он повел своего злого брата к реке и, связав ему руки и ноги, сбросил в глубокий поток.

Когда злого брата не стало, Кана Бхай жил счастливо до конца своих дней.



РАНИ КАМАЛА КУОРИ



Когда-то давным-давно в одной из частей Ассамы правил раджа. Он любил свой народ и делал все возможное, чтобы защитить его. Подданные были ему очень преданы. Сам же раджа жил очень счастливо со своей верной женой Камалой Куори.

Но увы! Счастье не может длиться вечно. Оно как капля росы на листке. Страну поразила ужасная засуха. Поля высохли. Нигде не было видно никакой зелени. Люди и скот гибли от жажды и голода. Раджа горел желанием спасти своих людей. Он заставил их копать большой и глубокий водоем. Выкопали котлован, но где же вода? Дно оставалось сухим. Сколько ни копали, в нем не появилось ни капли воды. Раджа

терялся в догадках, а люди ни на что уж больше не надеялись.

И в это время радже привиделся сон. Да, он сможет спасти свой народ, вода пойдет-таки из большого водоема, но ему придется пожертвовать своей любимой женой.

Раджа проснулся и призадумался. С одной стороны, ему было жаль верную и преданную жену, а с другой — он был обязан защитить своих подданных. Что ему оставалось делать? И он рассказал о своем сне рани Камале Куори. Она выслушала его, помолчала немного, а затем промолвила со слезами на глазах:

— Раджа, я должна пожертвовать собой ради всех этих людей, которые для меня словно собственные дети. Я знаю, что вы никогда не будете счастливы без меня, но позвольте мне согласиться на это.

Раджа стоял на насыпи водоема. А люди печально ожидали в неизвестности. Рани простилась с раджей, спустилась в водоем и. . . о! На дне появилась вода, холодная, чистая, прозрачная.

Раджа обратился к жертве:

- О госпожа моего сердца, Камала,
Сколько там воды?
- О господин моего сердца, —
Мне по щиколотку вода!

Вода поднялась выше. И раджа снова спросил:

- О госпожа моего сердца, Камала,
Сколько там воды?
- О господин моего сердца,
Мне по колено вода!

Уровень воды продолжал повышаться. Раджа вновь спросил:

- О госпожа моего сердца, Камала,
Сколько там воды?
- О господин моего сердца,
Мне по пояс вода!

Рани пошла вперед, а вода все продолжала подниматься. Раджа спросил, рыдая:

- О госпожа моего сердца, Камала,
Сколько там воды?
- О господин моего сердца,
Мне по шею!

И она двинулась дальше, но теперь уже вода прибывала быстро, и слезы струились по щекам раджи, когда он спросил:

- О госпожа моего сердца, Камала,
Сколько там воды?
- О господин моего сердца,
Мне по голову! —

доехся слабый голос рани, и прекрасная Камала Коури затерялась в глубоких водах навсегда. Раджа и его подданные горько оплакивали ее гибель. И до сих пор вспоминают самопожертвование Камалы Коури ради благополучия ее подданных.

ТЭДЖИМОЛА

В древние времена в Ассаме жил-был купец. А у него было две жены. Старшая имела дочь, которую звали Тэджимола. У младшей же детей не было. Мать Тэджимолы умерла, когда та была еще ребенком. Воспитала ее мачеха. Она не любила Тэджимолу, но та была единственным ребенком в семье, и отец очень любил ее. Мачеха присматривала за Тэджимолой лишь только для того, чтобы угодить мужу.

Когда Тэджимоле исполнилось лет десять или одиннадцать, отец познакомил ее с дочерью богатого человека, которая была ее ровесницей. Девочки подружились.

Так как отец Тэджимолы был купцом, ему часто приходилось бывать в отъездах, чтобы продавать товары. В те времена не было хороших дорог, и его отлучки бывали долгими. Купцы выезжали на рынок группами, на повозках, запряженных волами, и с охраной. Дорога таила в себе много опасностей. Там поджидали разбойники. Однажды случилось так, что отцу Тэджимолы надо было уехать на шесть или семь месяцев. Ему очень не хотелось оставлять свою дочку на такой долгий срок. Но иначе поступить он не мог.

Как-то перед отъездом он позвал свою жену и сказал ей:

— Я уезжаю по делам и оставляю Тэджимолу на твое попечение. Смотри за ней, люби ее. Она мой любимый ребенок.

Мачеха, помолчав, согласилась.

В душе же она возликовала, что теперь сможет поиздеваться над Тэджимолой вволю, как только ей этого захочется. Да и не только это. . . Теперь она могла даже убить ее, если бы захотела. Да, она убьет ее. Ведь если Тэджимолу будут выдавать замуж, то к свадьбе отец даст ей большое приданое. Но если девочка умрет, все деньги останутся в целости, и тогда она сможет послать их своей матери.

Бедная Тэджимола! Не успел караван ее отца покинуть деревню, как мачеха начала искать повод, чтобы придрататься к ней. Она была ее по малейшему поводу.

Девочка очень страдала. Спустя какое-то время объявили о свадьбе одной из ее подруг — она должна была состояться на следующий день. Тэджимоле хотелось побыть с подругой во время свадебных обрядов, и подруга тоже очень хотела, чтобы Тэджимола была на ее свадьбе.

Мачеха позволила ей пойти туда. Она даже обредила с Тэджимолой наряд, в котором та пойдет на свадьбу. Тэджимолу поразила такая перемена в ней. Мачеха посоветовалась с людьми, как одеть ее, и дала Тэджимоле прекрасную риху, роскошную мекхалу и с золотой вышивкой кхонию. Мачеха наказывала Тэджимоле:

— Моя девочка, ты наденешь все это в доме твоей подруги. Я уложу все вещи и дам тебе их с собой, а то они могут испачкаться до свадьбы.

Мачеха уложила в пакет и риху, и мекхалу, и кхонию и отдала все Тэджимоле. Знай бедная девочка, что находится в свертке, она никогда бы не взяла его. А мачеха спрятала между рихой и мекхалой мышь, а в кхонию уложила тлеющие угли.

Подъезжая к дому подруги, Тэджимола с радостью развернула сверток. В мечтах она уже видела себя на свадьбе в красивом наряде. Но увь! Риха и мекхала были изорваны, а кхония оказалась грязной и прожженной, да к тому же испачканной в золе.

Тэджимола перепугалась до смерти. Что она скажет мачехе? И девочка громко разрыдалась. Слуга, сопровождавший Тэджимолу в дом подруги, также был в недоумении. Она попросила на время риху и мекхалу у своей подруги и в них была на свадьбе.

Дома мачеха спросила Тэджимолу о ее одежде.

А та тряслась от страха и ничего не могла ответить. Она выронила из рук сверток и стояла плача. Мачеха отругала падчерицу и жестоко избила ее. Но этого ей было мало. Мачеха повела Тэджимолу к рисорушке и заставила девочку подкладывать в нее рис. А сама продолжала непрерывно толочь рис и раздробила Тэджимоле правую руку. Тэджимолу горько плакала, но мачеха приказала ей подкладывать рис левой рукой и сломала ей и левую руку. Тэджимолу плакала от боли, но мачеха велела ей подкладывать рис в отверстие левой ногой. И сломала ей левую ногу, а потом правую. Когда бедная девочка лишилась рук и ног, мачеха пробила Тэджимоле голову, и та умерла.

Мачеха зарыла ее тело под навесом крыши рисорушки, где они толкли рис. Прошло несколько дней. Соседи начали спрашивать о Тэджимоле. Они уже давно ее не видели. Мачеха Тэджимолы говорила всем, что та отправилась к своей подруге.

Как-то раз одна старая женщина попросила у мачехи Тэджимолы тыкву. Та ответила, что у нее в огороде тыквы не растут. Тогда старуха повела ее в огород, и мачеха увидела тыкву, которая росла как раз в том месте, где она зарыла в землю Тэджимолу. Она побледнела от страха и сама к тыкве не притронулась, а лишь сказала старухе:

— Ну что же, бери столько, сколько тебе надо.

Но только старуха коснулась тыквы, как та запела:

— Не собирай мои плоды, старая женщина, я — Тэджимолу. Мой отец уехал. Мачеха убила меня и закопала тут.

Старая женщина была перепугана и рассказала мачехе Тэджимолы об услышанном. Мачеха тут же вырвала растение и забросила его в дальний угол сада.

Через несколько дней к мачехе Тэджимолы пришли пастухи и попросили у нее плодов папельмуса. Та ответила, что у нее в саду никогда не было такого дерева. Пастухи отвели ее в сад и указали ей на него. И мачеха увидела дерево, растущее на том месте, куда она выбросила тыкву. Тогда она позволила пастухам собрать столько плодов, сколько им нужно.

Но как только пастухи дотронулись до дерева, оно запело:

— Братья-пастухи, не собирайте мои плоды. Я — Тэджимолу. Мой отец в отъезде. Моя мачеха убила меня и бросила сюда.

Пастухи рассказали мачехе о том, что они услышали. А после того как они ушли, она срубила дерево и ветки бросила в реку.

Как раз в это время, закончив дела, возвращался домой отец Тэджимолы. Его барка плыла по направлению к дому. И он заметил очень красивую водяную лилию, плывущую по реке. Купец подумал, что отдаст ее Тэджимоле. Но не успел он прикоснуться к лилии, как растение грустно пропело:

— Отец, отец, не срывай меня. Я — Тэджимола, меня мачеха забила до смерти.

Отец Тэджимолы понял все, но захотел еще раз убедиться в этом. Он положил на левую ладонь немного бетеля, который жевал, а на правую — леденцов и сказал:

— Если ты моя Тэджимола, стань птицей саликой и съешь бетель с моей руки, а если не Тэджимола, возьми леденцы.

Вскоре появилась птица салика, села на его левую руку и съела бетель. Он посадил птицу в серебряную клетку и принес ее домой. Войдя в дом, он спросил свою жену о Тэджимоле. И та сказала ему, что Тэджимола уехала к подруге. Купец взял накидку и обратился к салике:

— Если ты моя Тэджимола, прими человеческий облик и надень эту накидку.

Не успел он договорить это, как Тэджимола — красивая маленькая девочка — вышла из своей клетки в человеческом облике и надела накидку. Отец прижал дочь к груди. Мачеху же он прогнал. С тех пор девочка жила счастливо со своим отцом.

СКАЗКА О ЧЕТЫРЕХ ВОРАХ ¹

Когда-то в глухих лесах Ассама жила пожилая супружеская пара. Люди эти были богаты, но детей не имели. У них было два дома, но жили они только в одном. Поблизости от стариков обитали четыре вора. Они частенько слонялись без дела у дома старой четы, намереваясь обворовать их. Старик ломал голову над тем, как бы помешать этому.

И вот как-то раз он наполнил колено бамбукового ствола коровьим навозом, грязной водой и рисовой

шелухой. И повесил его на стропила навеса рисо-
рушки.

Воры объявились после наступления сумерек. Первым делом попытались узнать, спят ли супруги. Они, напрягая слух, старались уловить малейший звук. А в это время старик спросил свою жену:

— Старуха! Жена! Куда ты дела патоку и молоко с поджаренным рисом?

Услыхав это, старуха вскрикнула:

— Горе мне! Я оставила их на стропилах, и воры теперь-то сразу все найдут.

Услышав это, воры обрадовались. Как хорошо съесть рис, молоко и патоку! У них даже слюни потекли. Осторожно подкрались они к навесу рисо-рушки и схватили колено бамбукового ствола. Воры сорвали несколько листьев подорожника, чтобы использовать их вместо тарелок. Разделив все награбленное на равные части, они уселись есть. Один из них покрутил носом и сказал:

— А запах довольно-таки резкий, не правда ли?

Другой же сунул руку в болтушку и понял, что это за «еда». Воры расхохотались. Старик бросился на них с большой дубиной, и они разбежались врассыпную.

На следующую ночь старик, заслышав шаги воров, спросил жену:

— Старуха! Старуха! Куда ты повесила мешок с солью?

На это старая женщина ответила:

— Я повесила его на южной стороне дома, в котором мы спим. Что же я наделала? Ведь воры возьмут мешок без труда.

Вас может удивить, что воры хотели украсть соль, но дело в том, что в некоторых деревнях, в центральных районах Ассама, достать ее довольно трудно.

И один из воров, подслушав разговор стариков, тотчас протянул руку в щель в тростниковой кровле, пытаясь нащупать мешок. Но как только он всунул туда руку, старик ударил его ножом. Но вор ничего не сказал своим приятелям. Он промолвил только:

— Я не смог найти ее и поэтому убежал.

Так как другие воры не знали, что произошло, они также нащупывали мешок с солью. И одному из них старик отрезал палец, другому ухо, а третьему нос.

Кровоточащие раны причиняли грабителям сильную

боль. Они пытались найти что-нибудь, чтобы унять боль, но не нашли ничего, кроме золы от ствола бананового дерева. Едкая зола впиталась в раны первого вора, и боль стала еще нестерпимее. Но он опять ничего не сказал своим товарищам. И те также испробовали золу на своих ранах. А потом все прыгали от невыносимой боли. Но в это время появился старик со своей огромной палкой и прогнал их.

Как-то раз старик пошел срезать тростник для забора, который он собирался соорудить вокруг своего дома. Там он и увидел четырех воров, крепко спящих под деревом оу. Это дерево с очень тяжелыми и твердыми плодами. Старику пришла в голову мысль разыграть воров. Он срезал несколько плодов с длинными стеблями и очень искусно привязал по плоду к волосам каждого вора. Затем старик закричал:

— Вор! Вор!

Воры мгновенно проснулись и в панике обратились в бегство. Они бежали, а тяжелые большие плоды били их по голове, и им казалось, что это старик колотит их.

И только когда они остановились, задохнувшись от бега, они поняли, что старик подшутил над ними.

Но старик и на этом не остановился. Ему хотелось еще раз проучить воров, так как он был очень зол на них. И вот, спрятавшись в ящик для хранения риса, он спросил свою жену:

— Где ты хранишь латунные чашки и тарелки, моя старуха?

Подражая голосу жены, он сам же и ответил на свой вопрос:

— Я положила их в ящик для хранения риса под навесом рисорушки.

Услышав это, алчные воры бросились к навесу и подняли ящик для хранения риса. Но он был очень тяжелым. Тогда один из воров сказал:

— Боже мой, ну и тяжелый же он!

Второй отозвался:

— Значит, внутри должно быть много чашек и тарелок.

Радуюсь, они пошли, унося с собой ящик. А некоторое время спустя воры переходили через небольшую речку. И когда они пересекали ее вброд, старик выкрикнул:

— Эй осторожнее, я мокну! Приподнимите меня.

Воры услышали это, но ничего не поняли и продолжали нести свою ношу.

Вскоре они вошли в еще более глубокую воду, и старик уже не на шутку разозлился:

— Глупые животные! Сыновья рабов! Вы что, не видите, куда идете? Я уже насквозь промок.

Теперь воры не на шутку испугались и, бросив свою ношу в воду, поспешили скрыться. Вот так, как вы видите, старик поплатился за то, что был слишком хитрым.

ЛЕГЕНДА О БОГИНЕ КАМАКХЬЕ ²

Храм Камакхьи Девы, что близ Гаухати в Ассаме, хорошо всем известен. Этой богине ежедневно поклоняются тысячи людей, многие приходят из мест, находящихся далеко за пределами Ассамы. Говорят, что она исполняет желания тех людей, которые ее ревностно почитают. Но раньше здесь не было ни богини Камакхьи, ни ее храма. Место это было диким. А вот и легенда о том, как здесь появилась богиня Камакхья, милостивая к народу гаро.

В древние времена гаро жили в местности, которая носила название Мандалае. Были они людьми состоятельными и жили в больших деревнях, строили себе просторные и высокие дома и воздвигали величественные храмы для своих богов и богинь. У них были свои цари и предводители.

Но однажды на народ гаро внезапно напали дикие, злые и огромные полчища врагов с севера. Гаро защищались изо всех сил, но нападавшие превосходили их по численности и вооружению, и гаро были разбиты.

Уцелевшие гаро поселились в другой местности. Среди них была женщина по имени Нунуи Нанокхи, которую называли также Ноини Мечик. С собой у нее было изображение богини Пходжоу, которая дает жизнь всему живому: помогает взойти зернам, расцвести цветам и созреть плодам. Обычно изображение этой богини женщина всегда носила на голове.

В то время в Ассаме правил раджа Ли́ла Сингх. Он был очень жесток и настолько бессердечен, что использовал гаро как вьючных животных. Добрые гаро не могли больше терпеть такого обращения и пошли

на войну с раджей. У них было много храбрых предводителей, которые смело сражались против раджи Лила Сингха.

Как всегда бывает во время войны, жизнь людей была тревожной. Дома были разрушены. Еды не было. Мертвые воины лежали повсюду, и многие оставляли эти места в поисках новых поселений. Бежала и Нунуи Нанокхи со своими детьми. Дети устали, были голодны и громко плакали. Чтобы успокоить их, она положила на землю рядом с ними изображение богини Пходжоу, и сама присела вместе с детьми передохнуть немного у дороги.

Через некоторое время она решила продолжить путь и протянула руку, чтобы взять фигурку богини. Но она как бы приросла к этому месту. Тщетно она пыталась поднять ее. Ей стало ясно, что богиня хочет остаться здесь. Она совершила молитву, принесла в жертву одну из своих коз и возложила дикие цветы богине.

Так богиня осталась навсегда там, где Нунуи Нанокхи совершила молитву, и сюда стали постоянно приходить паломники поклониться богине Пходжоу.

Гаро называют это место Саларам Михдаичак, что означает святилище прошлого. Другие люди называют его Камакхья. Очень быстро богиня Камакхья Деви стала самым почитаемым божеством в Ассаме.

ВОР, РАСКАЯВШИЙСЯ В СВОЕМ ГРЕХЕ

Когда-то в одной деревне среди народа гаро жил-был мужчина по имени Ракда. И был у него сын, которого звали Денгья.

В тот год, когда это произошло, была засуха, и в деревне начался голод. Люди жили вироголодь. Ракда взял с собой Денгью и отправился далеко-далеко. Там отец с сыном хотели заработать деньги, чтобы купить рис. Несколько дней они возделывали рисовое поле богача под палящими лучами солнца. Не жалея себя, отец с сыном трудились до седьмого пота. Окончив работу, они наполнили корзины зерном, которое получили в оплату за тяжелый труд, и отправились домой.

На обратном пути они приустиали и остановились

под тенистым деревом пипал. Денгья захотелось пить, и он отправился искать воду, а уходя, попросил отца подождать его под деревом пипал.

Как только Денгья скрылся из виду, Ракда подумал: «Как я страдал, что дома не было риса! Мне бы хотелось иметь его еще больше. Сейчас Денгьи здесь нет и нет никого, кто бы мог увидеть, что я делаю. Возьму-ка я немного из корзины Денгьи». И он украл три пригоршни риса из корзины своего сына. Затем он выровнял оставшееся зерно так, чтобы никто не смог ничего заподозрить.

По прошествии некоторого времени Ракда заболел и умер. Денгья был внимательным и заботливым сыном. Поэтому он совершил все похоронные обряды по своему отцу как подобает. Соблюдая обычаи племени, он убил собаку, нескольких быков и кур и после совершения похоронного обряда сжег тело отца на погребальном костре из сухих дров.

После этого он установил киму — памятный столб напротив дома своего отца.

От смертных многое скрыто, но богиня-мать Дингипа Бахбра видит все. Ничего-то она не упускает, ничего не пропускает, ничего не забывает и всем нашим действиям, мыслям и чувствам воздает по заслугам и награду и наказание. И вот Ракда возродился заново. Из-за содеянного им человеком стать он уже не смог. Теперь он стал быком. Ему пришлось вспахать рисовое поле Денгьи, который в прошлой жизни был его сыном. Прошло пять лет, и бык пал, а Денгья положил его череп на огороде, чтобы отпугивать ворон.

Деревья и огородные растения ломались там от зеленых и спелых овощей и плодов, и как-то одна женщина, соблазнившись, решила сорвать их. В сумерках она пробралась в огород, чтобы украсть овощей, но, как только дотронулась до одного из растений, произошло нечто страшное. Женщина перепугалась насмерть.

К ней обратилась голова быка:

— Остерегайся, о женщина, не воруй! Во времена последнего голода я украл рис из корзины моего сына. Дингипа Бахбра не простила мне подлый проступок, и я возродился быком, который возделывал его рисовое поле. Так я прожил пять долгих лет. Теперь я мертв. Но я охраняю огород сына всего за один только проступок. И я вынужден делать это.

С сильно бьющимся сердцем женщина бросилась бежать со всех ног. Она поведала Денгье о том, как бык разговаривал с нею. Услышав об этом, тот потерял покой. Он убрал череп быка из огорода и сжег его.

А на следующую ночь Денгье приснился сон. Его отец спросил его:

— Сын мой, полностью ли ты простил меня?

Денгья, преисполненный грустью и жалостью к отцу, ответил:

— О да, отец, простил . . .

— Тогда позволь мне уйти с миром, — попросил Ракда, и Денгья проснулся с чувством облегчения.

КАК ПОЯВИЛИСЬ НА ЗЕМЛЕ ПАВЛИНЫ

В стародавние времена жил-был один очень богатый гаро, и была у него очень красивая дочь. По обычаям гаро, она была наследницей имущества отца. Когда она повзрослела, ее выдали замуж за ее двоюродного брата по материнской линии, как было принято у этого народа.

У ее отца был необычайно красивый кусок шелка, сотканный из множества цветных нитей. Эта ткань была волшебной. Богиня подарила ее прабабушке жены этого гаро. На шелке была выткана мантра, которую следовало произносить, прикасаясь к этому шелку, иначе могло случиться нечто страшное.

Со временем гаро и его жена состарились и умерли. Их дочь и ее муж получили в наследство все имущество богатого отца, к ним перешел и волшебный шелк. Они продолжали жить счастливо до тех пор, пока однажды в один из ясных, солнечных дней женщина не положила кусок шелка, чтобы просушить его.

Она чувствовала себя счастливой и беззаботной, и ей захотелось наловить креветок в текущей поблизости реке. Она взяла с собой треугольную корзину, предназначенную для ловли рыбы, и плетеную корзинку для рыбы, но, перед тем как уйти, попросила мужа ни в коем случае не прикасаться к шелку, даже если пойдет сильный дождь.

Так получилось, что она не рассказала ему о волшебных свойствах шелка и не обучила его мантре, которую нужно произносить, прикасаясь к шелку, но сейчас

у нее уже не было времени для этого. Правда, она не тревожилась, так как кто поверит, что в такой солнечный день пойдет дождь?

Но на все воля бога. Потемнело ясное небо, нашли черные тучи, и хлынул проливной дождь. Шелковая ткань быстро намокла. Встревоженный муж начал громко кричать и звать жену. Но она уже сама бежала во весь дух, а когда добралась до дома, то увидела, что ее муж забыл все, что она говорила ему о куске шелка, и уже дотронулся до него. И ох! Как только он прикоснулся к ткани, она тут же впиалась в него, и тело его стало изменять свои очертания, и он начал превращаться в птицу, у которой на крыльях и хвосте проступали цветные пятна.

Происшедшее так потрясло жену, что она от горя, потеряв самообладание, дотронулась до оставшегося еще края шелка, забыв при этом произнести мантру, и тоже превратилась в птицу, только женского рода. Но ее перья оказались не такие яркие, ибо, когда она коснулась края шелка, он почти весь уже вошел в мужнино тело.

Вот и живут они с тех пор, как павлин и пава. И всякий раз, когда в небе сгущаются тучи, сверкают молнии и раздаются раскаты грома, они кричат в страхе за свой покров — множество ярко окрашенных перьев, которые дождь может смыть с них.

ВОДОПАД КА ЛИКАИ³

Ка Ликаи — один из красивейших водопадов среди холмов Кхаси. Особенно он прекрасен осенью, но с ним связана одна печальная история.

Давным-давно в деревне Рангжиртех жила бедная женщина по имени Ка Ликаи. После рождения дочери она вскоре овдовела. Ей приходилось много работать, чтобы воспитать ребенка. Девочка подросла и начала учиться ходить, затем стала лепетать, а вскоре бегать и играть с другими детьми. Что за счастье было смотреть на нее! Бедная женщина забывала обо всех своих бедах, глядя на маленькую красавицу дочку.

Прошло время, и Ка Ликаи вышла замуж второй раз. Отчим невзлюбил падчерицу, ревновал ее, так как

Ка Ликаи уделяла своей маленькой дочери много внимания. И он задумал убить ее.

Однажды Ка Ликаи ушла из дома, намереваясь продать найденные ею куски железной руды. Ее муж воспользовался этим: убил маленькую девочку, а ее тело разрезал на куски и приготовил из них карри. Он приготовил карри и рис специально для Ка Ликаи, чтобы та поела, когда возвратится с работы. Голову и кости ребенка отчим выбросил, но про пальцы забыл и оставил их в корзинке, предназначенной для орехов бетеля.

Ка Ликаи возвратилась усталая, голодная и спросила:

— Ну как, найдется ли для меня рис и карри? И муж тут же отозвался:

— Да, они там.

Потом она поинтересовалась:

— А где же ребенок?

— Она, вероятно, пошла куда-то погулять, — небрежно ответил муж. Пробормотав это, он вышел. Ка Ликаи начала есть и нашла карри очень вкусным. Она подумала, что, видно, муж приготовил его из мяса пожертвованного ему кем-то поросенка. Насытившись, она захотела пожевать орехов и вытащила корзинку. В ней она увидела пальцы своей маленькой дочки вперемешку с орехами бетеля. Она пронзительно вскрикнула и, теряя рассудок от горя, помчалась вверх к пропасти и бросилась вниз в воду.

Жители деревни в смятении наблюдали за несчастной. Однако никто не осмелился остановить Ка Ликаи, так как в руках у нее был дао. С той поры водопад стал называться «Водопадом Ка Ликаи». А шум водопада похож на пронзительный крик несчастной женщины.

ОТЧЕГО ПРОИСХОДИТ ЗАТМЕНИЕ СОЛНЦА

В стародавние времена на границе великих лесов жила в одной деревне бедная семья. В этой семье родилась дочь. Девочку называли Ка Нам, и была она очень красивой. Мать не отпускала ее от себя ни на шаг. Она не хотела, чтобы ее дочь работала под открытым небом вместе с другими людьми. Мать

боялась, что кто-нибудь похитит или сглазит девочку. Отцу все это очень не нравилось. С какой стати ее нужно прятать? Человек должен трудиться и видеть людей. И ей позволили расти так, как растут другие девочки: учили работать и приносить пользу. И матери из народа кхаси пришлось подчиниться воле мужа.

Но однажды опасения матери оправдались. Как-то Ка Нам пошла за водой к колодцу, и вдруг из леса вышел тигр и унес ее. Этого тигра звали У Кхла. Он вздумал съесть ребенка. Ка Нам знала, что тигры самые жестокие из всех животных, поэтому она сильно испугалась. Но тигр У Кхала не причинил ей никакого вреда. Тигр подумал, что она такая маленькая и ему не хватит ее даже на один завтрак.

И тигр начал заботиться о Ка Нам. Он приносил ей разнообразную еду, которую ей никогда не давал даже родной отец. Маленькая Ка Нам чувствовала себя в логове тигра как дома. Бедняжка не могла знать о его зловещем замысле. Она счастливо жила, выросла и стала красивой девушкой.

Однажды тигр заметил, что девочка уже взрослая. Он решил, что ею можно хорошо полакомиться. «Пришло мое время. Я и так долго кормил человеческого детеныша. Завтра приглашу всех своих друзей-тигров и родственников, и мы устроим настоящий пир», — сказал он сам себе.

Мимо логова У Кхлы пробегала мышь и нечаянно услышала эти слова. Ей стало жаль беспомощную и красивую девушку, она пошла к Ка Нам и рассказала ей о злом умысле тигра. Ка Нам горько разрыдалась и попросила мышь помочь ей убежать от тигра.

Добрая мышь посоветовала девушке отправиться к волшебнику У Хинроху, огромному мужчине-жабе. У Хинрох был сварливым и свирепым, но у Ка Нам не было иного выхода, кроме как пойти к нему. У Хинрох одел Ка Нам в жабью кожу и предупредил, чтобы она ее не снимала, иначе умрет. Втайне У Хинрох хотел сделать Ка Нам своей рабыней.

Мышь увидела Ка Нам, превращенную в безобразную жабу, и пожалела девушку. Она знала, что с этих пор Ка Нам придется жить с жабами. Тайно она выкрала ее из царства У Хинроха и привела к волшебному дереву, которое росло в джунглях. Мышь велела Ка Нам взобраться на него, оттуда, по ее словам, девушка сможет подняться на небо и навсегда

освободиться от У Кхлы и У Хинроха. Ка Нам взобралась на дерево, а мышь произнесла:

— Дерево, дорогое, поднимись высоко, небо рядом, увеличивайся и расти.

И дерево вытянулось, и его ветви коснулись неба. Ка Нам попала в Синее царство, а дерево тут же уменьшилось до своих прежних размеров.

Вскоре тигры собрались в логове У Кхлы. Но где же девушка, чье нежное мясо они должны были отведать? Они так и не смогли разыскать Ка Нам и в отчаянии и гневe разорвали в клочья хозяина-тигра У Кхлу.

Тем временем бездомная Ка Нам скиталась в облике жабы по Синему царству. Там все жили в красивых дворцах и с брезгливостью отказывали безобразной жабе в приюте.

Наконец-то она набрела на Ка Снги — богиню солнца. Ка Снги выслушала ее историю, пожалела жабу и позвала Ка Нам жить в небольшом домике у ее дворца.

Как-то раз, когда Ка Нам была одна, она сбросила с себя кожу жабы. И в это время сын Ка Снги увидел ее. Он был изумлен, увидев девушку редкостной красоты, выходящую из отвратительной жабьей кожи. Он рассказал об этом удивительном событии Ка Снги и попросил мать переселить девушку в их дворец.

Ка Снги была мудра. Она решила выждать и самой убедиться, правда ли то, что увидел ее сын, или это было только обман зрения. Она следила за Ка Нам и действительно увидела девушку удивительной красоты, выходящую из жабьей кожи.

Как-то раз Ка Нам уснула, отбросив в сторону жабью кожу. Ка Снги забрала ее и сожгла, превратив в золу, а затем женила своего сына на красавице

У Хинрох — гигантский мужчина-жаба — издавна ссорился с Ка Снги, ибо богиня не хотела платить ему дань. И когда он узнал, что Ка Снги освободила Ка Нам от его колдовских чар, то пришел в ярость. Он тут же устремился в Синее царство, чтобы съесть Ка Снги. Однако богиня солнца была смелой и отважно вступила в бой с отвратительным У Хинрохом.

Когда люди увидели с земли эту схватку, им всем очень захотелось спасти Ка Снги, и, чтобы отпугнуть У Хинроха, они начали бить в барабаны и издавать траурные звуки.

Злобный У Хинрох знал, как применять колдовские чары, но, по натуре злой и мстительный, на поверку он оказался трусом и не смог выдержать барабанного боя и шума тысяч голосов и быстро сбежал. Так с помощью людей Ка Снги освободилась от У Хинроха.

Но У Хинроху, мстительному царю жаб, даже сегодня иногда удастся ненадолго проглотить Ка Снги, богиню солнца, и тогда солнце темнеет и земля становится мрачной. Люди всего мира называют это солнечным затмением. Однако народ кхаси знает, что в это время гигантский У Хинрох пытается съесть Ка Снги, богиню солнца. И по сей день, когда наступает затмение солнца, они бьют в барабаны и издают громкие крики.

СИЕМ, ПРЕДАННЫЙ СВОЕЙ ЖЕНОЙ

В древние времена страна народа кхаси была разделена на несколько сиемов, или царств, управляемых царями, называемыми сиемами. Среди них были сиемы Шиллонга, Синтенга и Малгнгианга.

Селение Мадур находилось под властью сиема Малгнгианга. В самом Мадуре правил У Киллонг. Могущественный и честолюбивый, он стремился захватить весь Синтенг, а также земли, находящиеся под властью сиема Шиллонга. У могущественного У Киллонга было много врагов, которые хотели бы его свергнуть, но одержать над ним победу никому не удавалось. И не большое войско было тому причиной, а то, что обладал он какой-то таинственной силой, заключенной в нем самом. Сколько раз У Киллонг бывал убит, столько же раз он возвращался к жизни. Как-то в бою сием Синтенга изрубил его на куски и был уверен, что покончил со своим врагом. Но не тут-то было! На следующее утро У Киллонг ожил и стал таким же сильным и смелым, каким был раньше.

Сием Синтенга был в смятении: как же его победить?! Он подумал, что есть, очевидно, какая-то тайна и она — в самом У Киллонге. Но как узнать ее? Он много размышлял об этом, и у него созрел замысел. Он пригласил к себе самую красивую девушку страны Синтенг, подарил ей узорчатые шелковые одеяния,

коралловые ожерелья и браслеты, украсил ее голову серебряной короной и приказал ей во что бы то ни стало выйти замуж за правителя Мадур и выведать секрет его силы. Сиен Синтенга пообещал ей еще много-много одежды и драгоценностей, если ей удастся это сделать.

Базар в Кхаси — самое известное место, куда приходят люди, чтобы повстречаться друг с другом и приятно провести время, и сам У Киллонг часто его посещал. Там он и увидел девушку невиданной красоты и решил, что сделает ее своей женой.

И умная девушка действительно стала его женой и притворилась преданной У Киллонгу. Скоро он очень полюбил ее. Тут-то она и начала выпрашивать сиема о секрете его возвращения к жизни. В ее любопытстве У Киллонг не уловил никакого злого умысла и снисходительно сказал ей:

— Дорогая, никому не говори ни слова о том, что я расскажу тебе сейчас. Моя жизнь зависит от моих внутренностей. Каждый день я вынимаю их и промываю и лишь после этого сажусь есть. Убить меня может лишь тот, кто завладеет моими внутренностями.

И его жена, будучи вероломной, поспешила выдать секрет своего мужа сиему Синтенга.

Через некоторое время один из людей этого сиема затаился и проследил, как У Киллонг вынул свои внутренности и положил их на угол бассейна. Как только У Киллонг вошел в воду, подсланный схватил внутренности, а его сообщник убил У Киллонга. Затем, разрезав внутренности на части, он отдал их на съедение собакам.

У Киллонг никогда больше не смог вернуться к жизни, и Мадур был завоеван его недругами.

У ЛОХ РЙНДИ И КА ЛИХ ДОХКХА

В древние времена жил мужчина по имени У Лох Рйнди, и был он из Вор Умви. Как-то раз У Лох Рйнди отправился порыбачить на реку Умви, однако поймал только одну рыбину. Придя домой, он поджарил ее и положил на висячую веревочную полку над очагом, а потом позабыл про нее и потому не съел.

На следующее утро У Лох Рйнди пошел работать на холм. А когда он возвратился, то увидел, что в доме все убрано, красиво расставлено и приготовлен рис. Очень он этому удивился.

На другой день он вновь отправился работать на холм и опять, возвратившись, увидел то же самое — и так на протяжении многих дней. Он уже не мог сдержать своего любопытства и решил выяснить тайну происходящего.

Весь день он прятался за деревней, а вечером, когда во всех домах обычно готовится рис, возвратился. Из его дома тоже восходил дым от очага. Он прокрался в дом. И — ох! Там была красивая женщина.

— Кто ты? — спросил он ее, а она ответила:

— Я, Ка Лих Дохкха, та самая рыба, которую ты поймал, а потом забыл съесть. — И она поспешно добавила:

— Но не проговорись никому об этом. У меня много родственников. Пойдем за ними.

И У Лох Рйнди оставил свой дом под присмотром матери и ушел с Ка Лих Дохкхой. Когда они прибыли на берег реки, на то самое место, где он поймал ее, она прыгнула в воду. У Лох Рйнди остался стоять на берегу. Через некоторое время она вернулась со своей многочисленной родней, которую он не мог даже пересчитать. И все они направились в дом У Лох Рйнди. Но едва они подошли к дому, то тут же повернулись к нему спиной. На пороге лежал веник⁴. Его оставила там мать У Лох Рйнди. И бедняга У Лох Рйнди остался, как и прежде, один.

Он с грустью вспоминал все, что с ним случилось, и однажды ему приснилось, как Ка Лих Дохкха проплыла по реке Умваи Кхирви в деревню, которая называлась Сухтнага. И по сей день в этой реке нет ни одной рыбы.

У Лох Рйнди отправился к этой реке удить рыбу. Он поймал Ка Лих Дохкху и убедился, что она не забыла его и любит, как прежде. Он женился на ней, и у них было двенадцать дочерей и один сын. Когда же дети У Лох Рйнди и Ка Лих Дохкхи выросли, оба они погрузились в реку Умваи Кхирви. Говорят, что из удочки У Лох Рйнди, оставленной им на берегу, выросли заросли бамбука, узлы-сочленения и листья которого растут даже по сей день в полном беспорядке.

ЛЕГЕНДА ХОЛМА СОПХЕТ БЕНГ

В наши дни в мире живет много людей. Однако было время, когда на земле их не было, а только росло множество больших деревьев, увенчанных густой зеленой листвой, гнувшихся под тяжестью сочных, ароматных плодов.

Были и деревья, усыпанные цветами невообразимых ярчайших оттенков, журчащие реки, и спокойные голубые озера, и рокошующие лазурные моря, а людей на земле не было.

В те времена было много гор и холмов, один из которых назывался Сопхет Бенг. Он сохранился до сих пор. Этот открытый холм выглядит как возвышающийся над землей купол и находится примерно в тринадцати милях к северу от Шиллонга. Его хорошо видно с дороги, идущей от Шиллонга к Гаухати.

На языке кхаси слова Сопхет Бенг означают средоточие небес, и холм назван так потому, что именно отсюда распространились по земле люди.

В те далекие времена на холме Сопхет Бенг росло очень высокое дерево. Оно своей верхушкой касалось неба. И боги, жившие на небесах, глядя на прекрасную землю, подумывали о том, чтобы спуститься и побыть на ней какое-то время. А когда дерево выросло, желание богов перестало быть только желанием — теперь они могли уже гулять на зеленых лугах, есть сочные фрукты и купаться в прохладной речной воде, рвать яркие, красивые цветы, составлять из них букеты и сплести венки. А когда приближались сумерки, они возвращались по этому высоченному дереву на небо.

Через некоторое время боги заметили, что земля на холме Сопхет Бенг очень плодородна. И тогда они подумали: почему бы не возделывать ее? Ведь так приятно заниматься посевом семян и сбором урожая! Итак, шестнадцать семей богов решили обрабатывать землю на холме Сопхет Бенг.

Но хотя эти семьи и возделывали землю, они не собирались жить на ней постоянно. И вот одному из богов не понравилось, что все они равны между собой. Он решил бросить вызов своему создателю и самому управлять своими братьями. И стал ждать случая, чтобы осуществить свое честолюбивое желание. . .

Как-то однажды из шестнадцати семей, которые возделывали землю на холме, только семь спустились с неба. И пока они были заняты работой, честолюбец незаметно ускользнул и срубил высокое дерево.

Вот поэтому-то семь семей и остались жить на земле навсегда. И они, эти семь семей, получившие название Ки Хинью Скум, что означает семь корней, и стали прародителями всех людей, живущих ныне в мире.



ТОЧИЛЬЩИК НОЖЕЙ И РАК¹



очильщик дао затачивал его. Тихо подполз рак и укусил его в зад. Внезапный укус испугал точильщика, и он вздрогнул. При этом резком движении его дао отсек верхушку бамбука. Отсеченная верхушка отлетела. Летящий обломок проколол щеку дикой курицы.

С испугу птица замахала крыльями, закудаhtала от боли и оцарапала красного муравья. Перепуганный красный муравей быстро забегал и ужалил дикого кабана в брюхо. Кабан хрюкнул, рванулся с места и наскочил с треском на дикое банановое дерево, где в своем гнезде дремала летучая мышь. Летучая мышь потеряла равновесие, свалилась в ухо слона и... замахала там крыльями. А слон испугался, издал душераздирающий трубный звук, бросился бежать и растоптал лачугу бед-

ной вдовы. Вдова пришла в ярость и сердито спросила:

— Эй, слон, какого черта ты сломал мою хибарку?

— Ох, прости меня, но летучая мышь замахала крыльями у меня в ухе, и я ужасно испугался, — ответил слон.

Вдова спросила у летучей мыши:

— Летучая мышь, почему ты влетела в ухо слона?

— Потому что, — ответила летучая мышь, — дикий кабан свалил банановое дерево, где я жила!

— Кабан, почему ты сделал это? — спросила вдова.

— Да потому что красный муравей ужалил меня, — ответил кабан.

— Красный муравей, почему ты ужалил дикого кабана? — спросила вдова.

— А почему дикая курица первая оцарапала меня? — тоже спросил красный муравей.

— Что ты скажешь на это, дикая курица? — спросила вдова.

— Верхушка бамбука ударила меня, проколола мне щеку и причинила боль, — ответила дикая курица.

— Верхушка бамбука, почему ты ранила и причинила боль дикой курице? — спросила вдова.

— Да потому что точильщик дао срубил меня и я отлетела, — ответила верхушка бамбука.

— А теперь скажи нам, точильщик дао, почему ты отсекал верхушку бамбука? — со злостью спросила вдова.

— Ох, рак внезапно укусил меня в зад, я вздрогнул, не совладал с дао, и тот срезал верхушку бамбука, — ответил он. — Да ты лучше спроси рака, почему он укусил меня, — посоветовал точильщик дао.

Вдова спросила об этом рака, но рак не знал, что ему ответить, и чесал макушку.

Тогда вдова стала выкрикивать угрозы, и рак начал пятиться назад.

— Мне все равно! Вы ничего не сможете мне сделать. А если бросите меня в пруд, то там я стану ужасного красного цвета и точильщик дао не наберется храбрости дотронуться до меня.

Говоря так, рак погрузился в пруд и исчез.

СМЕНА КОЖИ

В давние времена как люди, так и животные обычно меняли кожу. Но однажды животным пришло в голову, что этот обычай следует изменить.

Жаба и ящерица пришли к соглашению, что только два живых существа могут обладать способностью менять свою кожу и что это будут любые два вида животных, которые внезапно придут им на ум.

Первой произнесла ящерица:

— Змея сменит, ящерица заменит. . . .

Жаба немедленно последовала ее примеру и провозгласила:

— Человек поменяет, жаба заменит. . . .

Но, произнося эти слова, жаба оказалась медлительней ящерицы и потому-то и проиграла. Вот почему только змеи и ящерицы, постоянно меняют кожу, а человек этого сделать не может. Если бы человек мог менять свою кожу, то никогда бы не состарился, так как, старея, он мог бы менять кожу и снова быть молодым, подобно змее и ящерице.

ПОЧЕМУ ТИГР С КОШКОЙ НЕ ДРУЖАТ

Кошки и тигры, конечно, родня между собой. Кошку, как правило, называют тетушкой тигра. Только они не ладят и даже избегают друг друга.

Сначала кошка и тигр жили вместе. Тигр нанял кошку для выполнения разных домашних дел. Однажды зимней ночью тигр послал кошку добыть огня, чтобы погреться у очага.

Кошка пришла в какой-то дом и разговорилась с хозяином. Старик дал кошке кусок жареной рыбы, которая была очень вкусной. Кошка сказала, что она осталась бы в его доме, если бы он давал ей такую вкусную еду.

Тогда старый человек спросил ее, какую же работу она может выполнять. И как раз мимо бежала крыса — кошка прыгнула на нее и тут же убила. Старик очень обрадовался, и кошка осталась жить в его доме.

А тигр провел мучительную ночь, дрожа от холода,

и, когда он встретил кошку, та выглядела толстой, и тигру захотелось ее съесть. Кошка же сказала:

— Ну что же, можешь съесть меня, но подожди немного, пока переварю ту вкусную пищу, которую я съела этим утром. Следуй за мною. . . И тигр пошел за кошкой. Но она скрылась в норе дикобраза, а ему достались только царапины.

Несколько раз таким образом кошка обманывала тигра. Но однажды он поймал кошку за хвост. И она сказала ему:

— Глупец, ты же схватил голову змеи.

Тигр быстро выпустил то, что поймал, и кошка умчалась.

С тех пор кошка и тигр не любят друг друга. Вот почему кошка скребет землю, прячет там свой помет для того, чтобы тигр не смог выследить ее.

ЧЕЛОВЕК И ДУША

В начале сотворения мира человек и Душа были похожи друг на друга. Позже, когда человек стал часто поколачивать Душу, она пришла к Богу и пожаловалась на него:

— Если человек будет продолжать бить меня, как он этот делал до сих пор, то очень скоро убьет.

Тогда Бог сказал Душе:

— Если ты приготовишь из дрожжевого теста лепешки, положишь в них черный перец, а затем бросишь все это в колодец, откуда человек достает воду, то в миг, когда он выпьет воды из колодца, глаза его сделаются черными и он не сможет больше ни увидеть тебя, ни ударить.

Душа сделала все точно так, как сказал ей Бог. Лепешки отравили воду, и, когда человек выпил ее, его глаза стали черными, и он перестал видеть Душу. А так как человек не мог видеть ее, то и не мог больше ее бить. Вот почему и по сей день человек не видит Души.

ДВА БРАТА

Много лет назад жили-были два брата — Аса и Мунсерунг. Старший брат Аса был очень умен, младший же брат Мунсерунг был глупец.

Обычно они проводили время на придорожном постоялом дворе, куда заходили отдохнуть и подкрепиться проходящие мимо путники. Постояльцы угощали их, и братья жили припеваючи.

Однажды Аса ушел ловить рыбу, а Мунсерунг отправился на постоялый двор. В это время туда пришли путники. Вместо того чтобы услужить им, брат-глупец стал задираться и затеял с ними драку. Путники схватили его и увели с собой.

Мунсерунг стонал, плакал и звал на помощь брата. Аса услышал его и издалека увидел, что брата уводят.

Аса придумал, что делать. Наикратчайшим путем он побежал в джунгли, а там влез на дерево и подвесил к его ветвям пойманную рыбу. Потом он слез с дерева и встретил подошедших путников.

Аса стал умолять их отпустить брата. Тогда старший из путников сказал ему:

— Хорошо, мы отпустим его, но он оскорбил нас. Ты должен уплатить нам сполна за его глупость.

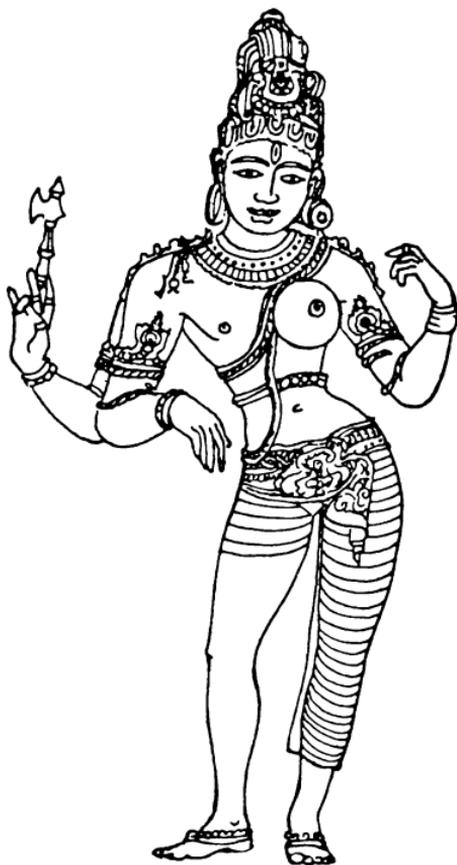
И старший брат ответил:

— Господин, я покажу вам дерево в джунглях, на ветвях которого вместо плодов растут рыбы. Всякий раз, когда вам захочется рыбы, вы всегда сможете пойти туда и сорвать ее с дерева.

— Что за нелепая выдумка?! — сказал предводитель путников.

Тогда старший брат повел всех за собой и показал дерево, к которому была подвешена рыба. Младшего брата отпустили. А путники сорвали рыбу и отправились дальше, но, вернувшись через какое-то время опять на это место, поняли, что их обманули.

А оба брата поменяли привычное для них место на другой постоялый двор. Они не хотели снова встретиться с теми путниками.



КАК ПОЯВИЛАСЬ РЕКА ТУИЧОНГ



реки Туичонг печальная история, и люди племени лушай любят рассказывать ее и передают из поколения в поколение. У Туичонг была младшая сестра Нуэнги. Как-то раз в жаркий день сестры вышли прогуляться. Солнце палило нещадно, и Нуэнги сильно захотела пить. Старшая сестра Туичонг пыталась утешить младшую сестру, уговаривая ее подождать, пока они не дойдут до ближайшей деревни, так как поблизости воды не было. Родники же, сбегаящие с холмов, все высохли.

Однако капризница Нуэнги плакала и требовала воды. В отчаянии Туичонг сказала:

— Неужели вода тебе больше нужна, чем я?

Младшая сестра ответила:

— Да, если я не напыюсь, то тотчас умру. И зачем ты тогда мне нужна?

И Туичонг пожалела ее. Она стала молиться, и из холма, прямо оттуда, где она стояла, хлынула мощная река. И Нуэнги утолила жажду.

Река устремилась вниз и встретилась с Коруопули, одной из больших рек в Читтагонге¹. Наваб бенгальцев удивился, увидев реку, которая внезапно появилась у его дворца. Из любопытства он направил посыльных разузнать, откуда она взялась. Те поднялись на холм и подошли к источнику.

Они были удивлены, увидев красивую, небольшого роста девушку Нуэнги, все еще ждущую свою старшую сестру, чтобы пойти вместе с ней домой. Посыльные доставили Нуэнги к навабу Читтагонга. Так как она была красивой девушкой, он полюбил ее, и Нуэнги стала одной из жен наваба. Через некоторое время у нее родился славный сынок. Старшая жена наваба была бездетной и не хотела, чтобы наваб узнал, что Нуэнги родила сына, опасаясь, что та станет его самой любимой женой. Старшая жена наваба запугала Нуэнги и бросила мальчика в реку Туичонг. Хотя Туичонг и была рекой, она спасла мальчика и вскормила его.

Со временем Нуэнги родила еще шесть сыновей, и все они были брошены в реку и спасены Туичонг. Красивые мальчики росли под присмотром реки. Однажды Туичонг рассказала им, кто они на самом деле, и доставила их к царскому дворцу. Мальчики проникли в царский дворец и стали танцевать на его крыше. Когда наваб услышал шум, он выскочил наружу. Семь красивых мальчиков приветствовали его.

— Кто вы и как смеее плясать на крыше моего дворца? — спросил наваб.

Старший мальчик ответил:

— О наваб, мы твои сыновья и поэтому вправе танцевать на крыше твоего дворца.

— Как вы смеее так шутить? Ложь не прощается в моем царстве. Вы ответите за это, — сказал наваб.

Но мальчики не испугались. Они рассказали ему всю историю, наваб послал за старшей женой, которая во всем призналась и в наказание была обезглавлена.

Нуэнги же стала старшей женой наваба, и они жили счастливо.

ВЕЛИКАН И СИРОТА

Мальчик-подросток, который был сиротой, жил совсем один, но умудрялся кое-как сводить концы с концами, работая по найму. Он жил в маленькой ветхой хижине на окраине деревни.

Жителей этой деревни беспокоило, что каждую ночь к ним приходит великан и поедает их буйволов и буйволиц. Однажды ночью несколько жителей деревни увидели и поймали великана, но он убежал.

Тогда они все вооружились палками, длинными ножами, косами, бамбучинами и латхами, окованными железом дубинками, и охраняли деревню всю ночь. Они позволили великану войти в загон для скота, а когда тот стал убивать и пожирать животных, жители деревни набросились на него и начали бить палками и наносить удары ножами. Но странным было то, что чем сильнее жители деревни били великана, тем он вырастал все больше и больше. Наконец он превратился в чудовище ростом в шестнадцать локтей с огромными конечностями. Тем не менее упрямые деревенские жители не оставили его в покое.

Великан побежал и на бегу стал уменьшаться. Он обратился к мальчику-сироте:

— Мой мальчик, пожалуйста, спрячь меня. Я превращусь в муху, а ты открой рот, и я влечу туда.

Мальчик перепугался и открыл рот. Великан уменьшился до размера мухи и влетел туда.

Как и следовало ожидать, жители деревни потеряли его след.

Мальчик уверял великана, что все уже ушли и он может выйти, но великан отказался покинуть его желудок.

— Нет, это прекрасное место, чтобы в нем прятаться. Более того, ты будешь есть, и эта еда станет также и моей пищей. Пожалуйста, ходи ко всем в гости и ешь самое вкусное, — сказал великан.

Мальчик посоветовался с врачом, который дал ему снадобье. Мальчик выпил его, и великану пришел конец.

ИСТОРИЯ БЛИЗНЕЦОВ

Конгсо и Бонгсо были двумя братьями-близнецами. Они были очень похожи, а если надевали одинаковую одежду, жители деревни с трудом могли различить их. Приглянись Бонгсо девушка, а он ей, то на следующий день она может нежно заговорить с Конгсо, а Бонгсо едва ли это понравится. Он вспылит, а девушка обидится, но Конгсо объяснит ей, в чем дело, и они весело рассмеются.

Любимым развлечением братьев была игра с обручем, и они достигли в ней такого совершенства, что никто не мог победить их. Однажды Бонгсо принял вызов демонов сыграть с ними на деньги. Демоны проиграли. Тогда они затеяли ссору с Бонгсо, захватили его в плен и разрезали на куски.

У Конгсо было волшебное кольцо. Оно изменило цвет, и Конгсо понял, что его брат попал в беду. Он отыскал место, где лежали останки брата. Конгсо собрал все куски и принес их к берегу реки. Там он промыл расчлененные части тела, нараспев произнес несколько магических заклинаний и прикоснулся волшебным кольцом к останкам. И Бонгсо ожил.

После этого демоны не беспокоили их. Напротив, они стали раболепствовать перед братьями-близнецами и помогли им завоевать царство. И Конгсо стал раджей, а Бонгсо — министром. С тех пор долгие годы они жили очень счастливо.

КАК ОЛЕНИ ПОТЕРЯЛИ СВОИ ХВОСТЫ

Задолго до наших дней у оленей были хвосты. Они гордились своими прекрасными длинными хвостами и поэтому-то и потеряли их. Все другие животные завидовали длинному, блестящему, в крапинку хвосту оленя.

Как утверждают люди племени димасба качари, однажды красивый большой олень бродил по джунглям в поисках клочка земли с мягкой травой. Хитрая обезьяна с едва заметным хвостом встретила оленя, и у них завязалась беседа. И обезьяна никак не могла отвести взгляда от прекрасного оленьего хвоста.

Неожиданно обезьяна спросила оленя:

— Ну разве твой длинный хвост не восхитителен?

Привыкший к своему хвосту олень удивился.

— Я никогда не думал, что в нем есть что-то особенное, — ответил он.

— О да, а можно мне примерить его хотя бы разок, чтобы посмотреть, как же я буду выглядеть?

На это олень ответил:

— Конечно, можно.

И олень отдал обезьяне свой хвост. Она тут же прикрепила его, влезла на дерево и исчезла, прыгая с одного дерева на другое.

Бесхвостый олень плакал и плакал. Бог растрогался, он отрезал от своей печени кусочек и укрепил его на месте оленьего хвоста. Конечно, он не мог отрезать большой кусок печени. Вот почему теперь хвосты у оленей короткие и несоразмерные.

И олений хвост, и печень одинаковы на вкус.



ДЕВУШКА И МУЖЧИНА-ТИГР



ави, как и люди других племен, твердо верят, что некоторые животные могут принимать человеческий облик.

Девушка из племени пави познакомилась с мужчиной, который часто превращался в тигра. Она этого, конечно, не знала. Они встречались, когда собирали дрова, клубни и съедобные цветы. Девушка влюбилась в мужчину-тигра и как-то раз привела его в свою деревню. Однако родителям девушки мужчина не понравился, хотя они и не знали, кто он на самом деле.

В один из дней, когда девушка и юноша собирали в джунглях хворост, неподалеку от них раздался крик оленя. Мужчина-тигр извинился и сказал, что скоро вернется обратно. Он поспешно ушел и превратился

в тигра. Тигр поймал оленя, разодрал его на куски, часть из них съел, а другие — спрятал. Затем он принял человеческий облик и возвратился к девушке. В спешке он позабыл обтереть рот. Девушка увидела следы крови на нем и сразу же заподозрила, что попала в лапы мужчины-тигра. Она сказала ему, что ей пора домой, и ушла, даже не простившись.

Мужчина-тигр понял, что девушка что-то заподозрила. Он направился к пруду, чтобы напиться, и увидел в воде свое отражение со следами крови на лице. Он тотчас бросился вслед за девушкой, желая убить ее, потому что не хотел, чтобы жители деревни узнали, что он мужчина-тигр.

Но девушка была умна. Она воткнула в землю острый дао, набросила на него свою верхнюю одежду так, что любой подумал бы, что именно она сидит на этом самом месте. А мужчина принял облик тигра, увидел сидящую девушку и прыгнул на нее. Острый дао пронзил сердце тигра, и он испустил дух.

ИСТОРИЯ ЛЕНИВОГО ЛАКХЕРА

Как-то раз один бедный человек из лакхеров пошел к дальнему ручью ловить крабов. Он очень старался, но поймал мало. В полдень он уснул, а свой мешок с несколькими крабами оставил.

Подошли несколько обезьян, заглянули в мешок. Им стало жаль человека, который поймал так мало. Обезьяны наловили множество крабов и наполнили ими его мешок. Но так как человек не просыпался, обезьяны собрали совет. Было решено, что он умер, и они сочли необходимым доставить его в деревню. Обезьяны заботливо подняли его и осторожно донесли бедняка до края деревни, где и оставили. Когда тот проснулся, то увидел уходящих обезьян. Бедняк был благодарен им.

Эта история облетела всех. Один ленивый лакхер тоже решил попытать счастья. Он пошел к тому же ручью и, поймав несколько крабов, притворился, что крепко заснул. И опять подошли обезьяны, увидели его и положили ему в мешок много крабов.

Так как лакхер не «просыпался», обезьяны удивились тому, что этот человек тоже умирает. Как бы

там ни было, они подняли его и направились к его деревне.

Когда обезьяны шли над опасным и скользким обрывом, притвора испугался. Он закричал:

— Будьте очень осторожны, или вы уроните меня!

Обезьяны перепугались и решили, что мертвецом завладел злой дух. Они выпустили его из лап. . . Человек покатился вниз и разбился.

ПАЛА ТИПАНГ

Лакхеры искренне верят в духов. Существует озеро под названием Пала, побережье которого лакхеры стараются всячески избегать. И речи быть не может о том, чтобы искупаться в озере и даже выполнить какие-либо работы вблизи этого водоема. На это не решился бы ни один лакхер. Находится это озеро у Тонгколога.

История же озера такова: прежде на его месте находилась большая деревня, в ней было триста хозяйств. Посреди деревни лежал огромный камень, а под ним жила злобная змея, которая тайно нападала на детей и пожирала их. Доведенные до отчаяния жители деревни изготовили прочный крюк и привязали к нему веревку. На крюк накололи собаку. Огромная змея заглотнула приманку-собаку, но деревенским жителям удалось вытащить только часть туловища змеи, остальное же со страшным грохотом свалилось в глубокую пещеру. А из змеиной норы начала извергаться вода, и на месте деревни образовалось большое озеро.

Говорят, что однажды какой-то солдат прыгнул в озеро, чтобы достать саблю своего начальника, упавшую в воду. Три дня он не появлялся на поверхности, и его тело не могли найти. На четвертый день солдат выплыл и рассказал, что под водой озера есть большая деревня и деревенские жители хорошо накормили его и напоили допьяна. Рассказывают даже, что однажды в озеро выстрелили из пушки, но разразилась буря, и много солдат погибло.

До сих пор здесь находится красивое небольшое круглое озеро, однако нет никого, кому бы захотелось приблизиться к нему.

УДОВОЛЬСТВИЕ ОБЕЗЬЯНЫ

Когда-то огромный медведь случайно набрел на небольшой пруд с прозрачной сверкающей водой. Медведю захотелось стать хозяином пруда. Он нанял обезьяну охранять этот пруд и никого не подпускать к воде, кроме него.

Как-то медведь отправился на поиски еды. Несчастливая обезьяна охраняла воду. Подошел олень и захотел утолить жажду. Обезьяна прикрикнула на него:

— Это пруд дядюшки Медведя. Как ты посмел прийти сюда, чтобы напиться? Беги отсюда, или медведь тебя съест.

Олень испугался и убежал. Немного позднее на водопой пришел дикий кабан, обезьяна также прогнала его, и он удрал.

Тогда пришел тигр и, не обращая внимания на обезьяну, вдоволь напился прохладной воды. Как раз в это время возвратился медведь, неся вкусную, сочную ногу оленя, убитого им.

Медведь вызвал тигра на бой, и они стали драться. Но ни один из них не мог победить другого. От этой схватки сотрясались джунгли.

Сражаясь, медведь и тигр мало-помалу приблизились к пропасти и вдвоем рухнули в нее. И оба погибли.

Обезьяна пришла в восторг. Еды, оставленной медведем, хватило ей на месяц.

ДУХИ ЖИВОТНЫХ

Люди племени мизо верят, что те животные, которые умирают не своей смертью, а погибают, например на охоте, становятся рассерженными духами. Люди же, убитые дикими животными, также превращаются в злобных духов.

Один искусный охотник убивал за день несколько животных. Молодые охотники обычно завидовали ему.

Как-то раз ночью молодого мужчину схватил дух тигра, которого убили несколько дней назад. Произошла жестокая схватка, так как дух принял облик огромного человека. Но молодой мужчина одержал победу в этой схватке, ему удалось проткнуть духа

острым дао и выпустить из него кишки. Злой дух в образе человека-великана издал пронзительный крик и исчез.

По случаю победы было большое веселье. Той же ночью был устроен великий пир: еда и питье были в изобилии.

Мизо также верят в то, что духи умерших людей могут принимать другой облик и сеять панику. В таких случаях люди этого племени прибегают к помощи знахарей — врачевателей, которые жгут ладан, перец чилли, произносят вслух магические формулы, изгоняют и заклинают злого духа. Проходя через джунгли или находясь глубокой ночью на дороге, ни один мизо не остановился бы, если бы увидел одинокого мужчину, удаляющегося от него. Тот может оказаться мертвецом, в ком чей-то дух нашел убежище.



РЕКА РУПА-ТИЛЛИ



та легенда о реке Рупа-Тилли, которая перерезает границы районов, где живут разные племена.

У бога горы Шиллонг было две дочери — Умнгот и Умиам, две богини рек. Сестры за-теяли спор, кто из них первой добежит до равнины Силхет. Состязание должно было начаться с вершины Шиллонга. Первая из них побежала по руслу реки Умнгот, вторая — по руслу Умиен, или Умиам. У русла Умнгот было мягкое дно, и сестра не встретила препятствий на своем пути. Путь был окружной, но легкий. Когда она достигла равнины Силхет, ее нарекли Шонгуркхат¹. Она потекла мимо города Чатак и достигла Дувары, а когда обернулась — сестры поблизости не было. Она успокоилась, медленно понесла

дальше свои воды. Так появилось русло реки Рупа-Тилли, похожее на кружевной воротник.

Другая же сестра потеряла много времени, когда текла, извиваясь, между валунами и холмами. А когда добралась до места, чуть пониже Шеллы, то увидела Умнгот в пенящейся воде русла реки Рупа-Тилли у Дувары.

Смутившись и признав свое поражение, Умиам распалась на пять рукавов, таких, как Ка Умтонг, Ка Тораса, Ка Пасбириа, Ка Кумарджани и Ка Дувара.

Вот так родилась река Рупа-Тилли, и жители Манипура до сих пор утверждают, что это означает победу Умнгот над Умиам. Они охотно рассказывают это предание своим детям.

ПОТЕРЯННАЯ МЕЛОДИЯ

Жил-был чудак, но по сути своей он был очень хорошим человеком. Однажды он пошел в деревню, где до этого не бывал, и там услышал мелодию, которую кто-то насвистывал. Она чрезвычайно ему понравилась.

Обычно люди, живущие в гористой местности, любят музыку. Этот мужчина тоже ее любил. Он познакомился с человеком, который свистел, и предложил ему дорогой подарок за то, чтобы тот научил его мелодии.

Сделка состоялась, мелодия была разучена. Насвистывая, наш мужчина пустился в обратный путь к дому. Но, оказавшись вблизи родной деревни, он начал думать о своем скоте и домашней птице и беспокоился, не съели ли их дикие звери. Он так погрузился в свои мысли, что даже перестал свистеть.

Но вдруг чудаку показалось, что он что-то потерял. Он ломал себе голову, силясь вспомнить, что же он ищет, но напрасно. Мрачный, сел он под дерево и начал оплакивать свою судьбу. Случайно еще один человек шел по этой же дороге и спросил его, отчего он такой угрюмый. И мужчина ответил:

— Брат, я потерял великое сокровище.

Тогда ему был задан вопрос:

— А что именно?

— Я этого точно не знаю, вот почему я так печален.

Другой же человек засмеялся и сказал:

— Если вы не можете вспомнить, что имели и что потеряли, не тревожьтесь. Оно того не стоит. Поделим поровну мой табак и пойдем вместе.

Сказав так, человек достал немного табака и размельчил его. И, разминая табак, он вдруг засвистел.

Наш мужчина подпрыгнул, крепко обнял этого человека и закричал:

— Я получил это обратно! Я получил это обратно! — И начал насвистывать мелодию, которую выучил.

Другой же подумал, что он встретился с сумасшедшим, и быстро ушел.

СОБАКА И КОЗА

Люди не знают, что давным-давно у собак были рога, в то время как у коз их не было, но они всегда стремились иметь их.

Однажды собака подошла к ступе, в которой женщина отбивала кусок мяса. Женщина на время отошла, и собаке захотелось лизнуть мясо и съесть его — от него исходил такой притягательный запах. Однако рога мешали это сделать. Тогда собака сбросила рога, вытащила мясо и съела его.

Как раз в это время мимо проходила коза и подхватила рога. С того времени у коз есть рога, а у собак их нет. Но с этих-то пор коза и собака перестали быть друзьями.

ДЕВОЧКА И ЕЕ ЗМЕЙ-ОТЕЦ

Бабушка и внучка племени лушай жили вдвоем в большой нужде. Они вынуждены были выкапывать ямс на своем огороде. Рядом с ним был пруд, в котором несколько лет назад утонул отец девушки. Деревенские жители считали, что пруд и места, окружающие его, посещали духи. Бабушка и внучка были настолько бедны, что им было бы все равно, если бы даже какие-нибудь злые духи убили их.

Однажды внучка пошла к пруду, чтобы напиться воды. Как раз у самого края водоема находился глубокий колодец. Она не заметила его и упала в него.

Спустя некоторое время бабушка, заметив, что внучки нет, принялась за поиски. Она встретила оленей, и те рассказали старой женщине, что внучка ее исчезла около пруда. Старая женщина подошла к пруду и прыгнула в него. Там она и нашла свою внучку.

Внучка рассказала ей, что встретила своего отца, который стал теперь змеем, а сейчас отправился куда-то искать еду. Бабушка встретила сына, когда тот вернулся, и он сказал ей, что ему бы хотелось, чтобы его дочь находилась здесь вместе с нею. Но ни бабушка, ни внучка не хотели жить в водных глубинах и питаться только улитками, водорослями и рыбой. Змей разрешил им уйти, но они должны были вернуться обратно через месяц.

Месяц истек, но они не возвратились в пруд. Однажды ночью из пруда хлынул мощный поток, устремился к хижине бабушки и внучки и поглотил их. А как только они оказались в водяном потоке, вода исчезла. С тех пор никто не подходит близко к пруду.

ЛАИКХУТ ШАНГБИ

Жила-была небольшая семья — двое маленьких детей, отец и мать. Они были очень бедны. Чтобы прокормить семью, отцу приходилось выполнять любую работу. Иногда он вынужден был работать далеко от дома и не возвращался к семье два, а то и три дня подряд. Нет сомнения, что жене было страшно оставаться по долгу одной, но она была очень умной и старалась, чтобы дети не заметили ее страха.

В то время среди людей, живших в этом месте, существовало поверье, будто злой дух по имени Лаикхут Шангби бродит по ночам под видом женщины с длинными руками и, если она узнает, что хозяин дома отсутствует, дух проникнет в жилище или просунет длинные руки через щели в стенах, схватит любого, кто окажется внутри, вытащит его наружу и убежит. Поэтому люди очень боялись этого духа и, как только заходило солнце, обычно уходили в свои дома и закрывали их на ночь.

Однажды отец ушел на работу, а Лаикхут Шангби решила зайти в его дом. Находясь снаружи, злой дух вызвал мать и спросил, дома ли отец. Мать обуял

ужас, но она не потеряла головы. Она немедленно ответила, что — да, ее муж дома. Услышав такой ответ, Лаикхут Шангби испугалась, как бы мужчина не вышел и не убил ее, и опрометью бросилась бежать.

Тем не менее Лаикхут Шангби не отказалась от своего замысла. Три ночи подряд она приходила к этому дому, надеясь, что отца нет, но, получив все тот же ответ, убегала прочь.

Однако на пятый день отец возвратился, и мать была очень рада этому. Она рассказала ему, как Лаикхут Шангби пыталась проникнуть в дом и как ей удавалось обманывать ее. Они стали думать, как им быть дальше. Было решено, что если Лаикхут Шангби снова придет, а отец будет дома, то мать должна ответить, что его нет.

Как они и думали, Лаикхут Шангби опять пришла ночью и задала тот же самый вопрос. Мать сделала вид, что сильно испугана, и ответила дрожащим голосом, что муж ее ушел на работу и этой ночью не вернется домой. Лаикхут Шангби возликовала, надеясь, что теперь-то сможет убить всю семью и приготовить вкусную еду.

Предвкушая удовольствие, Лаикхут Шангби просунула в щели дома свои длинные руки и шарила ими повсюду, чтобы поймать жертву. Мать, оберегая детей, забилась в угол, куда руки Лаикхут Шангби не могли дотянуться.

Пока злой дух шарил руками, отец терпеливо ждал, держа наготове длинный меч, и наконец мощным ударом отрубил руку злого духа. Лаикхут Шангби испустила дикий вопль, который разбудил всю деревню, и бросилась наутек. После этого она старалась избегать этого места.

С тех пор Лаикхут Шангби никому не причиняла горя и люди жили счастливо, благодаря отца за его храбрость, а мать — за ее ум.



**ПОЧЕМУ БИТВА, ОПИСАННАЯ В «МАХАБХАРАТЕ»,
ПРОИЗОШЛА НА ПОЛЕ КУРУКШЕТРА¹**



Северной Индии господствовали два рода — Кауравы и Пандавы. Кауравы были властолюбивы и несправедливы. Обманув Пандавов, они отправили их в двенадцатилетнее изгнание. Когда же срок ссылки закончился и Пандавы вернулись в свое царство, Кауравы не хотели возвращать Пандавам их земли. Поэтому бог Кришна вдохновил Пандавов на борьбу за свои права.

В то время это было нелегко. Дело в том, что Кауравы и Пандавы были двоюродными братьями, а значит, им невозможно было и подумать о том, чтобы стать противниками на поле сражения, так как это привело бы к убийству родственников.

Итак, бог Кришна отправился на поиски подходящего места, где бы Пандавы могли сразиться с Кауравами без душевных колебаний.

Путешествуя по всей Индии, он пришел к полю Курукшетра. Там бог Кришна увидел крестьянина, занятого работой на своем поле, и его сына, стоящего рядом и наблюдающего за ним. Крестьянин пытался остановить воду, протекающую через отверстие в земляном валу, ограждающем его поле². Он таскал туда ил и камни, но вал не сдерживал потока, и вода все равно продолжала просачиваться. Крестьянин огляделся по сторонам, ища подходящий предмет, с помощью которого можно было бы остановить утечку воды. Не найдя ничего подходящего поблизости, он схватил своего сына, отрезал ему голову и заткнул ею место течи. Тут же вал затвердел, и вода перестала просачиваться.

В течение нескольких секунд крестьянин с удовлетворением взирал на это, а затем уселся и принялся за свою еду. Он ни одной секунды не думал о сыне.

Увидев это, бог Кришна убедился, что именно в этом месте люди вообще лишены каких-либо чувств. Не колеблясь отец мог убить своего сына из-за любого пустяка. Поэтому бог Кришна и выбрал Курукшетру для битвы, где Пандавы и Кауравы будут думать только о долге и будут биться на войне, не испытывая каких-либо чувств к родственникам, сражающимся против них на другой стороне.

КОГДА РАДЖА КУРУ ВЛАДЕЛ ЗОЛОТЫМ ПЛУГОМ

Шли приготовления к великой войне, описанной в «Махабхарате». Бог Кришна объявил, что он примет в ней участие только как возница колесницы Арджуны³ и будет без оружия. Его старший брат Балрам под предлогом паломничества ушел, ибо знал, что если бы он остался, то был бы втянут Кауравами и Пандавами в сражение.

Во время своих странствий раджа Куру прибыл в Курукшетру. Там он узнал, что вот уже двенадцать лет эта земля страдает от засухи. Раджа Куру совершил жертвоприношение, и выпал обильный ливень. Вся земля стала влажной, но к этому времени люди уже

разучились пахать. Поэтому кто-то должен был научить их этому ремеслу. И как раз в это время туда прибыл Балрам. Он был искусным землепашцем, и поэтому его называли халадхар, т. е. плугарь.

Раджа Куру пригласил Балрама во дворец и спросил его, как им быть с пахотой. На это Балрам ответил:

— О раджа! Я же прирожденный земледелец и всегда вожу с собой плуг. Такая влажная земля очень подходит для пахоты. Вы не должны терять время.

На это раджа ответил:

— Расскажите мне, пожалуйста, как это делается?

Балрам: Землю нужно глубоко вспахать.

Раджа: Но кто это сделает? Люди забыли это ремесло.

Балрам: Если народ в беде, то долг раджи — помочь ему. Вы должны взяться за золотой плуг, а ваша рани должна засеять поле. Я же буду пахать вместе с вами своим плугом.

Повсюду били в барабаны, призывая людей посмотреть, как вспахивают землю. Куру вспахивал землю золотым плугом, а рани разбрасывала семена.

А бог в небесах благословлял их и засыпал цветами. Земля дала богатый урожай. Вот почему и сейчас жители Харьяны — превосходные земледельцы.

СИКАНДАР ЛОДИ И КУРУКШЕТРА

Сикандар Лоди ⁴ задумал завоевать Курукшетру. Он собрал алимов, чтобы спросить у них совета. Алимы сказали ему, что так как Мийян ⁵ Абдуллах Адждхани — наиглавнейший из алимов, то именно он и сможет дать совет Сикандару Лоди.

И Сикандар Лоди спросил у Мийяна Абдуллаха, наиглавнейшего из алимов, следует ли ему завоевывать Курукшетру. Говорят, что между ними произошел вот такой разговор.

Мийян Абдуллах: Почему же именно Курукшетру?

Сикандар Лоди: Дело в том, что там собралось много индусов, чтобы погрузиться во время солнечного затмения в священный бассейн Сурадждунд ⁶.

Мийян Абдуллах: С какого времени распространен этот обычай?

Сикандар Лоди: Однажды, когда боги индусов Кришна и его брат Балрам жили в Дварке, произошло полное солнечное затмение, и это было концом света. Астрологи предсказали его. . . Это был век Двапары⁷, и поэтому Курукшетра была самым известным местом паломничества индусов, и они собирались там. Туда же пришел Парасурама⁸ и совершил жертвоприношение.

Мийян Абдуллах: И как поступили ваши предки — мусульмане?

Сикандар Лоди: — Мои предшественники ничего не предприняли для завоевания Курукшетры.

Мийян Абдуллах: В таком случае спрашивать надо с них, а не с вас. И вам не пристало осквернять старые храмы.

Сикандар Лоди постиг мудрость этого совета и не пытался завоевать Курукшетру.

ДА БУДЕТ СОЛЬ!

Когда царевич Пуран Бхагат⁹ вырос, он получил титул Чаурингинатха. Во время своих странствий он пришел в монастырь под названием Бхопен, расположенный в Рохтаке. Его обитатели отказались накормить странника до тех пор, пока он не принесет корм для скота. Царевич послушался их, но не успел он покинуть это место, как монастырь превратился в руины, сохранилось только здание под названием Кала Махал, где остановился царевич. Религиозные обряды там не совершались.

В скитаниях довелось царевичу снова попасть туда, и на этом святом месте он начал подвижничество, которое длилось двенадцать лет.

Как-то случайно банджара проходил мимо этого места, неся мешок с сахаром. Чаурингинатх спросил его:

— Что это ты несешь на спине?

— Соль, — ответил банджара.

— Да будет соль! — сказал Чаурингинатх.

И весь сахар тут же превратился в соль. А банджара упал на колени, прося прощения за ложь. И Чаурингинатх превратил соль опять в сахар.

После этого банджара пришел со своим мешком

на рынок и продал весь сахар и на все вырученные деньги построил храм в честь Чаурингинатха. Толщина его стен составляет семь с половиной футов, а форма храма напоминает мешок с сахаром.

В нем постоянно зажжен светильник в память первого гуру Мачендарнатха ¹⁰.

В ЕДИНЕНИИ — СИЛА

Как-то во время голода джат с четырьмя сыновьями и невестками покинули свою деревню в поисках какой-либо работы.

Семья прошла долгий путь и остановилась на окраине большой деревни. После того как они отдохнули под деревом и подкрепились, джат дал каждому своему сыну поручение. Старшего он послал в бакалейную лавку за съестными припасами, второго отправил на поиски жилья, третьего — за овощами, а младшему дал наказ принести джут, чтобы изготовить из него веревку. Так же джат определил, что нужно сделать каждой невестке. Старшую послал за водой, вторую — за дровами, третьей поручил приготовить муку для выпечки хлеба, а четвертой — соорудить земляную печь. И все они принялись за работу. А когда был доставлен джут, то и сам джат уселся на землю и начал вить веревку.

А на вершине дерева жил великан. Он долго наблюдал за джатом и его семьей. Великан слез с дерева, подошел к джату и спросил его:

— Что ты делаешь?

— Плету веревку, — ответил джат.

— А что ты будешь делать с этой веревкой?

— А свяжу тебя.

Великан упал в ноги джату и сказал:

— О нет, пощади меня, пожалуйста. Я дам тебе такое богатство, какое ты только пожелаешь!

И великан дал ему много денег. Джат взял их и отправился со всей семьей обратно в свою деревню.

Так случилось, что на следующий день другой джат вместе со своими сыновьями и невестками пришел к тому же самому дереву. Он также распределил работу между сыновьями и невестками, однако каждый из них продолжал заниматься своими собственными делами.

Бедняга джат вынужден был сделать все сам и только после этого уселся под деревом и начал плести веревку.

Тот же самый великан наблюдал с вершины дерева за джатом и его семьей. Спустившись вниз, он спросил джата:

— Что ты делаешь?

— Плету веревку, — ответил джат.

— А что ты будешь делать с нею?

— Я свяжу тебя, — ответил джат.

В ответ великан рассмеялся и сказал:

— Первым делом свяжи свою собственную семью, а уже потом думай о том, как связать других, — и взобрался на вершину дерева.

РУП И БАСАНТ

Однажды раджа и рани, гуляя в саду, заметили воробьиное семейство. Воробей после смерти своей воробьишки привел в гнездо новую жену. Мачеха заклеывала своих падчериц и пасынков и сбрасывала их вниз. Птенцы лишь жалобно пищали, зовя свою мать, и замертво падали на землю.

Рани очень опечалило это горестное происшествие.

— О раджа! — сказала она. — Не женитесь вновь, если я вдруг умру.

— Моя рани, не извольте предаваться тягостным мыслям, — заверил ее раджа.

Но вскоре рани заболела и умерла, оставив двух сыновей — Рупа и Басанта.

Раджа был молод, каждый день получал брачные предложения и женился вторично, однако новая рани потребовала прогнать пасынков. И раджа издал указ об их двенадцатилетнем изгнании и вывесил его у входа.

Когда Руп и Басант вернулись из школы, они прочитали указ и ушли из дворца.

Маленькие мальчики не знали, куда им податься. Когда стемнело, они пришли в лес и решили отдохнуть под деревом, поочередно бодрствуя. Но младший — Басант — не мог долго бороться со сном и уснул, когда настал его черед быть настороже. И вот приползла змея и ужалила его. Наутро Руп, увидев, что брата ужалила змея, отправился искать лекаря, исцеляющего от укусов змей. Когда он вошел в город, его схватили

царские воины и привели во дворец. Там он был коронован как раджа. Старый раджа умер бездетным, и существовал дворцовый обычай, что в подобных обстоятельствах подданные могли короновать первого встреченного ими в предместье города человека.

Так Руп стал раджей, а Басант лежал под деревом. Его подобрала нищие и стали лечить. Возвращенный к жизни Басант присоединился к группе садху и бродил там и сям, разыскивая своего потерянного брата. Так прошло много лет. Но однажды Басант пришел в царство, где правил его брат Руп.

Время было позднее, и главные ворота в город были заперты. Он попросил привратников пустить его внутрь, но они отказали, сказав, что в округе бродит тигр-людоед и поэтому они боятся открывать ворота. Бедный Басант уснул снаружи прямо на земле у главных ворот.

Ночью пришел тигр-людоед. Басант вынул из ножен меч и изрубил людоеда на куски. Он отрезал у тигра усы и кончик хвоста, взял их себе и вновь лег спать.

Утром, открыв ворота, привратники нашли останки людоеда. Они принесли их радже и объявили, что сами убили тигра. Раджа дал им много денег и повысил по службе.

Проснувшись, Басант вошел в город. Там он случайно встретил бедную старую женщину, которая приютила его, как родного сына. Басант узнал, что у раджи есть обычай слушать правдивые истории и он платит рассказчикам много денег. И вот, чтобы помочь старухе, Басант решил рассказать радже свою собственную историю. И он рассказал ему, как разлучился с братом, как убил тигра-людоеда и вошел в город.

Руп узнал своего брата, но сказал:

— Какие у тебя доказательства, что именно ты убил тигра?

Басант предъявил кончик хвоста и усы. Тогда раджа сказал:

— Едва только я стал раджей, сразу отправился искать тебя под деревом, но не нашел твоих следов. Поэтому я почти потерял надежду когда-нибудь вновь увидеть тебя.

Оба брата были очень счастливы. А потом Басант отправился в царство своего отца и там стал раджей.

МАСТЕРСТВО НАРАДЫ

Однажды бог Вишну навестил великого мудреца Нараду¹¹ и спросил его:

— Ну, Нарада, как же так получается, что ты сейчас бездельничаешь? Разве тебе нечего делать?

— Да, господин, я сейчас свободен.

— Я слышан — ты великий мастер ссорить людей, и я хочу испытать твое умение.

— Что я должен сделать? — спросил Нарада.

— Живут на земле муж и жена. Они никогда не ссорятся. Это необычайно любящие друг друга супруги. Я хочу увидеть, как ты их поссоришь.

— Хорошо, — ответил Нарада.

Нарада спустился на землю и пошел к мужу и жене, которых указал ему бог Вишну. Он изменил свою внешность, принял обличье звездочета, пришел к жене и спросил ее:

— Могу я погадать тебе по руке?

— О брахман, — ответила она, — я не хочу знать своего будущего. Достаточно, если звезды будут благосклонны к моему мужу.

И она принесла гороскоп мужа и протянула его «звездочету». Исследуя его, он сказал:

— У твоего мужа счастливое будущее. Он будет богат и здоров. Но я обнаружил, что в прошлом своем рождении он был волом и носил на спине мешки с солью. Если ты сомневаешься в правдивости моих слов, то можешь как-нибудь лизнуть его спину и сама убедишься в этом.

Получив вознаграждение, Нарада пошел на поле, где работал муж. Он подошел к нему и спросил:

— Могу я погадать по твоей ладони?

Мужчина согласился. Нарада взял его руку, долго ее рассматривал и наконец сказал:

— У тебя хорошая ладонь. Но я ощутил, что твоя жена в прошлом своем рождении, должно быть, была все-таки собакой. Возможно, ты раньше не замечал этого, но она и поныне сохранила свои прежние привычки. Если ты понаблюдаешь за ней, то увидишь это сам.

Муж вернулся домой вечером, совсем позабыв о «звездочете». Поужинав, лег на кровать, а так как было жарко, он снял рубаху, и жена стала обмахивать его веером.

Теперь голая спина мужа искушала жену проверить утверждение «звездочета». Поэтому она стала ждать, когда он уснет. Спустя некоторое время, решив, что муж, должно быть, уже заснул, она осторожно наклонила голову и лизнула его спину. Но прикосновение влажного языка заставило мужа вскочить. Его очень обозлило странное поведение жены, и он вспомнил слова «звездочета».

— Ты — сука, ты до сих пор не избавилась от своих старых привычек! — громко кричал он на нее.

Жена никогда раньше не слышала, чтобы муж так ее называл. Она очень опечалилась и, горько заплакав, сказала:

— Ты сам вол! И до сих пор так же глуп, как должен быть глуп вол!

Вот так поносили они друг друга, и ссора их никогда уже не затихала.

Вишну должен был признать, что Нарада — великий мастер в своем искусстве.

КАЛИЮГА И САТЬЯЮГА

В индийской мифологии время делится на четыре периода¹². Сатьяюга — это царство добродетели, а Калиюга — царство зла.

Однажды один брахман читал проповедь пастве. Он восхвалял Сатьяюгу и рассказывал об этом времени. Среди собравшихся сидел и Калиюга. Он внимательно все выслушал, а после проповеди подошел к брахману и сказал:

— Послушайте, сейчас ведь царство Калиюги, а вовсе не Сатьяюги. Почему же вы не рассказывали мои истории, а говорили все время о Сатьяюге. В конце концов что было, то прошло.

Однако брахман отказался сделать так, как тот просил.

На следующий вечер он опять принялся читать проповедь, снова начав с историй о Сатьяюге. Калиюга, который пришел на проповедь под видом торговца вином, выкрикнул:

— Брахман, когда же вы собираетесь оплатить мой счет? Вы приходите и каждый день берете у меня вино в долг. И как долго мне терпеть это?

Услышав такое обвинение Калиюги, многие из присутствующих поднялись с места и ушли.

На следующий вечер брахман опять приготовился читать проповедь, но собравшихся было гораздо меньше, чем в предыдущий вечер. В середине проповеди Калиюга, который пришел теперь под видом мясника, встал и закричал:

— Брахман, вы каждый день берете мясо в долг в моей лавке. А когда же вы собираетесь за него уплатить?

Присутствующие возмутились поведением брахмана. Никто уже больше не приходил слушать его, и проповеди прекратились.

ПОЧЕМУ ВОЛЫ ПЕРЕСТАЛИ ГОВОРИТЬ?

В давние времена, которые считались царством добродетели, даже животные могли разговаривать на человеческом языке.

Однажды крестьянин отправился пахать на своих волах. Был месяц май, и стояла очень жаркая погода. Волы устали и захотели пить. И они попросили пахаря:

— О крестьянин, позволь нам, пожалуйста, испить воды.

— Подождите! После этого круга я отпущу вас, — пообещал крестьянин и продолжил пахоту.

Когда круг был завершен, волы попросили его немного повременить со вспашкой и отвязать их, чтобы они могли утолить жажду. Однако крестьянин возразил:

— Вот пройдем этот круг, тогда и напьемся воды.

Завершили и этот круг, но хозяин не освободил волов. И они опять попросили:

— Крестьянин, когда же ты распряжешь нас и дашь нам воды? Мы просто умираем от жажды.

— Еще один круг, — ответил крестьянин.

— Раз ты не хочешь исполнить наше желание, то и мы больше не будем разговаривать с тобой, — ответили волы.

Вот с того-то самого дня волы и не говорят.

ПОЧЕМУ В ПАНИПАТЕ ЕСТЬ МУХИ?

Когда-то в Панипате ¹³ жил-был великий факир. Звали его Баоли Каландар. Обычно он сидел на каменном ограждении реки. Баоли Каландар постоянно молился, но со временем ему стало трудно каждый раз доставать воду, чтобы помыть руки. Поэтому он сменил место и встал в реке Джамуне, которая в те дни там протекала.

И простоял он в водах реки Джамуны долгие семь лет. Рыба обглодала ему лодыжки и ноги его окоченели. Он лишь с трудом мог передвигаться. Поэтому он и попросил Джамуну отступить назад на семь шагов. Однако, спеша угодить святому, река откатилась назад на четырнадцать миль.

Баоли Каландар явил жителям Панипата чудо, когда выгнал из города всех мух. Но жители начали ворчать и просить, чтобы он вернул мух обратно. Факир стал произносить заклинания, чтобы мухи вернулись, и они появились в городе, но их уже было в тысячу раз больше, чем до этого. Вот почему сегодня так много мух в Панипате.

Когда же Баоли Каландар умер, люди похоронили его у Бурба Кхеры. Однако жители Панипата не могли смириться с тем, что их святой был похоронен где-то в другом месте. Поэтому они вскрыли его могилу и увидели, что он сидит там и пристально смотрит на них.

Стыд охватил их, и люди поспешили вновь захоронить его, но они вынули из могилы один кирпич и положили в ящик.

Когда они прибыли в Панипат и открыли ящик, то нашли в нем тело Баоли Каландара. Поэтому останки святого захоронены в двух местах сразу — в Панипате и в Кхере.

КОМУ ЖЕНИТЬСЯ?

Сын раджи был изгнан из страны. Его друзья пошли вместе с ним — плотник, портной и золотых дел мастер. Они вошли в густой лес. Друзья решили, что каждый по очереди будет бодрствовать и охранять спящих товарищей.

Первым караулить досталось плотнику. От нечего делать он срезал две ветки бамбука и сделал из них куклу. К тому времени, когда он закончил свою работу, прошло два часа, и, разбудив портного, плотник улегся спать.

Портной увидел куклу, и ему захотелось нарядить ее. Из лоскута ткани он сшил красивое платье и надел его на куклу. Так и пролетели два часа. Портной разбудил золотых дел мастера, а сам отправился спать.

Тот тоже увидел куклу и подумал: «А почему бы не надеть на нее украшения?» Итак, он выполнил свое намерение и украсил куклу.

Наконец настала очередь царевича охранять своих друзей. Он тоже увидел красивую куклу и произнес про себя: «А что, если я вдохну в нее жизнь?» И он обратился с молитвой к Богу, и кукле была дана жизнь.

А когда утром четверо друзей проснулись, то увидели прекрасную девушку. И всем захотелось на ней жениться.

Когда же они затеяли драку, на землю спустился Бог под видом йога и спросил, из-за чего они ссорятся. Друзья поведали ему эту историю с начала до конца. Плотник сказал:

— Так как я сделал куклу, я ее истинный владелец и потому должен жениться на этой девушке.

Портной же заявил:

— А что было бы, если бы я не одел ее? Она была просто уродиной до тех пор, пока я не нарядил ее. Поэтому я и должен жениться на ней.

— Что за ерунда, — воскликнул золотых дел мастер. — Только мои украшения сделали ее действительно привлекательной. Если женщине предоставить выбор, она всегда предпочтет для себя мужа, который сможет дарить ей украшения. Я сделал эту девушку счастливой, следовательно, она принадлежит мне.

— Ну а если бы я не вдохнул в нее жизнь, то она была бы просто-напросто игрушкой и мы выбросили бы ее, когда уходили отсюда, — сказал царевич.

Йог выслушал друзей и молвил:

— Плотник и принц приходится девушке как бы отцами, ведь они произвели ее на свет и дали ей жизнь. Портной, одевший ее, подобен брату, который, по обычаю, дарит ей одежду. Вот золотых дел мастер действи-

тельно тот, кто должен жениться на девушке, так как именно благодаря мужу у женщины появляются украшения.

Так золотых дел мастер женился на девушке.

САРАНДЕИ

Давным-давно жил-был раджа по имени Бходж, который имел обыкновение бродить по улицам своей столицы и разузнавать, как живут подданные. Однажды он пришел в деревню, где четыре женщины пряли и занимались болтовней.

Жена купца говорила:

— Нет меня несчастней! Двенадцать лет мой муж не отпускает меня в родительский дом. Разве это справедливо?

Затем заговорила жена брахмана:

— Я согласна с тобой, но мой муж не спускает с меня глаз, и поэтому я принуждена вечно сидеть дома. Он очень меня опекает.

Жена кшатрия сказала:

— Мой муж внимателен к моим радостям и огорчениям и всегда готов помочь мне.

Последней заговорила Сарандеи:

— Моя судьба самая несчастная. Мой отец был не в состоянии подобрать мне подходящего мужа. Поэтому мне нечего сказать.

— О бедняжка Сарандеи, — сказала жена кшатрия. — Я знаю, как помочь твоему горю: пойдя к радже Бходже и выходи за него замуж, ибо тебе не заполучить лучшего мужа, чем царь.

— Что! — воскликнула девица. — Бросить людей моей касты и выйти за кшатрия? Он достоин лишь обмывать мне ноги!

Бродячий певец Манва слышал эти слова и передал их радже Бходжу.

Услышав это, раджа опечалился:

— Я так забочусь о моих людях. Я делаю все для их благоденствия — и вот мне награда.

— О раджа, эта женщина, кажется, очень горда и тщеславна. Вы должны преподать ей урок, — посоветовал бродячий певец.

Отцу Сарандеи цирюльнику Девалдасу сказали, что

раджа хочет жениться на его дочери и что, если ему откажут, он потребует, чтобы вся его семья покинула царство.

Друзья советовали Девалдасу согласиться с предложением раджи.

Свадьба раджи и Сарандеи состоялась. Бходж привел ее во дворец и сказал, что оплатит ей за высокомерие и что она будет жить в отдельном доме, пребывая в полном безделье. Это было наказанием за то, что она сказала когда-то своим приятельницам.

Сарандеи просила прощения за свои слова, но раджа остался глух к просьбам и запер ее в соседнем доме. Она написала письмо своему отцу, прося его сделать подземный ход из его дома в ее дворец. А когда он был сделан, она стала ежедневно навещать своих родителей.

Втайне от всех Сарандеи научилась играть на флейте и однажды в мужской одежде заклинателя змей прошла мимо дворца, играя на ней.

Придворные слушали музыку и хвалили ее. Раджа послал прислужника, чтобы тот позвал заклинателя змей. Он попросил его играть на флейте как можно дольше. Но неожиданно музыка смолкла, и «заклинатель змей» упал.

— В чем дело? Что случилось с тобой? — воскликнул раджа, подходя к Сарандеи.

— По дороге во дворец лежали горящие угли. Я обжег ноги. Будьте добры, облейте их водой.

Раджа Бходж быстро взял кувшин с питьевой водой и вылил ее на ноги Сарандеи.

Сарандеи тут же поднялась и сказала:

— Хватит, мой повелитель! Вы были столь добры, что помыли мне ноги. Я ваша жена — Сарандеи.

Раджа был рад видеть Сарандеи. С тех пор они зажили счастливо.

НАХОДЧИВЫЙ ГОСТЬ

Как-то раз один джат собрался навестить родственников жены и взял с собой цирюльника. В те времена для любого было почетно привести с собой цирюльника.

Когда они добрались до места назначения, теща поприветствовала их и подала им воды, чтобы те могли

совершить омовение — помыть руки и ноги. После того как они освежились, она пригласила гостей поесть.

Теща поставила перед ними две тарелки, наполненные рисом. Ей хотелось выказать уважение и заботу своему зятю, и она не очень-то обращала внимание на цирюльника. На тарелку зятя она положила белый сахар, а на тарелку цирюльника — джаггери.

После этого теща принесла сосуд с гхи и полила им сахар, лежавший на тарелке зятя. Но на дне кувшина оставалось еще немного гхи, и она уж было собралась вылить его на джаггери, лежавший на тарелке цирюльника. Однако тот прикрыл свое блюдо рукой и сказал:

— Погодите, постойте! Так не пойдет. Гхи хорошо сочетается с сахаром, а растительное масло с джаггери. А иначе можно все испортить. Пожалуйста, не вздумайте сделать это. . .

Теща поняла насмешку. Ей стало стыдно, и, извинившись, она подала гостям одинаковую еду.

ШАКАЛ И УЗКАЯ ПОЛОСКА БУМАГИ

Однажды шакал нашел в грудe отбросов узкую полосу бумаги, принес ее домой и сказал жене:

— О, разве ты не видишь, что меня назначили чиновником по сбору налогов в этой деревне? Гляди-ка! Вот приказ. . .

Его жена была просто вне себя от радости.

Как-то раз шакал пробегал вблизи деревенской окраины. Увидев его, собаки погнались за ним и его женой. Шакал пустился наутек так, что пятки засверкали. Шакалиха же напомнила ему:

— Почему ты должен убегать? Покажи им полосу бумаги. Они и повернут назад. . .

Однако шакал ответил ей на бегу:

— О невежественная, что может значить для этих неграмотных собак исписанная узкая полоска бумаги?



ЗАВЕЩАНИЕ

Амар Сингх был старым, мудрым человеком. Он знал дни страшной нищеты, когда у него не было и двух монет, которые позвякивали бы друг о друга. Видно, это закалило его, и он поклялся, что будет трудиться на тернистом пути успеха, пока не достигнет всего, что может. Следующие десять лет ушли у него на тяжелый, утомительный труд, ведущий его вверх, но никогда он не терял присутствия духа и на закате своей жизни был вознагражден. Его сбережения возрастали год от года, и настал день, когда он оценил свое состояние с удовлетворением. У него оказалась крупная сумма денег.

Он продал свое маленькое поле и купил другое, большое, считавшееся самым плодородным в деревне.

Затем Амар Сингх отправился на ярмарку скота и купил лучших коров из тех, каких только мог выбрать. С того дня и впредь он больше никогда не вспоминал прошлое. Поле и скот приносили ему большие доходы, и наконец он смог позволить себе передышку в работе.

Было у него трое сыновей. Они были сильны, молоды и очень привязаны друг к другу. Однако Амар Сингх был мудрым человеком и многое повидал в жизни. Он не был так глуп, чтобы думать, что любовь между братьями будет длиться вечно. Сыновья женятся. . . У них родятся дети. И неизбежно, думал мудрый старик, начнутся стычки, и семья и наследство распадутся. Он долго размышлял, как же разделить свое имущество между сыновьями, и, когда Амар Сингх убедился, что пришел к мудрому решению, созвал своих сыновей и сказал им:

— Я уже старый человек, и мне недолго осталось жить. До тех пор, пока вы будете работать и владеть всем вместе, вам ничего от меня не будет нужно, но, когда я умру, может настать такое время, когда вы захотите жить самостоятельно. Я предусмотрел это и разделил свое имущество между вами соответственно вашему возрасту. Прямо здесь, под моей кроватью, я зарыл свое завещание. Достаньте его оттуда и разделите имущество только тогда, когда настанет необходимость.

Сыновья согласились с ним. Амар Сингх счастливо дожил до преклонных лет и покинул сей мир. Некоторое время все шло хорошо. Братья усердно трудились и зарабатывали больше, чем им было нужно. Заработанное они поровну делили между собой. Но вот братья переженились и мало-помалу стали отцами. Дети их ссорились, и жены бранились. Братья, чувствуя себя неловко, сказали:

— Будет лучше, если мы заведем отдельные хозяйства и положим конец всему этому. Отец когда-то говорил, что справедливо разделил богатство между нами. Давайте-ка раскопаем землю под его постелью и посмотрим, что он оставил каждому из нас.

Мужчины осторожно разрыли землю под кроватью и достали оттуда три латунных сосуда. Открыв их, они увидели, что в одном из них была земля, в другом — кости, а в третьем — уголь. Братья посмотрели друг на друга в полной растерянности. Они ожидали чего угодно, только не этого.

«Что же наш уважаемый отец имел в виду? — недоумевали они. — За этим что-то есть, но разгадать это не в наших силах».

Они размышляли и спорили, но не могли разгадать загадку. Наконец они созвали совет старейшин деревни и спросили их. Эти люди, которые очень дорожили своим пребыванием в панчаите и свысока смотрели на односельчан, так как чувствовали, что их мудрость до некоторой степени сродни мудрости самого великого Викрамадитьи¹, были чрезвычайно горды просьбой братьев. Но когда дело коснулось завещания отца, мудрецы были сбиты с толку.

Они кашляли и суетились, выпили несколько плошек воды, но ничто не помогало пролить свет на значение трех сосудов. И наконец в бесконечном смущении старейшины были вынуждены признать свое поражение. Трое же братьев были не только огорчены, но и разочарованы. Они, как и все остальные жители деревни, твердо верили, что нет задачи, которую бы не могли решить их старейшины.

Как бы то ни было, братьям нужно было разгадать тайну сосудов. Каждый из них хотел знать, какая доля имущества принадлежала ему. И однажды, простившись со своими семьями, они отправились на поиски мудрого человека.

После нескольких дней странствий братья прибыли в Удайпур — красивый город на берегу озера. Они расспрашивали многих и от всех получали одинаковый ответ.

— Мудрый старый отшельник живет в северной части города. Если кто-нибудь и может раскрыть тайну завещания, так это он, — говорили люди.

Братья вошли в его хижину. Они низко склонились перед отшельником и выразили свое почтение.

— Святой отец, — сказал старший брат, — мы прошли долгий путь, чтобы выяснить, что означает завещание нашего отца.

И он поведал старому человеку о необычном распределении имущества, которое произвел их отец.

— Что могут означать сосуды, наполненные землей, костями и углем? — спросил он.

Отшельник улыбнулся и ответил:

— Сынок, если бы вы затратили хоть немного времени, пытаясь понять смысл завещанного, то избавили бы себя от столь долгого путешествия.

— Но мы долго думали, — ответил старший брат. — Не только мы, но и наши мудрые деревенские старейшины потратили много своего драгоценного времени, пытаясь разгадать эту тайну.

— Ваш отец был очень мудрым человеком. Как же случилось, что вы, его сыновья, не в состоянии разгадать загадку завещания? А вот и решение: старшему сыну он вручил землю, и это означает, что он отдал ему свои поля и все, что они производят; среднему сыну он дал кости, а это означает, что отец передал ему свой скот. А младшему отец оставил уголь, т. е. все золото, которое он имел. Вот смысл завещания вашего мудрого отца, и я надеюсь, что вы все довольны справедливым разделом имущества.

КОГДА УЛЫБАЕТСЯ УДАЧА

Раджа небольшого процветающего государства в Раджастхане был великодушным человеком, но, как говорили его подданные, его благородство распространялось только на тех, кто ему угождал. И таких людей он осыпал дарами независимо от того, кем они были или что делали.

У раджи было много друзей, и список его верных приверженцев казался нескончаемым. Среди них был и нищий у городских ворот. Не раз он выказывал свою преданность радже, но последний редко замечал нищего и не думал о нем ни минуты. Собственно говоря, нищий и не делал ничего в надежде на вознаграждение. Он стоял у городских ворот днем и ночью, во все времена года. Ни летняя жара, ни зимний мороз не могли заставить его покинуть свой пост. Так он и стоял с протянутой нищенской сумой.

Нищий никогда ни с кем не разговаривал. Казалось, он верил пословице народа марвари: дела лучше, чем слова. Хотя нищий и ни с кем не разговаривал, однако его маленькие блестящие глаза следили за людьми, проходящими через городские ворота. Он стоял здесь уже так много лет, что знал в лицо почти каждого, кто проходил мимо, но никогда не терял бдительности.

Как-то вечером разразилась мглистая буря. Промчавшись над городом, она оставила за собой облако пыли, в котором в наступившей темноте было почти

невозможно разглядеть кого-нибудь на дороге. И как раз в этот момент нищий увидел двух мужчин, входящих в город. Он не смог бы сразу сказать, чем они привлекли его внимание. Но дело было не в их лицах, так как мы уже знаем, что ночь была пыльная и темная и нищий едва ли мог хорошенько рассмотреть их, когда они прошли мимо него в толпе, входящей в город. Одеты они были так же, как обычно одеваются крестьяне Раджастхана, так что и не одежда привлекла его внимание. Нищий рассматривал мужчин с большим интересом и наконец понял. . . Это было чувство неловкости, которое они испытывали от своей одежды, и оно было заметно при каждом их шаге. Вот что выглядело странным. Казалось, что они надели эти одежды впервые в жизни и чувствуют себя в них неудобно.

Когда эти мужчины вошли в город, нищий покинул свое место и последовал за ними. Его подозрение и любопытство разгорелись, и он решил выяснить все, что только сможет, об этих незнакомцах. Мужчины и не подозревали о нищем, который следовал за ними, и если бы даже и заметили, то не придали бы этому значения. Кто станет беспокоиться из-за нищего и его мыслей? Мужчины вошли в беднейшую часть города и остановились на ночь в дешевом жилище.

Нищий поспешил попросить о приеме у раджи. Он рассказал обо всем, что видел, и тотчас же возвратился на свое место у городских ворот. Раджа узнал нищего, так как частенько видел его, когда проезжал через ворота. Сперва раджа хотел отмахнуться от его слов, но, поразмыслив, созвал своих министров и приказал схватить двух незнакомцев. Их арестовали и привели во дворец на допрос. Как выяснилось, они оказались шпионами моголов², и были брошены в тюрьму. А раджа и думать позабыл об этом случае. Мысль о вознаграждении нищего вовсе не приходила ему в голову.

Как-то однажды раджа с большой свитой отправился на охоту. Леса его царства славились дикими кабанами и оленями. Восседая на разукрашенном плетеном сиденье на спине великолепного слона, раджа выехал в джунгли. Взгляд его упал на человека, который шел впереди животного, с крепкой деревянной палкой в руке. Это был не кто иной, как его знакомый нищий. Раджа нахмурился, на его лбу образовалась складка, но он не промолвил ничего. Пока он охотился

на животных с копьем и луком, нищий своим посохом убил много диких кабанов и оленей. К концу дня он положил убитых им животных к ногам раджи, низко поклонился и возвратился на свое место. Раджа благосклонно принял дар легким кивком головы, ничего не сказал и вернулся в свой дворец.

Все раджастханцы убеждены, что, только когда кто-нибудь действительно заслуживает настоящей удачи, Лакшми — богиня удачи — улыбнется ему. Наверное, поэтому в один прекрасный день без всяких на то причин раджа понял, что, хотя он и раздавал много добра, нищий у городских ворот ни разу ничего не получил. Осознав это, он загорелся желанием исправить свою небрежность, а также пожелал испытать его и увидеть, достоин ли нищий получить благословение Лакшми³. Раджа взял большой кокосовый орех и отправился в свою сокровищницу. Там он искусно рассек его на две части, наполнил пустоту драгоценными камнями, затем запечатал кокос так, что не осталось никакого следа от разреза.

Он вызвал нищего во дворец и сказал ему:

— Я доволен тобой и в знак моей благодарности хочу дать тебе вот это.

Нищий выжидающе протянул руку, но лицо его вытянулось, когда в ней оказался кокосовый орех. Не говоря ни слова, он взял его и направился к городским воротам. Тут он встретился с человеком, въезжающим в город на прекрасном белом коне. Большой кокосовый орех в руках нищего привлек внимание всадника. Осадив лошадь, он подозвал нищего и спросил:

— Не продашь ли ты мне этот кокосовый орех?

— Пожалуйста, господин — последовал ответ.

Кокосовый орех и деньги перешли из рук в руки, и каждый отправился своей дорогой. Всадником оказался посыльный из соседнего царства. Он въехал во дворец и предстал перед раджей. Передав донесение, он преподнес радже кокосовый орех. Последний тотчас же узнал плод и спросил:

— Где вы достали это?

— У человека возле городских ворот.

Раджа убрал прочь кокосовый орех. А через неделю он снова вызвал нищего и вручил ему орех в знак своего благоволения.

Нищий взял награду и вернулся на свое обычное место. А в это же утро мимо проезжала рани со своими

служанками, направляясь в храм на вершине холма за городскими воротами. Рани заметила кокосовый орех в руке нищего. Она остановила свою свиту и дала золотую монету служанке, чтобы та купила плод у того человека. Вновь кокосовый орех перешел в другие руки.

Возвратясь из храма, рани подарила кокосовый орех радже.

— Ну, разве это не большой и красивый плод? — нежно сказала она ему.

И еще раз раджа узнал кокосовый орех и испытал глубокое разочарование. Нищий все еще не заслужил благословения Лакшми. Вот почему он до сих пор не нашел драгоценностей в кокосовом орехе. Раджа взял плод, в третий раз вызвал нищего и отдал орех ему. Он вручал нетерпеливо, нищий же брал неохотно: в результате, переходя из рук раджи в руки нищего плод упал на землю и раскололся на две части. Драгоценные камни высыпались. Лишившись дара речи, нищий с удивлением смотрел вниз.

Раджа засмеялся и сказал:

— Наконец-то Лакшми улыбнулась тебе. Я проверял тебя, чтобы увидеть, когда же ты заслужишь это богатство. Собери свои камни и ступай с миром.

ПЕРСТ СУДЬБЫ

После первых муссонных дождей в Пипаре начиналась напряженная работа. Нужно было возделывать поля, рассадить семена и позаботиться о сотне других дел. Плуги и волов выводили под серое небо, быстро вспахивали и засеивали поля. Через несколько дней, к великой радости крестьян, поля покрылись зелеными и нежными ростками.

Все вокруг радовало глаз. День ото дня побег вытягивались все быстрее, так как время от времени выпадали благодатные дожди. Вдруг дни потеплели а солнце стало таким жарким, что невозможно было находиться в полях после полудня. Земледельцы начали ощущать беспокойство. Вернутся ли дожди, или же всходы погибнут под палящим солнцем? Крестьяне проводили бессонные ночи.

Наконец настал день, когда они заметили в небе облако. Сперва оно было не больше мужской ладони, но это было облако, и крестьяне смотрели на него с надеждой, затаив дыхание. Облако разрасталось и почернело. Постепенно появилось все больше и больше облаков. Неожиданно раздался мощный удар грома и хлынул дождь. Начался ливень. Казалось, будто облака вобрали в себя целый океан и выплескивали воду на деревню. Крестьяне поспешили разойтись по домам.

Пять крестьян, чьи поля были далеко от деревни, нашли убежище под раскидистым деревом пипал, но это их не спасло. Дождь был такой сильный, что даже толстолистное дерево пипал не могло уберечь мужчин от хлещущей по ним воды. Они вымокли насквозь, и теперь вода струилась по их телам. Кроме того, сверкали молнии и гремел гром. Иногда они освещали все небо и землю. Пятерке казалось, что гром всегда гремел над деревом пипал, как будто оно было предназначено для удара. Молния будто выбирала удобный момент, чтобы поразить дерево и стереть его с лица земли. От этой мысли мужчинам стало не по себе. Что им было делать? Возвращаться в деревню под ослепляющим дождем было невозможно, но пребывание под деревом, прогневавшим молнию, могло оказаться роковым.

Один из них сказал:

— Оставаться под деревом опасно. Молния может попасть в него в любой момент.

— Но что же нам делать?

— Вот это-то и надо решить. Похоже, что молния — посланец смерти и среди нас есть тот, чья смерть близка.

Остальные слушали своего друга молча. Им на ум приходила та же мысль, а он продолжал:

— Если то, что я сказал, правда, то не вижу причины, почему мы должны рисковать нашими жизнями, удерживая его с нами.

— Но ведь мы не знаем, кто должен умереть. Как же мы спасем себя?

— Вот о чем я думаю, и у меня есть план. Если вы обещаете исполнить его, я поделюсь им с вами.

— Так как он имеет отношение ко всем нам, мы согласны сделать все, что ты скажешь, при условии, что это не будет невыполнимым.

Мужчина прикрыл глаза, когда небо содрогнулось от очередного удара грома.

— Быстрее, быстрее, — сказали четверо мужчин. — Давай-ка выкладывай свой план. Кажется, что молния нетерпелива и может попасть в нас, если мы зазеваемся.

— Значит, так: мы все согласились с тем, что смерть в облике молнии ждет, чтобы забрать одного из нас.

Все четверо согласно кивнули.

— Вы видите дерево на той стороне этого небольшого поля?

И опять все четверо согласно кивнули.

— Мы перебежим через поле один за другим, дотронемся до ствола того дерева и вернемся назад. Молния убьет приговоренного человека, как только он покинет убежище под этим деревом. Таким образом, четверо из нас будут спасены.

Все мужчины одобрили план и выбрали того, кто рискнет пойти первым. Его лицо побледнело, ноги стали ватными, но он собрал все свое мужество и вышел. Молния сверкнула, и раздался раскат грома. Местность озарилась, как будто бы зажглись тысячи ярких ламп. Человек чуть не потерял сознание от страха, но ему удалось коснуться ствола и вернуться под приют дерева пипал.

То же проделали остальные трое и возвратились обратно, хотя, конечно, лучше не описывать тех страхов, которые они перенесли во время этого тяжелого испытания. Но все хорошо, что хорошо кончается, и стоило им вернуться к дереву пипал, как наступило такое облегчение, что они позабыли все свои тревоги.

Теперь наступила очередь пятого, а он уже наполовину был мертв от страха. Теперь, когда четверо вернулись невредимыми, он, как и другие, был уверен, что именно он — жертва, избранная смертью. Он взглянул на поле, которое ему предстояло перейти, на ствол дерева, до которого должен был дотронуться, и тут же упал в обморок. Ноги у него подкосились, и он рухнул в мокрую грязь.

— Давай-ка, — сказали остальные, — сделай так, как сделали мы. Иди и дотронься до дерева.

— Нет, — закричал он, — я не пойду, я уверен, что не успею выйти, как умру.

— Может, это и так. Видимо, это правда, что ты — жертва, избранная смертью. Мы не позволим тебе ук-

дониться от этого. Ты должен пойти и дотронуться до дерева.

— Друзья, пожалуйста, — запричитал несчастный, — не посылайте меня намеренно за моей смертью. У вас у всех впереди долгая жизнь, и если я останусь здесь с вами, то, возможно, спасусь, так как молния не ударит до тех пор, пока вы все здесь. Сжальтесь и спасите меня. Я навсегда останусь обязанным и благодарным вам.

— Не будь глупцом. Мы не намерены подвергать опасности свои жизни ради тебя. Выходи сейчас же!

С этими словами четверо вытолкнули перепуганного человека на поле. Но не успел он сделать несколько шагов, как до него донесся оглушительный шум и его ослепила молния. Она ударила в дерево пипал, где ждали остальные. Земля осела, и дерево обуглилось в одно мгновение; те четверо не успели ни сказать что-либо, ни собраться с мыслями, как были убиты.

А пятый стоял посередине поля, не обращая внимания на дождь и безмолвно взирая на то, что произошло.

СВИДЕТЕЛЬ

Тхакур из Мандоре среди горожан слыл богачом. Он жил в красивом доме с резными балконами и нависающей кровлей. Дом принадлежал еще его предкам. Было у него и множество слуг, которых Тхакур также унаследовал вместе с домом, и они верно служили ему, как прежде служили его отцу.

После смерти отца несгораемый шкаф, спрятанный в хранилище, был открыт. Там оказался большой мешок с монетами и сверкающими драгоценностями его предков. Тхакур никогда не забывал молиться за упокой их душ в знак благодарности за богатство, которое они ему оставили. Но деньги, как известно, могут «течь» между пальцами, если их запас непрерывно не пополняется. Так произошло и с богатством Тхакура. К этому времени относится начало нашего повествования.

Тхакуру понадобились деньги. Единственным человеком, у которого он мог бы одолжить их, был банья. Однако их в Мандоре было так много! К кому же

пойти? Он справился по своей книге, однако ни один ростовщик его не устраивал.

Тринадцатое имя привлекло его внимание. Этот богатый банья преуспевал в делах ростовщичество не только в Мандоре, но и в соседних деревнях. Ростовщичество сделало его одним из богатейших людей в тех краях. Говорили, что он в своем деле не потерял ни одной монеты, очень ловко получал обратно деньги, каким бы упорным, изворотливым ни был бы должник.

Тхакур тщательно обдумал, как занять у него деньги. Необходимая сумма была немалой — ему нужно было семьсот пятьдесят рупий. Когда он об этом раздумывал, ему пришла в голову мысль. Она была коварной, и Тхакур осознал это, но чем больше он думал, тем больше она ему нравилась.

Он решил, что если он займет деньги у баньи и не отдаст ему долг, то репутация ростовщика как человека мудрого и тактичного при получении долгов будет опорочена, а он, Тхакур, прослышет умным человеком, сумевшим обхитрить банью.

С таким умыслом он направился к банье, который без колебаний выдал ему деньги, поскольку Тхакур был уважаемым человеком в городе. Прежде чем дать деньги, ростовщик сделал записи в своих книгах и попросил подписаться еще двух свидетелей. Конечно, все это для Тхакура ничего не значило. Он взял деньги, и с тех пор банья довольно-таки долго не видел ни его, ни денег.

Целый год Тхакур молчал, и это вызвало недовольство ростовщика. Он любил, чтобы расчеты с ним производились по-дружески, хотя в его деле это происходило крайне редко. Должники умели ускользать, но ростовщик давно изучил все их хитрости и точно знал, когда и где их можно поймать. Теперь же он сосредоточил все внимание на Тхакуре.

Был месяц саван⁴. В этот месяц в Мандоре проходили по понедельникам ярмарки в честь Байджнатхджи⁵, которые посещало множество мужчин, женщин и детей.

Банья знал, что Тхакур бывает на этих ярмарках вместе со своей семьей. В один из понедельников он также пошел туда, чтобы застать Тхакура на месте. Когда всплыл вопрос о долге, Тхакур сказал:

— Сегодня день молитв, празднеств и музыки. Зачем говорить о деньгах в такой день и в таком месте?

В следующем месяце я обязательно выплачу долг.

Прошел месяц саван, но ни Тхакур, ни деньги не появились. Однажды вечером банья пошел к Тхакуру домой. Он увидел его в окружении друзей. «Вот как раз удобный случай поймать его», — решил банья.

— Тхакурджи, вы уже давно взяли у меня деньги. Когда вы собираетесь вернуть долг? — спросил он.

Тхакур отнесся очень неодобрительно к тому, что банья сказал это при его друзьях, которые теперь узнали, что он брал займы деньги. Но он сохранил спокойствие и с беспечным видом ответил:

— Завтра же я приду в вашу лавку и выплачу долг.

— Я уже сыт вашими «завтра». Слишком их было много, но я до сих пор не вижу своих денег.

— Говорить так не годится, — заявил, багровея, Тхакур. — Кажется, деньги заставили вас забыть об умении достойно вести себя.

— Я не напоминал о себе все эти месяцы, но ваша решимость не оплачивать долги заставила меня, пожалуй, несколько забыть. А как насчет ваших манер? Что вы или кто-нибудь другой скажете о том, кто одалживает деньги и не отдает их? Может быть, вы это называете хорошими манерами?

При этих словах Тхакур почувствовал себя жестоко оскорбленным, его трясло от гнева, и он дал клятву самому себе, что отомстит за подобное оскорбление. Банья же, наоборот, довольный тем, что сказал то, что хотел, удалился.

Чем больше думал Тхакур об этом, тем больше он злился. Банью следовало проучить. И Тхакур выбрал подходящий момент. Однажды ему сказали, что банья после полудня собрался в соседнюю деревню.

В первой половине дня Тхакур запряг свою лошадь, выехал и в двадцати милях от Мандоре остановился в ожидании. Вскоре он увидел банью. Как только тот подошел поближе, Тхакур вынул свою саблю из ножен и сказал:

— Наконец-то ты в моей власти. Я изрублю тебя саблей за то, что ты оскорбил меня перед моими друзьями.

Вид сабли взволновал банью, но, не поддавшись охватившему его волнению, он рассудка не потерял. Держась на безопасном расстоянии от сабли, он ответил:

— Вот я и раскусил вас, Тхакурджи! Я знал,

что вы будете здесь подстерегать меня, и поэтому оставил записку жене, в которой говорится, что в случае, если я не возвращусь к ночи, это будет означать, что вы убили меня. Тогда ей следует отнести письмо радже и позаботиться о справедливом наказании.

Эти слова встревожили Тхакура, хотя он и старался скрыть это.

— Не пытайся обмануть меня, — сказал он.

— Хорошо, тогда убейте меня. А затем увидите, какая судьба ожидает вас.

Это было сказано так уверенно, что вызвало у Тхакура дурные предчувствия. «Похоже, — размышлял он с тревогой, — этот человек действительно оставил такую записку». Но все же он проговорил с показной смелостью:

— Я не боюсь этого. За то, что ты оскорбил меня, я отрежу твой нос.

Банья издал неслышимый вздох облегчения. От его жизни Тхакур перешел к носу. Это уже было успехом. Банья верил пословице: ум побеждает там, где сила терпит неудачу. Он всегда презирал применение силы в решении споров, а сейчас ему были нужны его ловкость и изворотливость, чтобы спасти собственную жизнь.

Он сказал:

— Тхакурджи, я действительно недавно говорил с вами невежливо и за это заслуживаю какого-то наказания. Предположим, что я разрешу вам не возвращать долг. Простите ли вы меня тогда?

— Знаю я все твои штучки. Ты говоришь это только для того, чтобы спасти свою жизнь, а потом отправишься в суд со своими долговыми записями и накажешь меня за неуплату.

— Я не сделаю ничего подобного. Я дам вам расписку в получении долга, и покончим с этим раз и навсегда.

— Я хочу получить эту расписку здесь и сию же минуту.

— Очень хорошо! — И банья достал свои книги и собрался уж было писать, как вдруг проговорил:

— Тхакурджи, но у меня должен быть свидетель! Ведь когда я давал вам деньги, там было двое свидетелей. А когда долг возвращают, должен быть хотя бы один свидетель.

Это Тхакуру не понравилось. Присутствие свидетеля

означало, что противозаконное дело обретет известность и его упрячут в тюрьму без всяких церемоний. И на это он резко ответил:

— Выписывай расписку в получении денег без свидетелей и без всякой суеты.

— Но ведь она будет недействительна, — запротестовал банья.

Он оглядел дорогу, и взгляд его задержался на очень старом баньяновом дереве. Каждый знал о нем, так как оно было очень старым. Указав на него, банья сказал:

— Мне пришла в голову очень хорошая мысль. Видите тот баньян? Я запишу дерево в качестве свидетеля... И все будет в порядке...

Тхакур согласился. Дерево ведь не могло быть свидетелем того, что произошло! Таким образом нужная бумага была выписана и вручена, и мужчины отправились своей дорогой, оба довольные собой. Банья же не терял времени даром. Он напрямик направился к ране и попросил аудиенции.

И банья сказал ему:

— Ваше величество, Тхакур одолжил у меня деньги и сейчас, угрожая саблей, вынудил меня написать расписку в получении долга, не выплатив при этом ни одной монеты.

— Почему же ты позволил ему поступить так?

— Он подстерег меня в глухом месте, когда я направлялся из Мандоре в соседнюю деревню. Там он и заставил меня дать ему расписку. Поскольку поблизости никого не было, я взял в свидетели старое баньяновое дерево и записал его в качестве такового.

Ране было трудно поверить этим словам. Он вызвал Тхакура и спросил:

— Ты занимал деньги у этого человека?

— Да, ваше величество!

— Ты отдал ему долг?

— Да, у меня есть расписка в этом.

— Кто же был свидетелем?

— Старое баньяновое дерево, которое находится почти в двадцати милях от Мандоре.

— Почему ты взял дерево в свидетели?

— В то время там никого другого не оказалось.

— А теперь ответь мне честно, почему ты взял расписку в месте, где не было никого, кроме баньи и тебя?

Тхакур запнулся, глотнул воздуха, но не смог ничего ответить.

Рана приказал бросить Тхакура в тюрьму, а бань возвратился домой счастливым. На прощание он произнес такое изречение: «Тот, кто роет яму другому, сам в нее попадает».

ДЕРЕВЕНСКАЯ ДЕВУШКА ИЗ РАДЖАСТХАНА

Топот копыт эхом отозвался в вечерней тишине, когда читорский царевич Урсингх и его свита проскакали в поисках развлечений. День прошел без толку. Им не удалось убить ни одного животного. Но вдруг один из воинов издал громкий крик: он заметил дикого кабана.

Охотники пришпорили коней и пустили их галопом. Вскоре лес остался позади. Перед ними раскинулись кукурузные поля. Стебли кукурузы достигали десяти двенадцати локтей в высоту. Кабан нырнул в них мгновенно исчез из поля зрения охотников. Тогда один из мужчин взобрался на дерево, чтобы выследить животное. Указывая налево, он призвал остальных направиться туда. Охотники привязали лошадей деревьям и пошли пешком. Вскоре они вышли на поляну и там столкнулись с деревенской девушкой стоящей на деревянном помосте. Оттуда она осматривала кукурузные поля. Когда охотники подошли поближе, она спросила:

— За кем вы охотитесь в моих полях? Вы же вытоптали почти наполовину мою кукурузу.

На это царевич ответил:

— Прости, мы преследовали дикого кабана и не подумали о том, что топчем твой урожай.

Услышав это, девушка удивленно переспросила:

— Преследовали дикого кабана? Неужели всем вам необходимо убивать одного кабана?

Этот вопрос смутил царевича. Он оглянулся и посмотрел на своих сотоварищей. И один из них сказал:

— Давай-ка уйдем!

— Подождите, — сказала девушка. — Подождите меня, я скоро вернусь.

И она подхватила длинный, прочный на вид кукурузный стебель и, держа его как копьё, привстала и

носки и оглядела поле. Затем она прицелилась, метнула этот стебель и после этого исчезла в зарослях. Мужчины переглянулись и спросили друг друга:

— Что это она делает?

Им не пришлось долго ждать. Вскоре девушка появилась, таща что-то за собой. Все они тупо уставились на дикого кабана, которого она положила перед ними. Кукурузный стебель пронзил насквозь его туловище и убил животное. И они узнали этот кукурузный стебель.

— Забирайте своего дикого кабана и освободите мое поле, — коротко отрезала девушка и возвратилась на свой помост.

Не говоря ни слова, мужчины взвалили животное на плечи и удалились. Они разожгли огонь под тенистым деревом и, веселясь, зажарили кабана. А когда они ели, вдруг увидели, как мимо пролетел камень и попал в одну из лошадей. Лошадь бросилась вперед и, стаяя, упала на землю. Этот камень перебил ей колено. Гнев охватил мужчин, так как для раджпута⁶ лошадь — самое дорогое, что у него есть. И они пошли с мечами в руках, готовые убить того, кто осмелился совершить такой поступок. И тут они увидели бегущую к ним навстречу деревенскую девушку. Она подошла к царевичу и попросила извинить ее, так как это она ранила лошадь.

— Но зачем ты вообще-то бросала камень? — поинтересовался принц.

— Я пыталась выгнать птиц со своего поля, и камень, который я бросила в них, попал в вашего коня.

Царевич отпустил ее. К тому времени, когда они закончили есть и отдохнули, наступили вечерние сумерки. Охотники собрались уезжать. Но когда они пробирались через лес, то повстречали ту же самую деревенскую девушку. Она несла на голове горшок молока, придерживая его рукой, а другой погоняла двух буйволов.

Охотники быстро посовещались между собой и решили подразнить ее. Один из них выехал вперед. Его делом было опрокинуть крынку молока. Громко смеясь, его друзья наблюдали за ним. Девушка же, напротив, прищурившись, смотрела на приближающегося наездника. Когда он собрался было наброситься на нее, она быстрее молнии подтолкнула вперед одного из молодых буйволов. Тот тут же боднул лошадь, и всад-

ник был сброшен на землю, а испуганная лошадь с громким ржанием отряхнулась и встала. Девушка бросила презрительный взгляд на упавшего наездника и его товарищей.

Затем она ушла, как-будто бы ничего и не произошло, неся, как и прежде, горшок на голове, и буйволы шагали рядом с ней. Мужчины же выглядели смущенными и пристыженными, когда помогали своему другу подняться на ноги. На них большое впечатление произвела сверхъестественная сила девушки, и они молча возвратились верхом в Читор.

На следующее утро Урсингх прискакал на то же самое кукурузное поле. Его друзья отправились с ним. Но девушки нигде не было видно. Они разузнали имя ее отца и вызвали его к Урсингху. Старый человек пришел и, к большому удивлению молодых раджпутов, молча уселся рядом с царевичем, даже не сказав: «с вашего позволения, ваше высочество». Урсингх попросил руки его дочери. Старик не выглядел ни удивленным, ни польщенным. Без всяких объяснений он попросту сказал:

— Нет, — и удалился.

Молодые люди были поражены отказом. Наследнику великого читорского престола, сыну великого Бхимсингха решительно отказали! Это было выше их понимания. Пока же принц и его свита гадали, какова могла быть причина отказа, они увидели возвращающегося старика. В этот раз он прижимал к груди руку и просил прощения.

— Пожалуйста, возьмите мою дочь замуж. Когда я рассказал жене о вашем предложении и своем отказе, она задала мне трепку за глупость и предупредила, что, если я не вернусь к вам и не попрошу прощения, она выгонит меня из дома.

Вот так смелая девушка и стала женой Урсингха. А потом она родила сына — храброго Хамира, который отвоевал Читор у тюркских правителей⁷.



ИСТОРИЯ ЛОТОСА

Ж

ил-был махараджа, которого звали Викрам ¹. Как-то раз он с несколькими воинами отправился в лес поохотиться на оленя. Неожиданно, заметив дикого кабана, Викрам бросился за ним в погоню. Лес был густой, и зверь затерялся в чаще. Воинам не удалось отыскать махараджу, и они возвратились в город. Викрам же понял, что заблудился. Верховом на коне, медленно пробираясь сквозь чашу леса, он подъехал к озеру и присел передохнуть.

На нижней ступени одной из лестниц, ведущих вниз к озеру, махараджа заметил сидящего там молодого человека. Он был худ и очень печален.

— Брат, почему ты такой грустный? Могу ли я чем-нибудь помочь тебе? — спросил махараджа.

На это юноша сердито ответил:

— Зачем мне обременять тебя своими бедами? Ты будешь смеяться надо мной. Воображаешь себя добрым махараджей Викрамом, который всем помогает?

— Да, я махараджа Викрам, и я помогу тебе, если ты расскажешь, что тяготит тебя, — ответил махараджа.

При этих словах юноша поклонился ему и молвил:

— Тогда я поделюсь с тобой моими заботами, добрый махараджа! Зовут меня Аджит Дех. Я сын раджи Патана Джасванта Деха. Ребенком я был склонен к молитвам и священным книгам. Роскошная жизнь во дворце меня не прельщала, и однажды, не сказав никому ни слова, я покинул дворец, чтобы совершить паломничество по всем святым местам.

Прибыв сюда и почувствовав усталость и жажду, я остановился возле озера, под баньяновым деревом. Я заметил в озере лотос, стебель которого скрывался под водой.

Этот цветок выделялся среди всех других непревзойденной красотой. Никогда за всю жизнь я не видел ничего более изысканного и совершенного. Я не могу найти слов, чтобы описать его. Он состоял из тысячи разноцветных лепестков. Увидя его, я протянул руку, чтобы сорвать лотос, но чем дальше тянулся за ним, тем глубже он погружался в озеро. Но я решил заполучить его во что бы то ни стало. Ночью я спал на дереве, а днем наблюдал за лотосом. Каждые восемь дней цветок появляется на поверхности озера, но все мои попытки достать его безуспешны.

Рассказ царевича тронул махараджу Викрама, и он решил остаться, чтобы понаблюдать за лотосом, а потом постараться достать цветок и отдать безутешному царевичу.

На восьмой день лотос появился над водой, и махараджу тоже поразили его совершенство и красота. И он, обратившись к богам, чтобы они защитили его, прыгнул в озеро. Вскоре махараджа понял, что попал в другой мир, ноги его коснулись земли, и он обнаружил, что находится в центре красивого города, где стоит дворец. Войдя в него, он очутился в саду, в котором цвели цветы, а деревья были усыпаны плодами. И там махараджа увидел озеро, а на его поверхности, нежась в солнечных лучах, как бы плавали тысячи цветов лотоса, один из которых он видел,

и пытался заполучить для принца. Кто-то во дворце заметил махараджу и стал звать на помощь, приняв его за вора. Постепенно набралось немало воинов, попытавшихся вступить с ним в бой. А он смело сражался и победил всех. Неожиданно появилась богиня и поинтересовалась, кто он такой, и что делает во дворце, и какой же нужно ему обладать силой, чтобы проникнуть в глубь озера, а потом еще сразиться с целой армией и победить.

— Я махараджа Викрам. . . Я пытаюсь помочь тем, кто обращается ко мне за помощью. На берегу озера сидит царевич, он опечален тем, что не может достать лотос. Пожалуйста, дай мне цветок, так как я пообещал его ему.

И ответила богиня махарадже Викраму:

— Этот дворец твой, когда бы ты не пожелал прийти сюда!

Проговорив это, она протянула ему тысячу цветков лотоса, с которыми он возвратился к обрадованному царевичу. И махараджа поведал ему о дворце в подводном царстве. Эта история пробудила в юноше зависть к махарадже, и он сказал:

— Вам удалось спуститься вниз, обрести богатство и дворец только потому, что я рассказал вам о лотосе.

На это махараджа Викрам мягко заметил:

— Мне ничего не надо, я достал лотос, потому что тебе этого очень хотелось, а если ты сможешь войти во дворец в подводном царстве, как мне это удалось, то он станет также и твоим. Для смелого ничего невозможного нет.

С этими словами махараджа вскочил на коня и ускакал.

ЦАРЬ И ЕГО ОТВАЖНЫЙ ВРАГ

Двор царя Акбара² находился в Дели. Однажды ему доложили, что предводитель цыган хочет встретиться с ним. Тогда Акбар спросил своего министра:

— А привез ли он песок из Гоги?

— Нет, ваше величество, цыган возвратился с пустыми руками. Он рассказал, что в Катче он нагрузил ослов и, радостный, двинулся в путь. Но на обратной

дороге его задержал местный раджа и отобрал ослов, — ответил министр.

— Пошли за цыганом, — приказал Акбар.

Трепеща от страха, главарь цыган предстал перед царем. В глазах у него стояли слезы.

— Не бойся. Если скажешь мне правду — будешь прощен, но если солжешь, тебя казнят, — промолвил Акбар.

— Вы царь! Зачем мне лгать царю? — сказал цыган и продолжал:

— Погрузив песок в Гоге, мы пустились в обратный путь. Когда мы прибыли в город Лалмияна Мандва, что на берегах реки Ватрак, близ Махикантхы, раджа остановил нас и не позволил двигаться дальше. Воины выгрузили песок, отобрали наших ослов и прогнали нас. Вот мы и возвратились безо всего.

— Вы должны были сказать им, что песок предназначен для вашего царя, — ответствовал Акбар.

— Мы говорили ему, однако раджа Лалмия подкрутил свои усы и вызвал вас на бой, сказав при этом: «Попроси вашего царя напасть на нас и отобрать песок, если ему этого так хочется. А я буду здесь, чтобы лучше его встретить».

Акбар сильно рассердился на это, а про себя подумал: «Может ли лиса отобрать еду у льва? Это невозможно». И он послал за одним из своих офицеров и повелел ему:

— Азам Кхан, иди в Мандву, разгромай там раджу и привези мой песок обратно. Доставь также раджу Лалмию мертвым или живым. Если потерпишь неудачу, в Дели не возвращайся.

Три года Азам Кхан преследовал по непроходимым лесам Махикантхы раджу Лалмию и его войско, но так и не смог нанести ему поражения. Войско Лалмии скрывалось в лесах и пещерах, и его воины метали копья из-за огромных камней, атакуя войско Акбара. В конце концов оно было измотано и разгромлено, а сам Азам Кхан возвратился в Дели с теми немногими воинами, кто уцелел за эту трехлетнюю войну.

Акбар послал за ним.

— Как это так, что ты вернулся без врага? Ты полагал, что возвратишься подобный льву, а вернулся, как побитая лиса, — со злостью сказал Акбар.

На это Азам Кхан откликнулся:

— Что же мог я сделать? Даже и лев беспомошен, если его окружили враги со всех сторон. Я привел с собой нескольких воинов, оставшихся в живых. Я не сидел там сложа руки. Я сделал описания гор и пещер, где обычно прятались враги, и составил карту местности.

И Азам Кхан показал Акбару карту и рассказал о трудностях, которые он испытал в борьбе с войском Лалмии.

— Нам нужно очень много воинов, чтобы окружить леса и охранять запутанные дороги, ведущие к рекам,— молвил Азам Кхан.

С большим войском Азам Кхан снова вторгся в Мандву. Лалмия знал, что Акбар пошлет против него еще одно войско, и также укрепил свою армию. Он пополнил ее воинами из племен бхиллов и кохли, а также получил помощь от соседних правителей Ревакантхи и Махикантхи. Кроме того, он призвал всех мужчин, искусно владеющих мечами и копьями и метко стреляющих из лука. И когда Азам Кхан снова вторгся в Мандву, ее раджа уже был хорошо подготовлен для встречи с ним. Теперь все старые карты были бесполезны, так как Лалмия изменил свои намерения.

Война тянулась много лет. Азам Кхан много раз внезапно атаковал, однако враг всегда был начеку, и удача шла мимо. Лалмия решил сразиться с Азам Кханом в открытом бою и приготовился либо победить его, либо потерпеть поражение. Он устал от многолетней войны и понял, что это единственный выход. Началась жестокая битва. Сотни коней и слонов были убиты, и людские потери с обеих сторон были огромны. Ужасная война обагрила кровью землю и реки. Но Лалмия разбил армию Акбара, а Азам Кхан был убит.

Слух о поражении дошел до Акбара. Его приводили в изумление могущество враждебного ему раджи, его доблесть в бою и огромное мужество, и он про себя подумал, что если тот вторгнется в Дели, то будет нелегко отразить его нападение. Он не только храбрый воин, он должно быть, еще очень умен и мудр.

Акбар погружился в глубокое раздумье, когда к нему вошел один из его офицеров, Раджасур, неся серебряный поднос, накрытый шелковой тканью.

— Ты что, тоже принес показать мне карты? Битва закончена, и мы разгромлены,— сказал Акбар.

— Нет, ваше величество, я принес не карты, а голову раджи Лалмии, — ответил офицер.

Акбар был поражен. Раджасур откинул ткань и показал голову, лежавшую на подносе.

— Вы объявили, что вам нужна голова раджи, живого или мертвого, — сказал Раджасур.

— Как тебе удалось убить его? — с любопытством осведомился Акбар.

— Его невозможно было победить на поле боя, ваше величество. Он был смелым и умным раджей. Тогда я составил план, как заманить его в ловушку. Я предложил ему наши условия перемирия, сказав, что мы хотим мира. В ходе наших переговоров он проникся доверием ко мне, а когда представилась возможность, я убил его, — ответил Раджасур.

Акбар возликовал. Он послал за факиром и повелел ему:

— Отнеси голову этого раджи на рынок Дели. Покажи всем, что мы выиграли битву, и возьми по рупии с каждого владельца магазина.

Факир исполнил все повеления царя: отнес голову раджи на Чандни Чоук³ в Дели и собрал там деньги.

И тогда некоторые из его придворных смиренно подошли к Акбару и промолвили:

— Это недостойно такого великого царя, как вы, выставлять напоказ в узких проходах между рыночными рядами Дели голову раджи Лалмии. Он был вашим врагом, но в то же время он был великим правителем и доблестно сражался, проявляя храбрость. Он не был побежден на поле боя. Он был мудрым раджей и человеком среди других людей. Не следует покрывать позором память о нем. Вы можете отдать нам его голову, если она вам не нужна.

Акбара растрогали эти слова, и он сказал:

— Я не могу возратить вам его голову, а сожгу ее со всеми почестями и сооружу на том месте гробницу. А когда будет воздвигнуто еще одно укрепление, я отдам приказ назвать один из главных входов в него Лал Дарваджа⁴.

И все это в память об отважном враге.

ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ

В Саураштре на побережье Аравийского моря находился порт Сиалбет. В нем долгое время жил старый корабельщик Ваишрам Тиндел, который знал много сказок, легенд и песен. Бывало, Ваишрам Тиндел рассказывал, что Сиалбет построен на руинах другого, очень древнего города. Корабельщик обычно показывал людям внутренние водные пути, каналы, руины разрушенного укрепления и большое количество городских колодцев. Он также поведал жителям города историю шестилетнего мальчика по имени Чалия.

Ныне уже трудно утверждать, было ли все это на самом деле или нет, однако многие знали о странном происшествии, о котором рассказывал Ваишрам Тиндел.

В давние времена в Сиалбете проживала семья банья. Главой семьи был человек по имени Сагалшах Шетх, а жену его звали Чанджавати Сетхани. И был у них один единственный сын шести лет.

Супруги были необычайно набожны и пользовались большим уважением в городе. Как-то к их дому подошел садху, святой человек, по имени Агхори Баба. Муж приветствовал его, выразив ему наивысшее уважение, и пригласил войти в дом. Садху принял приглашение, сказав, что проголодался. Поэтому банья спросил у него, что бы он пожелал съесть.

— Мне из еды ничего не надо, однако я бы хотел съесть кусок плоти вашего единственного сына, — ответил святой человек.

И банья счел себя счастливым, потому что Агхори Баба захотел съесть плоть его сына, предпочитая ее обычной пище. Он позвал жену и рассказал ей обо всем. Они были несколько опечалены. Однако решили, что пожелание садху является не чем иным, как волей Бога, и должно быть исполнено. А затем Агхори Баба сказал:

— Вы должны сами убить своего сына и при этом не проронить ни единой слезинки. Более того, исполняя все это, вы должны петь в честь Бога радостную песню. А затем приготовите мясо и подадите его мне.

Сагал Шетх и его жена согласились со всем, что он сказал им, и тут же послали за мальчиком, который был в это время в школе.

Малыш никак не мог понять, почему за ним так рано прислали родители. Когда же он возвратился к себе домой, то ему объяснили, что садху пожелал вкусить его плоть. Выслушав это, мальчик улыбнулся и выразил согласие. Тогда отец и мать искупали его, подвергли помазанию и нанесли тикку на его лоб. Они убили сына, положив в огромную ступку. Все это время йог пытался увидеть у них признаки слез, но не смог. Мясо мальчика было приготовлено, и мать, продолжая улыбаться, предложила садху кушанье.

Он посмотрел на родителей с превеликой гордостью и восхищением и сказал:

— Такая вера вознаграждается.

Он благословил обоих супругов, и тут же их улыбающийся сын возвратился к ним целый и невредимый.

ОСЕЛ

Высоко в небесах бог Индра устроил прием при своем дворе. Там звучала музыка и плясала самая красивая из всех небесных танцовщиц. Бог Индра наслаждался ее танцем и подумывал о том, какое удовольствие он бы доставил богу Шиве, отправив ее к нему. И после того когда она закончила плясать, он подозвал танцовщицу к себе и сказал ей:

— Иди на гору Кайлаш⁵ к богу Шиве и покажи ему, как прекрасно ты танцуешь. Я уверен, что он будет доволен тобой.

Вот поэтому девушка и отправилась в далекое странствие. По дороге к горе Кайлаш ее повстречал сын Индры и, пораженный красотой танцовщицы, обратился к ней:

— Куда путь держишь, Мохини?

— Я иду на гору Кайлаш к богу Шиве, чтобы потанцевать перед ним. Меня послал туда твой отец, — ответила Мохини.

Однако сын Индры взял ее в свой дворец, и она там осталась. А через какое-то время Индра встретил Шиву и, осведомившись о танцовщице, спросил его, понравилось ли ему, как она танцует. В ответ на это бог Шива покачал головой и сказал:

— Нет, бог Индра, никто не приходил ко мне танцевать.

Индра, раздосадованный, послал за Мохини, которая все ему и рассказала. Тогда он велел позвать своего сына и в гневе сказал ему:

— Как ты посмел ослушаться моего приказа и рассердил бога Шиву? Я проклинаю тебя и отправляю на землю, где ты станешь ослом.

При этих словах сын упал на колени и стал молить о прощении, но его отец был непреклонен. А бог Шива, сжалившись над юношей, сказал ему:

— Я не могу снять с тебя проклятия, но могу помочь тебе: днем ты будешь ослом, а с наступлением ночи — самим собой. Потом ты женишься на принцессе, и, когда у нее родится сын, проклятие потеряет силу над тобой, и ты возвратишься на небеса.

Сын Индры спустился на землю в образе осла и оказался в доме горшечника. Однажды ночью он разбудил гончара и сказал ему:

— Хватит спать. Отныне в твоей судьбе все меняется. Иди и скажи царю, чтобы он отдал свою дочь замуж за твоего осла.

И так продолжалось каждую ночь. Осел вконец надоел бедному, усталому горшечнику. Тот был простым человеком и даже не мог вообразить себе, как же он осмелится пойти к своему царю. Наконец гончар отправился к главному министру и все ему рассказал. И тогда главный министр пришел в дом к горшечнику, и осел, но уже теперь при нем, повторил все ранее им сказанные слова. Главный министр доложил царю о том, что ему довелось услышать в доме гончара. А на следующий день туда прибыл и царь. На сей раз осел сказал:

— Я знаю, что царь и его министр пришли выслушать меня. Отдайте за меня свою дочь замуж. А иначе ваш город будет разрушен и превратится в руины. Я все сделаю, что бы вы ни пожелали, однако вы должны выполнить мою просьбу.

Царь был умен и сказал ослу:

— Если сможешь построить вокруг этого города медную крепость с серебряными воротами, я отдам за тебя свою дочь.

Сын Индры вызвал Вишвакарму и с его помощью воздвиг крепость с серебряными воротами. На следующее утро медный город сиял под лучами солнца. Царь дал согласие на свадьбу дочери и, в свою очередь, подарил им небольшой дворец, где они стали жить.

Но однажды мать принцессы, навестив дочь, спросила ее:

— Разве ты можешь быть счастливой, выйдя замуж за осла?

Дочь ответила ей:

— Не беспокойся, мама, я очень счастлива, приходи вечером и сама все увидишь!

И вот мать, возвратясь вечером во дворец и проходя через дворцовые ворота, увидела, что у входа лежитдохлый осел. А когда она вошла в комнату, то услышала, как дочь разговаривала с высоким красивым царевичем. И мать подумала, что если уничтожить шкуру осла, то царевич навсегда останется царевичем. Она подозвала дворцовых слуг и повелела им сжечь шкуру осла.

А сын Индры сказал жене:

— Я чувствую, что огонь жжет мое тело. Совершена роковая ошибка. Сейчас я возвращусь на небеса и никогда уже не приду обратно. Тебе нужно покинуть этот город, поскольку завтра же все здесь будет разрушено и от этого места не останется и следа.

Сказав это, он исчез. А на другой день весь город закачался, появились огонь и вода, которые все уничтожили. И все люди погибли. Принцессе же удалось избежать опасности.

Спустя много лет на развалинах старого города возник новый, известный ныне как Камбей.

БОГИНЯ СУДЬБЫ

В Патне жил-был мудрый и добрый раджа. Он частенько переодевался и бродил по деревням, чтобы узнать о заботах своих подданных. Однажды, приехав затемно в одну из деревень, он провел ночь в доме брахмана. Неделю назад у его жены родился ребенок.

После вечерней трапезы брахман и раджа уснули. Раджа положил свою саблю у кровати. В полночь в дом вошла Видхата — богиня судьбы. Она принесла котелок, полный кумкума, и ручку с пером, украшенную жемчугом. Видхата подошла к детской кроватке, где крепко спал младенец. Богиня зажгла небольшую масляную лампу, затем взяла ручку и, погрузив перо в кумкум, начала расписывать линии судьбы на ладони

ребенка. Медленно и четко Видхата выписала много линий, но когда она начала рисовать линию жизни, ручка с пером выпала у нее из руки и сломалась.

Богиня постояла в глубокой скорби, погасила огонь и вышла. На веранде она нечаянно натолкнулась на спящего раджу. Тот проснулся, задержал ее и спросил:

— Кто ты — привидение или человек?

— Раджа, отпусти меня, я Видхата — богиня судьбы. Я пришла начертать линии судьбы сына брахмана, но мое перо сломалось, и теперь я должна уйти, — сказала она.

— Скажи мне, что ты написала, или я не отпущу тебя.

Богиня печально проговорила:

— Он умрет в восемнадцать лет, в день своей свадьбы. Когда он пойдет в четвертый раз со своей невестой вокруг священного огня⁶, появится лев и убьет его.

Богиня собралась уходить. Раджа окликнул ее и сказал:

— Я нашел приют в этом доме и, пока не удостоверюсь, что твое предсказание ошибочно, не смогу жить спокойно.

На другое утро раджа простился с брахманом и попросил его:

— Не забудь пригласить меня на свадьбу своего сына. Я приду с подарками для него.

Прошло много лет, и в день свадьбы сына брахмана во всем своем величии прибыл раджа. В этой процессии участвовало много красиво украшенных слонов и лошадей, дробь барабанов и звуки горнов возвестили о его приезде. В деревне воцарилась тишина: всем хотелось узнать, как же это раджа посмел бросить вызов богине судьбы. Всем не терпелось увидеть, что же будет дальше.

А раджа приказал войску окружить деревню. К месту свадебной церемонии никого не подпускали. Раджа стоял подле священного огня с саблей наголо, готовый к нападению льва.

Новобрачные сделали вокруг огня первый, второй, затем третий круг. Когда они совершали четвертый круг, послышался рев, выскочил огромный лев, схватил юношу за горло и тотчас же загрыз. Никто не успел ничего сделать. Все недоумевали, откуда он мог взяться.

Затем кто-то показал на один из глиняных кувшинов, стоявших у входа в комнату. На кувшине было выгравировано изображение льва. Зверь сошел с него, а затем возвратился на место и вновь стал изображением на сосуде.

Раджа подозвал брахмана и его жену и попросил сохранять тело их мертвого сына шесть месяцев. Им надлежало растирать его маслами и травами, а за это время он вернется и возвратит ему жизнь.

— Если я не смогу этого сделать, мне больше не править в Патане, — пообещал им раджа.

Пролетели месяцы. Во время своих странствий раджа Джасвант Дех помог многим. Как-то он спас змея от огня в горящем лесу. Однажды он остановился у колодца передохнуть, и, откуда ни возьмись, из глубины его появилась жена змея и поблагодарила раджу за спасение мужа. Змея спросила, не могла бы она ему чем-нибудь помочь. И раджа с грустью поведал ей историю сына брахмана:

— Прошло шесть месяцев, и сегодня истекает последний день, а я до сих пор не могу найти нектар бессмертия, чтобы вернуть его к жизни.

Жена змея опустилась на дно колодца и возвратилась оттуда с горшком, наполненным амритой, который она протянула радже. Тот от всего сердца поблагодарил ее и поспешил в обратный путь.

Когда он подъехал к дому брахмана, все ждали его за воротами. Небольшие масляные лампы раскачивались на ветру, и воздух был напоен запахом воскуренного ладана. Раджа вошел в дом и обрызгал амритой тело мертвого сына брахмана. Неожиданно, будто очнувшись ото сна, юноша открыл глаза, а затем встал на ноги.

Послышался голос богини судьбы:

— Ты победил меня, о смелый раджа. Сама судьба теперь будет преклоняться перед твоей отвагой!

ДАР БОГА ШИВЫ

Давным-давно Кханаджи Тхакуру принадлежала деревня Сатхли, что рядом с городом Махсана в Гуджарате. Необычайно преданный богу Шиве, он не пропускал и дня, чтобы пойти в храм Шивы и в молитве

провести там час или два. Это раздражало жену Тхакура, и однажды она сказала ему:

— Вот уже двенадцать лет ты молишься и превозносишь бога Шиву, однако он не оказал тебе никакого особенного благоволения. К чему затрачивать что ни день столько сил и времени на молитвы, превознося его? Ты же правитель в этой деревне, однако сам собираешь цветы, делаешь фитиль для масляной лампы, приносишь воду для пуджи. Это дело брахмана, а вовсе не правителя.

На это он ответил:

— Не выгоды и не милости ради я молюсь, а готовиться к пудже доставляет мне радость. Скажи-ка мне, если я стану есть за тебя, будет ли утолен твой голод?

Жена рассмеялась и ответила:

— Конечно, нет, я останусь голодной.

На это Тхакур произнес:

— То же самое и с пуджей. Если кто-то вместо меня будет подготавливать все для совершения пуджи, а я ему буду только платить, какая же мне от этого польза?

Однажды ночью Кханаджи Тхакур увидел сон, будто бы к нему пришел бог Шива. Тело его было обсыпано пеплом, а в одной руке он держал свой тришул. Волосы на его голове вились кольцами. Бог Шива посмотрел на Тхакура и сказал ему:

— Я признателен тебе за твою бескорыстную службу мне. На третий день я приду к тебе, и ты сможешь попросить у меня все, что захочешь.

Тхакур внезапно проснулся, огляделся по сторонам и понял, что все это ему приснилось.

На третий день, ранним утром, он отправился в храм. У него было легко на душе. Храм был расположен на вершине одинокого холма. Неторопливо шагая своей дорогой, Тхакур наслаждался началом нового дня. Установив в храме цветы и воскурив ладан, он погрузился в размышления. И в таком состоянии пребывал довольно много времени. Когда же Тхакур очнулся, то надеялся увидеть бога Шиву, каким он приснился ему, но поблизости никого не было. Разочарованный, он встал и приготовился идти домой.

Выйдя из храма, он увидел факира, сидящего в тени дерева и перебирающего четки. Тот подозвал его к себе. Кханаджи Тхакур подошел к нему, и факир сказал:

— Меня послал тот, кто явился тебе во сне. Бери это копье, пепел и железное кольцо. Защищай их даже ценой своей собственной жизни. Пока они с тобой, беда будет обходить тебя стороной. Бог Шива благословляет тебя. Это все его дары.

На это Тхакур ответил:

— Я безгранично верю в моего бога, и, если получу напутствие от вас, моя жизнь будет прожита не напрасно.

Факир спросил его:

— Ты слышал известную пословицу: нет пророка в своем отечестве? Если ты останешься в Сатхли, у тебя не будет возможности показать на что ты способен. Отправляйся в Ахмедабад с этими дарами и там преуспеешь. И еще: ежегодно в этот день ты должен будешь раздавать пожертвования слепым, глухим и немым. Это должно продолжаться и после твоей смерти.

Сказав все это, факир исчез.

Тхакур с женой переехали в Ахмедабад, где в это время правил царь Махмуд Бегхда. Ахмедабад был процветающим городом. Пожив там какое-то время, Тхакур однажды утром услышал, что царские всадники под бой барабанов о чем-то оповещают жителей. Он вышел на улицу и услышал слова глашатаев:

— Каждый, кому удастся захватить Черного Бхила живым или мертвым, будет вознагражден.

Этот бхил был разбойник, наводивший на всех ужас, и к тому же с очень темной кожей, поэтому его и называли Черным Бхилом. Узнав об этом, Тхакур подумал: «Вот когда я, вероятно, смогу проявить себя и показать царю, на что я способен». И он вошел во дворец. Появление Кханаджи Тхакура произвело на царя впечатление. Он был высок, недурен собой и хорошо держался. Тхакур поклонился ему и сказал:

— Я пришел предложить вам свои услуги.

— Я не нуждаюсь в чьей-либо помощи. Много раджпутов приходило ко мне, расхваливая себя, однако никто так и не смог захватить в плен Черного Бхила, — промолвил царь.

Тхакур спросил его:

— А если я сам попробую это сделать, да еще и принесу его голову?

— Ну, тогда ты не только обретешь славу и богатство, но я исполню все твои желания, — ответил царь.

— Я доставлю вам Бхила живым или мертвым. Я принадлежу к касте кшатриев. Предки мои показывали чудеса храбрости не только в Гуджарате, Саураштре и Каче, но также и в Раджастхане. Я добьюсь удачи, пусть даже ценой собственной жизни, — пообещал Кханаджи Тхакур. Царь Бегхда дал ему небольшой отряд из своего войска, и они отправились в путь.

Однажды Бхил захватил Ахмедабад и начал грабить лавки. Те, кто пытался противостоять разбойникам, были убиты. Куда бы Бхил ни приходил, он грабил все, что попадалось под руку. Раздавались крики мужчин, рыдания женщин. Но никто не мог противостоять Бхилу и его подручным. Когда разбойники кончили с магазинами, они разбежались грабить дома богатых купцов Ахмедабада. Завидев банду, купцы закрыли двери и начали выбрасывать из окон своих домов ценности. Все были готовы скорее расстаться со своим добром, нежели с жизнью. Черный Бхил крикнул своим людям:

— Да, здесь достаточно богатства, которого хватит не только нам на всю жизнь, но даже тем, кто придет после нас.

Говоря так, он и его подручные начали укладывать драгоценности в мешки. Вдруг послышались крики и выстрелы. Это появились воины, возглавляемые Кханаджи Тхакуром. Пули поражали бхиллов, и они валялись замертво. Их вожак Черный Бхил, увидев, как его люди бросились в бегство, закричал, чтобы они остановились, но остатки банды разбежались кто куда.

Кханаджи Тхакур и его солдаты окружили Черного Бхила, и ему не удалось скрыться. Тхакур вышел вперед и сказал ему:

— Ты всегда ухитрялся сбегать, но теперь настал твой час. Если ты мужчина, выйди и сразись со мной.

Они оба вытащили мечи из ножен, и схватка началась. Бхил использовал всяческие приемы, пытаясь перехитрить Тхакура, но ему это не удавалось, и тогда он попытался забраться на дерево. Кханаджи Тхакур бросил свое копьё в Бхила и убил его. Тот упал на землю. Тело Черного Бхила принесли во дворец и положили перед Махмудом Бегхдой. Тот был очень доволен Кханаджи Тхакуром и в награду отдал ему земли и деревни, где он и стал правителем.

МАТЬ ДЕРЕВНИ

Было зимнее утро. Мягко светило солнце, а небо было синим и безоблачным. Легкий ветерок раскачивал верхушки деревьев, и попугаи гонялись друг за другом среди ветвей. Такие дни радуют сердце. На полях, где рос сахарный тростник, играли крестьянские ребята, и казалось, солнце переливалось на их лицах всеми цветами радуги. Повсюду царили радость и солнечный свет.

Старик и старуха сидели у огня, согревая руки. Они выглядели довольными и спокойными. Вдруг далеко-далеко в клубах пыли они разглядели приближающегося всадника. Дети собрались вместе, чтобы посмотреть, кто же там едет. Старуха поднялась и, прикрывая от солнца рукой свои слабые глаза, всматривалась вдаль. Старик, помешивая кочергой в огне, подкидывал щепки в раскаленные тлеющие угольки.

Всадник подъехал к ним и сказал:

— Я хочу пить. Дайте мне, пожалуйста, воды.

Старая женщина ответила ему, и ее морщинистое лицо оживилось:

— У нас тут есть сладкий сок сахарного тростника. Пойдем со мной в поле.

Молодой человек последовал за ней.

Старуха взяла серп и несколькими быстрыми ударами срезала побег сахарного тростника, из него хлынул сок. Она наполнила стакан и протянула его мужчине. Он выпил и попросил еще. Женщина принялась опять резать тростник, однако в этот раз сока уже не было. Она очень расстроилась, и глаза ее наполнились слезами. Она громко проговорила:

— Бог недоволен мною. Земля неожиданно высохла, или, возможно, раджа задумал что-то недоброе, иначе этого никогда бы не произошло.

Человек, услышав это, удивился. Он поклонился и дотронулся до ног старухи, сказав при этом:

— Я раджа, прости меня, о боже! Когда я пил сок, то подумал, что необходимо увеличить государственный налог с этих полей. Эти крестьяне платят мне так мало, а сами получают огромные доходы. Почва так плодородна, а земли же мои.

И он приказал старой женщине еще раз попытаться срезать сахарный тростник и наполнить его стакан.

Она подняла свой серп с земли и вновь срубила побег, хлынул сок, и она наполнила стакан до краев.

Говорят: каков царь, таковы и его подданные.

ИСТОРИЯ ОЛЕНЯ

Город Палитана был расположен на берегах реки Шетрунджи. Он привлекал к себе много странников, потому что там росло священное баньяновое дерево. Люди верили, что в нем обитал священный дух бога Шивы и он исполнял желание каждого, кто в своей молитве обращался к нему.

В деревне вместе с женой и четырьмя детьми жил человек по имени Нарпатья. Был он очень беден, частенько ходил к баньяновому дереву и, заламывая руки, умолял бога Шиву сделать его богатым. Нарпатья зарабатывал на жизнь тем, что разыгрывал на улицах небольшие сценки и пел песни. А вечером, взяв лук и стрелы, он шел на охоту в лес, чтобы принести какую-нибудь еду для своей семьи. В одну из таких ночей он не смог ничего добыть. Стыдно ему было возвращаться домой, и он решил остаться на ночь в лесу. Опасаясь диких животных, Нарпатья взобрался на дерево и устроился там среди густых ветвей.

В полночь его неожиданно разбудил яркий свет, и он увидел семерых мужчин, несущих горящие факелы. Жестами они подали знаки, и появились еще люди. Вскоре лес стал напоминать многолюдный город. Появились рынки и деревни, где волы вспахивали поля. Повсюду неслись всадники, а на деревенской площади был воздвигнут золотой трон, и люди пели и танцевали. Все были счастливы и сыты. И посреди этого веселья медленно прошел олень и воссел на трон. Люди поклонились ему.

Нарпатья подивился: уж не сон ли это ему приснился, ибо с наступлением рассвета все исчезло. Он слез с дерева и огляделся вокруг в поисках каких-либо признаков увиденного, но ничего не обнаружил. Он отправился домой и рассказал о случившемся жене, но та ему не поверила. На следующую ночь Нарпатья

взял ее с собой, и они вдвоем спрятались на дереве. И вновь повторилось то же самое. Обеспокоенные увиденным, супруги решили, что будет разумно пойти и рассказать радже Бахадуру Сингху о странных событиях, так как они опасались, как бы это не повлекло за собой каких-либо бедствий.

Они пришли ко двору раджи и правдиво поведали ему обо всем. Раджа решил пойти и сам убедиться, правда ли все это или вымысел. Они пришли в лес и спрятались на том же самом дереве. После полуночи появились семеро мужчин, несущих горящие факелы, и весь лес ожил так же, как и в прошлый раз. А когда на рассвете олень собрался уходить, раджа, сидя на дереве, выпустил в него стрелу, и тот упал замертво. Город остался на месте, но музыка смолкла, а с небес спустилась колесница, и посланцы с неба остановились, чтобы подобрать мертвого оленя. Раджа слез с дерева и спросил людей, уносящих оленя:

— Почему вы уносите его? Кто вы?

— Мы прибыли из царства бога Индры. Олень — сын Индры, но из-за проклятия, наложенного на него, он все это время был оленем. Было предопределено, что его поразит стрела раджи Бахадура Сингха, и тогда проклятие потеряет силу, а он сможет вернуться ко двору бога Индры.

Сказав это, они подняли оленя и удалились.

Раджа подошел к трону и сел на него. Он подозвал Нарпатья и сказал ему:

— Мне бы хотелось наградить тебя, чего ты хочешь?

Нарпатья ответил:

— Если бы я подстрелил оленя, то все эти деревни и богатства стали бы по праву моими. Ведь я показал вам все это, следовательно, великий раджа, все принадлежит мне.

Раджа был мудр и справедлив. Он сошел с трона и попросил Нарпатья сесть на него. Какое-то время тот был доволен, однако его лицо опять омрачилось и раджа поинтересовался:

— Чем ты опять удручен? У тебя же есть все, что ты попросил.

— Я принадлежу к бедному сословию, ваше величество, — ответил Нарпатья. — Раджи соседних государств не будут признавать меня, ибо я никому не известен.

На это раджа ответил:

— Я отдам за тебя замуж свою дочь, и таким образом твое царственное положение упрочится. Тогда у тебя не будет причин чувствовать себя униженным.

Вот так Нарпатья, уличный актер, женился на дочери раджи Бахадура Сингха и достиг известности, богатства и счастья!

РУПАЛИ БА

В давно прошедшие времена в Гуджарате все передвигались по проселочным дорогам на верблюдах или в повозках, которые тянули лошади и волы. Поездки занимали много времени, и всегда грозила опасность, что разбойники нападут на беспомощных женщин и отберут драгоценности.

Поэтому в каждой деревне вынуждены были иметь охранников. Они сопровождали свадебные процессии, а также женщин, уезжающих погостить в дома своих родителей или родственников. Охранники помогали делать покупки к свадьбе и, если их просили, выполняли любую другую работу.

Из них наиболее прославленным был Джема. Это имя он получил за отвагу и отчаянную смелость, и все бандиты, едва услышав его имя, пускались наутек. Но со временем Джема стал тщеславным и самоуверенным. Он уже не брался за любую работу, а лишь за ту, которая была достойна его имени. Он имел обыкновение говорить каждому:

— Вы что, не знаете, кто я? Да вы что, не слышали о Джеме — храбром и могучем?

Однажды его послали в отдаленную деревню, чтобы сопровождать молодую женщину из раджпутов, возвращающуюся в дом своего отца в Пачегаоне.

Рупали Ба недавно вышла замуж и ожидала первенца. В доме ее свекра были совершены необходимые обряды: ее одели в новые одежды, драгоценности украшали ее руки, шею и тело. Теперь она была готова к отъезду в отцовский дом.

Местность, по которой ей предстояло проехать, была совсем пустынной. Земля пересохла, и, кроме нескольких кустов, на ней ничего не росло. В одной из повозок, в которую были впряжены волы, ехала Рупали Ба,

а в другой — Джема с двумя большими котлами, наполненными водой.

С наступлением ночи Джема уснул. Погонщик волов, подтолкнув его несколько раз, сказал:

— Проснись, да проснись же, ночь вокруг, спать небезопасно.

Полусонный Джема пробормотал:

— Чего ты боишься? Я же Джема. Ничего не случится. Будь спокоен, правь волами.

Рупали Ба, сидевшая за занавеской, как это принято у мусульман, окликнула Джему:

— Ты не спи, Джема, будь начеку, ночь такая темная, и вокруг ни души.

Но Джему это ничуть не беспокоило, и он, громко храпя, продолжал спать. Вдруг погонщик волов толкнул Джему и сказал:

— Просыпайся, я вижу горящие огни вдалеке. Тебе бы следовало позаботиться о безопасности госпожи.

Но Джема, храпя, промямлил в ответ:

— Я — Джема, запомни, я — Дже-ма. . .

А огни все приближались и приближались. Погонщики очень перепугались, но ничего не могли сделать. Затем появилась дюжина вооруженных мужчин, которые окружили повозки. Они схватили Джему, связали его по рукам и ногам, а затем привязали в согнутом положении к палке, подложенной под колени. Они подтолкнули Джему на песке, и он покатился по иссушенной земле, пока не застрял в кустах. После этого главарь банды подошел к Рупали Ба и приказал отдать драгоценности. Она взяла коробку с украшениями и отдала ему. По обычаям и законам чести даже среди воров запрещалось снимать украшения с тела женщины. Но главарь не придерживался этих обычаев и сказал Рупали Ба:

— Снимай-ка с себя все украшения и давай их сюда, да не забудь о серебряных ножных браслетах, что на тебе.

Рупали Ба сняла все с себя и отдала, но предупредила:

— Ножные браслеты изготовлены в Нареди из твердого и чистого серебра. Я — беременна и не могу их снять сама. Но ты, если тебе так хочется, можешь снять их сам.

Говоря это, она просунула обе ноги в зазор между

занавесками. Два грабителя начали стягивать браслеты с ее ног, но никак не могли их снять. Тем временем Рупали Ба осмотрела повозку и увидела две тяжелые жерди. Схватив двумя руками одну из них, она нанесла удар по головам склонившихся к ее ногам грабителей и размозжила им череп. Рупали Ба, забыв о том, что она женщина, вылезла из повозки и бросилась на остальных мужчин, вертя огромной жердью. Ей было всего восемнадцать лет, но казалось, что сама богиня Чандика⁷ пришла к ней на помощь. Рупали Ба храбро сражалась и, будучи раненной, продолжала биться до тех пор, пока главарь банды вместе с несколькими оставшимися в живых разбойниками не бросились бежать.

Тем временем Джеме удалось освободиться от пут, и он также исчез, стыдясь показаться на глаза людям.

Рупали Ба погнала волов, а сама пошла за повозкой, неся одну из сабель, отобранных ею у разбойников. Она пришла в деревню, принадлежавшую ее дяде. Тот вышел ей навстречу и предложил напиток из опиума, чтобы приглушить боль от ран, а затем она пошла дальше к дому своего отца.

Добравшись до дома, она почувствовала себя очень усталой. Рупали Ба потеряла много крови. Вскоре она умерла.

Храбрость Рупали Ба, молодой раджпутской женщины, до сих пор вспоминают в деревнях. Сложены песни о ней самой, и о ее схватке с главарем грабителей и его бандой.



ХИМАЛ И НАГРАИ



древние времена в Анантнаге, где процветает вера в змеев-нагов, жил-был бедный кашмирский брахман. Его жена не позволяла ему забывать о том, что он бедняк, и вечно донимала его придирками.

Однажды она сказала ему:

— В доме нет никакой еды, нет даже горстки зерна. Иди-ка из дома с этим мешком. Проси подаяния, займи зерно или укради, но не смей возвращаться домой с пустыми руками. А теперь ступай.

Брахман взял мешок и ушел из дома, так и не представляя себе, где он добудет зерно, которым должен наполнить его. Пройдя некоторое время, он набрел на один из священных прудов Анантнага. Брахман чувствовал себя усталым, поэтому положил мешок

на землю и прилег отдохнуть. Вскоре он крепко заснул. А когда проснулся и собрался было уже поднять свой мешок с земли, то увидел: в нем что-то извивается. Брахман тут же понял, что это змея, которая забралась внутрь. Он осторожно поднял мешок, завязал его и направился к дому. Коварная мысль пришла ему в голову. Он отдаст мешок жене, которая, подумав, что в нем зерно, естественно, откроет его. Змея же непременно ужалит ее, и с нею будет покончено. Размышляя об этом, брахман ускорил шаг. А подойдя к дому, он закричал:

— Посмотри-ка, что я принес!

Жена взяла у него мешок. Она издала громкий, пронзительный вопль, когда из него, шипя, выползла змея. Но тут же произошло чудо: не успела змея коснуться земли, как превратилась в прелестного маленького мальчика. И малыш сказал:

— Милые люди, примите меня как своего ребенка — и вы никогда не пожалеете об этом.

С радостным возгласом жена брахмана подхватила его на руки, ибо была бездетной и часто тосковала о ребенке.

Брахман тоже был рад такому счастливому повороту событий. Они назвали мальчика Награи, что означает царь змей.

Мальчик вырос, стал сильным и красивым юношей. Однажды он тихонько выскользнул из дома и пошел туда, где был дворец. У его южной оконечности Награи превратил себя в змея и вполз через щель в стене во дворец. Он извивался, ползя по дороге к царскому бассейну для купания, а после освежающего купания выскользнул через дворцовую стену. Тут он опять превратился в юношу и вернулся домой. Так он поступал несколько раз.

Однажды, когда он наслаждался купанием в царском бассейне, его увидела из окна царевна Химал. Она была очень удивлена. «Как этот красивый юноша проник во дворец?» — подумала она про себя. Она послала свою служанку выследить его и узнать, кто он. Вскоре служанка вернулась с новостью, что это был Награи — сын бедного брахмана. Царевна решила выйти замуж за него и только за него, и объявила об этом своим родителям.

Раджа и рани были потрясены услышанным, если не сказать больше. Их дочь, их прекрасная царевна собирается выйти замуж за бедного юношу-брахмана!

Что скажут об этом люди? Что будут говорить подданные их государства? Но царица была непреклонна, и никакие уговоры царственных родителей не могли заставить ее изменить свое намерение.

В конце концов они неохотно согласились на ее замужество, так как их дочь была очень дорога им. А когда раджа позвал брахмана и заговорил с ним о предстоящем браке, тот почувствовал, что у него подкашиваются ноги и он вот-вот потеряет сознание.

— Ваше величество, простите меня, — сказал он, — но как это может быть? Я ваш бедный подданный. Как могу я даже мечтать о том, что царица станет моей невесткой?

— Ты верно говоришь, — ответил раджа, — но так желает моя дочь, следовательно, так тому и быть. Готовься к свадьбе.

Приготовления были сделаны, и день свадьбы назначен. Раджа был обеспокоен, тревожился и брахман. Представьте себе скромную свадебную процессию, идущую во дворец! Но Награи сказал своему отцу:

— Дорогой отец, не беспокойся. Мы не будем выглядеть жалкими. Сблаговолит бросить этот кусок березовой коры¹ в священный бассейн, где вы впервые нашли меня. На ней кое-что написано. . .

Брахман сделал все так, как ему сказал Награи, и возвратился домой. И тут ему даже пришлось ущипнуть себя, чтобы поверить в то, что он увидел. Его бедной, маленькой, покрытой соломой хижины больше не существовало. На ее месте стоял сверкающий дворец. Воины, одетые в форму, передвигались туда-сюда, и слоны шествовали внушительной вереницей. Празднество было в разгаре. Награи вышел из дворца в роскошной одежде. И все это показалось брахману сном.

Свадьба Химал и Награи состоялась, и они переехали в новый, построенный для них дворец. И здесь они жили в превеликом счастье, но увы! Их счастье оказалось недолгим.

Как мы уже знаем, Награи был змеем до того, как стал человеком. Точнее, он был царем змей и жил в своем дворце под водой священного бассейна со своими царицами-змеями. Его жены-змеи были очень рассержены тем, что их мужа давно не было. Они узнали через своих соглядатаев, что он женился

на царевне и живет в роскоши Это им уже совсем не понравилось.

Тогда одна из них, всплыв из пруда, приняла облик продавщицы серебряных изделий и пошла во дворец продавать свои товары. Яркие вещи, лежавшие в ее корзине, привлекли внимание Химал, и она купила их все. Среди изделий была и любимая чаша Награи, которую жена-змея подбросила умышленно Когда Награи вернулся, Химал показала ему купленные вещи Но как только Награи увидел чашу, он понял, что это дело рук его жен-змей. Он предупредил Химал, чтобы она больше не покупала товары у таких продавцов

Другая жена, одетая в платье цыганки, пришла во дворец на следующий день. Она спросила у Химал

Здесь ли живет мой муж Награи?

— Награи твой муж? Боюсь, что ты ошибаешься. Мой муж Награи принадлежит к касте брахманов, а не к такой низкой касте, как ты!

— Да он же дурачит тебя, — сказала «цыганка». — Если ты считаешь, что он брахман, тогда попроси его войти в воду священного пруда, что на окраине города, и возьми с него клятву в том, что он действительно брахман.

Хотя Химал и не желала верить ее словам, однако зерно сомнения было посеяно, и она захотела сама удостовериться во всем. А что, если женщина говорила правду? И когда Награи вернулся, Химал подробно расспросила его. Награи был раздосадован. Он узнал игру своих жен-змей и сказал с раздражением:

— Зачем тебе нужно слушать такие разговоры? Забудь их.

Но теперь Химал проявила еще большую твердость, чем когда-либо, и ничего, кроме клятвы, данной в священном пруду, не могло удовлетворить ее. Чтобы убедить жену, Награи пошел к пруду, но как только он вступил в него, его жены-змеи потащили его вниз.

И больше он на поверхности не появился. Химал была в большом горе и долго сидела, рыдая, оплакивая свою потерю. Теперь она проводила все время в молитвах и раздавала подавание бедным.

Однажды, когда она подавала милостыню, к ней подошел отшельник. Он поведал ей историю, которая вселила в нее надежду. Он сказал:

— Когда я проходил мимо какого-то пруда, я увидел красивого мужчину в роскошном одеянии, появив-

шегося из него. В руке он держал тарелку с едой. Он положил ее под дерево и сказал: «Дорогая Химал, это — тебе!»

Химал была уверена, что мужчина был не кто иной, как сам Награи. Она отправилась к пруду и стала терпеливо ждать там. Было уже близко к полуночи, когда Награи появился из пруда. Увидев Награи, Химал упала к его ногам.

— Возьми меня туда с собой, — рыдала она.

Но Награи боялся, что его жены-змеи убьют ее, если он возьмет ее в подводный дворец, однако Химал не пожелала расстаться с ним. В конце концов Награи превратил ее в сверкающий бриллиант и таким образом пронес под воду. Но жены-змеи тут же что-то заподозрили. Они стали спрашивать:

— Почему тут пахнет человеческой плотью?

Награи пришлось вернуть Химал человеческий облик. Он долго уговаривал своих змей-жен, и они наконец согласились, чтобы она осталась. Конечно, они мучили ее, как только могли, когда Награи не было поблизости, заставляли ее делать всю тяжелую работу и давали ей лишь немного еды. Однако Химал никогда не жаловалась. Ей было достаточно и того, что она была рядом с Награи.

Как-то раз Химал только что вскипятила кастрюлю молока, когда пришли дети жен-змей и захотели выпить его. Они взяли стаканы с молоком и с жадностью проглотили его. Горячее молоко прожгло им гортани, и они умерли. Жены-змеи были разъярены, они с шипением подползли к Химал и ужалили ее. Она тут же умерла.

Награи очень горевал, когда увидел Химал мертвой. Он набальзамировал ее тело и вынес на сушу. Там он заботливо сохранял тело Химал под тенистой чинарой. Каждый день он посещал это место, проливая слезы по своей дорогой жене.

Но однажды случилось, что мимо проходил отшельник. Он растрогался, увидев безжизненное тело такой красивой девушки. Он выжал сок лекарственных трав и вылил его ей в рот. Жизнь вернулась к Химал. Тогда отшельник забрал ее к себе, в свое уединенное жилище.

Награи, как всегда, подошел к месту, где лежала его мертвая жена. Велико же было его удивление, а еще больше горе, когда он обнаружил, что кто-то

унес тело Химал. Он разослал вокруг своих доверенных людей, чтобы найти ее. И они сообщили ему, что Химал находится в жилище отшельника. Награи в образе змеи вполз туда. В одной из комнат он обнаружил Химал, которая спала крепким сном. Не желая беспокоить ее, он свернулся в клубок и тихо улегся рядом с нею. Но, к несчастью, в комнату вошел сын отшельника. Его охватил ужас при виде громадной змеи, лежащей возле спящей девушки, и, схватив большую палку, он убил ее.

Шум разбудил Химал. И когда она увидела рядом с собою мертвую змею, она закричала:

— О, что ты сделал! Ты убил моего мужа.

Мертвый змей был сожжен, а Химал сама бросилась в этот огонь и умерла. Это очень опечалило отшельника. Ведь Химал находилась под его опекой. И когда он размышлял об этом, прозвучал голос, обращенный к нему. Он возвестил:

— Брось прах Химал и Награи в священный пруд, и жизнь опять возвратится к ним.

Отшельник выполнил все, как было сказано, и из пруда появились Химал и Награи в их человеческом облике. И потом они всегда жили счастливо.

ЧТО ЛУЧШЕ — МУДРОСТЬ ИЛИ БОГАТСТВО?

Жили-были когда-то два друга. Один из них очень ценил свой разум и сообразительность, другой — свое богатство. Эти двое всегда ухитрялись свести свои беседы только к одному-единственному вопросу: что лучше и важнее — быть богатым или быть умным?

Богатый говорил: «Без сомнения, богатый во всех отношениях превосходит любого человека, каким бы тот ни был мудрым и ученым».

На это умный обычно отвечал, иронически улыбаясь: «В мире нет места для глупых людей, будь они даже так богаты, как сам махараджа. Есть такая мудрая поговорка: „О бог, избавь меня от врачей и правителей!“ Я же добавлю: „О бог, избавь меня от глупых людей вообще и особенно от богатых глупцов“».

Их спорам не было конца. Часто они обращались к старейшинам с просьбой рассудить их. Наиболее

умные отвечали, что превыше всего мудрость, а старейшины-богачи утверждали, что важнее богатство.

Что же было делать нашим друзьям? Кто-то должен был все-таки решить раз и навсегда, что лучше — мудрость или богатство, и они обратились к министру, который считался правой рукой махараджи. Но и министр не смог решить такой серьезный вопрос и отослал их к самому махарадже.

Через несколько дней махараджа приказал обоим приятелям явиться к нему. Он терпеливо выслушал доводы каждого, затем велел подать ему бумагу, адресовал ее министру, который прислал их к нему, и небрежно написал поперек листа: «Казнить обоих».

Прочитав приказ махараджи, министр тут же заточил двух друзей в тюрьму. Случилось то, чего они совсем не ожидали. Как могло случиться, чтобы их невинный вопрос привел их в тюрьму, а затем и в руки палача? Этого они понять не могли.

Они упали на жесткие тюремные скамьи и, оставив все споры, горько зарыдали. И тогда богач, придя в отчаяние, запричитал:

— О моя злополучная судьба! Что за польза мне теперь от моего богатства, когда смерть стучится в дверь? Я отдал бы половину своего состояния любому, кто спасет меня от гибели!

При этих словах его друг наострил уши.

— Если это так, — сказал он, — то напишите на бумаге свое обещание и подпишите его!

Умник дал своему богатому другу бумагу и перо, и тот тут же написал требуемое письмо и вручил его приятелю. Тот бережно спрятал записку во внутренний карман своего длиннополого сюртука. Затем они сказали караульному, что просят отвести их к министру.

Друзей доставили к нему, и умный человек самым что ни на есть умоляющим голосом сказал:

— Господин, мы очень просим вас — отрубите нам головы сегодня же вечером. Пожалуйста, не отказывайте нам в этом последнем желании.

Министр был несказанно удивлен, услышав такие слова. Никогда к нему не обращались с такой странной просьбой. И он спросил:

— Почему вы так усердно просите меня обезглавить вас? Мы, человеческие существа, любим жизнь. И за то,

чтобы прожить еще хотя бы несколько часов, мы готовы пожертвовать всем чем угодно. Почему вы хотите немедленно умереть?

Тогда умник ответил министру:

— Мой повелитель, всякий человек смертен и должен в какой-то из дней умереть. Какое, в сущности, значение может иметь день нашей смерти? Сегодня или завтра? В то же время в священных книгах написано, что невиновный попадет на небеса. Мы ни в чем не виноваты, и в тот момент, когда жизнь покинет наши тела, небесные существа прилетят за нами, чтобы перенести в царство вечного рая. Кроме того, сказано, что человек, который явится причиной смерти невиновного, обречен на муки ада.

Слушая эти рассуждения, министр чувствовал себя довольно неуютно.

— Так ли это? — спросил он.

Подняв глаза к небесам, умник утвердительно кивнул головой.

И министр решился: он не обречет на смерть двух невиновных людей — и тут же написал махарадже, что не может выполнить царский приказ, поскольку это проговоречит его совести.

Двух приятелей вновь отвели к махарадже с письмом министра. Махараджа был удивлен. Никогда прежде министр не осмеливался пренебрегать царскими приказами. Что же заставило его так поступить? И махараджа вновь расспросил друзей о существе дела, и умный человек тотчас же поведал о том, что произошло между ним и его другом, и о разговоре с министром. Он также показал письмо своего приятеля с заверением отдать половину состояния тому, кто спасет ему жизнь.

Махараджу это очень позабавило, и он не мог не восхититься изобретательностью умного человека, одурачившего министра. Он освободил обоих со словами:

— Вы вольны идти куда хотите. Богатый уже признал превосходство мудрости, когда согласился разделить свое богатство с человеком, который своей изобретательностью вызволит его из когтей смерти. А ты не только ухитрился освободить его и себя, но и приобрел состояние. Идите с богом.

И два приятеля, поделив богатство, зажили в согласии друг с другом.

МЕСТЬ

В древнем Кашмире пользовался известностью путь под названием Пир Панджал. Его называли «дорогой соли», так как по нему перевозили соль из Пенджаба в долину края. И хотя необозримые леса до сих пор простираются вдоль этого пути, тем не менее там появилось несколько деревень. Одной из таких деревень была Раджапури, ныне известная под названием Раджаори. Вот в ней-то и жили четыре брата вместе со своей единственной сестрой. Все они очень любили друг друга, но самой дорогóй для всех была девушка. Она была так же хороша собой, как и добра. Сестра нежно любила братьев и всегда охотно выслушивала все их распоряжения. Юноши, хотя и спорили между собой, никогда не сказали сестре грубого слова. Они были довольны всем, что бы она для них ни сделала.

Прошли годы, и братья переженились. Их молодые жены поселились в доме и стали управлять хозяйством. Какое-то время все шло хорошо, но, когда жены увидели, как сильно их мужья привязаны к своей сестре, они невзлюбили ее. Особенно негодовали жены, когда братья исполняли все ее желания и часто забывали сделать то, о чем они сами их просили. И вскоре они возненавидели ее и заставляли делать самую тяжелую работу по дому. Как только их мужья надолго покидали дом, одна из них приказывала: «Подмети пол!», вторая же говорила: «Вымой посуду», третья кричала: «Что ты за лентяйка! Посмотри-ка, белье еще не выстирано. Убирайся и выстирай его как следует!», а четвертая жена говорила: «Приготовь еду!»

Бедная девушка бегала взад и вперед, стараясь угодить всем, но только еще больше запутывалась. Ее опять бранили, а если она осмеливалась плакать, град приказаний сыпался на нее. Она понимала, что ее жизнь ужасна, но не видела выхода. Передышка наступала только тогда, когда братья возвращались с работы. За полчаса до этого ее отправляли в купальню. Искупавшись и переодевшись, она ждала прихода братьев.

У нее было одно замечательное свойство, которое нехотя признавали даже невестки, — она никогда не жаловалась братьям. Сестра всегда с улыбкой приветствовала их и находила нежные слова для каждого.

И хотя в ее маленьком сердце затаилась печаль, в доме царило спокойствие.

Но однажды братья отправились в долгую поездку, и женам представилась возможность помучить девушку, как им заблагорассудится. Они показали ей на стог сена и сказали:

— Твой старший брат потерял свое кольцо в стоге сена. Разыщи и отдай его нам.

С этим они ушли. Девушка посмотрела на большой стог сена — почти вдвое выше ее. Разве можно было найти в нем утерянное кольцо? Она горько заплакала. Внезапно девушка услышала писк и почувствовала, что кто-то теревит ее за правую ногу. Посмотрев вниз, она увидела большую крысу. Девушке показалось, что крыса ободряюще ей улыбнулась, а затем нырнула в стог сена. Перед полуднем крыса, вся покрытая сеном, вылезла наружу, подползла и положила потерянное кольцо к ее ноге и скрылась в норе. С облегчением девушка отдала кольцо старшей невестке.

А на другой день жены указали ей на кучу зерна и сказали:

— Отдели хорошее зерно от плохого и засыпь хорошее в деревянный амбар.

Девушка посмотрела на огромную груды зерна и тут же залилась слезами. Неожиданно она увидела, что два чирикающих воробья слетели вниз и начали клевать зерно. Сперва она встревожилась, подумав, что те едят его, однако, присмотревшись внимательно, обнаружила, что они искусно отделяют хорошее зерно от плохого. Когда работа была сделана, воробьи улетели, и девушка наполнила амбар хорошим зерном. Невестки были этим, разумеется, рассержены, так как не смогли найти в ее работе ни единого промаха.

На третий день они не смогли придумать для нее никакой работы, и она провела его спокойно.

Однако на четвертый день ей вручили чашу и сказали:

— В лесу живет отшельник. Иди к нему и попроси сок целебных растений, который он всем раздает. Но помни — перед вечером ты должна возвратиться домой.

А возвратиться она была должна потому, что вечером жены ждали домой братьев. Девушка взяла чашу и, оскорбленная до глубины души, ушла из дома. Невестки обращались с нею возмутительно, и она шла

к лесу, размышляя, как ей избавиться от страданий. Но, войдя в лес, она не стала искать хижину отшельника. Она разыскала растение с ягодами красноватого цвета, выжала из них сок и наполнила им чашу, а затем направилась к дому. Только она вышла из леса, как увидела возвращающихся братьев. Девушка приветствовала их самой веселой улыбкой. Братья же были удивлены, увидев сестру в столь пустынном и опасном месте.

— Почему ты пришла сюда? — разом они спросили ее.

— Дорогие братья, — ласково промолвила она, — у ваших жен очень разболелись глаза. Они попросили меня достать для них целебный сок. И я не могла не пойти.

Все они возвратились домой. Можете представить удивление и страх жен, когда они увидели сестру вместе с братьями! А что, если девушка рассказала их мужьям, как они обращались с нею? Но тут же жены с облегчением поняли, что она ничего не говорила, так как мужчины приветствовали их словами:

— Наша дорогая сестра рассказала нам, что у вас сильно болят глаза. А как сейчас? Смотрите, она принесла сок, который вы просили ее достать. Прилягте, и она закапает вам по несколько капель в каждый глаз.

Что могли поделаться жены? Они притворились, что у них сильные боли, и попросили девушку закапать немного сока им в глаза. Она это и сделала.

Вскоре после этого у жен действительно разболелись глаза. Шли дни, и боли все усиливались. И это было еще не все. Жены поняли, что зрение их ослабевает. Никто из лекарей, к которым они обращались, не смог избавиться их от слепоты. Женам пришлось возвратиться в дома своих родителей, и девушка жила в мире и покое вместе со своими братьями.

ЖЕМЧУЖИНЫ

Бхоланатх, кашмирский крестьянин, жил в большой нужде. Его рисовое поле высохло, а плодоносящие ранее фруктовые деревья засохли. Жестокая засуха поразила прекрасную долину Кашмира, и поэтому нигде не было пищи. Люди нищенствовали и ходили с протянутой

рукой от двери к двери. Стервятники собирались в небе, и Кашмир, который называют раем на земле, стал краем голода и смерти.

Бхоланатх заглянул украдкой в свой деревянный амбар. Он был совершенно пуст. Бхоланатх захватил с собой мешок и покинул дом, размышляя о том, где бы наполнить мешок зерном. Но кто же мог дать ему хотя бы горстку зерна, когда трудно было достать даже одно-единственное зернышко?

По пути он встретил отшельника. Бхоланатх выглядел таким несчастным, что тот спросил его:

— Сын, могу ли я что-нибудь сделать для тебя?

Бхоланатх рассказал отшельнику о своем горе и с надеждой попросил его:

Господин, можете ли вы хоть как-то мне помочь?

— В моей хижине, которая стоит в лесу, примыкающем к деревне, живет моя дочь. Иди к ней, и она поможет тебе избавиться от всех бед, — ответил ему отшельник.

С великой надеждой в сердце Бхоланатх отправился к дочери отшельника. Когда девушка выслушала его печальный рассказ, она начала плакать. Большие капли падали из ее глаз и, достигнув земли, тут же превращались в жемчужины, которым и цены-то не было. Когда их набралось много, девушка отдала все Бхоланатху, сказав:

— Продай эти жемчужины и купи себе еду.

Бхоланатх горячо поблагодарил ее и побегал на рынок. Но когда он попытался продать жемчужины, оказалось, что нет желающих купить их. Все люди, с кем бы он ни говорил об этом, задавали ему один и тот же вопрос:

— Где ты достал такие жемчужины, каким и цены нет?

Люди понимающе глядели друг на друга и спрашивали Бхоланатха:

— До вчерашнего дня ты был бедняком. Откуда же у тебя так внезапно появились эти драгоценности? — И, что того хуже, они отвели его к махарадже и сказали:

— Ваше величество! Вот этот человек неожиданно завладел большим сокровищем, бесценными жемчужинами. Рассудите, где он их взял?

Махараджа допросил Бхоланатха, и тот рассказал всю историю. Но махараджа нашел, что этому трудно поверить. Поэтому он сказал:

— Пойдем-ка к девушке, я хочу повидать ее и убедиться, действительно ли ее слезы превращаются в жемчужины, подобные этим.

Бхоланатх с махараджей отправились к хижине отшельника. Когда же девушка услышала, зачем они пришли, она отказалась выйти, чтобы встретить махараджу. Вместо этого она заплакала, а когда ее слезы превратились в жемчужины, она бросила их ему. На махараджу это произвело необычайно сильное впечатление, и он попросил у отшельника руки его дочери. Отшельник, обрадованный тем, что его дочь станет махарани Кашмира, дал согласие.

Приготовления к свадебному обряду были выполнены, и свадьба махараджи с дочерью отшельника состоялась тут же, в хижине ее отца. На следующий день махараджа с новобрачной отправился в свою столицу.

Свадебная процессия, двигаясь вдоль реки Джхелум, вошла в густой лес. Наступила темнота, и свита махараджи разбила лагерь для ночевки. А в полночь, когда все спали, служанка новобрачной подкралась к ней, заткнула ей рот тряпкой, ослепила, взяла ее украшения и одежды и заперла ее в деревянном сундуке. Затем она подкупила нескольких слуг-мужчин, и они бросили его в реку. А после этого служанка надела на свою дочь одежды и украшения новобрачной и уложила спать на ее место.

Деревянный сундук плыл по течению реки, ударяясь о камни и скалы, но он был крепким, и ничто не причиняло ему вреда.

В это время один дровосек шел в лес на рубку деревьев и увидел плывущий сундук. Любопытство овладело им, и он вытащил сундук на берег. Когда же дровосек открыл его, был поражен, увидев внутри красивую девушку. Она была без сознания. Дровосек бережно отнес ее в свою хижину. А когда она пришла в себя, то он обнаружил, что она ослеплена. У дровосека же не было своих детей, и он приложил все силы, чтобы выходить девушку. И вскоре она выздоровела.

Ухаживая за ней, дровосек был приятно удивлен, обнаружив, что в то время, когда она плачет, ее слезы превращаются в большие искрящиеся жемчужины. Она давала их ему, говоря:

— Отец, продай их и купи то, что нужно для дома.

Она действительно была необычайно благодарна

этому человеку, который не только спас ее от неизбежной смерти, но и заботился о ней, как если бы она была его собственной дочерью.

Постепенно дровосек стал богатым человеком. Он оставил деревянную хижину в лесу и перешел жить в большой дом, стоящий посреди обширной усадьбы. Фруктовые деревья окружали его, и когда они цвели и плодоносили, то сияли разноцветьем переливающихся красок. У дома был огород и два деревянных амбара с зерном.

Овощи с огорода пускали ростки за забор и разрастались на обочине дороги. Теперь дровосек и одевался иначе. Его пхеран — длиннополый сюртук и паиджама — длинные штаны были изготовлены из наилучшей ткани, которая только имелась в Кашмире. Шапку он носил с яркой вышивкой.

К девушке дровосек относился с величайшим вниманием и очень заботился о ней. Он купил ей красивую расшитую одежду, большие серьги, отделанные отборным жемчугом, и в тон всему — ожерелье. Девушке подавали самую лучшую еду, и вскоре она, пышущая здоровьем, стала еще красивее, чем была раньше. И все же временами она была грустна и о чем-то размышляла.

Это печалило дровосека, и однажды он спросил ее:

— Дочка, ты никогда не говорила мне о том, как попала внутрь деревянного сундука. Кто повинен в этом злом деле? Нет ли какого-либо способа вернуть тебе зрение?

— О отец, как много вопросов вы сразу задали. Я не могу ответить на все. Я скажу только одно: я опять смогу видеть.

— Скажи мне только, как это можно сделать, и я не пожалею сил, чтобы сделать все, что ты скажешь.

— Возьмите полную горсть жемчужин и пойдите с ними во дворец. Подкупите одну из служанок махарани и попросите ее добыть для вас глаза ее главной служанки. И если я вставлю себе эти глаза, то смогу видеть снова.

Дровосек сделал все, как ему было сказано. Одна из дворцовых служанок, глаза которой буквально округлились от удивления, когда она увидела такое огромное богатство, согласилась сделать то, о чем ее просили. И когда главная служанка махарани уснула, другая, подкупленная служанка, весьма искусно

вырвала ее глаза из глазниц и отдала их дровосеку, не забыв сунуть в свой карман мешочек с жемчужинами. Дровосек тут же побежал домой и отдал глаза слепой девушке. А она вставила их в глазницы и радостно закричала:

— Отец, я снова все вижу

Дровосек вскоре стал богатей из богатеев, и слухи об этом дошли до махараджи. Он вызвал к себе дровосека и спросил его:

— Откуда у тебя, простого дровосека, такое огромное богатство?

Сперва дровосек сопротивлялся и не хотел ничего говорить, но, после того как махараджа пригрозил наказать его, если он не скажет всей правды, ему пришлось рассказать печальную историю слепой девушки. Махараджа был очень взволнован, услышав, что ее слезы превращаются в жемчужины, когда она плачет. Ведь его жена — махарани, которая на самом-то деле была дочерью служанки, никогда не подарила ему ни одной жемчужины.

Махараджа тут же приказал дровосеку привести к нему девушку, и она рассказала ему всю историю.

Махараджа был очень рад возвращению настоящей новобрачной и объявил по этому случаю празднество, которое длилось целую неделю.

Служанку и ее дочь наказали, как они того и заслуживали: они были повешены.

МАГИЧЕСКОЕ ЗАКЛИНАНИЕ

В одной из деревень Парихасапура, в Кашмире, жили некий брахман и его ученик. Как-то раз они выполняли работу в соседней деревне. Так как дорога туда проходила через густой лес, двое мужчин однажды вышли пораньше, чтобы закончить работу до наступления темноты.

Но едва они покинули деревню и вошли в лес, как им показалось, что все деревья стали как бы живыми, потому что из-за каждого дерева вышел вооруженный грабитель. Они схватили заикавшихся от страха брахмана и его ученика и повели их к своему вожаку. От одного взгляда на него у пленников кровь застыла в жилах. Главарь банды был здоровенным

детиной с красными, налитыми кровью глазами, пышными усами и коварной улыбкой. Он сказал им:

— Мы не причиним вам зла, если вы сделаете все так, как вам будет велено. Этот молодой человек возвратится в свою деревню и принесет нам большой выкуп, пока старший побудет здесь некоторое время. Когда мы получим выкуп, вы будете свободны.

Прежде чем ученик ушел в деревню, он шепнул брахману:

— Я приду с выкупом, так что не волнуйтесь, но прислушайтесь к моим словам, и прислушайтесь очень внимательно. Сегодняшняя ночь — ночь лунного затмения. И ни в коем случае не поддавайтесь искушению произнести магическое заклинание. Храните спокойствие, и все будет хорошо.

Магическое заклинание, о котором упомянул ученик, особенно удавалось брахману. Оно было его любимым, и, хотя он ревностно оберегал его, у него был один недостаток. Его можно было произнести вслух только один раз в году, причем только во время лунного затмения. Когда он произносил заклинание, град бриллиантов падал на его колени. Поэтому ежегодно, удалившись от глаз своих последователей, он произносил заклинание и собирал бриллианты. Это и было то самое заклинание, от произнесения которого мудро посоветовал ему воздержаться ученик.

Ученик ушел, а брахмана привязали к дереву. Наступила темнота, и разбойники стали устраиваться на ночлег. И как только стало приближаться время лунного затмения, брахман подумал: «Неужели разбойники не освободят меня, если я произнесу заклинание и отдам им бриллианты? Как только они получат драгоценные камни, они отпустят меня на свободу».

Когда вот-вот должно было наступить лунное затмение, брахман произнес заклинание. И немедленно пригоршня бриллиантов упала перед ним на землю. Он подозвал вожака и спросил его:

— Отпустите ли вы меня на свободу, если я отдам вам все эти драгоценные камни? Я получил их благодаря моему магическому заклинанию.

— Конечно, — ответил главарь банды, когда он подобрал с земли все бриллианты. — Зачем вы нам теперь нужны?

И брахмана развязали, и вне себя от радости он спросил его:

— Могу ли я возвратиться в свою деревню?

— Идите туда, куда хотите, — ответил старший, перебирая драгоценные камни. Затем, завязав их в кусок ткани, он приказал своим разбойникам уходить с места стоянки. Но внезапно послышались оглушительные крики, и перед ними, сверкая кинжалами, предстала еще одна шайка воров, готовая к нападению.

Вожак грабителей, которые разбогатели, воскликнул:

— Зачем нас убивать? Брахман, находящийся здесь, может произнести заклинание, и начнется дождь из бриллиантов. Хватайте его, и сразу разбогатеете.

Попытавшийся спастись бегством брахман был схвачен за шиворот, и ему приказали произнести заклинание. Один из грабителей приставил к его груди кинжал с самым угрожающим видом. Перепуганный брахман перевел взгляд с кинжала на разбойника, потом опять на кинжал и произнес, запинаясь:

— Господин, заклинание, которое вы приказали мне произнести, сейчас не может быть исполнено. Заклинание имеет силу только в ночь лунного затмения. А это произойдет ровно через год. Вы должны потерпеть до того времени.

— Как это через год? — закричал главарь второй банды. — Почему мы должны ждать год, а другие уже стали богатыми. Сейчас или никогда, — добавил он угрожающе.

Брахман взмолился, заламывая руки:

— Если бы это было можно, я тотчас же повторил бы заклинание, но время прошло, и сейчас я не в силах что-либо сделать.

— Если это так, — прошипел вождь, — тогда и расплачивайся за это.

Он извлек из ножен кинжал и нанес брахману удар. А затем, сверкая окровавленным кинжалом, он напал на первую шайку бандитов, и его сообщники сделали то же самое. Произошла кровавая схватка, и в конце концов почти все грабители погибли или находились при смерти.

Вожак второй банды подобрал драгоценности, но когда это увидели оставшиеся в живых грабители, они передрались между собой, и в живых остался только главарь. Но и он был смертельно ранен и едва сделал, спотыкаясь, несколько шагов, как упал мертвым.

На следующий день ученик брахмана возвратился

на это место с мешком позванивающих в нем монет. Когда он увидел мертвые тела, он пробормотал: «Я уверен, что учитель сделал как раз то, что я запретил ему».

Он разыскал тело брахмана и предал его огню. Потом собрал драгоценности, которые были разбросаны по земле, и положил их в мешок с монетами. А затем, печальный, отправился домой, думая про себя: «Алчность привела к гибели очень многих».

МАХАРАДЖА КАШМИРА

В те времена, когда в Кашмире правил махараджа-буддист, столица была красивым городом, причем каждый из домов был окружен садами, в которых цвели небывалые цветы. Ореховые деревья затеняли дороги, а вдали белели цветы яблонь и персиковых деревьев.

Махараджа был благочестивым буддистом, и купола буддийских монастырей и вихар, храмов, возвышались над кровлями домов. Он был набожным и добрым, и, по пословице, быстро делал добро и не торопился причинять зло. Его подданные также приняли религию своего махараджи. Он был для них учителем и отцом. Однако встречались и такие, которые не только отказывались переменить религию, но смотрели на новообращенных с презрением.

Среди них был и сын министра. Сам министр был буддистом, однако сын даже слышать не хотел об этой религии, угрожая уйти из дома, если его будут заставлять принять другую веру. Отец пытался сделать все возможное, чтобы переубедить юношу, но безуспешно.

— Сын мой, — говорил он, — не отзывайся плохо о буддизме только потому, что твой отец исповедует эту религию. Все религии учат добросовестному труду, и как брахманы обучают добродетели и правде, так и буддизм учит доброте, кротости и милосердию в мыслях и поступках.

Все доводы были бесполезны. Сын отказывался слушать. В конце концов отец поведал свою горестную историю махарадже. Он сказал:

— Ваше величество, он — мой единственный сын. Если он оставит меня и уйдет, что будет со мной?

И махараджа ответил ему:

— Предоставьте вашего сына моему попечению. Я помогу ему прозреть. — Затем он приказал двум стражникам:

— Арестуйте сына моего министра и приведите его сюда. Скажите ему, что я приказал его повесить.

Сын министра перепугался до беспамятства, когда услышал приговор махараджи. Он пришел и упал махарадже в ноги, моля о пощаде. Отец также преклонил колени перед махараджей. Он не мог представить себе, что выражение «прозреть» означало смерть.

Махараджа сурово сказал министру:

— Возьмите юношу домой и постарайтесь сделать так, чтобы он изменил образ своих мыслей. И через месяц я пересмотрю приговор.

Отец с сыном возвратились домой. Оба пребывали в страхе и тревоге. Какое же преступление он совершил, думал сын, что махараджа приговорил его к смерти? И хотя он думал об этом день и ночь, он не мог понять, за что его можно было бы казнить. Спустя месяц юноша опять пошел с отцом к махарадже. Он пал ему в ноги и спросил:

— Ваше величество, я прошу объяснить мне, почему вы вынесли мне смертный приговор. Что я сделал? Страх перед моей неминуемой смертью так мучил меня, что я не мог спать последние тридцать дней.

— Хорошо, — сказал махараджа, — это был урок, научивший тебя страху смерти — страху, который лишает человека рассудка. Такова человеческая суть, и почему бы тебе не обратиться к буддизму, который стремится освободить человека от этого страха? Зачем же тогда порицать своего отца за то, что он верит в него и следует этому учению?

Юноша понял слова махараджи и сказал:

— Ваше величество, я приношу мою смиренную благодарность за этот замечательный урок. И я хочу знать больше об этой великой религии.

Махараджа пожелал сам обучать юношу буддизму и приказал ему поселиться в царском доме для гостей. Однажды вечером махараджа позвал его к себе и, вручив ему горящую масляную лампу, сказал:

— Отнеси-ка эту лампу в дом своего отца, на другой конец города, а затем возвращайся с ней, но ты должен быть очень внимательным и следить,

чтобы сильный ветер, который дует сейчас, не погасил огонь. Если же это случится, ты будешь повешен.

Перепуганный юноша взял горящую лампу, и сильный порыв ветра почти погасил ее. Он торопливо прикрыл лампу правой рукой и покинул дворец. Два царских стражника следовали позади него на близком расстоянии, чтобы видеть, насколько добросовестно он выполняет приказ махараджи. Они шагали позади него, держа мечи, извлеченные из ножен. Так они шли втроем по улицам и переулкам столицы. Ветер усиливался, и юноша во время ходьбы тяжело дышал. А когда министр увидел своего сына, он устремился к нему навстречу, но сын выкрикнул:

— Отец, не подходи ко мне. Если эта лампа погаснет, я буду казнен. Позволь мне возвратиться во дворец.

Итак, покинув отца, юноша в превеликом страхе понес лампу обратно во дворец.

Махараджа был доволен, увидев горящую лампу. И он спросил юношу:

— Кого ты встретил на своем пути?

— Ваше величество, — ответил тот, облегченно вздыхая, — я так боялся, что лампа может погаснуть и это навлечет на меня смерть, что не спускал с нее глаз и поэтому никого не видел и не слышал.

В ответ на эти слова махараджа улыбнулся и сказал:

— То был для тебя урок сосредоточенности². Теперь ты понял, что если полностью сосредоточиться на каком-либо предмете, то не будешь замечать окружающего мира. Буддизм учит: если ты сосредоточишься на высшей добродетели, то мир с его горестями отступит от тебя и ты познаешь истину. Уразумев истину, ты станешь независимым от сансары³. Теперь ты научился сосредоточиваться.

Юноша подивился царскому способу обучения. Он горячо поблагодарил махараджу и возвратился домой к отцу обновленным человеком, исповедующим буддизм.



ТРУД И ЗОЛОТО

У бога Шивы и его жены, богини Парвати, много ревностных приверженцев в Гималаях. Среди этих гор построено много храмов, посвященных Шиве и Парвати. А люди, живущие в гористой местности, всегда считают Парвати богиней доброты. Однажды, когда бог Шива и богиня Парвати возвращались после прогулки в свое жилище, Парвати сказала Шиве:

— Повелитель! Вы очень жестоки и редко проявляете сострадание к людям. Вы не обращаете внимания на их просьбы и мольбы. А ведь на земле много людей, у которых даже еды нет в достатке.

Бог Шива, слушая ее, спросил:

— Что же случилось сейчас? Кто страдает?

И тут богиня Парвати не упустила удобного слу-

чая. Она увидела нищего, бредущего по земле, и сказала, что он очень беден и следовало бы что-нибудь сделать для него.

Тогда бог Шива стал обстоятельно объяснять ей, что многие на земле под воздействием кармы¹ будут страдать так же, как этот человек, ибо все люди пожинают плоды своих собственных поступков, совершенных либо в нынешней их жизни, либо в прошлой. Но богиня Парвати осталась непреклонной и хотела, чтобы нищему помогли. И тогда бог Шива, вняв ее просьбе, бросил на пути нищего золотой брусок. Нищий шел, перекинув мешок через плечо. Он плелся к месту своего обиталища, с грустью размышляя о своей бедности, и думал, что, если он не умрет до старости, его глаза могут отказать ему и он станет незрячим.

Нищий захотел проверить, как же он будет обходиться без глаз. Он смежил веки и отправился дальше с закрытыми глазами. Так он и прошел мимо золотого слитка, не увидев его.

Богиня Парвати наблюдала за всем этим. Она очень огорчилась, когда нищий прошел мимо золотого бруска, не обратив на него внимания.

Подмигнув, бог Шива сказал Парвати:

— Ты видела, что этот несчастный даже не взглянул на золотой брусок. Вот так человек упускает многие возможности и даже не старается ухватиться за них. И только плодотворная деятельность может принести настоящее вознаграждение. Теперь ты понимаешь?

Богиня Парвати кивнула головой в знак согласия, хотя в глубине души пожалела нищего.

СЛЕПОЙ И ГОРБАТЫЙ

Много лет назад жил на свете слепой нищий, а рядом жил горбун, который тоже нищенствовал.

Но милостыня, которую каждый день получал слепой, была намного больше, чем у горбуна. И вот горбун надумал подружиться со слепцом. Он считал, что сможет с помощью хитрости отобрать у слепого какую-то часть подаваний. Поэтому он пошел к слепому и сказал, что будет помогать ему.

Слепой, расспросив горбуна, согласился взять его с собой на то место, где он сам собирал милостыню.

После этого оба нищих стали жить вместе. Горбун всегда просыпался рано утром, прибирался в жилище и готовил еду. Затем они обычно отправлялись вместе просить подаяние. Слепец всегда собирал больше милостыни, чем горбун. А по вечерам слепой нищий по обыкновению пересчитывал все свои монеты.

Когда же горбун узнал о коробке, в которой слепой хранил собранные им деньги, он задумал украсть их и убить слепца.

Место, где они просили милостыню, находилось за небольшим холмом. Однажды, когда они проходили по скользкому склону, горбун быстро вырвал свою руку из руки слепца и толкнул его. Тот упал, но случайно ухватился за ветку дерева. Слепой стал звать горбуна и жалобно просить его о помощи.

Почувствовав жалость, горбун быстро подбежал к слепому и помог ему выбраться. А когда слепой спросил у горбуна, зачем он толкнул его, тот ответил, что он вовсе и не собирался толкать его, а ему проткнула ногу колючка, и он от боли чуть не упал. После этого случая некоторое время все шло хорошо.

Но однажды горбун принес в их жилище дохлую змею, сказав слепому, что принес рыбу, поэтому ему незачем сегодня идти собирать милостыню, и попросил слепца помешивать в горшке рыбу, пока она будет вариться. Он также сказал ему, что, возможно, поздно вернется из города. Слепой может оставить ему немного рыбного карри, а остальное пусть съест сам. Говоря это, горбун думал, что, съев карри, слепой умрет, и тогда он сбежит с его коробкой.

После ухода горбуна слепец начал помешивать «карри» из «рыбы», и глаза его начали слезиться. Но слепой не переставал размешивать еду. Постепенно он обнаружил, что зрение к нему возвратилось и он стал хорошо видеть. Разглядев в горшке куски не рыбы, а змеи, он быстро понял замысел горбуна. Слепой взял большой прут и стал вблизи от входа в жилище. Горбун вернулся после долгой отлучки, воображая, что слепой уже мертв. Но как только он вошел в жилище, слепой сильно

избил его. Под ударами прута горбун упал на землю.

Тогда бывший слепец спросил его:

— Брат, не принес ли ты змею и не разрезал ли ее на куски, чтобы погубить меня? Знаешь ли ты, что те куски были такими ядовитыми, что их испарения исцелили мое зрение?

Услышав это, изворотливый горбун ответил:

— Я и принес эти куски только для того, чтобы возвратить тебе зрение.

Но бывший слепой понял его хитрость и ответил:

— А я избил тебя только для того, чтобы выправить горб на твоей спине.

Когда горбатый нищий поднялся с земли, то он обнаружил, что на его спине больше не было горба. Теперь он мог ходить выпрямившись.

После этого они расстались, но продолжали быть друзьями всю жизнь.

. СМЫШЛЕННЫЙ ПЕС

Некий Локи Пал взял займы триста рупий у человека по имени Банси Лал. Однако у Локи Пала не было никакого имущества, которое он бы мог отдать в залог, за исключением верной собаки. Пес был очень предан и прекрасно охранял дом.

Но, дав займы деньги, Банси Лал очень тревожился, возвратит ли ему сполна долг Локи Пал. И поскольку с него настойчиво требовали возврата займа, должник отдал своего пса Банси Лалу в качестве залога сроком на три года. Банси Лал взял собаку и ушел с нею к себе домой.

Однажды ночью Банси Лал и вся его семья спали крепким сном, когда несколько воров взломали дверь и проникли в дом. Пес лаял, но так никто и не проснулся. Грабители унесли с собой много драгоценностей. Собака пошла за ворами и нашла их, когда они прятали ценности в яме в густом лесу. Потом собака вернулась домой.

На следующее утро, когда Банси Лал проснулся, пес подошел к нему вплотную и стал докучать ему тихим

лаем и делать знаки, призывающие идти за ним куда-то. В конце концов Банси Лал последовал за псом, и собака привела его к яме, где воры спрятали награбленное добро. Банси Лал стал копать в этом месте и, к своему крайнему удивлению, нашел украденные у него драгоценности. Он был очень доволен псом и благодарен собаке за верную службу.

Банси Лал написал об этом письмо Локи Палу и сообщил ему, что заем уже оплачен самим же псом. Он привязал письмо к шее собаки и отослал ее в дом Локи Пала. Локи Пал, увидев, что пес возвращается домой, подумал, что он убежал от Банси Лала. Локи Пал подошел к собаке, чтобы отвести ее к своему заимодателю, и обнаружил письмо. Прочитав его, он очень обрадовался и был преисполнен гордости за своего пса.

Все же Локи Пал отвел собаку к Банси Лалу, но тот подтвердил, что считает долг оплаченным сполна и собака должна оставаться у своего хозяина.

После этого Локи Пал жил очень счастливо вместе со своим верным псом.

ЧЕСТНЫЙ ЧИНОВНИК

Как-то в давние времена один высокопоставленный чиновник в Химачале пожелал испытать подчиненных. Он вышел из помещения в жаркий, солнечный день и сказал служащим:

— Смотрите, сколько ярких звезд сверкает в небе!

Все его подчиненные, за исключением одного, ответили:

— О да, господин, мы видим их. Какие же они яркие!

Но один человек стоял в стороне и хранил молчание. Видя это, начальник подозвал его к себе и спросил:

— Почему вы молчите, неужели не разглядели звезд в небе?

И тогда подчиненный с возмущением ответил ему:

— Господин, я едва ли могу что-нибудь разглядеть в ярких лучах солнца. Мои глаза слезятся. Я считаю, что или мои глаза никуда не годятся, или у всех остальных они испортились.

Высокопоставленный начальник был очень рад услышать такой искренний ответ. Он наградил своего честного подчиненного, повысив его по службе. А подчиненным, которые так слепо льстили ему, сделал выговор и понизил их в должности.

ЛЕГЕНДА О ГОРИЛЕ

Когда-то Джхалу Рай был правителем Чампаватгарха. Он принадлежал к роду прославленных раджей. Было у него семь жен, но не было детей.

Правитель очень любил охотиться. Однажды он с большой свитой отправился на охоту. После длительного пути раджа почувствовал сильную жажду и приказал своим слугам раздобыть для него воды.

После долгих поисков слуги из свиты раджи подошли к маленькому водоему с двумя фонтанами — один из них был из золота, другой из серебра. Поблизости от водоема стоял небольшой заброшенный храм. Слуги раджи открыли двери храма и обнаружили внутри его богиню. И богиня не разрешила им взять воду из бассейна.

Слуги вернулись и рассказали об этом радже. Тот пришел в ярость и напал на храм. А храм-то принадлежал богине Калиндре². И когда раджа увидел Калиндру, принявшую облик девушки, он тут же влюбился в нее, в паланкине доставил в свой дворец и женился на ней.

Раджа любил свою новую жену очень нежно, поэтому все другие его жены возненавидели ее.

Спустя некоторое время стало известно, что у Калиндры будет ребенок. Все остальные семь жен раджи завидовали этому и решили ей отомстить. Они заявили, что сами будут ухаживать за Калиндрой и не позволят никому другому присматривать за ней.

Когда Калиндре пришло время рожать, семеро жен раджи сказали, что мать не должна увидеть дитя сразу же после его рождения. И они наложили на глаза Калиндры повязку.

Калиндра родила прекрасного, очень крупного ребенка. Ему дали имя Горил.

Как только мачехи Горила увидели его, они

положили мальчика в золотой ларец и бросили в реку. Но Горил обладал сверхъестественной силой и ухитрился сообщить своему отцу о том, что его сын заперт в ларце. Узнав об этом, раджа приказал достать ларец и вскрыть его. Внутри он увидел ребенка необычайной красоты.

После того как Джхалу Рай узнал о вероломстве своих жен, он приказал обезглавить их, а потом отпраздновал рождение своего сына в соответствии с царскими обычаями. После смерти раджи Джхалу Рая Горил наследовал трон отца.

Впоследствии Горил прославился своей добротой и справедливостью. Он любил свой народ и сделал для него много хорошего.

В Химачал-Прадеше и теперь можно увидеть много храмов, посвященных Горилу. Народ Химачал-Прадеша до сих пор говорит о Гориле как об идеальном царе, который жил для своих подданных.

ГЛУПЕЦ

Жил-был один глупец, который как-то собрался идти в городок, где жил его тесть. Перед уходом его научили, что он должен говорить только «да» и «нет» и не произносить никаких других слов. Глупца спросили: «А что ты скажешь тем, кто будет идти той же дорогой!» Он ответил, что скажет только одно слово «намаскар».

Глупец отправился в странствие. На своем пути он повстречал охотника. Охотник расставил сети для ловли воробьев. Когда птицы уже сидели поверх сети, глупец заорал во все горло:

— Намаскар!

Все птицы тут же улетели, а он получил хорошую взбучку.

Потом глупец спросил у охотника, за что тот его избил и что следует говорить другим людям. Охотник ответил ему:

— Когда идешь, говори: приходите, пожалуйста, еще.

И глупец продолжил свой путь. Он натолкнулся на воров. И сказал им:

— Приходите, пожалуйста, еще.

Когда вору услышали такое, они избили глупца,

думая, что тот насмеяется над ними. Глупец наивно спросил их, что же ему говорить другим. Вору ответили:

— Говори: продолжайте приносить и собирать их.

И глупец опять отправился в свое странствие. На дороге он повстречал четырех мужчин, несущих труп. Они услышали, как глупец проговорил: «Продолжайте приносить и собирать их». Гневу мужчин не было границ. Они избили его до синяков. Глупец начал рыдать и между вздохами спросил их, что же говорить ему теперь. Они ответили, что нужно сказать:

— Этого никогда не должно быть.

И глупец продолжал путь, повторяя слова: «Этого никогда не должно быть».

По пути он повстречал богатую свадебную процессию. У всех был счастливый вид. Жених был одет очень пышно. Но когда они вдруг услышали, как глупец произнес: «Этого никогда не должно быть», — они его сильно побили.

Глупец едва добрался до родственников жены. Теща, увидев его, спросила:

— Ты здоров?

Глупец ответил:

— Да.

Затем она осведомилась:

— А моя дочь здорова?

Глупец ответил:

— Нет.

— Она страдает от лихорадки? — поинтересовалась теща.

— Да, — ответил глупец.

— И сейчас она нездорова? — спросила теща.

— Нет, — проговорил глупец.

Когда теща услышала такие односложные короткие ответы, у нее зародилось подозрение. Она поспешно спросила:

— Она умерла?

— Да, — ответил глупец.

Услышав это, теща горько зарыдала. Перед домом собрались соседи. Когда они узнали о прошедшем, они тоже начали оплакивать ее дочь.

Новость об этом вскоре достигла ушей родителей глупца. Они вместе с невесткой приехали узнать, что же произошло по глупости их сына. Увидев своих безутешных родителей в таком состоянии, дочь поспешила крепко обнять их.

А когда они увидели свою дочь живой и здоровой, их радости не было предела.

Глупец, его жена и их родители пошли в свой дом и с тех пор счастливо жили там. И никто больше не тревожил глупца.

РАДЖА БАНА БХАТ

Давным-давно Бана Бхат владычествовал в Кангре. Он был добрым, непритязательным раджей и зарабатывал на жизнь изготовлением веревок, которые затем продавал по сходной цене.

Он получил имя Бана Бхат, поскольку бана — это веревка, а бхат — раздавать.

У него была верная и благочестивая жена по имени Мехто. Обычно она делала всю домашнюю работу, а по утрам черпала глиняным горшком воду из колодца, находящегося поблизости от крепости. На досуге Мехто обычно пряла, а оба они — она и раджа — одевались только в одежды из ручной пряжи.

Закончив государственные дела, раджа Бана Бхат обычно отправлялся в хижину, стоящую вблизи от крепости, и делал веревки.

Все его подданные жили очень счастливо. Они восхваляли раджу и рани, потому что их не облагали налогом и еды у них было в избытке.

В Кангре обычно проводилась большая ярмарка. Множество людей приходило на ярмарку делать покупки и продавать свои изделия.

Обычно они надевали свои самые дорогие наряды. Но однажды раджа и рани, одетые в свою обычную простую одежду, также пришли на ярмарку.

Они непринужденно шли среди мужчин и женщин. С ними не было телохранителей. Не было слуг, пышности и ничего показного. Только лишь тот, кто видел раджу раньше, мог узнать его.

В это же время один богатый купец пришел на ярмарку вместе с женой. Говорили, что он был самым богатым человеком в долине Кангра. На жене купца было надето ожерелье стоимостью девять лакхов рупий.

Люди с любопытством взирали на ожерелье,

и, куда бы эта чета ни шла, вокруг них собиралась толпа.

Прохаживаясь по ярмарке, раджа и рани также повстречали купца и его жену. Они приостановились на короткое время и начали беседовать между собой. Жена купца говорила с рани. Она очень гордилась своим ожерельем и даже с рани держалась высокомерно. А рани чувствовала себя несколько униженной, оттого что у нее не было ожерелья, и ей захотелось тоже иметь такое.

На следующий день, когда раджа возвратился домой, закончив свою работу, он увидел, что рани очень печальна. И это продолжалось несколько дней. Однажды раджа спросил жену, почему она молчалива и грустна.

Рани помолчала некоторое время, а затем сказала:

— Я сыта по горло своей жалкой жизнью. Мы — раджа и рани, но должны целый день зарабатывать себе на хлеб тяжелым трудом. Я даже не имею украшений, чтобы надеть их. Мы живем как бедняки. И до тех пор, пока у меня не будет ожерелья стоимостью девять лакхов рупий, я не обрету душевного спокойствия.

С большим сожалением выслушал все это раджа. Он долго объяснял ей, почему они ведут простую жизнь, однако ничто, казалось, не произвело на нее впечатления.

В конце концов раджа обложил своих подданных налогом, собрал нужную сумму и купил ожерелье стоимостью девять лакхов рупий. Утром рани надела ожерелье и залюбовалась собой, увидев себя в зеркале.

Однажды раджа возвратился домой с работы очень усталым и больным. Он позвал жену и попросил воды. Она подошла ближе и поняла, что у него сильный жар. Рани присела рядом с ним, и опять раджа попросил воды. Тогда рани взяла кувшин, обвязала горлышко веревкой и спустила в колодец. Однако, к ее великому удивлению, кувшин растворился, как только коснулся воды. И тут она почувствовала глубокое раскаяние. Она поняла, почему не может принести воды: ведь она утратила свою былую простоту.

Рани отбросила прочь свое ожерелье, надела простое платье и взяла другой кувшин. И только после этого смогла наполнить его водой. Но за то время, пока она шла с водой, раджа скончался.

Горько оплакивала его рани и от горя сошла с ума. Несколько дней спустя она умерла.

А Кангра, которая в былые времена была цветущим краем, обнищала после смерти такого благородного и честного раджи. И даже теперь люди Кангры вспоминают Бана Бхата и думают, что причиной их бедности стала рани, утратившая свою простоту.

ПРЕКРАСНЫЙ СОН

Когда-то в одной деревне жили три глупца, и были они закадычными друзьями.

Они обычно ходили на заработки в отдаленные места. Но однажды, когда они возвращались домой и у каждого были деньги в карманах, их настигла в пути темнота, и друзьям пришлось остановиться на ночлег на деревенском постоялом дворе. На свои деньги они купили хороший рис, молоко, сахар и приготовили из них кхир, часть они съели, а оставшуюся порцию оставили себе на утро.

Но перед сном между ними возник яростный спор. Дело в том, что каждый из них захотел оставить себе большую долю еды. В конце концов они решили так: тот, кому приснится самый интересный сон, и получит большую долю кхира. И они отправились спать.

Двое глупцов уснули быстро, а третий никак не мог заснуть. И он начал придумывать, какой бы сон поинтереснее ему рассказать завтра утром. Но поскольку он не смог ничего путного выдумать, он быстро вскочил со своего ложа и съел оставшуюся часть кхира. После этого он заснул крепким сном.

Утром все трое проснулись. Они хотели знать, что же каждому из них приснилось. Первый из них сказал:

— Вы только подумайте, мне приснилось, что я попал в рай. Там меня услаждали очень красивыми танцами. Вокруг было множество мужчин и женщин в прекрасных одеждах, и все они желали

мне счастья. Мне предложили искристое вино в кубке. . Но только было я собрался выпить его, как проснулся. Разве это не замечательный сон? Не мне ли полагается бóльшая часть кхира.

Второй глупец, перебив его, промолвил:

— Подождите, пока не услышите, какой сон был у меня. — Затем он продолжил: — А мне приснилось, что я стал раджей. Я собрал дарбар. Мои министры сидели подле меня, а придворный певец пел для меня. А как только он закончил свою песню, сон прервался, и я тотчас же проснулся.

Затем они попросили третьего глупца рассказать свой сон.

Третий глупец быстро придумал себе сон:

— Мне приснилось, что пришел дьявол и стал угрожать мне, что если я не доем кхир, то он избьет меня до смерти.

Когда два глупца услышали об этом, они тут же воскликнули:

— Что, так ты и съел кхир?

Третий глупец ответил:

— А что мне оставалось делать? Мне нужно было доесть его, иначе меня бы избили до смерти.

Два других глупца закричали, перебивая друг друга:

— Что же нас не разбудил?

Третий глупец озорно улыбнулся и ответил:

— А как я мог вас разбудить? Один из вас был в это время в раю, а другой был раджей. Я и подойти к вам не мог!

Его друзьям нечего было ответить на это. Они проклинали себя за то, что не смогли придумать лучшую историю.

Все же они дружно рассмеялись и сознались друг другу, что их сны были выдумкой.

НЕТЕРПЕЛИВЫЙ РОСТОВЩИК

В деревне Бхрамар жил когда-то ростовщик, у которого было больше денег, нежели ума. И единственной целью его жизни было давать деньги в долг и получать от этого большую прибыль.

Однажды этот ростовщик зашел в дом к Мангату Сингху — своему должнику. Дело было в том, что Мангат Сингх взял у него займы двести рупий с условием выплатить проценты, составляющие сто рупий, но нарушил обещание и не выплачивал ни долга, ни процентов.

Когда ростовщик окликнул Мангата Сингха, того в это время не было дома. Однако заимодавец не ушел восвояси, а попросил жену Мангата вернуть ему деньги. Но та была умной женщиной. Она немедленно пошла в сарай и вышла оттуда с четырьмя круглыми тыквами. Показав их ростовщику, она сказала:

— Господин, это четыре яйца, которые снесла наша кобыла. После того как из яиц вылупятся жеребята, мы продадим их и выучим много денег. Подождите, пожалуйста, некоторое время, и мы выплатим вам наш долг.

Ростовщик быстро подсчитал, что четыре жеребенка принесут ему больший доход, чем триста рупий. И он ответил жене Мангата:

— Хорошо, я согласен подождать. Вы можете отдать мне яйца, снесенные кобылой, в счет долга, и я буду удовлетворен этим.

Жена Мангата притворилась, что она не очень-то довольна таким оборотом дела, и сказала:

— Как я могу отдать вам четыре яйца, если четыре жеребенка, несомненно, принесут доход в пятьсот рупий.

В конце концов женщина согласилась и вручила ростовщику четыре круглые тыквы. Но тут же жена Мангата предупредила ростовщика, сказав ему:

— Господин, пожалуйста, осторожнее взбирайтесь на холмы. Дело в том, что в скором времени жеребята вылупятся из яиц.

Когда ростовщик взбирался на холм, по которому проходил путь в его деревню, он поскользнулся, и его груз — четыре тыквы покатались вниз по склону. С вершины он вдруг увидел вдали несколько бегущих оленей. Ростовщик был убежден, что это те самые жеребята, которые должны были вылупиться из яиц, снесенных кобылой.

Так его одурачила умная жена должника.

ОТКРОВЕНИЕ СТОИМОСТЬЮ ОДИН ЛАКХ РУПИЙ

В одном небольшом княжестве, расположенном в гималайских горах, жил-был царевич. Его отец, раджа, не любил его и изгнал из своих владений. Царевич же охотно и весело подчинился отцу и отправился в изгнание, имея при себе три лакха рупий.

Его путь во время странствий проходил по новым для него местам — джунглям, берегам озер. И в то время как царевич шел все дальше и дальше, он встретил по дороге садху. Тот кричал во весь голос, привлекая внимание людей:

— Дайте мне один лакх рупий и получите мудрое наставление.

Услышав эти слова, царевич призадумался: каким же мудрым и важным должно быть наставление, если садху продает его за сто тысяч рупий! Царевича это слегка позабавило, но в то же время и очень заинтересовало. Подозвав к себе садху, он дал ему один лакх рупий и попросил поведать ему мудрое откровение.

И тогда садху прошептал юноше на ухо:

— Мой мальчик, никогда не ложись спать на чужую кровать, не выбив как следует из нее пыль.

Откровение это было очень простым, и царевич тут же повторил услышанные им слова и выучил их наизусть. Затем он спросил садху, не продает ли тот еще каких-либо советов. И тогда садху ответил, что может продать еще два очень полезных поучения, однако их стоимость такая же — по одному лакху рупий за каждое.

И царевичу захотелось и их тоже приобрести. Он дал садху еще один лакх рупий и попросил его:

— Дайте мне, пожалуйста, еще одно наставление.

И садху сказал ему:

— Никогда не ешь в том месте, где люди тебе незнакомы.

Юноша выслушал и это откровение, а затем выучил его наизусть.

После этого он отдал садху еще один лакх рупий и сказал:

— Пожалуйста, поведайте мне еще одно откровение.

И садху тут же произнес:

— Родственники вам преданны только тогда, когда вы богаты!

Узнав три откровения, принц стал бедняком и продолжал свой путь, как и все другие бедные странники. Шагал он, шагал и дошел до густого леса. Лес был необитаем, однако в нем он увидел одинокую хижину. В хижине этой жил старый людоед-великан, который в это время принял облик старухи, питавшейся человеческим мясом. И когда эта ведьма увидела юношу, у нее даже слюнки потекли. Она пригласила его в свое жилище, усадила поудобнее и предложила остановиться на ночлег в ее хижине.

Когда же наступил вечер, старуха приготовила для царевича постель и позвала его ложиться спать.

Юноша уже готов был лечь, но внезапно вспомнил первое откровение садху, гласящее, что никогда не следует спать в чужой кровати, не выбив из нее как следует пыль. И тут же он снял с кровати простыню, чтобы стряхнуть пыль. Но, к величайшему своему удивлению, обнаружил под ней глубокую яму. Разглядеть ее царевичу удалось только хитростью — с помощью тусклого фонаря, который носил с собой. Царевич тут же убил старуху, покинул хижину и продолжил свое странствие.

Проделав большой путь, он набрел на другую хижину. В ней жила старая женщина с дочерью. Старуха догадалась, что он — царевич, и, решив, что у него много денег, задумала убить его.

Старуха подала ему еду. Но царевич вспомнил второе откровение садху: «Никогда не ешь в том месте, где люди тебе незнакомы». И поскольку это место было новым для него, он быстро взял кусок чапати и дал его кошке, которая вертелась у его ног, выпрашивая пищу. Кошка съела хлеб и тут же издохла. Увидев это, юноша отбросил в сторону тарелку с едой, вышел из хижины и снова двинулся в путь. Старуха тщетно пыталась задержать его.

А царевич все шел и шел и достиг наконец города, в котором жила его сестра. Он послал ей письмо с просьбой встретить его в условленном месте. Но сестра была наслышана о том, что царевич изгнан отцом. Поэтому она не только не захотела встретиться с ним, но даже отказалась признать его своим братом.

После этого царевич полностью признал справедливость трех откровений и продолжил свой путь.

После многомесячного странствия принц добрался до окраины города, в котором только-только умер раджа. По обычаю тех мест, министры и придворные выпустили на городские улицы царского слона, чтобы тот нашел человека, который мог бы быть коронован. И как только слон увидел царевича, он опустился перед ним на колени, поприветствовал его, подхватил хоботом и посадил себе на спину.

Велика же была радость людей, когда они узнали, что человек, бывший царевичем, станет их правителем. И он был немедленно помазан в раджи и с этого времени жил счастливо.

ШЕЙЛА

Много лет назад в небольшой деревне жила добросердечная и красивая девушка по имени Шейла. Ее выдали замуж в семью, проживающую довольно далеко от ее деревни. Родственников по мужу у нее оказалось множество. У Шейлы появились свекор, свекровь, золовка и другие.

Шейла очень любила своего мужа и весь день обычно работала для него.

Однажды она возвращалась домой с огромной охапкой травы. Муж подозвал ее к себе и сказал:

— Я собираюсь отправиться на заработки.

Шейла растерялась и не нашла, что ответить мужу. Обильные слезы хлынули из ее глаз. Плача, она простилась с мужем.

Муж Шейлы отправился в путь. Минули дни, месяцы, прошли и годы, но муж ее не возвращался. И Шейла, которая верно и терпеливо ждала его возвращения, начала сетовать на свою судьбу. Она старалась загрузить себя работой и была занята с утра до вечера, чтобы день прошел незаметно. Но все вокруг напоминало ей о муже. Жизнь стала бессодержательной и бесцельной.

А муж за все это время не написал Шейле ни одного письма. Однажды он подумал, что пора уже возвращаться домой. Но прошло уже двенадцать лет с тех пор, как он ушел из дома. За это время

его родители могли умереть, а братья состарились. А жена, подумал он, могла уже давно выйти замуж за другого.

Но мысли о доме начали все больше волновать его. И он решил переодеться в одежду садху.

Когда он возвратился в свою деревню, было уже послеобеденное время. Солнце сияло высоко в небе. Он пошел на свое поле и увидел там работающую Шейлу. Он спросил ее:

— Как тебя зовут и как называется эта деревня?

Сперва Шейла отчитала его за то, что он спросил ее имя. Но по деревенским обычаям следовало отвечать правду, и она сказала, что зовут ее Шейлой и она невестка в семействе сетхов. Также она назвала и деревню. Шейла не могла узнать своего мужа в таком одеянии. Затем садху спросил ее, почему она работает в поле одна, и поинтересовался, куда же подевались все другие ее родичи. Слезы хлынули из ее глаз. Внезапно она сделала вид, что очень рассержена. И тут садху сказал:

— Давай-ка присядем в тени дерева и поговорим.

Услышав это, Шейла ответила:

— С какой стати я должна сидеть с вами?

А садху, который узнал ее, спокойно поднялся с места и направился прямо к своему дому, по пути громко прославляя Бога.

Его мать, которая с почтением и преданностью относилась ко всем садху, вышла ему навстречу. Обычно она задавала садху множество вопросов. Не узнав в этом садху своего сына, она спросила, когда возвратится домой ее сын? В ответ на этот вопрос садху сказал:

— Я очень голоден. Сперва накормите меня, а уж потом я буду разговаривать.

Помолчав немного, садху произнес:

— Я буду есть в вашем доме лишь в том случае, если еду приготовит твоя вторая невестка.

А второй невесткой была именно Шейла. И она вовсе не собиралась готовить ему пищу. Но когда свекровь попросила Шейлу приготовить еду для садху, она согласилась и начала ее готовить. Когда еда была готова, Шейла подала ее гостю на широком листе дерева малу.

Однако садху отказался есть и сказал:

— Я ни за что не прикоснусь к еде, пока ты не подашь мне ее в тарелке своего мужа.

Услышав эти слова, Шейла, потеряв самообладание, ответила:

— Если вы не хотите есть, можете уйти прочь. Да кто вы такой, чтобы есть из тарелки моего мужа?

После этих слов садху обернулся, упал в ноги своей матери и сказал:

— Я ваш сын!

Услышав это, Шейла узнала его и со слезами радости на глазах подала еду своему мужу.

Затем садху надел свою обычную одежду и отдал жене все ценности, которые заработал за прошедшие двенадцать лет.

С той поры они уже никогда не расставались и жили счастливо.

КАЛА БХАНДАРИ

Гуру Гьян Чанд³ был раджей Чампаватгарха и правил там долгое время. Множество историй рассказывается о нем в народе. Вот одна из них.

В давние времена в городке Лакхимпур жил-был Кала Бхандари. Отца его звали Биру Бхандари. Кала Бхандари был великим героем. Даже в детские годы он совершал подвиги, проявляя при этом огромную силу. Когда ему было еще только двенадцать лет, он увидел во сне красивую девушку по имени Удаймала. Ее отцом был Дхамдео из Калинкота. Кала Бхандари был так сильно увлечен девушкой, которую видел во сне, что решил жениться на ней.

И Кала Бхандари отправился на поиски приснившейся ему девушки. После долгого и трудного путешествия он дошел до Калинкота. Там ему удалось проникнуть в комнату Удаймалы. Удаймала тоже влюбилась в него. Они встречались тайно, и любовь их с каждым днем становилась все сильнее.

Кала Бхандари решил отказаться от тайных свиданий и попросил Дхамдео отдать Удаймалу ему в жены. Дхамдео согласился на это при условии, что Кала Бхандари заплатит ему одну супу рупий. Супа — это

корзина для веяния зерна. Кала Бхандари согласился с этим условием и сказал, что вскоре вернется с деньгами.

И он отправился к себе домой. Тем временем большая беда пришла в Чампават — столицу раджи Гьян Чанда. Четыре воителя, обладающих огромной силой, подошли к Чампавату и потребовали выставить воина для битвы с ними. Они грозились разрушить столицу, если Гьян Чанд откажется исполнить это требование. Гьян Чанд оказался в затруднении. Он созвал всех своих министров и придворных на совет. Все они сошлись на том, что единственный человек, который может победить этих грозных воинов, — это Кала Бхандари, хотя ему было тогда двенадцать лет. Гуру Гьян Чанд отправил ему письмо с посыльным. Однако отец Калы Бхандари не хотел отпускать сына.

Сам же Кала Бхандари страстно желал этого. Он пошел к отцу и стал просить, чтобы тот все-таки отпустил его. В конце концов отец уступил и позволил ему отправиться в путь.

Вскоре Кала Бхандари добрался до дворца раджи Гьян Чанда в Чампавате. Гьян Чанд был разочарован, увидев перед собой юношу. Он не мог поверить, что этот паренек сможет справиться с могучими воинами. Но другого выбора у него не было.

Кала Бхандари приказал, что с этого дня все дворцовые барабаны били в его честь, а не славили вражеских воителей. Когда эти воины узнали об этом, они оскорбились и потребовали у раджи объяснения. И раджа ответил им, что он послал за воином, который будет сражаться против них, и этот воин приказал, чтобы били в барабаны в его честь.

Кала Бхандари вышел на поле боя и вызвал на битву вражеских воинов. Сперва все четверо вместе бросились на него. Однако Кала Бхандари сказал, что нечестно четверем драться против одного. Они согласились и выбрали двух воинов, которые должны были с ним сражаться. И произошла долгая, свирепая схватка. Но в конце боя Кала Бхандари швырнул противников на землю и убил.

Когда два других воина увидели, что их сообщники пали в бою, они покончили жизнь самоубийством.

Гуру Гьян Чанд был очень доволен победой Калы Бхандари и наградил его. Кала Бхандари возвратился домой с подарками.

Пока все это происходило, Рупа Гангсара из Гангсарихата пришел к Дхамдео и захотел жениться на его дочери Удаимале. Рупа Гангсара раздавал много денег придворным Дхамдео, чтобы завоевать их расположение, и дарил дорогие подарки самому Дхамдео. И Дхамдео согласился отдать Удаималу замуж за Рупу. День свадьбы был назначен, и Рупа прибыл с большой процессией, чтобы жениться на Удаимале.

За десять дней до свадьбы Удаималы Кале Бхандари приснился сон. Во сне он увидел Удаималу. Она рассказала ему, что ее хотят насильно выдать замуж за Рупу Гангсару. Удаимала умоляла Калу Бхандари приехать и забрать ее в день свадьбы. Кала Бхандари был очень огорчен. Он тут же рассказал обо всем отцу. Отец Калы Бхандари отговаривал его идти туда и посоветовал отказаться от мысли жениться на Удаимале.

Но Кала Бхандари был непреклонен и решил во что бы то ни стало жениться на ней. Он намазал свое тело золой и переоделся, приняв вид садху. Затем отправился в Калинкот и пришел туда за день до свадьбы Удаималы с Рупой. Ему удалось проникнуть в комнату Удаималы, и они договорились, что девушка не совершит девятый пхера⁴ с Рупой под предлогом, что может сделать это только после того, как увидит своего гуру.

Свадебная церемония началась в назначенное время со всей пышностью и сопровождалась игрой на музыкальных инструментах. Невеста и жених начали ходить вокруг жертвенного огня. Они прошли восемь кругов. Удаимала отказалась пройти девятый круг, пока не повидается со своим гуру.

Процессия двинулась в сторону Ганга, где надо было ожидать гуру. Гостей развлекали на свадьбе музыкой и танцами.

В то время, когда все веселились, появился Кала Бхандари под видом садху. Удаимала тотчас узнала его и сказала, что ее гуру прекрасно танцует с мечом и щитом в руке. Все люди пожелали увидеть этот танец и пригласили садху присоединиться к торжеству. Они дали ему меч и щит для выступления. Садху рассадил гостей жениха и невесты по разным сторонам, взял меч и щит и начал танцевать. Танцуя, он очень ловко срезал головы всем мужчинам-гостям со стороны жениха. Единственным мужчиной, избежавшим смерти,

был младший брат Рупы — Лула Гангола. Лула умолял Калу Бхандари пощадить его. Кала Бхандари пожалел его и не убил.

После того как Кала Бхандари убил всех своих врагов, он подошел к Удаимале. Разговаривая с ней, он очень захотел пить. Удаимала приказала Луле принести воду. Тот принес воду и большой камень. И пока Кала Бхандари пил воду, Лула бросил камень и попал ему в голову. Кала Бхандари умер, но перед смертью сумел отсечь Луле голову. Горько рыдала Удаимала и от горя потеряла сознание. Придя в себя, она собрала все свое мужество: положила голову Рупы на одну ладонь, голову Калы Бхандари — на другую, взошла на погребальный костер и совершила сати⁵.

МАМА

Ма́ма — дядя по материнской линии. В Гималаях гостя также называют «ма́ма» и оказывают ему почтение, как старшему родственнику.

В деревне Кумаон проживала семья гархвали⁶ — муж, жена и сын. Как-то раз между мужем и женой разгорелся спор — у кого из них тяжелее работа. Жена сказала, что ей приходится выполнять все домашние дела: приносить воду из дальнего ручья, ходить раз в неделю за восемь миль на ярмарку, а кроме того, успевать приготовить еду и содержать в чистоте дом, поэтому ее работа гораздо труднее, чем у мужа. А тот, рассмеявшись в ответ, язвительно заметил, что ее обязанности легче его труда. Он напомнил, что он должен ухаживать за скотом, обрабатывать поле, выращивать урожай и выполнять другие работы. Конца их спору не было, и они перестали разговаривать друг с другом. Молчание затянулось на месяцы.

Однажды путник, проходя через деревню, решил провести ночь в их доме. Он окликнул хозяина. Хозяйка дома приняла его за друга мужа и приняла наилучшим образом. А муж ушел на работу. Сын начал беседовать с гостем и подружился с ним. Он спросил гостя, кто он такой. Путник, который был для них посторонним человеком, помолчав немного, сказал, что он его ма́ма. Услышав такое, мальчик тотчас сообщил об этом матери. Мать же, у которой не было дяди по матери-

ской линии, решила, что гость — дядя ее мужа, и приготовила великолепный обед.

Вернувшись домой, муж встретил гостя. Он поинтересовался у сына, кто это. Узнав, что тот — мама, отец предположил, что гость, должно быть, дядя его жены.

На ночь они устроили его с удобствами, а сами ушли спать в другую комнату. Гость проснулся рано утром. Он не стал дожидаться хозяина и покинул дом.

Проснувшись утром, хозяин зашел в комнату гостя, чтобы узнать, как ему спалось. К его удивлению, там никого не было. И он захотел поддразнить жену, поскольку ее дядя оказался настолько неучтив, что даже не подождал хозяина или хозяйку, чтобы поблагодарить. А поскольку они не разговаривали друг с другом, отец, подозвав сына, сказал:

— Пойди и расскажи своей матери, что ее дядя ушел, не попрощавшись.

Услышав такое, его жена вышла и выпалила:

— Да как ты можешь оскорблять меня? Он твой дядя, а не мой!

Когда муж услышал это, он поинтересовался:

— Разве это был не твой дядя?

А когда стало ясно, что гость им не родственник, они от души посмеялись над своей глупостью. Муж принялся бранить гостя за то, что по его милости они обманулись и потратили немало денег на роскошный обед. Однако жена сказала мужу, что гость в чем-то оказался подобен божеству — ведь он заставил их разговаривать друг с другом после длительного молчания.

ТРИ БРАТА

Жили-были три брата. Единственно, что у них было, — это грушевое дерево, и они очень дорожили им. Один из братьев всегда оставался присматривать за деревом, в то время как двое других трудились на полях. Но даже если братья работали в поте лица, им все равно не хватало еды. Как-то раз мимо проходила добрая волшебница. Пожалев их, она решила помочь им. Приняв облик нищей, она попросила милостыню. Старший брат тотчас же отдал ей свою долю груш. Пришла она и на следующий день. В это время дома был

второй брат. И он отдал ей свою долю. На третий день она появилась снова, и младший брат отдал ей свою часть. Теперь на дереве не осталось ни одной груши.

На следующее утро все три брата собрались идти в поле. Неожиданно появилась волшебница и, став перед ними, сказала, что это она приходила просить милостыню, ее тронула их доброта и она хотела бы вознаградить их.

И повела она братьев через густой лес. Там протекала река. Волшебница остановила их и велела старшему брату высказать какую-нибудь просьбу. А поскольку тому очень хотелось пить, он, не долго думая, попросил:

— Я хочу, чтобы вся вода в реке превратилась в шербет.

Волшебница взмахнула волшебной палочкой, и река превратилась в настоящий шербет. Волшебница сказала старшему брату:

— Твое желание исполнено. Пользуйся им с осторожностью.

И она отправилась в путь с двумя другими братьями.

Они перешли большое поле, где было множество голубей. Остановившись, волшебница спросила второго брата, какое он хотел бы от нее благодеяние. Тот ненадолго задумался, а затем сказал:

— Я бы хотел стать крестьянином, а эти голуби пусть превратятся в овец.

Волшебница взмахнула палочкой — и о! — превращение произошло, как он того и желал.

После этого она отправилась в путь с младшим братом. По дороге волшебница поинтересовалась, каково будет его желание. Тот ответил, что хотел бы жениться на царевне.

Волшебница ввела его во дворец и сказала радже, что у царевны есть поклонник. Но тут же она узнала, что на руку царевны уже есть два претендента. Волшебница появилась в царском дворце с корзиной, полной ягод, в то время как другие женихи принесли корзины с драгоценностями, бриллиантами и другими дорогими вещами. Раджа не хотел выдавать дочь за бедного юношу. Но сама царевна захотела выйти за него замуж. Раджа был в растерянности, и тогда вмешалась волшебница. Она сказала:

— О раджа, вот вам совет. Дайте каждому из женихов по молодой виноградной лозе и попросите посадить

их. У кого лоза даст плоды не позднее чем за три дня, тот и станет избранником царевны.

Радже очень понравилось это предложение, и он попросил все так и исполнить.

Все три жениха посадили по лозе. В первые два дня ни одна не принесла плодов. Но на третий день они увидели прекрасный виноград на кусте, посаженном младшим братом. Раджа был вынужден выдать за него свою дочь. И молодые начали жить в небольшом домике в джунглях.

Через год волшебница, приняв облик нищей, возвратилась и попросила у старшего брата стакан шербета. Тот отказал ей со словами, что не обязан подавать милостыню нищим. Не успела она отвернуться от него, как в реке уже текла обычная вода, а не шербет. Старший брат понял свою ошибку, принялся рыдать и умолять простить его. Но волшебница сказала:

— Людям, неспособным достойно пользоваться благами, не следует их иметь.

Затем она отправилась ко второму брату и попросила у него еду, и он тоже отказал ей в этом. Внезапно овцы превратились в голубей, и он понял свою ошибку. Он молил волшебницу о прощении, но она сказала:

— Нужно всегда помогать другим.

Промолвив это, она исчезла.

Когда она вошла в домик младшего брата, она застала супругов за едой. Увидев старушку, он тотчас вспомнил ее и предложил ей поесть вместе с ними. Разделив еду с этой семьей, она почувствовала себя счастливой. . . Она взмахнула волшебной палочкой, и их домик превратился в огромный дворец с красивым убранством. С тех пор супруги жили долго и дружно.



ХОД КОМАТИ

В

ак-то раз богини-сестры Джьештха и Лакшми¹ поспорили, кто из них прекраснее. И поскольку им не удалось самим решить спор, они направились в соседний дом, принадлежащий Комати², и попросили его вынести решение.

Решить спор между сестрами оказалось для Комати серьезной задачей.

На самом-то деле Лакшми была красивее. Но если бы он так сказал, Джьештха могла бы проклясть его и обречь на бедность. Если бы он угодил ей, сказав, что она прекраснее, то богиня Лакшми могла разозлиться и лишить его богатства. Так что в любом случае его решение обратилось бы ему во вред. Поэтому он задумал удовлетворить их обеих осмотрительным и

подходящим ответом и таким образом избежать их неудовольствия.

Сделав вид, что он их пристально и заинтересованно рассматривает, Комати сказал:

— О Джьештхадеви! Откровенно говоря, вы красивее, когда поворачиваетесь спиной и идете, полная изящества и грациозности.

— О Лакшмидеви! Ваш образ услаждает взор, когда вы идете вперед, не оборачиваясь. И если каждая из вас пройдет так, как я говорю, станет очевидна правдивость моих слов.

Услышав его слова, обе они были чрезвычайно довольны. Каждой казалось, что Комати превозносит лишь ее одну. Таким образом, он не только решил трудную задачу, но и завоевал благосклонность Лакшми — богини богатства.

С тех пор, если при решении спорных дел кто-то не пытается вникнуть в суть дела или не стремится ущемить чьи-либо интересы, то в Андхра-Прадеш такое поведение известно как «ход Комати».

НЕБЛАГОДАРНЫЕ И БЛАГОДАРНЫЕ СОЗДАНИЯ

Однажды раджа вызвал своего министра и приказал привести к нему на следующее утро двух живых существ — одного неблагодарного, который забывает добро, оказанное ему, а другого — преданного и благодарного. Министр полагал, что не найдет существа, которое отвечало бы требованию раджи. Это очень беспокоило его, и он не спал всю ночь. Но его мудрая дочь, заметив беспокойство отца, поинтересовалась у него, что случилось. Министр поведал ей о приказе раджи. Дочь улыбнулась, выслушав его, и сказала, что она может очень легко решить задачу. Она посоветовала отцу отвести к радже его зятя — своего мужа и их собаку.

Раджа был разгневан и решил, что министр насмехается над ним, знакомя его со своим зятем. Но министр объяснил:

— Ваше величество, вот это и есть создание, которое всегда недовольно подарками, преподносимыми ему. Он очень неблагодарен.

А далее он добавил:

— Ваше величество сам зять, и я также зять, но мы никогда не думаем о добре, сделанном нам. Но вот собака всегда остается верной и благодарной своему хозяину.

Раджа остался доволен таким ответом.

ПАЛКА, КОТОРАЯ НЕ РОСЛА

Из сокровищницы раджи было украдено ожерелье. Он допросил всех своих слуг, и каждый из ста отстаивал свою невиновность.

На следующий день раджа вызвал их всех к себе. Из вязанки, которая состояла из ста палок равной длины, он дал по одной каждому слуге и сказал, что палка, взятая виновным, вырастет за ночь на два дюйма. Придя домой, виновный слуга начал думать, как бы запутать царское расследование. Перед тем как идти спать, он укоротил палку на два дюйма и спал спокойно.

На другой день все слуги прибыли на царский суд и сдали палки. Раджа немедленно арестовал виновного, палка которого была укорочена. В его имуществе нашли ожерелье, и вор был наказан.

НЕУДАЧНОЕ ПРЕВРАЩЕНИЕ

В одном доме жил-был когда-то красивый молодой человек. Однажды домашняя кошка ловко прокралась в комнату и увидела его там. Ей захотелось выйти за него замуж. Однако кошка понимала, что она не принадлежит к человеческому роду.

Итак, кошка отправилась в лес и, стоя на одной ноге, принялась каяться, дабы снискать расположение богини богатства. Ее покаяние было столь искренне, что богиня явилась ей и поинтересовалась, чего она хочет. Кошка сказала:

— Богиня, благослови меня стать женой молодого человека, живущего в доме.

Благодееяние было даровано. Стала она красивой девушкой и вышла замуж за юношу из дома. Но богине не терпелось проверить свою ревност-

ную поклонницу. Когда супружеская пара весело проводила время, богиня впустила в комнату крысу. Новобрачная, побуждаемая врожденной ненавистью к крысе, прыгнула на нее. Муж потерял дар речи от ужаса и удивления.

Богиня поняла, что ее божественная сила потерпела неудачу. Столь быстрое превращение кошки в девушку было уж слишком большой переменной, и прошлое одержало верх.

Раздосадованная богиня превратила новобрачную снова в кошку.

СКУПЕЦ И ИГЛА

Жил-был скупец. Единственной целью его жизни было накопительство. Чтобы не тратиться на освещение, он так установил в своем доме зеркало, что свет лампы, горевшей в доме соседа, отражался в его доме.

Для того чтобы его дети оказались умашенными маслом до купания, он отправлял их играть с соседскими детьми, тела которых уже были натерты маслом. Под видом игры его дети обнимали других, и часть масла оказывалась и на их телах. Смазанных таким образом он их и купал.

Скупец имел обыкновение посылать своих детей с корзиной на базар, чтобы купить соль, тамаринды и другие продукты. Когда же дети приносили продукты, он отсылал их назад, говоря, что они либо чересчур дороги, либо плохие. Когда же торговец забирал их обратно, то крошки прилипали к корзине и попадали домой. Этими крохами он поддерживал себя и свою семью.

Его скупость не знала предела, и все жители деревни были им недовольны. Однажды, когда он брел по дороге, его повстречал старик и поведал, что видел сон: предки скупца просили передать ему, что на небе их одежда порвалась и, когда он отправится на небеса, пусть он не позабудет захватить с собой иглу. Говоря это, старик протянул скупцу иглу и пошел своей дорогой.

Вернувшись домой, скупец размышлял про себя: «Когда я умру, то не смогу взять с собой даже свое

собственное тело, как же я смогу захватить эту иглу? Зачем я запасаю все? К чему? Я же не могу взять с собой ничего после смерти. . . »

Случай с иглой оказался для него самым большим уроком в жизни.

ЛОГИКА ПАСТУХА

Раджа повелел, чтобы никто не смел убивать животных в его царстве. Один козопас заколол на мясо свою козу. Он был обвинен в нарушении царских приказов и предстал перед раджей.

Р а д ж а: Почему ты убил козу и нарушил мои приказания?

К о з о п а с: (Молчит.)

Р а д ж а: Глупец, ты сейчас молчишь. Что же ты ответишь Богу, когда он спросит тебя об убийстве?

К о з о п а с: Вы убьете меня прежде, чем Бог сможет спросить меня.

Р а д ж а: Он вернет тебя к жизни и допросит.

К о з о п а с: Тогда коза должна быть оживлена первой, чтобы предъявить доказательства убийства.

Р а д ж а: Глупец, Бог также вернет ее к жизни.

К о з о п а с: А если моя коза оживет, то за что же тогда Бог меня накажет?

Забавная логика пастуха смягчила гнев раджи. Он улыбнулся и отпустил пастуха безнаказанным.

НАБОЖНОСТЬ ПОПУГАЯ

Раджа Кришнадеварайя обучил своего попугая произносить имена Рама, Кришна, Говинда, Ачьюта и Ананта. Раджа и его рани очень любили попугая, ласкали и кормили его сахаром и фруктами.

Однажды Кришнадеварайя, понуждая попугая произнести имена богов, обратился к Тенали Рамалинге³, остроумному придворному поэту:

— Посмотри, как набожна эта птица! Она произносит имена богов с истинным благоговением. А вот ты ведь не испытываешь такой преданности к Все-вышнему.

На это Рамалинга возразил:

— Попугай произносит имена богов, поскольку обожает сахар и фрукты, которыми ваше величество кормит его, а отнюдь не из-за настоящей набожности.

Кришнадеварая рассердился и предложил:

— Хорошо, если тебе удастся, попробуй воспрепятствовать попугаю произносить имена богов.

Рамалинга принял вызов и вежливо ответил:

— Я сделаю так, если ваше величество того соизволит. А это довольно-таки просто.

На следующий день Рамалинга впустил в клетку попугая кошку, обвязав ее шею бечевкой, которую крепко придерживал с другой стороны, чтобы кошка не могла напасть на попугая. Как только попугай увидел кошку, он задрожал от страха и начал беспокойно порхать в клетке, пронзительно крича от ужаса.

Видя жалкое состояние птицы, Кришнадеварая попросил ее произнести имена Рамы и Кришны. Однако попугай продолжал жалобно кричать. Видя это, раджа произнес:

— Ты оказался прав, Рамалинга, истинная набожность возможна только среди людей.



СОМАНАТХАН ИЗ КУРНУЛА



давние времена жил-был в Курнуле мужчина по имени Соманатхан. Он был очень беден. Но когда это недоставало детей в доме бедного человека? У него их было двенадцать! Бедняга не имел возможности накормить их досыта. Оба, Соманатхан и его жена, были очень опечалены этим.

В конце концов Соманатхан обозлился на свою судьбу и начал на чем свет стоит ее проклинать. Он подумал: «Как жесток Бог! Верно тамилы говорят: сажающий деревья польет саженцы. Бог дал мне так много детей, однако не дал мне богатства. Как я смогу поднять их на ноги?» Думая так, он решил отправиться на поиски своей судьбы.

Проходя через лесную чащу, он увидел верблюда,

навьюченного двумя тяжелыми мешками, наполненными золотыми монетами.

Верблюд принадлежал радже. Когда-то давно царские слуги перегоняли из одной страны в другую много верблюдов, нагруженных мешками с золотыми монетами. Они делали привалы в разных местах.

Однажды, когда они расположились на ночлег на стоянке, они позабыли про этого верблюда и не взяли его с собой. С тех самых пор он и бродил вокруг этого места с тяжелой поклажей. Мешки с золотом были привязаны к спине верблюда так, что он никак не мог сбросить их на землю. Двенадцать долгих лет он блуждал по лесу с тяжестью на спине.

Когда верблюд увидел Соманатхана, проходящего этой же дорогой, он обратился к нему:

— Господин! Не соблаговолите ли вы сказать, куда идете?

Соманатхан поведал ему о своей бедности и сказал, что идет на поиски своей судьбы и собирается расспросить ее, почему он так беден.

И верблюд сказал:

— Господин, если вы идете туда, не будете ли вы так добры помочь мне? Двенадцать последних лет я не могу свободно передвигаться, есть и спать. Не соизволите ли вы спросить судьбу, в чем причина моих страданий?

Соманатхан вежливо ответил ему:

— Я сделаю все необходимое, что смогу.

Он оставил верблюда и вновь зашагал своей дорогой.

Соманатхан шел дальше и дальше и вышел к переправе через реку. Там он остановился на откосе берега. В это время появился крокодил, посадил его к себе на спину, а затем помог переправиться через реку. Соманатхан был очень рад этому. А крокодил также спросил его:

— Господин, куда вы идете?

— Я очень беден. И я иду, чтобы встретиться с моей судьбой и узнать у нее, в чем причина моей бедности. Я надеюсь разбогатеть и тогда возвращусь домой, — ответил ему Соманатхан.

На это крокодил ответил:

— Господин, двенадцать последних лет я страдаю от боли в желудке. Не будете ли вы так добры спросить судьбу, отчего у меня болит живот?

Соманатхан обещал крокодилу, что попытается узнать об этом и отправился в путь.

Оттуда он пошел в далекий край. На своем пути Соманатхан встретил тигра. Тигр не мог передвигаться, потому что колючка вонзилась в его лапу. Последние двенадцать лет он испытывал сильную боль и мучения. Поскольку тигр не мог как следует ходить, он и не мог добывать себе пропитание. Тигр увидел проходящего Соманатхана и спросил его:

— Господин! Куда вы идете?

На это Соманатхан ответил, что разыскивает свою судьбу, и объяснил, почему ему это необходимо. А затем он сказал:

— Моя судьба живет далеко-далеко отсюда. Чтобы дойти до этого места, мне потребуется двенадцать долгих лет. Моя судьба спит себе там и видит приятные сны. Чтобы разбудить ее, я должен буду бить ее палкой до тех пор, пока она не проснется. Это объяснил мне один старый человек, и я собираюсь поступить с ней именно так, как он советовал.

Тогда тигр попросил его:

— Поскольку из-за колючки в ноге я страдаю от сильной боли, будьте добры спросите у судьбы, как мне избавиться от нее.

Соманатхан согласился помочь ему и продолжил свое путешествие.

В конце концов после долгих двенадцати лет пути он добрался до места, где и нашел судьбы всех живущих.

Эти судьбы имели вид камней. Одни из них стояли, а другие лежали и громко храпели.

Немного потребовалось Соманатхану, чтобы найти камень своей судьбы. Судьба его крепко спала. Он схватил большую палку и долго колотил свою судьбу-камень. Но и после этого его судьба не проснулась.

Богиня доброты пришла и разбудила его судьбу. И как только она проснулась, то спросила Соманатхана:

— Почему ты меня так долго бил? Какое зло тебе я причинила?

Услышав этот вопрос, Соманатхан ответил:

— И вы не знаете, какое зло мне причинили? Вы спите здесь так, как если бы вы собрались состязаться в умении спать с самим Кумбхакарной¹. Вы не осознаете всей тяжести лишений, которые я испы-

тываю. Я и будил вас, колотя палкой для того, чтобы все вам объяснить.

И судьба ответила:

— Ну что же, верно! Теперь иди к себе домой. Ты будешь жить счастливо и больше не будешь знать, что такое жизненные лишения.

Соманатхан был рад услышать это. А затем он сказал:

— На моем пути сюда я повстречал одного верблюда. Двенадцать лет он не может передвигаться, есть и спать из-за двух мешков, набитых золотыми монетами, привязанных к его спине. Верблюд попросил меня узнать у вас, как ему избавиться от этой тяжелой ноши.

И судьба ответила:

— А ты возьми себе эти мешки, и так верблюд избавится от них.

Но Соманатхан продолжал стоять на прежнем месте и сказал:

— Когда я переправлялся через реку, добираясь до этого места, я повстречал одного крокодила. Двенадцать последних лет он очень страдает из-за сильной боли в желудке. Крокодил попросил меня узнать, отчего эта боль и как от нее избавиться?

Выслушав это, судьба ответила:

— В желудке крокодила находится большой бриллиант, величиной с твою голову. Попроси, чтобы он извергнул его наружу. И боль в желудке тут же исчезнет.

Но даже и после этого Соманатхан не ушел от судьбы. Он вновь сказал:

— Двенадцать последних лет один большой тигр испытывает сильную боль и не может ходить, так как колючка вонзилась ему в ногу. Тигр жаждет узнать, как можно вытащить колючку.

На это судьба ответила:

— Если ты готов вытащить колючку своими собственными зубами, то она и выйдет наружу.

Соманатхан поблагодарил судьбу и ушел.

А в это время вновь появилась богиня доброты и обратила судьбу в камень.

Получив ответы на все вопросы, Соманатхан отправился в обратную дорогу к дому. Когда он проходил мимо тигра, он попросил его показать ему лапу и своими зубами вытащил из нее колючку. Тигр был счастлив,

почувствовав большое облегчение. И вот этот тигр, который в прошлом съел много радж и махарадж и собрал их богатства, тут же привел Соманатхана в свое логово и отдал ему сумку, полную золотых и серебряных монет. Поблагодарив тигра, Соманатхан простился с ним.

Потом он добрался до той самой реки. Из нее вышел крокодил, помог ему перебраться через нее и сказал:

— Вы спросили судьбу, почему у меня боль в желудке?

На это Соманатхан ответил:

— У тебя там большой бриллиант. Извергни его наружу, и живот перестанет болеть.

Крокодил сделал так, как ему было сказано, и боль в желудке исчезла. Крокодил тут же отдал необыкновенный бриллиант Соманатхану. Поблагодарив его за подарок, тот отправился дальше.

На том же месте Соманатхан встретил верблюда. И он позвал его и снял с его спины мешки. Верблюд был очень рад и отдал ему оба мешка в знак своей любви к нему, а также предложил Соманатхану взобраться к нему на спину, чтобы доставить его домой. И вот так он и прибыл к себе. Тогда верблюд простился с ним и убежал в лес.

Когда его жена и дети увидели Соманатхана, их радость была беспредельна. Они засыпали его множеством вопросов, и Соманатхан терпеливо рассказал всю историю от начала до конца. Все они были очень довольны. Потом Соманатхан построил красивый дом и зажил в нем счастливо.

Один господин по имени Рагхаван жил с ними по соседству и был тоже очень беден. Когда он увидел, каким богачом стал Соманатхан, в нем проснулась зависть, он пришел к нему и спросил:

— Откуда у тебя такие богатства?

И Соманатхан ответил ему:

— Очень далеко отсюда, к востоку, находится большая река. Я пришел туда и на середине реки набрал кодам воды. Потом вся эта вода превратилась в золото. Я и принес его сюда.

Завистливый Рагхаван тут же пошел к этой реке и начал набирать воду на середине реки и выплескивать ее. Он старался изо всех сил, но не получил золота ни на йоту. В это время уровень воды стал снижаться, и выплыл царь крокодилов наверх и сказал:

— Господин, пожалуйста, не выплескивайте воду таким образом. Где будут плавать рыбы? Где они будут жить?

— Я пришел сюда в надежде разбогатеть, — ответил Рагхаван. — Но пока я не смог ничего достать, поэтому я собираюсь увидеть речное дно, и для этого я должен выплеснуть еще больше воды.

На это царь крокодилов ответил:

— Если это действительно так, то прекратите, пожалуйста, выплескивать воду. Я дам вам богатство.

И Рагхаван послушался крокодила, и неожиданно поток воды принес с собой множество драгоценных камней. Рагхаван собрал их и возвратился домой. Но жадность Рагхавана была беспредельна — он снова пошел к той же самой реке и начал выплескивать воду. Царь крокодилов пришел в ярость и решил проучить его. Он схватил Рагхавана и проглотил.

Четыре дня Рагхаван провел в желудке крокодила. На пятый день крокодил сказал ему:

— Я думаю, что это явилось хорошим уроком для тебя. Смотри, чтобы эта тайна не стала кому-нибудь известна. Как только ты выдашь ее, то в тот же момент и умрешь.

Рагхаван принял это условие, и крокодил извергнул его наружу.

Тогда Рагхаван побежал домой. Однако каждому, кто только встретился ему на пути, он подробно рассказал эту историю. А как только он добрался до своего дома, то тут же начал рассказывать ее со всеми подробностями своей жене и детям. Но не успел он закончить свой рассказ, как почувствовал, что у него закружилась голова и пошла горлом кровь. А вскоре после этого он умер. Так Рагхаван расстался с жизнью из-за того, что не послушался крокодила.

А Соманатхан разбогател потому, что во всем повиновался своей судьбе и сделал все так, как та ему велела.

БРАХМАН И ТИГР

Как-то раз некий брахман в своих странствиях натолкнулся на клетку. Жители города посадили в нее тигра.

Тигр увидел идущего мимо брахмана и сказал:

— Мой дорогой друг! Сжальтесь надо мной. Мне так хочется пить. Вот уже много дней у меня во рту не было ни капли воды. Может, вы откроете дверцу клетки всего лишь на несколько минут, я сбегая напиться воды и сразу же вернусь обратно. Если вы можете мне в этом, то попадете на небо.

Услышав это, брахман ответил:

— Я никогда и ни за что не открою тебе дверь. Ты ведь меня съешь, если я открою ее.

Но тигр стал умолять брахмана открыть клетку. Брахман пожалел его и открыл.

Как только он сделал это, тигр бросился на брахмана, готовый разорвать его на куски. Но брахман набрался смелости и сказал:

— Давай-ка спросим хотя бы у шестерых живых существ, которых встретим, справедливо ли ты поступаешь со мной или нет? Если хотя бы одно из них скажет, что это справедливо, тогда ты можешь с удовольствием съесть меня.

Тигр согласился со словами брахмана. И они отправились в путь, чтобы решить свой спор.

Первым, кого они встретили, было большое баньяновое дерево. И как только брахман увидел его, он спросил:

— О баньяновое дерево! Рассуди нас. И рассуди по справедливости.

И баньяновое дерево согласилось решить их спор. И тогда брахман все рассказал ему, а потом спросил:

— Будет ли справедливо, если тигр съест меня?

Выслушав все, что рассказал ему брахман, дерево ответило:

— Когда бывают жаркие дни, люди приходят сюда и сидят в тени моих листьев, а когда они уходят, то срезают множество моих красивых ветвей с листьями и уносят с собой. Люди неблагодарны и коварны. Стало быть, тигры вправе разрывать их на куски.

Как только тигр услышал такое решение, он приготовился съесть брахмана. Но тот снова обратился к нему:

— Ты обещал выслушать мнение шестерых. Давай же послушаем, что скажут остальные пять.

Тигр согласился, и они пошли дальше. Им повстречался верблюд, брахман остановил его и попросил рассудить их спор. Верблюд выслушал все их доводы и ответил:

— Много лет я служил своему хозяину, таская на спине тяжеленную поклажу, а теперь, когда я состарился, хозяин даже не кормит меня как следует и плохо обращается со мной. К людям нельзя относиться с сочувствием. Только в том случае, если мы покончим с ними, все животные смогут жить мирно на этой земле. Стало быть, тигр может растерзать человека.

Услышав это, тигр собрался было съесть брахмана, но тот напомнил ему об уговоре выслушать шестерых судей, с которыми они должны были посоветоваться. И они вновь пошли дальше. Теперь им повстречался буйвол. И брахман также поведал ему обо всем и спросил, что он думает. И буйвол ответил:

— Много-много лет я работал на своего хозяина, а теперь, когда состарился, он не пожалел меня и бросил в джунглях. Люди вероломны, им нельзя верить, значит, тигр имеет полное право съесть тебя, брахман.

Но, даже выслушав трех живых существ, брахман не потерял надежды. Он увидел орла, летящего высоко в небе. Окликнув его, брахман попросил рассудить их и разрешить дело. И он повторил свой рассказ, и орел ответил:

— Не надо жалеть людей. Как только они завидят нас, тут же стреляют, а также разоряют наши гнезда. Стало быть, тигр имеет полное право съесть человека.

Выслушав орла, тигр подпрыгнул от радости и в четвертый раз приготовился съесть брахмана, сказав ему:

— Неужели вы до сих пор надеетесь, что кто-нибудь выскажется в вашу защиту? Я очень голоден. Давайте я съем вас наконец.

Но собравшись с духом, брахман сказал:

— Мы должны выслушать решение еще двух. Давай-ка посмотрим, что скажут они.

И они отправились дальше и увидели крокодила. Брахман подумал про себя, что по крайней мере от него он может услышать какое-нибудь благоприятное заключение в свою пользу. И он рассказал крокодилу всю историю и попросил высказать свое мнение. И крокодил ответил:

— Как только мы высовываем голову из воды, люди тут же приходят и убивают нас. И пока они живут на земле, мы никогда не сможем наслаждаться жизнью. Так что тигр должен съесть брахмана.

Услышав слова крокодила, брахман подумал, что теперь-то он будет вынужден распротиться с жизнью. Но все же, набравшись храбрости, попросил тигра выслушать решение еще кого-нибудь. И тут они увидели лису, идущую по той же дороге.

Брахман подозвал ее и, рассказав ей все, попросил рассудить их.

И лиса ответила:

— Прежде чем рассудить вас и высказать мое окончательное мнение, я, как судья, должна увидеть все собственными глазами.

И вот оба они — брахман и тигр, а также лиса пошли к тому месту, где находилась клетка. Как только они пришли туда, лиса обратилась к брахману:

— Вы станьте точно на то же самое место, где стояли прежде.

Брахман пошел и остановился возле клетки. А лиса снова спросила его:

— Это и есть то самое место?

Затем лиса повернулась к тигру и спросила:

— А вы где стояли?

— Внутри клетки, — ответил тигр.

А лиса вновь задала вопрос:

— Когда вы находились там внутри, то в какую сторону смотрели?

И как только тигр услышал это, он вошел в клетку и остановился там в том же самом положении, в каком был раньше.

После этого лиса сказала, что не может рассудить их до тех пор, пока не будет знать всего полностью, и вновь спросила:

— Дверца клетки была открыта или закрыта?

— Она была заперта, — ответил брахман. И лиса попросила его закрыть дверцу и запереть ее на замок. Брахман сделал все так, как ему было сказано.

Тогда лиса повернулась к тигру и сказала:

— Ты умирал от жажды. Сжалившись над тобой, брахман открыл дверцу клетки, а ты готов сожрать его. Никто теперь уже не придет и не откроет дверцу. Ты останешься в ней до конца дней своих. А теперь я ухожу от вас.

Затем, повернувшись к брахману, лиса сказала:

— Мой дорогой друг, идите домой. Теперь вам нечего бояться. Прощайте!

И лиса убежала

Брахман устал, но отправился в путь и добрался до своего дома только глубокой ночью.

Тигр же остался сидеть взаперти в клетке и через несколько дней подох от голода и жажды.

МУДРЕЦ И ПРОДАВЕЦ МАСЛА

Однажды мудрец пошел к купцу, чтобы купить у него кунжутное масло. И все время, пока он находился там, маслобойня работала безостановочно. Торговец маслом повесил колокольчики на шею быков. Когда быки ходили по кругу, приводя в движение маслобойню, эти колокольчики непрерывно звенели.

Мудрец спросил торговца маслом:

— Зачем вы повесили колокольчики на шею быков?

На этот вопрос купец ответил так:

— Когда маслобойня работает, я иногда ухожу в дом. А колокольчики помогают мне узнать, стоят ли быки на месте или же ходят по кругу. Когда они останавливаются, я перестаю слышать звон колокольчиков. Тогда я сразу выхожу из дома, подгоняю их, и быки снова приводят в движение маслобойню.

Выслушав купца, мудрец из любопытства задал ему вопрос:

— А если быки будут трясти головами, не двигаясь с места, ведь в таком случае колокольчики тоже будут звенеть. Что вы тогда будете делать?

На этот вопрос торговец маслом ответил:

— Ну хорошо! К вашему сведению, любезный, общу: мои быки не столь знаменитые мудрецы. Следовательно, они не будут трясти головами, когда стоят на месте, а не шагают вокруг маслобойни.

Услышав это, пристыженный мудрец пошел домой.

УРОК РОСТОВЩИКУ

Когда-то давным-давно один крестьянин взял взаймы у четтиара тысячу вараканов. Ведь четтиары принадлежат к касте купцов.

В назначенный день крестьянин не возвратил деньги, и каждый раз на вопрос о долге он отвечал:

— Я верну деньги завтра.

Но прошло несколько лет. Много раз четтиар приходил к должнику, пытаясь получить у него свои вараканы. И наконец крестьянин назначил день, когда четтиар может прийти к нему домой и получить деньги.

И вот наступил назначенный день, и ростовщик с радостью подумал: «Сегодня я наконец-то получу свои деньги обратно». Предвкушая это, он пустился в путь к жилищу крестьянина. А тот еще издали увидел четтиара, приближающегося к его дому. Внезапно крестьянин поднялся со своего места, положил в корзину семена тамариндового дерева и пошел в поле. Там он принялся сажать семена в землю и обильно поливать их.

Четтиар постучал в дверь и спросил:

— А где же хозяин дома сего?

Когда же он узнал, что крестьянин в поле, он пошел туда и встал перед ним.

А крестьянин даже головы не поднял. Он был очень занят делом — сажал семена тамаринда и поливал их. Его жена тоже стояла перед ним и с любопытством наблюдала за мужем, пытаясь понять, что же побудило его сажать семена именно в такое время. Наконец она сказала ему о приходе четтиара.

А четтиар подошел поближе, посмотрел на крестьянина и сказал:

— Почему ты не обращаешь на меня внимания? Ты не забыл о назначенном дне?

Выслушав ростовщика, крестьянин ответил:

— Почему вы спрашиваете меня об этом? Разве вы не видите, что сейчас я работаю только для вас?

— Если это так, — ответил ростовщик, — то я очень рад этому. Будь любезен вернуть мои вараканы!

Но на это крестьянин ответил:

— Да, сейчас я сажаю семена тамаринда, но после того как семена прорастут, эти растения со временем превратятся в дерево, и на нем появятся плоды. Я, продав их, получу деньги и сразу же верну вам долг.

Услышав эти слова, четтиар сначала разозлился, но нелепость происходящего заставила его тут же расхохотаться.

Увидев, что ростовщик смеется, крестьянин сказал:

— Ох, как я вижу, вы очень счастливы и улыбаетесь, потому что теперь точно знаете, что скоро получите свои деньги обратно.

Четтиар в растерянности не знал, что же следует ответить крестьянину, если сам он оказался таким глупцом.

Тем временем крестьянин незаметно ускользнул в свою хижину, а ростовщик пустился в обратный путь, всю дорогу проклиная крестьянина.

ХИТРОСТЬ СЛУГИ

Жил-был богач, и был у него очень умный слуга. Однажды хозяин принес два плода манго мулгова и дал их своему слуге, попросив очистить от кожуры и разрезать на кусочки. Он предупредил его, что к нему собирается один из друзей и, как только гость явится, он должен принести разрезанные на куски плоды манго и две чашки кофе.

Слуга принялся очищать плоды манго. Чтобы попробовать, каковы они на вкус, слуга отрезал кусочек и положил в рот. Манго оказалось таким вкусным, что он не смог противостоять соблазну и съел все кусочки, которые нарезал.

Незаметно слуга съел два плода манго, и, только покончив с ними, он представил себе, какой нагоняй задаст ему хозяин. Как раз в то время, когда он размышлял над этим, хозяин спросил его, очистил ли он кожицу манго.

Слуга показал ему тупой нож и сказал:

— Этот нож — тупой. Прежде чем очищать манго, его нужно поточить. А я сейчас занят.

Хозяин тут же выхватил нож из рук слуги и начал затачивать его об обломок камня.

Вскоре пришел друг хозяина. Слуга подошел к нему поближе и спросил:

— Кто вы? В каких отношениях вы с хозяином этого дома? Он поведал мне, что точит свой нож для того, чтобы отрезать вам оба уха. Что вы сделали ему плохого? Подойдите-ка сюда, я покажу вам кое-что.

Сказав так, он указал ему на своего хозяина, который был занят тем, что точил нож.

Друг увидел его и был поражен. Он тут же бросился бежать, думая, что, наверное, должна быть причина, из-за которой тот разгневался на него.

Тогда слуга подошел к хозяину и сказал ему:

— Ваш друг убегает, унося в руках оба плода манго.

Хозяин выскочил из дома и увидел, как тот бежит. Он немедленно последовал за своим другом, чтобы отобрать у него хотя бы один плод. И пока он бежал за ним, держа в руке нож, он кричал:

— Только одно! Отдай хотя бы одно — и можешь убраться.

Услышав это, друг припустился бежать еще быстрее, так как подумал, что он сейчас лишится уха. Хозяин же, утомленный преследованием, возвратился домой.

Вот так хитроумный слуга съел два вкусных плода манго и остался цел и невредим.

СВОРОВАВШИЙ БЫКА

Когда-то давным-давно жил-был крестьянин, и был у него бык. Однажды рано утром крестьянин не нашел своего быка под навесом для скота. Он начал искать его повсюду, но нигде найти не мог. И тогда он решил, что быка, должно быть, украл вор.

Одна тамильская поговорка гласит, что легче купить восемь быков, чем найти одного потерявшегося. Крестьянин вспомнил ее и решил купить себе нового.

Отправился он в близлежащую деревню, где в это время проходила большая ярмарка. И там среди быков, предназначенных для продажи, он обнаружил своего. Как только крестьянин его увидел, подскочил к нему и ухватился за него, а потом начал кричать:

— Я нашел своего быка! Воры украли его несколько дней назад!

А похитивший быка вор сказал:

— Нет! Это мой бык. Весь последний год он живет у меня. Возможно, он и похож на твоего, но этот — мой собственный!

Тут крестьянин закрыл руками оба глаза быка и спросил:

— Ну, если бык живет у тебя уже целый год, то ты должен знать о нем все. А ну, скажи-ка, на какой глаз он слеп?

Действительно, вор украл этого быка всего лишь

несколько дней назад и не успел внимательно рассмотреть его глаза. Однако он нагло ответил:

— Бык слеп на левый глаз!

Но крестьянин возразил:

— Нет, он не слеп на левый глаз!

И загнанный в угол вор проговорил:

— Вместо того чтобы сказать на правый глаз, я от растерянности, сказал — на левый. Конечно же, бык слеп на правый глаз!

Тогда крестьянин сказал вору:

— Ну теперь-то ясно, что ты лжец и вор.

И он обратился к людям, собравшимся вокруг них, и сказал:

— Друзья, каждый из вас может подойти поближе и осмотреть глаза быка. Они здоровы, и видит он хорошо. Я проделал это только для того, чтобы испытать вора.

И тогда все люди начали кричать:

— Держи вора, смотрите, чтобы он не сбежал!

В это время подошел полицейский, чтобы навести порядок на ярмарке. Он поймал вора и отвел его в здание суда.

Судья выслушал рассказ о происшедшем и посадил вора, укравшего быка, на шесть месяцев в тюрьму.

КОГДА ВСПОМИНАЮТ...

В одном селении под названием Теличерри жили два друга — Кешаван и Мурлидхаран. У каждого из них было по собственному полю. Бывало, они вместе ходили туда. Настала пора жатвы, и у них не было времени ходить домой обедать. Поэтому они попросили своих жен, чтобы те присылали им еду. Жены передавали котомки с едой с одним мальчиком-брахманом, который изучал в это время Веды².

В полдень все работники, нанятые друзьями, ушли обедать. Оба друга взяли свои сумки с едой и отошли к большому баньяновому дереву, что росло возле пруда.

Друзья открыли свои сумки. Но не успел Кешаван приступить к трапезе, как начал кашлять. Мурлидхаран спросил его:

— Отчего ты вдруг раскашлялся?

Кешаван ответил:

— Это нельзя назвать кашлем, это же пураи-йерудал³. И обычно он бывает у того, кого во время еды вспоминает доброжелатель. Моя жена очень любит меня и сейчас меня вспоминает. Если бы твоя жена любила тебя, то разве у тебя не было бы теперь пураи-йерудала?

Мурлидхарану было неприятно слышать это, и он решил, что вечером отругает свою жену.

Когда друзья кончили обедать, они опять вернулись на поля и приступили к работе. А позже сказали своим работникам, чтобы те на следующий день пришли на полчаса раньше, а сами отправились домой.

Мурлидхаран позвал свою жену и сказал ей:

— Жена Кешавана все время вспоминает его. Вот почему у него был пураи-йерудал. Ты же никогда не думаешь обо мне. Если бы ты вспоминала о своем муже, у меня тоже был бы пураи.

Высказав в сердцах все это, он начал было бить свою жену. А она подумала, что ее муж просто-напросто большой глупец и не так-то легко будет убедить его, что он ошибается. И она сказала ему:

— Прости меня, днем я спала и потому действительно не думала о тебе. Завтра же я буду вспоминать тебя очень часто.

И Мурлидхаран рассказал Кешавану о том, что днем жена спала и потому не смогла думать о нем, а завтра она будет все время вспоминать его.

На следующее утро после омовения они оба, Кешаван и Мурлидхаран, отправились на поля.

Жена Мурлидхарана истолкла в порошок несколько жареных стручков красного перца чилли, перемешала его с творогом и рисом, не добавив соли, и отдала мужу. Друзья начали убирать урожай с полей, а в полдень отправились обедать. Они сели под тем самым баньяновым деревом. Не успел Мурлидхаран открыть свою сумку с едой, как начал кашлять и никак не мог откашляться. Тогда он произнес:

— Пожалуйста, перестань думать обо мне. Вчера я побил тебя за то, что ты не вспоминала меня. Сегодня я отколочу тебя как следует за то, что ты уж слишком часто вспоминаешь меня. Не думай обо мне, пожалуйста.

Услышав это, Кешаван не мог удержаться от смеха. Тогда Мурлидхаран сказал:

— Вчера я поколотил ее, вот почему сегодня она все время думает обо мне.

Вечером он отправился домой и похвалил свою жену за то, что она так часто о нем вспоминала.

ДВА УДАРА ЗА ОДНУ РУПИЮ

Когда-то давным-давно мусульманин пришел в лавку, принадлежащую четтиару, чтобы купить риса. А тот рассчитывался с другим покупателем-брахманом и поэтому не сразу подал ему рис. Мусульманин разозлился. Он обратился к четтиару и спросил:

— Долго ли я еще буду ждать?

Говоря это, он снял свой башмак и ударил им продавца по голове.

Однако четтиар оставался спокоен. Но брахман настоял, чтобы он пошел в суд и подал жалобу на обидчика. Судья приказал тому явиться и спросил:

— За что ты ударил четтиара?

И мусульманин ответил судье:

— Я пришел к нему в лавку купить риса. Но так как четтиар рассчитывался с брахманом, то мне пришлось долго ждать его. Поэтому я вышел из себя и ударил хозяина лавки своим башмаком.

Судья оштрафовал его за это на восемь анн и сказал, чтобы он уплатил эти деньги четтиару. Однако мусульманин быстро снял свой второй башмак и в присутствии судьи снова ударил хозяина лавки по голове.

— Зачем ты это сделал?— тут же спросил его судья.

На это обидчик ответил:

— У меня при себе рупия. За один удар вы оштрафовали меня на восемь анн. Я же намерен потратить рупию, вот поэтому я и ударил его еще раз. Вот мой штраф. Отдайте его четтиару.

Говоря это, он вручил рупию судье.

ЗЕРКАЛО

Однажды деревенский житель отправился на ярмарку и купил там нечто такое, чего никто из жителей его деревни до этого не видел. Он хранил этот предмет

в своей комнате и каждый день, когда оставался один, рассматривал его. Его жена, будучи весьма любопытной, заметила, что он каждый день заходит в комнату и куда-то внимательно смотрит.

Однажды этот селянин забыл запереть свою комнату. Жена его сразу воспользовалась этим, осторожно взяла в руки неизвестный предмет и внимательно в него посмотрела. Там она увидела красивую девушку, на шее ее было кашумаллаи. И жена подумала про себя: «Он в этом предмете прячет молодую красивую женщину. Теперь понятно, почему он приходит сюда каждый день». Думая об этом, она начала плакать.

А в это время мимо проходила ее свекровь. Она увидела плачущую невестку. Свекровь подошла к ней ближе и спросила:

— Почему ты плачешь? Что случилось?

— Ваш сын когда-то любил меня. Но после того как он принес это с ярмарки, он разлюбил меня, — ответила невестка со слезами на глазах.

Выслушав ее, свекровь сказала:

— Да ты с ума сошла! Ты даже представить себе не можешь, как мой сын любит тебя!

После этого невестка все рассказала ей и призналась, что другая женщина намного ее привлекательнее.

В ответ свекровь побранила ее и сказала:

— Да не может быть такого! Как это можно заполучить девушку красивее тебя? Ну-ка дай мне тоже взглянуть на нее!

Невестка протянула непонятный предмет свекрови (а он, конечно, был не чем иным, как зеркалом). И тогда та увидела в нем собственное отражение.

Какое-то время свекровь смотрела в него, а потом громко расхохоталась и сказала:

— Ты говорила мне, что она красивая девушка. А на самом-то деле там старая женщина без единого зуба, в придачу еще и совершенно седая. Это и есть та самая «девушка», в которую, как ты говоришь, влюбился мой сын?

В ответ невестка сказала:

— Я сказала правду. Когда я увидела ее, девушка была именно такой. Это теперь она надела платье старой женщины и хочет обмануть нас. Наверное, она ведьма.

И обе женщины — невестка и свекровь начали громко причитать. В это время в комнату вошел свекор.

Только успел он переступить порог, как его невестка выкрикнула:

— Ваш сын прячет в этой штуке красотку!

А свекровь подхватила:

— Наш сын прячет там старуху. Она совсем беззубая и совершенно седая. И она вовсе не молодая женщина.

Тогда свекор попросил дать ему этот предмет и увидел свое отражение. Он был очень удивлен, что его жена видит там старую женщину, а невестка — молодую, а не старого мужчину, и он сказал:

— Вы обе сошли с ума. Там внутри беззубый и бородатый старик. А вы обе просто спятили.

Услышав это, женщины еще больше разозлились и принялись кричать еще громче.

И как раз в это время мимо бежал домой мальчик-шалунишка, и в руке у него был мяч. Услышав шум, он вошел в дом, чтобы посмотреть, что же случилось.

И как только невестка увидела его, она тотчас вручила ему зеркало и попросила:

— А ну-ка посмотри, пожалуйста, что там внутри?

Мальчуган взял в руку предмет и осторожно посмотрел в него. Там он увидел шаловливого мальчика с мячом в руке. И он спросил:

— Почему ты смотришь на меня? — И посмотрел на него сердито. А тот мальчик тоже рассердился в ответ. Затем озорник начал корчить рожи. Мальчишка в зеркале ответил тем же. Тогда шалун очень разозлился и показал кулак, но и мальчишка в зеркале также поднял руку и показал свой кулак.

Затем мальчик сказал:

— Ах так! Ты — озорной мальчишка, ты показал мне кулак! И у тебя в руках такой же мяч, как и у меня. Я сейчас как стукну, так покажу тебе, какой я сильный.

Сказав это, мальчик ударил по зеркалу, оно упало и разбилось на куски.

МУЖ ДОБРЕЕ ЖЕНЫ

Некий брахман пожелал заняться благотворительностью и решил давать еду каждому, кто бы ни проходил поблизости от его дома. Однако его жена была этим недовольна. Всякий раз, когда брахман приводил

кого-нибудь в дом и усаживал на веранде, жена, улучив момент, когда муж не мог ее слышать, проходила поблизости от веранды и бурчала:

— Кажется, у него нет детей. Тогда почему он пришел сюда за едой? Разве он не мог пойти в отступари⁴ и получить там пищу?

Люди, хоть сколько-нибудь себя уважающие, после таких слов тут же уходили домой. Обычно мало кто оставался и ел в доме брахмана.

В одно прекрасное утро человек, посвятивший себя богу Шиве, подошел к дому и спросил:

— Могу ли я сегодня у вас поесть?

У мужчины были рудракша мала⁵.

Брахман был рад гостю и пригласил его посидеть на веранде, а сам пошел к водоему совершить омовение. В это время жена брахмана вышла и увидела гостя. Но как фанатичный поклонник бога Шивы, он не имел права разговаривать с тем, кто стоял перед ним.

И жена брахмана придумала, как ей быть: она приготовила в прихожей колам и положила в него деревянный молоток. Затем жена брахмана приблизилась к гостю и сказала:

— Господин, вспомните сейчас о всех своих родственниках и друзьях, потому что не позднее чем через полчаса вы проститесь с жизнью.

Гость спросил:

— Что такое? В чем дело?

Она ответила:

— Что вам сказать на это? Дело в том, что у моего мужа привычка каждый день перед тем, как сесть за стол, проламывать кому-нибудь голову молотком.

Как только гость услышал эти слова, он, проклиная брахмана, схватил свою сумку и пустился бежать.

А в это время после купания возвратился брахман и, не обнаружив гостя, вошел в прихожую и увидел молоток. Он позвал жену и спросил ее:

— В чем дело?

И она ответила:

— Твой гость, брахман, попросил у меня этот молоток, который я получила к свадьбе в приданое. Я отказалась отдать молоток. Вот он и убежал.

Услышав такое объяснение, брахман отругал жену и тут же решил отдать молоток и вернуть гостя назад,

чтобы накормить обедом, и, взяв молоток, бросился за путником вдогонку.

Гость обернулся, увидел брахмана, бегущего за ним с молотком в руке, и возблагодарил свою счастливую звезду и жену брахмана. Он подумал, что мог бы умереть сегодня, если бы женщина вовремя не предупредила его.

Некоторое время брахман преследовал беглеца, а потом устал и возвратился домой.

ЖЕНА ДОБРЕЕ МУЖА

Жил-был когда-то богатый купец, и был он очень скуп. Его жена, напротив, была милой и доброй и очень переживала, что ее муж такой скряга. Когда его не было дома, женщина приглашала к себе в гости людей и давала им еду и деньги. А муж обычно бранил ее за это.

В это время в соседнем городе жил холостяк. Был он очень хитер и решил выманить у скряги деньги. Однажды, когда того не было дома, он пришел к нему и уселся на веранде. К нему навстречу выбежала жена скряги и спросила:

— Кто ты? Откуда пришел? Входи, пожалуйста, и садись.

Хитрец ответил ей:

— О мать, только сегодня утром я спустился с небес. Дело в том, что твои свекор и свекровь переживают там тяжелые дни, бедствуют и, когда они узнали, что я отправляюсь на землю, попросили меня об одной услуге. Они поручили мне получить у вас что-нибудь для них. Мне было невыносимо видеть, как они страдают. У них нет даже сносной одежды. Вот почему первым делом я пришел к вам.

Женщина поверила каждому его слову. Она вошла в дом, упаковала свои сари и украшения, рубашки и дхоти своего мужа и отдала все холостяку, попросив передать свекру.

Получив все это, хитрец успел покинуть дом до возвращения скряги.

Когда муж вернулся домой, он принялся искать свои дхоти, чтобы переодеться. Но, не найдя их, спросил у жены. И та ответила ему:

— Вы так богаты, что в состоянии купить себе еще несколько дхоти.

Когда муж узнал обо всем, что случилось, он рассердился и растолковал жене, что гость обманул ее, и, спросив, в какую сторону тот ушел, оседлал коня и немедленно последовал за ним.

Когда же хитрец увидел, что скряга преследует его, он побежал быстрее, а потом взобрался на дерево и уселся на ветвях. Подъехав к дереву, скряга попросил его спуститься на землю. Однако холостяк набрался храбрости и ответил, что он «по дороге к небу. . .»

Тогда скупец слез с лошади и стал взбираться на дерево. А обманщик начал перелезать с ветки на ветку, и, когда понял, что ему не удастся ускользнуть, он, улучив момент, прыгнул с дерева на спину лошади и умчался в лесную чащу. Скрыге же ничего не оставалось, как добираться до дома пешком.

Жена поинтересовалась у него, встретил ли он человека, идущего на небо. И он ответил:

— Да, я встретил этого человека и даже отдал ему свою лошадь, ведь верхом он сможет быстрее добраться туда.

Вот так скупец потерял и лошадь и имущество.

ГЛУХОЙ, СЛЕПОЙ И ОСЕЛ

Однажды два человека, глухой и слепой, стали большими друзьями. И вот, когда они вдвоем вышли на прогулку, глухой заметил осла и лохань, полную белья. Мужчины-прачки поблизости не было видно. И тогда глухой сказал слепому, что если они унесут с собой лохань с бельем, то оно им, возможно, когда-нибудь и пригодится. Слепой согласился и понес лохань на голове, а глухой повел за собой осла. И когда они так шли, глухой увидел огромных муравьев. Он тут же рассказал о них слепому другу, взял несколько муравьев, положил их в свою табакерку, и они продолжили свою прогулку.

Но внезапно налетел ураган, небо озарилось вспышками молний. Два друга очень испугались и решили найти убежище в надежном месте.

В конце концов они разыскали большой дворец, который принадлежал злему духу. А того в это время

дома не было. Поэтому два друга пошли во дворец, закрыли изнутри дверь на засов и решили провести здесь ночь.

Спустя некоторое время злой дух возвратился и обнаружил, что дверь заперта. Он удивился этому и начал изо всех сил стучать в нее. Но друзья не открыли дверь. В уши осла они вложили несколько муравьев, и тот пронзительно закричал, и тут же друзья грохнули лоханью.

Злой дух испугался, в страхе покинул свой дворец и скрылся в джунглях, а оба друга провели ночь во дворце.

Рано утром глухой разбудил слепого и сказал ему, что в доме полно золота, серебра и бриллиантов. Слепой попросил своего друга позволить ему потрогать сокровища, и они увязали драгоценности в четыре узла. Два из них они положили на спину осла, еще два понесли в руках.

А злой дух, который и не уходил очень далеко, а спрятался в кустарнике поблизости и наблюдал за тем, как глухой и слепой покидали дом, задумал убить их обоих и осла, чтобы вернуть свои драгоценности. Он позвал на помощь еще шесть злых духов, и они последовали за друзьями на близком от них расстоянии.

Однако глухой увидел их. Он очень испугался и от страха едва мог идти. Но слепой, который не мог видеть злых духов, продолжал шагать вперед. Правда, он почувствовал, что его друг начал отставать от него, и спросил, почему тот идет так медленно. На это глухой ответил ему, что их преследуют семь злых духов и они совсем рядом. Слепой сказал ему, что им следует бросить драгоценности, спрятать осла в канаве, а самим забраться на высокое дерево.

Злые духи быстро приближались к ним. И когда они увидели, что друзья сидят на дереве, они стали думать, как их схватить. Один злой дух стал возле дерева, второй быстро подпрыгнул и вскочил ему на плечи, третий же стал на плечи второго и так далее.

Как только глухой увидел, что происходит, он очень испугался, рассказал обо всем другу, тут же оттолкнул его в сторону, и слепой упал на плечи седьмого злого духа. Не видя ничего, слепец подумал, что свалился на нижнюю ветку, и тут же ухватился за уши злого духа, считая, что это ветка дерева.

Злой дух не смог сразу понять, что же такое у него на спине, и принял его за привидение. Он пытался смахнуть привидение со своей спины и соскочил с плеч стоящего ниже злого духа. Все другие злые духи также подумали, что им угрожает какая-то опасность, прыгнули вниз и бросились прочь.

Глухой наблюдал за всем этим, сидя на дереве, и спустился вниз тогда, когда духи убежали. Он крепко обнял своего друга и рассказал ему обо всем, что произошло. Затем они взяли свои узлы с драгоценностями, вывели из канавы осла и двинулись домой.

В пути оба приятеля все время думали о том, как распределить между собой богатства. И глухой решил, что если бы он даже и не разделил все поровну и припрятал бы кое-что себе, то слепой так ничего и не узнал бы об этом. И он спрятал свой узел и узлы, которые были на спине осла, и разделил только драгоценности из узла слепого. Потом глухой попросил слепого ощупать его долю. Тот ощупал ее, а также узел своего приятеля и понял, что глухой обманывает его.

И он стал доказывать ему, что у них было четыре узла, а его доля оказалась очень небольшой и что тот обманул его. Однако глухой все отрицал. Тогда слепой знаками выразил ему свое возмущение: «Ты полагаешь, что можешь обманывать меня только потому, что я слеп. Но я еще в своем уме. Ты ведь разделил только один узел с драгоценностями, а остальные три узла спрятал. Разве это честно? Так нельзя поступать со мной».

Глухой уверял, что ничего подобного не сделал, и они стали спорить друг с другом. В гневе слепой нанес сильный удар по носу своего друга. Тот упал без сознания, а когда пришел в себя, то понял, что все слышит. И он вскочил на ноги и со злости ударил по лицу слепого. Тот упал, а когда поднялся на ноги, обнаружил, что к нему возвратилось зрение.

Глухой пожалел, что обманул хорошего друга. Он принес все драгоценности и разделил их поровну. Друзья, взяв свои узлы, вернулись домой.

ПЕРЕСЕЛЕНИЕ

Давным-давно жил-был один богатый домовладелец, сдававший людям жилье внаем. В его доме жили два квартиранта. Оба они были золотых дел мастера. Весь день напролет они были заняты тем, что не переставая стучали по золоту, изготавливая из него разные украшения. Домовладелец был сыт по горло этим шумом и задумал выселить этих жильцов из своего дома.

Он позвал одного из квартирантов к себе и сказал:

— Если ты покинешь мой дом, то я дам тебе сто рупий. Ну, что ты на это скажешь?

И жилец ответил:

— Хорошо, вы даете мне сейчас сто рупий, и я завтра освобождаю помещение.

После его ухода домовладелец позвал второго жильца и предложил ему то же самое, что и первому. Тот также с готовностью согласился с предложением хозяина дома и взял у него деньги.

Весь следующий день домовладелец не слышал никакого шума, все было очень спокойно. Но как только наступило утро нового дня, он услышал тот же самый стук и шум. Он позвал обоих жильцов к себе и спросил:

— Что произошло? Разве вы до сих пор еще не переселились в другой дом?

На это они ответили ему:

— О да! Мы еще вчера оба переселились. Он переехал в мое помещение, а я занял его жилье.

Услышав это, хозяин дома не знал, что же ему делать: плакать или смеяться.

Вот так из-за собственной глупости домовладелец потерял двести рупий.

ГОРБУН

Давным-давно в одном городе жил-был портной. Однажды вечером к его дому подошел горбун и начал танцевать и петь перед его мастерской.

Увидя горбуна, портной очень обрадовался и пригласил его в дом пообедать. И вот портной, его жена и горбун сели вместе обедать.

Еда была такой вкусной, что горбун каждый раз брал самые большие куски. И вот в то время, когда он смаковал кутту, в его горло вонзился маленький черешок листочка карри. И горбун замертво рухнул на пол. Портной и его жена перепугались. И они оба тут же придумали, что им делать.

Неподалеку от них жил доктор. Они отнесли тело горбуна к его дому. Как раз в это время доктор был занят и находился на верхнем этаже, и поэтому вместо него вышел слуга и спросил:

— Что случилось?

— Мы принесли больного к доктору для осмотра, — ответили портной и его жена.

Слуга направился доложить об этом врачу. И как только он скрылся из виду, портной с женой оставили мертвое тело на лестнице и убежали.

Вскоре к больному торопливо вышел доктор. Поскольку было темно, он, ничего не подозревая, споткнулся о тело, и оно покатилося вниз по ступенькам на первый этаж. Принесли фонарь, и доктор обнаружил; что пациент мертв. Это привело его в ужас.

Тогда доктор и его жена обвязали мертвеца веревкой и спустили его через дымоход в комнату одного крупного торговца.

Увидев неожиданно появившегося человека, тот принял его за грабителя и начал бить. Но когда он присмотрелся к «вору», то обнаружил, что мужчина мертв. Это встревожило его. Торговец вынес тело и положил его на улице у стены лавки, а сам возвратился домой.

Так случилось, что на рассвете один истово верующий брахман шел этой дорогой, чтобы совершить утреннее омовение. Он натолкнулся на мертвеца и упал на него. Брахман принял его за вора и избил. В это время подошел полицейский и обнаружил, что человек мертв. Он тут же арестовал брахмана и отвел его в суд для судебного разбирательства.

Судья выслушал его и признал виновным. Он приговорил брахмана к смертной казни через повешение, хотя тот и был брахманом, да к тому же очень набожным. И его доставили к месту казни.

Млад и стар, мужчины и женщины — все собрались, чтобы посмотреть на это зрелище. Но

когда брахмана уже собрались вешать, из толпы вышел торговец и закричал:

— Стойте! Остановитесь!

Судья выслушал его рассказ и остановил казнь. Он освободил набожного брахмана, а виновным признал торговца и приговорил его к смертной казни. И того уже чуть не повесили, когда прибежал доктор и закричал:

— Торговец невиновен. Остановите казнь!

Судья выслушал и его историю, и торговец был освобожден. Теперь судья признал виновным врача и приговорил его к смерти.

Когда тому набросили на шею веревку, вышел портной и закричал:

— Не вешайте его. Он невиновен! — И он рассказал свою историю.

Теперь в затруднительном положении оказался судья, он никак не мог принять решение. Но неожиданно до его слуха донесся громкий хрип, а за ним последовал кашель. Горбун кашлянул еще раз и выплюнул черешок. Он пробудился и сел как будто после глубокого сна.

Вот так благодаря тому, что горбун ожил, никто не был повешен.



ЦАРИЦА-ВОИН



алламма была храброй дочерью Мадхулинга Наяка. С детства она была необычайно отважна и умна. Вместе со своими братьями она училась языку каннада и санскриту¹. Отец обучал ее также военным приемам, и Малламма стала знатоком военного искусства. А когда подошло время, она вышла замуж за Ишу Прабху, правителя Белавади.

Белавади было небольшим государством, но его правители доблестно защищали свою независимость. Ни один враг не мог завоевать его. Когда однажды правитель маратхов² по пути на юг расположился лагерем в Белавади, Иша Прабху, чтивший законы гостеприимства Карнатаки, приготовил удобную стоянку для царст-

венного гостя. Махараштрийские солдаты захотели молока и пригнали в свой лагерь нескольких коров из близлежащих деревень. Тогда командующий войском Белавади отправился в лагерь гостей, чтобы привести коров обратно, но возвратился ни с чем.

Рани Малламма была разгневана, услышав об этом происшествии. Она тут же подняла на ноги свое войско, состоявшее из женщин, и они разбили в бою маратхов. Затем, собрав всех коров, она вернула их обратно в деревни.

Правитель маратхов не хотел признавать постыдного поражения и задумал отомстить. Он привел большую армию и окружил крепость Белавади.

Началась яростная битва, в которой Иша Прабху был смертельно ранен. После того как любимого раджу унесли с поля боя, в войске Белавади началась паника. И рани Малламма тотчас же взялась командовать армией. Все солдаты, которые пребывали в страхе и смятении, воспряли духом и храбро сражались с врагом. За несколько часов противник был отброшен от крепости. Иша Прабху умер счастливым, перед смертью попросив Малламму защищать независимость Белавади любой ценой.

Правитель маратхов, вторично потерпевший поражение от женщины, изумился. Он не мог понять, как и почему ему не удалось завоевать такое маленькое государство. Осада Белавади продолжалась еще месяц. Запасы еды, оружия и всего необходимого быстро иссякали.

Малламма понимала, что не сможет больше защищать крепость. Она вывела свое войско из-за ее стен и вступила в бой с врагом. Ее смелость и отвага поразили противника. Но немногочисленное войско Малламмы не смогло долго противостоять огромной армии маратхов. В конце концов лишь горстка воинов из личной охраны рани продолжала вести бой.

Командующий вражеской армией Дададжи перебил заднюю ногу коня Малламмы. Однако она продолжала сражаться пешей до тех пор, пока не упала без сознания от тяжелых ран. Дададжи захватил ее в плен и доставил к своему правителю.

Правитель маратхов был человеком, ценящим храбрость, и принял Малламму с большим почетом. Он протянул Малламме руку дружбы

ОБАММА

Обамма была обычной женщиной. Не умела ни читать, ни писать, тем более она ничего не знала об искусстве ведения войны. Она никогда не говорила о любви к родине и не хвасталась ею. . . Была-то она всего лишь женою одного из стражников, охранявших крепость Читрадургу. Но случилось так, что она оказалась настоящей героиней, спасшей эту крепость от нападения врагов.

Когда царство Виджайянагар распалось, на территории Карнатаки возникло несколько небольших государств. Одним из них было Читрадурга, которым правил род наяков. Долгое время наяки защищали свое небольшое государство, отражая нападения маратхов и мусульман. Пытался завоевать Читрадургу и правитель Шрирангапатнама, однако безуспешно. Он привел большую армию и окружил крепость, но прошел месяц, а враги так и не смогли проникнуть в нее.

И тогда правитель Шрирангапатнама нанял шпионов, чтобы те отыскиали потайной ход или лазейку, ведущую в крепость. И однажды один из шпионов выследил торговца, входящего в нее через расщелину в стене. Щель была так узка, что через нее мог проползти только один человек. Тотчас же воины вражеской армии решили воспользоваться этим потайным путем, чтобы проникнуть в крепость.

А в это время муж Обаммы, охранявший проход, пошел в свою хижину, чтобы перекусить. Неподалеку от щели в стене был пруд. Обамма подала мужу еду и пошла на пруд за питьевой водой. Вдруг она услышала шум и шаги за стенами крепости. Это насторожило ее. Обамма знала, что ее муж распротится с жизнью, если врагу удастся проникнуть в крепость. И она поняла, какой бедой грозит ее народу внезапное нападение врага.

Она бросилась в хижину и принесла оттуда большой пестик от ступки, которым обычно толкла зерно и всякую всячину.

Обамма стала вплотную к щели в стене, держа в руках пестик. И как только из расщелины показывалась голова солдата, она наносила по ней удар и отбрасывала в сторону тело. Обамма приняла образ богини Дурги³ и раздробила головы сотням солдат. Муж подождал немного и, так как жена не возвращалась, пошел к пруду, чтобы поглядеть, что же случилось. Но в ослеплении Обамма не узнала его. И стражник, опасаясь, что она может снести и его голову, тоже убежал оттуда и принялся неистово трубить в рог.

Услышав это, воины Читрадурги, бывшие всегда начеку, устремились к тому месту. Тут Обамма на мгновение отвлеклась, вражеский воин подкрался сзади и убил ее.

Войско Читрадурги отбросило врагов, однако победой они были обязаны не правителю этого государства Мадакаринаяке, а прославленной Обамме.

СЧАСТЬЕ И УМ

Было у матери два сына. Звали их Счастье и Ум.

Как-то они повстречали бедняка, который по обыкновению каждый день носил из леса хворост и продавал его на базаре. Если же он заболел хотя бы на день, то лишался своей ежедневной похлебки.

И однажды Счастье сказал своему брату Уму:

— Послушай-ка, брат! Ты управляешь всем миром, даешь людям образование и развиваешь их умственные способности. А что будет с этим человеком завтра, когда он станет слишком стар и слаб, чтобы работать?

На это Ум ответил:

— Брат Счастье, ты должен помочь бедняге, послав ему удачу!

В конце концов они решили, что Ум попытается помочь ему первым.

И Ум дал бедному человеку золотой кулон, который стоил три тысячи рупий. При этом он сказал бедняку, которого звали Кенча:

— На тысячу рупий построй дом. Другую тысячу истрать на свою свадьбу. На оставшуюся тысячу сможешь купить все необходимое для дома. Кончай торговать хворостом с сегодняшнего же дня!

А брат Счастье наблюдал за всем происходящим и тихо улыбался про себя. Бедняк Кенча, взяв кулон, отправился в деревню. По дороге ему захотелось пить. Он положил кулон на каменную плиту возле пруда и принялся пить. А так как кулон сверкал на солнце, орел принял его за блестящую кобру, устремился вниз, подхватил кулон и улетел.

Кенча очень опечалился. Он вернулся к прежнему занятию и стал снова резать и продавать хворост. Тогда брат Счастье сказал своему брату Уму:

— Это очень несправедливо. Несправедливо было отбирать назад то, что дал.

Брат Ум ответил:

— Он потерял мой подарок. Однако и не пожаловался...

И брат Ум дал Кенче золото. Он сказал ему:

— Это принесет тебе пять тысяч рупий. . . Если потратишь их с толком, то не будешь больше бедствовать.

И опять бедняк ушел. По пути в деревню он ощутил жажду, но не стал рисковать, чтобы не потерять подарок и в этот раз. Бедняк положил золото в карманы. Но когда он склонился над прудом, все золото высыпалось в воду. «Какой же я неудачник», — сказал он себе. К тому же он потерял и свой дневной заработок. Он пошел по домам, прося милостыню, и съел горсть риса. А на следующий день вернулся в лес, чтобы резать хворост.

На этот раз брат Ум вручил ему горшок, полный денег. Получив его, бедняк помчался прямо к дому, нигде не останавливаясь. Но от голода и жажды упал без сознания у самого порога. Проходящая мимо старуха украла у него горшок.

Оба брата были удивлены, увидев на следующий день Кенчу, опять срезающего хворост. И брат Счастье сказал своему брату Уму:

— Трижды ты давал ему богатство. Однако он не смог сохранить его. Давай-ка не будем его больше одаривать. А сейчас пойдем со мной.

Братья опять обратились к бедняку. Они поинтересовались, сколько стоит пучок хвороста. Тот запросил двенадцать анн. Братья дали ему деньги и сказали:

— На четыре анны купи рис, на другие четыре — соль и чилли, на оставшиеся четыре анны приобрети овощей.

Бедняк потратил на провизию всего десять анн. А возвращаясь домой, увидел старуху, продающую

рыбу. На оставшиеся две анны он купил большую рыбину. Совершив выгодную сделку, он почувствовал себя счастливым. И ему сразу же захотелось приготовить рыбу. Но поскольку у него в доме не было хвороста, он отправился за топливом. Прямо перед его домом росло дерево ним. Срезав несколько веток, он заметил на его вершине гнездо орла. В нем что-то сверкало на солнце. Бедняк вскарабкался вверх и увидел в гнезде потерянный им золотой кулон. Он возликовал и, взяв его, закричал:

— Наконец-то я получил тебя обратно!

По другую сторону дерева в хижине жила старуха, укравшая его горшок с деньгами. Она услышала радостный крик Кенчи и решила, что, забравшись на дерево, он увидел в ее хижине горшок с деньгами.

И она вернула бедняку горшок со словами:

— Я не взяла из него ни одной пайсы.

С тех пор бедолага Кенча зажил счастливо. Ум же понял, что без Счастья он многого не добьется.

РАДЖА-ПОПРОШАЙКА

Давным-давно жил раджа по имени Нарасимха Райа. Царство его было большим и процветающим, и жил он, утопая в роскоши. Любимым его развлечением была охота. Как-то раз он отправился в джунгли в сопровождении большой свиты.

Добравшись до джунглей, всадники долго кружили в окрестностях в поисках дичи. Раджа потерял своих спутников и заблудился в лесу. После долгой и утомительной верховой езды он все-таки нашел дорогу из джунглей.

Небо заволокло черными тучами, и вскоре хлынул ливень. Раджа чувствовал, что не сможет этой ночью возвратиться во дворец. Поэтому он решил провести ее в какой-либо деревне и поскакал на увиденный им свет. Раджа постучал в первую же дверь крестьянского дома.

— Я путник, — сказал он. — Я сбился с пути. Мне нужен приют на эту ночь.

Крестьянин приветствовал посетителя с распростертыми объятиями:

— Считайте этот дом своим. Мы чтим гостя, как бога.

Раджа рассказал, что он — царский гонец и возвращается в город после долгого путешествия.

Крестьянин достал сухие одежды, дал их мнимому гонцу, чтобы тот переоделся, и сказал:

— Отдыхайте. Моя жена приготовит еду, а я пойду и присмотрю за вашим конем.

Жена крестьянина состряпала незамысловатую еду. Однако раджа был очень голоден и съел ее с удовольствием, после чего уснул глубоким сном на постели, приготовленной для него крестьянином.

А следующим ранним утром, когда гость проснулся, его уже ждали молоко и фрукты, приготовленные крестьянином и его женой.

Раджа Райа был очень тронут их гостеприимством. Он поблагодарил крестьянина и его жену за то, что они для него сделали. Затем вынул из кармана клочок бумаги и что-то написал на нем. Он отдал его крестьянину и сказал:

— Если ты когда-нибудь окажешься в нужде, приходи в город. Покажи эту записку царской страже у дворца, и ты получишь любую помощь, которая тебе понадобится.

Затем он сел на коня и ускакал. А крестьянин и его жена были озадачены словами гостя. Они бережно спрятали клочок бумажки в сундук.

Через несколько лет в деревне случилась засуха. Люди голодали, а их скот погибал. Крестьянин вспомнил о маленьком клочке бумаги, который хранил в сундуке. И он решил пойти в город Майсур⁴ и попытать счастья.

У входа во дворец он показал царской страже записку. Стражник провел его на великолепный дворцовый двор, откуда царский слуга препроводил его до красивого мраморного храма и сказал крестьянину, чтобы тот вошел в него.

А внутри храма Нарасимха Райа молился богине Чамунде амбе⁵, и крестьянин очень удивился, узнав в нем раджу.

Раджа Райа просил:

— О мать! Я благодарен тебе за все, что ты даровала мне. Но я хочу большего. Пожалуйста, дай мне все, что есть на свете, и благослови меня.

Крестьянин не стал больше ждать. Он быстро вышел из дворца. А в воротах выбросил клочок бумаги и двинулся в обратный путь — в свою деревню.

Царская охрана подобрала записку царя и передала

ее радже. И раджа решил, что сам отправится к крестьянину и узнает, чего же тот хотел.

Раджа прибыл в деревню, и после расспросов крестьянин сказал ему:

— Я пришел просить вашей помощи. Я видел вас молящимся в храме. Вы — раджа и осчастливлены всеми богатствами мира. Однако вы выпрашиваете у богини дать вам еще больше. Я и подумал, что вы еще бóльший попрошайка, чем я, и я ничего не жду от вас.

Раджа некоторое время стоял неподвижно, потом поклонился крестьянину. С превеликим уважением он попросил у него прощения. После этого раджа обратился к своим слугам и приказал оказать помощь жителям деревни, и крестьянам тут же дали зерна, чтобы они могли пережить трудное время.

ДОБРЫЙ ЛГУН

Однажды правитель Киттура приговорил преступника к пожизненному заключению. Преступник, которого звали Панду Шетти, говорил на местном диалекте, которого правитель не понимал. Но утопающего уже больше не волнует ни дождь, ни ясная погода. Он понимает, что надежды для него нет. Поэтому Панду Шетти проклинал правителя, как только мог.

Правитель попросил одного из своих министров, Рамарадхью, знавшего местный диалект, растолковать ему, что же говорит преступник. Министр был хорошим и добрым человеком. И он подумал про себя: «Если я скажу ему правду, то правитель изобьет Панду Шетти». И министр сказал ему:

— О ваше величество! Панду Шетти говорит, что бог благословляет лишь тех, кто сдерживает свой гнев и прощает чужие ошибки.

Правитель выслушал это с удовольствием. Ему стало жаль преступника. Так Панду Шетти был прощен и отпущен.

Но пока все это происходило, другой министр, имя которого было Пурнайя, стоял в стороне, наблюдая за происходящим. Ему не нравился первый министр Рамарадхья, защитивший Панду Шетти. Пурнайя обрадовался случаю опорочить Рамарадхью перед правителем. И он проговорил:

— О правитель! Я тоже знаю язык, на котором разговаривал преступник. Министр Рамарадхья сказал вам неправду. Панду Шетти осыпал вас проклятиями.

Выслушав версии двух своих министров, правитель сказал:

— Рамарадхья солгал из жалости к преступнику. Пурнайя же сказал правду из зависти к Рамарадхье. Я думаю, что ложь Рамарадхьи более достойна похвалы, нежели правда Пурнайи, внушенная ему чувством зависти.

АППАДЖИ

У раджи Виджайянагара Кришны Дева Райи служил министр по имени Аппаджи. Он славился мудростью и умом. Слава об Аппаджи дошла даже до северных государств. Раджа Калинги, прослышав об уме Аппаджи, захотел испытать его. Он написал письмо Райе, в котором попросил его прислать в Калингу немного капусты и редиски. Кришна Дева Райя от души посмеялся, прочитав это забавное письмо. И он обратился к Аппаджи:

— Кажется, раджа Калинги большой глупец. Нужно по крайней мере три месяца, чтобы доехать отсюда до его столицы. Капуста и редиска наверняка сгниют за это время.

На это Аппаджи ответил:

— О раджа, не беспокойтесь об этом. Мы непременно пошлем капусту и редиску в Калингу.

И Аппаджи потребовал, чтобы царские слуги доставили ему повозку, наполовину заполненную землей и навозом. Он велел полить все это водой и посадить в почву семена капусты и редиски, а затем отправил слуг в дальний путь в Калингу, приказав каждый день поливать семена.

Поездка заняла почти три месяца. Царские посланцы вручили радже Калинги созревшие капусту и редиску. Раджа Калинги был крайне удивлен этим.

В ответ он решил послать радже Райе в качестве подарка три скульптурных изображения. Они были одинаковой высоты и цвета. Подарки сопровождались письмом к Райе. В письме сообщалось, что качество скульптур различное. Одна из них — высшего качества, вторая не так хороша, а третья куда не годилась.

Кришна Дева Райя не смог найти различия между ними. Аппаджи внимательно осмотрел скульптурные изображения, а затем принес кусочек тонкой проволоки. Он воткнул ее в ухо одного из идолов. Однако она не могла войти глубоко. Затем он воткнул проволоку в ухо следующей скульптуры, и она вышла через другое ухо. Наконец Аппаджи воткнул проволоку в ухо последнего идола. Проволока вышла из рта изваяния.

Тогда Аппаджи сказал радже:

— Посмотрите, ваше величество! Первая скульптура — самая лучшая. Она высшего качества, так как проволока не прошла через нее. Это изваяние прямо-таки говорит нам, что, если мы услышим о ком-либо сплетню, мы не должны верить ей, не имея доказательств.

Указывая на второго идола, он пояснил радже:

— Когда я воткнул проволоку в одно ухо этой скульптуры, она вышла из другого. А это означает, что если сплетня влетит в одно наше ухо, то она должна вылететь из другого. Этот идол не хорош, но и не плох.

Затем Аппаджи показал радже последнюю скульптуру. И он сказал ему:

— Эта же — самая негодная. Когда я воткнул кусок проволоки в ухо, она появилась изо рта. А это означает, что идол выслушивает сплетни от одних и тут же рассказывает их другим. Он не воздержан на язык и разносит сплетни повсюду.

Раджа Райя был поражен мудростью своего министра. Он сообщил суждения Аппаджи о свойствах идолов радже Калинги, восхищению которого не было границ.

ХВАСТУН И ЕГО ЖЕНА

Когда-то в Ченнапатне жил-был хвастливый помещик. Однажды он отправился в городской храм Каламмы и, став на колени перед богиней, дал обет накормить всех бедных людей города.

Но он не накормил даже одного бедняка. И когда бы его жена ни напоминала ему об этом, он обрывал ее:

— Замолчи! Как я могу накормить бедных, если еще не получил хорошего урожая?

Много дней не было дождя. И хотя амбар помещика был полон, скупец волновался. Однажды он дошел до

Малла Гудды — небольшого холма за городом — и снова дал обет, сказав:

— О мать Каламма! Если в течение недели пойдет дождь, я срою этот холм и посажу на его месте хлопок. А потом разделю урожай между всеми бедняками города.

Вернувшись домой, он рассказал жене о своем новом обете. И бедная женщина принялась грезить. . . Она строила воздушные замки. . . Она мечтала: «Ох! У меня будет двенадцать новых сари после того, когда мы соберем хлопок с новых полей».

Она не стала дожидаться, пока ее муж сроет холм и посадит хлопок, а помчалась к ткачу Кенчанне и сказала ему:

— Мой муж раскапывает Малла Гудду и собирается сажать хлопок. Ты же должен соткать для меня хлопчатобумажную ткань для двенадцати красивых сари. Ткач Кенчанна охотно согласился.

Не успела она выйти от него, как тут же повстречала свою подругу Нингакку и восторженно поведала ей, что только что заказала двенадцать сари. И Нингакка попросила ее:

— В ближайшее время я выдаю свою дочку замуж. Пожалуйста, одолжи мне несколько своих сари для этого случая.

Жена помещика охотно согласилась исполнить ее просьбу.

Затем она повстречала на своем пути другую подругу — Нагамму. Та умоляюще сложила руки и попросила ее одолжить ей на день хотя бы одно сари. Нагамма так сказала ей:

— Я отправляюсь в Губби за своей невесткой. Твое сари буду носить только один день и возвращу его тебе.

Так жена помещика обошла весь город, хвастая планами своего супруга. Но когда она и ее муж возвратились в этот день домой, то обнаружили, что воры влезли в их дом и украли все ценные вещи. Доверху наполненный амбар был разграблен. Помещик оказался нищим. Вот так оба — муж и жена — были наказаны за невыполнение обета и хвастовство.



ПРОИСХОЖДЕНИЕ КАСТ И ПЛЕМЕН В КЕРАЛЕ

При дворе великого царя Викрамадитьи было много превосходных ученых. Первым среди них был ученый брахман Вараручи ¹. Однажды царь спросил у него:
— Ответьте мне тотчас же, какой из стихов Рамаяны ² превосходнейший?

Вараручи растерялся. Как мог он выбрать только один стих из множества великолепных стихотворений? А Викрамадитья с обычным царственным пренебрежением сказал:

— Пока вы не сможете мне ответить, вам нет нужды появляться при царском дворе.

И Вараручи начал странствовать. Он встречал на своем пути великих ученых и задавал им тот же самый

вопрос. Но все его старания ни к чему не привели.

Усталый и удрученный, он улегся у подножия дерева пипал в лесу, где по рассказам, обитали духи. И Вараручи помолился богам, чтобы они сохранили его невредимым.

Это дерево пипал было жилищем злых духов. Они пили человеческую кровь, в особенности кровь женщин, когда те рожали. Ночью он услышал, как духи разговаривают между собой на дереве. Несколько духов только что побывали в близлежащей деревне.

— Там в деревне есть женщина, у которой приближаются роды, — рассказывали вновь прибывшие, — если хотите попить, приходите.

Но духи, сидящие на дереве, отказались от этого предложения.

— Нам нужно караулить здесь, — ответили они. — Великий ученый брахман спит под этим деревом. Вы возвращайтесь и расскажите нам все новости.

Около полуночи духи возвратились. Они рассказали:

— Это была женщина из касты парайи, она родила дочь. И эта девочка выйдет замуж за брахмана по имени Вараручи. Он — великий ученый, однако не знает, какой же самый великолепный стих в «Рамаяне».

Говоря это, они продекламировали стихотворение. Вараручи был счастлив, что его поиски закончены. Теперь он знал этот стих. Но быть женатым на девушке из парайи. Ох! Это было действительно ужасно. Нужно было что-то делать с этим, да поскорее.

Итак, он возвратился ко двору царя и прочел стихотворение, которое царь так жаждал услышать. Царь был счастлив. А Вараручи предостерег его:

— О царь! Смертельная опасность угрожает вашему величеству. Дело в том, что в вашем царстве родилась девочка из чандалов, которая принесет гибель всему государству.

Царь хорошо знал, что Вараручи — великий ученый и астролог. И он, не теряя времени, послал своих слуг на розыски этой девочки. Царь приказал им положить дитя на маленький плотик и пустить вниз по течению реки, прикрепив к голове ребенка горящую свечу.

Через некоторое время Вараручи покинул царский двор и стал странствовать. Как-то вечером он был гостем благородного брахмана, который слышал о нем и принял его с великими почестями. Брахман пригласил Вараручи пообедать, но тот сказал:

— Есть несколько условий, которые надо выполнить, прежде чем я приступлю к еде. Первое — я должен иметь шелковую накидку, чтобы накинуть ее после купания. Второе — прежде чем я стану есть, нужно накормить сто человек. Третье — на обед мне следует дать сто восемь порций карри. Четвертое — мне нужно съесть трех людей после еды, а потом четыре человека должны нести меня.

Хозяин подумал, что эти условия выполнить невозможно. Но у него была очень мудрая дочь, которая сказала:

— Отец, не беспокойся. Мы сможем сделать все то, что он желает.

— Каким же образом это можно осуществить, дочка? — спросил он.

— Разве вы не видите, отец, что он просто-напросто говорит образным языком? Под шелковой накидкой он подразумевает свое нижнее белье, для которого требуется только обычная ткань. Он хочет накормить сто человек... Это означает только, что он должен выполнить церемонию висиа³ — ублажить сто богов. Для этого нам надо достать сандаловые дрова, цветы и тому подобное — ничего здесь трудного нет.

— Еще он сказал, что после еды должен съесть трех людей.

— Он всего лишь имеет в виду пансупари, в него входят три части — листья бетеля, орехи арековой пальмы и лайм, — разъяснила девушка.

— Он также сказал, что четыре человека должны нести его. Что же он имеет в виду в этом случае?

— Ах, это! Это означает только, что ему нужно выспаться на легкой кровати на четырех ножках.

— И это все? Я скажу ему, что мы исполним его условия. Воистину ты — мое благословение, дочка!

Итак, Вараручи сообщили, что он получит все, что хотел. Он пожелал узнать, как хозяин сумел понять его слова.

— У меня есть очень умная дочь, которая поняла смысл того, что вы сказали, — ответил брахман.

И Вараручи решил, что ему нужно жениться на этой замечательной девушке. Ее отец был счастлив отдать дочь за такого ученого человека. Итак, он женился на ней и принял ее в свой собственный дом...

Но однажды, когда Вараручи расчесывал прекрасные

волосы своей жены, он обнаружил на ее голове зажившую рану.

— Что это, моя любимая? — спросил он.

— О, это! С этим связана одна история. Видите ли, я не дочь брахмана. Мои родители по причинам, известным им лучше, чем мне, положили меня на маленький плотик, установили свечу на моей голове и пустили плыть вниз по реке. Эта отметина — не что иное, как след ногтя, с помощью которого закрепляли свечку на моей голове. А этот брахман спас меня и воспитал как собственного ребенка.

Тогда Вараручи понял, что никто не может избежать собственной судьбы. Он все же женился на девушке из парайи.

И он покинул государство Викрамадитьи, и странствовал на юге, и пришел в Кералу.

Его жена зачала, и Вараручи попросил ее, чтобы она рожала в лесу. А когда она сказала ему, что ребенок родился, он спросил:

— Есть ли у ребенка рот?

— Да, — ответила его жена.

— Тогда оставь его в лесу. У малаяли⁴ есть поговорка: бог который дал ему рот, даст ему и пищу!

Жена послушалась его и оставила дитя в лесу.

Точно такой вопрос Вараручи задавал ей каждый раз, когда она рожала ребенка и слышал от нее ответ, что новорожденный оставлен в лесу.

Но мать не хотела потерять всех своих детей. И когда родилось двенадцатое дитя, она сказала мужу:

— У него нет рта.

И когда ребенка принесли отцу, у него действительно не было рта! Мать была настолько любящей и преданной женой, что даже ложь ее стала правдой! Все дети выжили; ни один не умер от голода. Вот этот, последний, не имеющий рта, стал богом и известен как Вайиллакуннилаппен — безротый бог, восседающий на холме.

Первому ребенку дали имя Мелаттхол Агнихотхри, и он был воспитан брахманом из намбудури⁵, принадлежавшим к семье Агнихотхри. Второй сын был знаменитый Наранатху Бхранатхан, то есть свирепый Наранатху. Следующей была дочь, она стала принцессой Караккаламмой. Четвертый, которого звали Акавур Чаттхан, стал лекарем. Следующий был назван Вадутхаланаиром. Шестого звали Уппукоттаном. Седьмой, Раджакан, был мойщиком, мужчиной-прачкой. Восьмой,

Перунтхачен, был плотником. Девятый сын, Валлуван, стал ткачом. Десятый, Пананар, был портным, а следующий, Пакканар, парайя.

Эти одиннадцать и считаются основателями различных каст в Керале. О них говорят, что все они на самом деле аватары⁶ великого Вишну. Вот как это открылось.

Со временем все они узнали друг друга. После смерти отца они собрались вместе в доме старшего брата Агнихотхри исполнить поминальный обряд в память отца.

Но жена Агнихотхри, которая происходила из очень высокой касты намбудури, не желала принимать их всех в своем доме. Однако муж ввел ее в комнаты, где спали его братья. И когда она взглянула на них, то увидела, что каждый из них был осенен божественным символом великого Вишну.

ПРАЗДНЕСТВО ТХИРУ-ОНАМ⁷

Когда-то давным-давно Кералой правил асура Махабали. Это было время великого процветания и доброжелательности. Все люди были счастливы и довольны. Не было несправедливости, и богатые не угнетали бедных. Бедных тогда вообще не было.

В то время девы не любили асуров⁸. Они завидовали популярности Махабали. «Если это продолжится подобным образом, — думали боги, — то для нас не останется места в человеческих умах и никто не станет поклоняться нам».

Тогда они обратились к великому Вишну и рассказали о своих опасениях.

— Я подумаю над этим, — ответил великий бог.

И великий Вишну сошел на землю, приняв вид юного брахмана, мальчика по имени Ваманан⁹. Он приблизился к Махабали, который принял его благожелательно и с уважением. Он всегда почитал брахманов.

— Что я могу сделать для вас? — спросил он Ваманана.

— Я хочу получить клочок земли размером только в три шага.

— Земля размером в три шага! Что с ней можно сделать?

— Я хочу сесть там и помолиться богу, — сказал мальчик.

— Конечно, я дам вам то, что вы просите, — ответил Махабали.

И тут царский гуру Сукрамунни ¹⁰ отозвал его в сторону.

— Остерегайтесь того, что вы делаете! — сказал он. — Это не мальчик-брахман, а сам Вишну, который хочет уничтожить вас.

Но Махабали не отказался от своего слова. Он разрешил мальчику выбрать себе кусочек земли размером в три шага в любом месте, где только тот захочет.

Но внезапно мальчик вырос и стал исполином. Одной ногой он измерял всю землю. Другой же отмерял преисподнюю.

— А теперь где я могу получить третий кусок размером с мой шаг? — спросил он.

— Здесь, — ответил Махабали, и склонил свою голову.

И Ваманан поставил ногу на голову Махабали и толкнул его вниз — в ад!

Однако, прежде чем добрый Махабали отправился вниз, он попросил о благодеянии.

— Разрешите мне навещать мой народ один раз в год, — обратился он к великому Вишну, и тот дал согласие.

Итак, Махабали приходит каждый год в день Тхиру-Онам и навещает Кералу. Весь народ веселится в этот день. Это великий праздник года для всех малайи.

ВЕЛИКИЙ АКТЕР

Некогда жил один актер, который был известен как Чакиар из Амманнура, очень сведущий в искусстве катхакали. Сам он был родом из Амманнура, а звали его Парамесваран. О его искусстве говорят люди до сих пор. А однажды случилось так.

Чакиар, будучи любимцем махараджи, имел обыкновение часто приезжать в Тривандрам ¹¹. В одно из таких посещений он отправился погулять у берега моря. Туда же пришли британский резидент ¹² с женой и с ними их любимая собака. И пес подбежал к Чакиару, как будто собираясь укусить его. Резидент знал, что собака никого не кусает без приказа. Но Чакиар

испугался и решил действовать. Он подобрал камень и размахнулся, будто хотел бросить им в собаку. Пес с громким лаем убежал прочь.

Увидев это, резидент очень разгневался. Но Чакиар убеждал его, что он не сделал собаке ничего плохого. Он не кидал камень. Это был только притворный бросок.

— Однако пес воеет, — сказал англичанин.

— Сэр, он подумал, что ему причинили боль, — ответил наш герой.

— Чушь! — сказал резидент. — Ты говоришь, что собаке только кажется, что в нее попал камень? Надо же такое придумать.

— Да, сэр, — ответил Чакиар.

Резидент не поверил ему. Но, узнав, что этому человеку покровительствовал его высочество махараджа, он отправился к махарадже жаловаться.

В те времена считалось серьезным проступком обидеть представителя верховной власти. Итак, махараджа послал за Чакиаром и спросил его, что он такое сделал. Последний заверил его, что не причинил никакого зла собаке.

— Однако сахиб не убежден в этом, — сказал его высочество.

— Я думаю, что смогу убедить его, — ответил актер. Говоря это, он взял большой камень, сделал движение рукой, закатил глаза и внезапно показалось, что он опустил камень на голову резидента. Тот едва не упал и подумал, что тяжело ранен. Прошло какое-то время, пока он пришел в себя.

Когда же он очнулся, то обнаружил, что он не ранен, и был восхищен прекрасным актером.

— Я видел многих актеров в моей собственной стране, — сказал он. — Но никогда никого не встречал подобного вам.

РОЖДЕНИЕ ВЕЛИКОГО ПОЭТА

Куньджан Намбияр¹³ — самый известный поэт Кералы, и каждый малаяли, имеющий хотя бы мало-мальское образование, читал по крайней мере одну из его поэм. По простоте и юмору нет ему равных. А вот о его рождении рассказывают такую историю.

Как-то очень бедный брахман из намбудури ¹⁴ отправился собирать деньги у своих друзей и сторонников на устройство свадеб его дочерей. По пути он зашел в одну из керальских деревень, где был храм. Там брахман подошел к бассейну при храме и собрался искупаться в нем. Кошель с деньгами он оставил на краю бассейна. Когда же после купания брахман стал искать кошель, то нигде не смог найти его. Он был очень огорчен, поскольку потерял все свои деньги.

Он пытался найти кошель, расспрашивал о нем. А затем пошел в харчевню при храме, где и поел ¹⁵.

С тяжелым сердцем покинул он это место. Но в следующем году брахман снова пришел в эту же самую деревню и вновь попытался собрать деньги. Встреченный им человек, обладающий даром искателя кладов, местный священнослужитель, пригласил его в свой дом. Он напомнил брахману о потере им кошель в прошлом году.

А в это время подошла жена священника и принесла его.

— Это кошель вашей святости? — спросила она.

Намбудури с превеликим изумлением взглянул на него и ответил:

— Да, но как он у вас оказался?

— Ваша святость, — ответила женщина, — вы оставили его на краю бассейна, в котором искупались. А к кошелью подошла корова и накрыла его своей лепешкой. Поэтому-то вы и не смогли найти его. Я случайно увидела кошель позднее и сохранила его для вас.

Намбудури открыл кошель и пересчитал деньги. Ни одна пайса не была потеряна.

— Вы должны взять половину этого, — сказал он женщине. — Вы сохранили деньги с превеликой тщательностью.

— Нет, нет, ни в коем случае, — ответила она.

А намбудури был до того обрадован, что дал ей свое благословение:

— В следующем году у вас будет ребенок, он станет великим человеком, — сказал он.

И в следующем году эта женщина родила великого поэта Куньджана Намбияра.

НОВОВВЕДЕНИЕ МИНИСТРА

Когда-то в давние времена небольшим государством в Керале правил раджа Пратапаварма. У него был цирюльник по имени Айяяппан, которого правитель очень любил. Он часто приглашал его во дворец и проводил с ним много времени.

Однажды раджа сказал Айяяппану:

— Я дам тебе все, что бы ты ни попросил. Что же тебе хочется иметь?

И Айяяппан ответил:

— Мой повелитель, сделайте меня премьер-министром. Это все, чего я хочу.

Раджа содержал большое войско. Это дорого обходилось государственному казначейству, и новый министр решил навести экономию. Он подумал, что нет нужды тратить так много денег на бездельников. Поскольку войны нет, то и войску нечего делать.

— Давайте-ка для защиты государства от врагов вместо войска заведем собак, — предложил он радже, и тот согласился.

Итак, он разогнал армию и собрал много свирепых собак, которых, как он думал, будет достаточно, чтобы обратить в бегство любого врага, если тот отважится напасть на раджу.

А раджа соседнего государства прослышал про это нововведение в царстве Пратапавармы. Он собрал войско и внезапно напал на соседа.

Тогда министр незамедлительно выпустил собак и приказал им встретить неприятеля. Однако они и не думали это делать. Вместо этого они передрались между собой. Так-то вот, без всякого боя соседний раджа захватил царство и принудил Пратапаварму покинуть страну.

Министр Айяяппан ничуть не был смущен этим.

— Мой повелитель, — сказал он радже, — не падайте духом. Мы не будем без работы. Со мной моя старая бритва, а для вашего высочества пригодится бритва моего покойного отца. Она превосходна. Таковую хорошую бритву вы ни за какие деньги не сможете приобрести в наши дни.

КАЮЩИЙСЯ ГРЕШНИК

Некий человек пришел к священнику исповедаться в своих грехах. Священник спросил его, какие грехи он совершил со времени последней исповеди.

Тот ответил:

— Некоторое время назад я взял веревку, которую увидел на дороге. Я не знаю, чья она была.

— Это не имеет большого значения, — ответил священник. — Есть ли еще какой-нибудь грех кроме этого?

— Теперь я вспомнил, что на другом конце веревки, кажется, была корова.

— Ох, это уже серьезно, — ответил священник. — А что же вы сделали? — спросил он.

— Я продал корову, — ответил мужчина.

— Поскольку вы до сих пор не знаете, кто владелец коровы, можете выплатить деньги церкви, — сказал священник.

— Но, отец, я уже истратил деньги, — ответил человек.

— Тогда вы должны покаяться, — посоветовал священник. — Я наложу на вас подходящую епитимью. Есть ли еще что-нибудь?

— Я взял четыре чукрама, принадлежащих другому, — сказал исповедующийся.

— Если вы знаете, у кого их взяли, то возвратите ему обратно, — сказал священник.

— Я отдам их вам, отец, — ответил кающийся грешник.

— Я не могу взять их, — сказал священник.

— Если хозяин не берет их у меня, что же я должен делать? — спросил мужчина.

— Тогда вы можете оставить их у себя, — ответил священник.

В конце концов священник предписал соответствующую епитимью, которую нашел подходящей, и объявил об отпущении грехов.

Мужчина возвратился домой и отдал жене четыре чукрама.

— Это тебе, — сказал он. — Я был в церкви и исповедовался в грехах. На священнике был накинут большой платок, и в одном из его углов завязаны эти четыре чукрама. Я незаметно срезал узел, он так и не узнал об этом. Я признал грех, а он сказал, что я должен вернуть

деньги хозяину. Если же владелец не желает взять их, сказал мне священник, то я могу оставить их у себя. Тогда я предложил эти деньги ему, ведь он же был их владельцем! Но он не взял их. Следовательно, они наши и все справедливо.

ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПОЙМАЛ ЛЕОПАРДА ЗА ХВОСТ

В языке малаяли существует поговорка: «Он поймал за хвост леопарда» — о человеке, который попадает в неприятное положение и не может из него выпутаться. А случилось однажды вот что.

Давным-давно в одной деревне в Керале жил умный купец малаяли. Он обычно носил свои товары на дальний рынок, продавал их там и возвращался к себе в деревню до наступления ночи. И вот однажды, когда он шел, как всегда, с рынка домой, случилось ужасное событие. Свирепый леопард прыгнул на него из близлежащих зарослей с явным намерением съесть его. Убежать от леопарда было невозможно. Однако купец с большим хладнокровием схватил леопарда за хвост и начал бегать вокруг зверя, а тот пытался на него напасть. Но леопард никак не мог дотянуться до своей добычи, так как купец крепко держался за кончик его хвоста:

Это необычное представление продолжалось некоторое время. У купца был кошелек, набитый деньгами и крепко привязанный к талии, но во время борьбы он открылся, и множество монет посыпалось на землю.

В это время какой-то человек шел по дороге и увидел, что происходит.

— Что это? — спросил он купца. — Почему вы так странно бегаєте вокруг леопарда?

— А разве вы не видите? — ответил купец. — Это же волшебный леопард. Он выбрасывает золото и серебро, когда вы дергаете его за хвост. Я уже кое-что получил. Попробуйте, если хотите. А я заберу то, что сам заработал.

Незнакомец, будучи простаком, даже подпрыгнул, почуяв возможность легко заработать деньги, и тут же получил от купца в «подарок» хвост леопарда, выразив ему за это еще и благодарность, а купец подобрал свои рупии и золотые монеты и тотчас удрал.

ЧЕЛОВЕК В КОЛОДЦЕ

В одной из деревень Кералы жил человек по имени Оутха с женой и маленьким сыном, которого звали Джонни. Оутха задолжал много денег и не мог расплатиться с кредиторами. Один из них, имя которого было Улаханнан, доставлял ему много неприятностей.

Однажды Оутха с сыном остались одни в доме. Его жена ушла в гости. Оутха вдруг увидел Улаханнана, открывающего калитку и входящего во двор. Он тут же скрылся за домом и только было начал спускаться в неглубокий высохший колодец, как сын спросил его:

— Что ты делаешь, отец?

— Я спускаюсь в колодец. Тот человек, который пришел только что, обязательно спросит тебя, где я. Не рассказывай ему об этом, — ответил Оутха сыну

Улаханнан вошел в дом и пытался найти хозяина. Тут он увидел ребенка и спросил его:

— Где же твой отец, маленький человечек?

— Моего отца в доме нет. Его нет и в колодце, — ответил малыш.

Слова простодушного маленького мальчика привели кредитора как раз в нужное ему место.

ДВА СЛУГИ

В давние времена вся земля была разделена на небольшие государства. Жил-был когда-то раджа, который управлял частью Кералы. У раджи во дворце было много слуг. Двое из них, по имени Гопалан и Кришнан, поступили на службу почти в одно и то же время.

Прошли годы. Кришнан все еще оставался слугой, а Гопалан получал повышение за повышением и стал важным дворцовым чиновником. Кришнану это казалось очень несправедливым.

И вот однажды он смиренно приблизился к радже и сказал ему:

— О мой повелитель, я преданно служил вашему высочеству все эти годы. Гопалан поступил на службу тогда же, когда и я. А сейчас его жалование намного

больше, чем у вашего покорного слуги. Я умоляю, ваше высочество, снизойти и ко мне.

— Я подумаю, — милостиво ответил раджа. — И в тот момент, когда он произносил эти слова, вдоль дороги проехала телега, запряженная быками. — Пойди-ка узнай, кто едет в той повозке, — велел раджа.

Кришнан выбежал на дорогу и вскоре вернулся обратно.

— Это люди с юга. Их зовут Нараяна Айер и Лакшми Амал, с ними также их слуга, его имя — Чанду

— Пойди и спроси, куда они едут? — Кришнан отправился вновь, спросил и вернулся.

— Они едут в город Коттаям, — сообщил он радже.

— Иди-ка и узнай, зачем они едут в Коттаям, — промолвил его высочество.

И тот снова ушел и стал расспрашивать людей о цели их поездки.

— Мы едем на свадьбу, — ответили они.

Кришнан прибежал обратно и сообщил это радже.

В ответ раджа сказал:

— Разузнай-ка, чья это будет свадьба.

Кришнан опять побежал, а затем возвратился:

— Это будет свадьба младшего брата, — сказал он.

— Пойди и спроси, когда они отправятся в обратный путь, — приказал его высочество.

И опять побежал Кришнан, а когда вернулся, сказал:

— Они возвращаются в следующую субботу.

А в это время Гопалан находился вдали от дворца. Он пришел двумя часами позже.

И снова телега, запряженная быками, проехала вдоль дороги. На этот раз раджа попросил Гопалана узнать, кто в ней едет. Он также подозвал к себе Кришнана и велел ему быть поблизости. А Гопалан побежал по дороге и вернулся через пять минут.

— Кто же они? — спросил раджа.

— Могу ли я доложить. . . Если вам будет угодно, ваше высочество, — сказал Гопалан, — это люди из Адура, они оба мусульмане. Одного из них зовут Кхадир, а его сына Абдул.

— Пойди и спроси, куда они едут? — сказал раджа.

— Ваш слуга уже расспросил их об этом. Они сказали, что направляются в Куилон.

— Отправляйся и узнай, зачем они едут в Куилон, — сказал его высочество.

— Я спросил их об этом также. Они рассказали.

что в суде тамошнего раджи рассматривается их дело.

— Ты узнал у них, что же это за судебное дело? — спросил раджа.

— Да, ваше высочество. Это гражданское дело о трех тысячах рупий. Оно возбуждено против должника, какого-то человека из маккаров, который три года назад взял займы у Кхадира деньги.

Раджа повернулся к Кришнану и сказал ему:

— Теперь ты видишь, в чем разница между тобой и Гопаланом? Тебе пришлось бегать пять раз, чтобы выяснить все, что я хотел. А Гопалан поговорил с ними только однажды, а разузнал намного больше твоего.

И Кришнану пришлось признать правоту слов раджи.

ДЯДЯ И ПЛЕМЯННИК

Старый Оусеп ¹⁶ заработал много денег, однако его единственный сын Тома доставлял ему сильное беспокойство. Последний предпочитал больше тратить, чем экономить. И старика поэтому очень беспокоило его будущее.

Однажды старый Оусеп навестил своего свояка Улаханнана, весьма известного скрягу, который из скупости всегда пил чай без молока и без сахара. И ни одному нищему не разрешалось открывать калитку в его двор. У Улаханнана было много денег, но хранились они в крепком сундуке.

Старик Оусеп восхищался бережливостью свояка.

— Мой дорогой брат, — сказал он, — я пришлю к тебе своего сына, твоего племянника. Он — мот. И он должен научиться у тебя экономности.

Улаханнан не очень стремился иметь гостя в своем доме, однако не мог отказаться от собственного племянника. Это было бы нехорошо. И он согласился.

Тома прибыл, и его дядя наставлением и примером попытался научить его законам бережливости. Племянник был старательным учеником и усвоил все, чему его учили.

Как-то вечером, примерно через месяц, старик приготовился к чтению молитв. Дядя и племянник всегда читали молитвы вместе. И Улаханнан потушил керосиновую лампу, так как в свете не было необходимости. После молитв старик как раз собирался зажечь лампу,

когда племянник вышел из комнаты. Когда лампа была зажжена, юноша возвратился.

— Где ты был? — спросил старик.

— О дядя, я только вышел, чтобы одеться, — ответил племянник.

— Ты ходил одеваться? Почему? Ты же был одет, — сказал дядя.

— Да, но когда вы потушили лампу, я вышел в другую комнату и снял одежду, — ответил юноша.

— Почему? — спросил дядя.

— Так как стало темно, когда вы потушили лампу, я подумал, что нет нужды марать надетые на меня одежды. Ведь никто же не мог тогда меня видеть, — ответил племянник.

Дядя был изумлен.

— Ты замечательный парень, — сказал он. — Тебе больше не нужно оставаться здесь, чтобы учиться бережливости. Ты хоть сейчас можешь обучать меня. Это я у тебя должен брать уроки.

Итак, племянник уехал домой, а дядя сердечно проводил его и дал свое благословение.

КАК ЧЕЛОВЕК ПЕРЕХИТРИЛ СЛОНА

Слоны — очень умные животные. В Керале о них рассказывают множество историй.

Один человек столкнулся в лесу со слоном и его слонихой. От слона убежать невозможно. Очень немногие люди знают, что слон может бегать с большой быстротой. Поэтому-то человек и вскарабкался на дерево анжили. И там среди ветвей дерева он был в безопасности.

Однако слон не уходил. Сперва он пытался вырвать дерево с корнем, но понял, что ему это не под силу. Поэтому он оставил слониху под деревом стеречь человека, а сам пошел к ближайшему ручью и набрал в хобот воды. Затем он полил водой из хобота корневище дерева. Это он проделывал снова и снова.

Человек знал, что его судьба решена. Дерево, несомненно, упало бы раньше или позже, так как оно было не очень велико.

На вершине дерева он в безопасности, но стоит дереву упасть, как его настигнут ужасные бивни слона.

Необходимость — мать изобретательности. Дело шло о жизни и смерти. Человек стал сбрасывать на землю спелые плоды анжили, чтобы ими полакомилась слониха. Сперва плоды падали к подножию дерева, но затем он стал бросать их все дальше и дальше. Слониха не могла удержаться от соблазна. Она поела плоды, а когда человек увидел, что она отошла достаточно далеко, потихоньку спустился вниз и убежал.

МОЛЧАНИЕ — ЗОЛОТО

Старая Мариам была мудрой женщиной, однако она беспокоилась о своем сыне по имени Тома. И вся беда с ним была в том, что он всегда молчал, когда ему следовало сказать хотя бы несколько слов. Однако Тома был очень робким и боялся, что скажет что-нибудь не то.

Как-то молодой человек собрался впервые пойти в дом родителей своей жены. Если он там никому ничего не скажет, то что же о нем подумают? И вот мать сказала ему:

— Послушай, мой мальчик, ты не должен все время молчать в доме жены. Ты обязан хотя бы что-нибудь сказать своему тестю.

— Что же мне сказать ему, матушка? — спросил Тома.

— Ну, спроси его о чем-нибудь, что ему интересно. Можешь ты додуматься до чего-нибудь сам? — спросила она.

— О да, я сделаю это, не беспокойся, — ответил Тома.

Когда он прибыл в дом своего тестя, то был принят там с большой любовью и уважением. Приезд зятя — большое событие в доме малаяли. Была приготовлена изысканная еда, и все вместе сели обедать.

Все это время молодой человек думал о подходящем предмете для разговора и, конечно, отвечал на вопросы, которые ему задавали.

Однако он хотел сам задать несколько вопросов старику. Наконец он нашел тему, которая не могла его подвести.

— Отец, вы женаты? — спросил он.

Мудрые люди говорят, что разговор — серебро, а молчание — золото. Но можем ли мы сказать, что слова зятя имели цену серебра? Без сомнения, по этим словам родственники жены смогли оценить «сокровище», которое они раздобыли.

ТРУДНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ МАЛЕНЬКОГО РЕБЕНКА

«Если я скажу правду, отец убьет мать, если же я ничего не скажу, то он съест собачье мясо». Эту поговорку малаяли вспоминают, когда оказываются в затруднительном положении, а появилась она так.

Раму́ был очень раздражительным человеком, да к тому же обычно приходил домой пьяным. Его жена считала свою жизнь в замужестве всем чем угодно, только не безмятежным существованием. Как-то после полудня Раму принес домой баранину и попросил жену приготовить из нее на ужин вкусное карри. Затем он ушел, а жена оставив на веранде кусок мяса, отправилась на кухню за ножом и тарелкой.

Когда же она вернулась, то увидела, что собака съела все мясо. Женщина очень расстроилась и испугалась. Сгоряча она взяла камень и бросила в животное, попав прямо в голову. Собака тут же упала замертво.

Женщине, однако, пришлось на ум разрезать собаку на куски. Она вымыла мясо и приготовила из него вкусное карри. А когда ее муж возвратился, она села напротив него и подала рис.

Их маленькая дочь была свидетельницей всего происшедшего. И она сказала:

— Если я скажу правду, отец убьет мать, если же я ничего не скажу, то он съест собачье мясо.

Слова ребенка вызвали любопытство у Раму.

— Что это значит? — спросил он у жены.

Дрожащая от страха бедная женщина рассказала ему правду. Однако Раму был в хорошем настроении. История показалась ему забавной, и он не стал наказывать жену.

Но он не забыл этот случай и частенько подсмеивался над своей женой, вспоминая, как она пыталась подсунуть ему на ужин собачье мясо.

СЛУГА, КОТОРЫЙ ВСЕГДА ГОВОРИЛ ПРАВДУ

Джоб был мальчиком в услужении. Он потерял работу и пришел в дом богатого человека, желая наняться на службу. Там был нужен слуга, и его взяли.

— Почему тебя выгнал прежний хозяин? — спросила его новая хозяйка. Это была тучная пожилая и к тому же косоглазая женщина.

— Ох, мой хозяин был хороший человек и достаточно добр ко мне. Но бывшая хозяйка невзлюбила меня за то, что я всегда говорил правду.

— Ну и ну! В наши дни редко можно найти честного слугу. Ты хочешь сказать, будто тебя выставили потому, что ты всегда говорил правду?

— Да, именно так оно и есть, — сказал мальчик.

— Ну, здесь будет совсем по-другому. Я уверена, что мы с тобой поладим. У меня до тебя служили всякие мошенники, которые никогда не говорили правду.

Так Джоб остался в том доме в качестве слуги и некоторое время был вполне счастлив. А затем случилось непредвиденное. Однажды он должен был идти на рынок, а ему в это время очень захотелось есть.

— Ох, косоглазая хозяйка, дайте мне, пожалуйста, поесть сейчас, — попросил он.

Госпожа очень разозлилась.

— Ах ты негодяй, как ты меня назвал? — спросила она.

— Ну почему вы так рассердились? — спросил он. — Я же сказал только правду. Ведь вы же косоглазая, не так ли?

Это было правдой, но говорить так по отношению к хорошей женщине было жестоко.

И она взяла толстую дубинку и выгнала мальчишку из своего дома.

НАМБУДИРИ, КОТОРЫЙ ПУТЕШЕСТВОВАЛ ПОЕЗДОМ

Сто лет назад люди из общины керальских намбудури придерживались старых обычаев. Они не посылали своих детей изучать английский язык, язык мясоедов,

как они его называли, и даже не употребляли сахар. И будучи в общем-то неглупыми, они ничего не знали о современном мире.

Однажды намбудири ехал поездом. Он взял билет в первый класс и удобно разместился на обложенном подушками сиденье. Он жевал листья бетеля и сплевывал в окно исходящий из них красный сок.

А в это время европеец, который находился в следующем купе, как раз позади него, случайно высунул голову наружу, и плевок попал ему прямо в щеку. Он заметил, кто это сделал, и, когда тот выходил из поезда, дал намбудири сильную пощечину. Сбитый с толку человек смущенно оглядывался туда-сюда, но так и не понял, откуда был нанесен удар.

Намбудири приехал домой, и его брат поинтересовался, хорошая ли была поездка.

— О да, я путешествовал в первом классе, — ответил он.

— Да ну? Должно быть ты получил большое удовольствие, — сказал брат.

— Ох, действительно, очень удобно, единственное только неудобство: когда выходишь из вагона, машина почему-то бьет тебя по щеке, — ответил намбудири.

ВЕЛИКИЙ ПОЭТ, РОДИВШИЙСЯ ГЛУПЦОМ

Раджа Коттаяма был великим поэтом, и его произведения были широко известны. Однако люди рассказывали, что в молодости он был настолько глуп, что трудно было даже научить его читать. Это было большим горем для его матери, которая в то время управляла государством и была очень образованной женщиной, а царевич был ее единственным сыном и наследником престола.

Великий заморин Кожикодде умер. Рани Коттаяма, чьи владения граничили с Кожикодде, должна была послать соболезнование и предложить помощь, необходимую для проведения обычных церемоний. Но кто же должен был передать такое послание? Ведь новый царевич Кожикодде был очень образованным человеком и великим знатоком санскрита. Только член царской семьи мог вручить такое письмо. В конце концов рани нашла верное решение. Она вознамерилась послать молодого царевича, а с ним и нескольких ученых. Он задаст один-

единственный вопрос. А ученые выслушают ответ и доложат его рани.

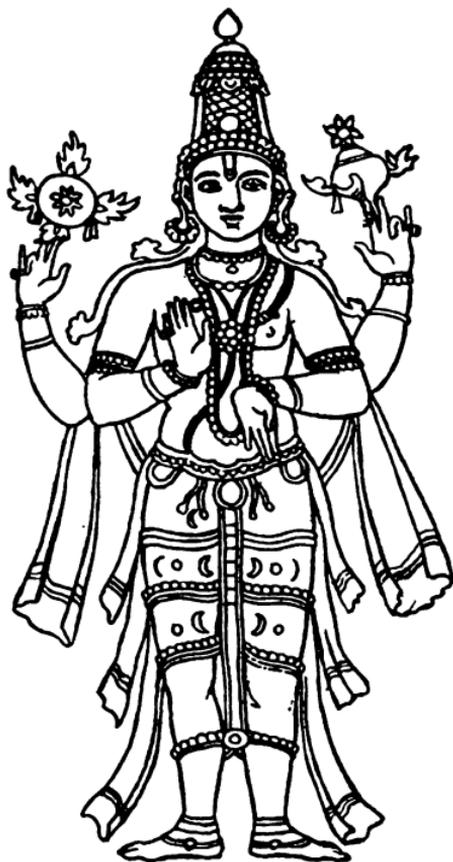
Однако этот замысел постигла неудача. Царевич оказался не в состоянии правильно задать вопрос. Ученые, прибывшие с ним, опустили головы от стыда. Они возвратились и рассказали рани о том, что случилось, и ее охватили горе и ярость. Что она могла сделать с этим никчемным человеком, который так опозорил царственную фамилию? И она решила бросить его в священный поток Кумарарадхара. Вода в нем была очень холодная, и смерть обычно наступала раньше чем через сутки. Но если тот, кого бросали в него, выживал, то он становился великим ученым. Таково было могущественное свойство этого потока.

Царевичу связали руки и ноги и бросили туда, где ниспадал водопад. И он лежал там и вскоре потерял сознание.

Через двадцать четыре часа царедворцы подошли и посмотрели на него. Им показалось, что царевич был мертв. Однако его сердце слабо билось. Они растерли его тело, отогрели, и он постепенно пришел в себя.

Рассказывают, что первые же его слова, которые он произнес, были прекрасными стихами. Счастью рани не было предела.

Великие ученые дали принцу образование, а вскоре он овладел и санскритом и написал много превосходных поэм.



МЕСТЬ РАНИ



древние времена в Ориссе было несколько независимых государств. Банки и Кхурда и были такими государствами, они имели общую границу. Поэтому между ними часто возникали пограничные споры. Иногда эти споры даже приводили к войне. Дханурджайа — раджа Банки был прославленным воином, который сражался во многих битвах. Он был опытным стрелком из лука и хорошо владел мечом. Его жена рани Шук Деи была не менее прославленным воином, чем ее муж. Ее мастерство в верховой езде было хорошо известно.

Банки было государством меньшим, нежели Кхурда, население и богатства его были невелики. Однако Дханурджайа был столь мужествен, что не уступал никому, и уже тем более радже Кхурды.

Но однажды раджа Кхурды силой захватил несколько приграничных деревень. Дханурджайа смело выступил вперед со своим войском, чтобы сразиться с захватчиком.

В тот же день разыгралась жестокая битва, в которой многие погибли. В конце концов немногочисленная армия Банки уже не смогла противостоять яростному нападению врага. Дханурджайа храбро сражался, но попал в руки врага и был убит. Увидев, что их предводитель погиб, солдаты Банки отказались продолжать борьбу и бежали с поля боя.

Вскоре весть о смерти мужа дошла до рани Шуки Деи. Ее скорбь не знала границ, хотя ее глаза не наполнились слезами, а полыхали огнем. Ее советники пришли к ней и заявили в один голос:

— Наш раджа мертв. Теперь у нас никакой надежды. Давайте сдадимся врагу.

— Мы — кшатрии или трусы? — выкрикнула она в гнев.

— Нет, рани, — ответил ее министр, — мы не трусы. Однако государство наше невелико, а наше войско еще меньше. Мы не можем надеяться на победу Кхурды. Нашего раджи нет больше, а вы, о рани, всего лишь только женщина, а царевич Дайянидхи еще мальчик. Благоразумнее отказаться сейчас от небольшого кусочка нашей земли, нежели потерять все государство. Быть может, раджа Кхурды удовлетворится этим.

— Что? Сдаться врагу! Да, я женщина, но не забывайте, что я из кшатриев и кровь кшатриев течет в моих жилах! — воскликнула гневно рани. И, повернувшись к своему сенапати, продолжала:

— Я буду бороться, а если потребуется, то умру, сражаясь, как подобает кшатрию, но ни за что не уступлю врагу даже маленького клочка земли. Разве не бежали вы все с поля боя? Скажите мне, разве муж бежал? Он храбро сражался и умер на поле боя. Если вы боитесь, то можете уйти и спрятаться в своих домах. Я же иду на поле боя продолжать сражение. Если никто из вас не пойдет вместе со мной, то пусть все знают, что я, женщина, пойду одна на борьбу против Кхурды.

Затем рани еще добавила:

— Мне нужны только те, кто не боится смерти. Объявите это мое решение народу!

Эти смелые слова женщины вселили мужество в сердца людей, и они заявили:

— Как мы можем прятаться в домах, если вы собираетесь идти на поле боя? Мы не можем отпустить вас туда одну. — И добавили:

— Мы просили о помощи раджу Бадамбы, и, может быть, помощь придет с этой стороны.

Бесстрашие рани, ее храбрость воодушевили воинов, и вскоре войско с рани во главе двинулось против Кхурды.

А раджа Кхурды тем временем праздновал победу. И когда до него дошла весть о новом наступлении, он не мог поверить этому.

— Это невозможно, — сказал он, — рани Банки идет на нас с войском? Как это вдова отважилась на такую затею и к тому же так скоро после смерти мужа? Это невозможно!

Но тем не менее он повелел своему сенапати готовиться к войне.

Велико же было удивление раджи, когда он увидел Шуку Деи во главе войска. И вскоре жестокая битва разгорелась вблизи границы. Необычайная храбрость рани вдохновила ее солдат, и они храбро сражались. Много подвигов было совершено на поле боя, и в конце концов сенапати Кхурды был пойман и убит воинами Банки. В стане Кхурды началась паника, а вскоре раджа Кхурды был взят в плен воинами рани.

Закованный в цепи и под охраной солдат Банки, раджа предстал перед рани Шукой Деи. Ему было мучительно стыдно предстать пленником перед женщиной, тем более перед той, чьего мужа он недавно сразил.

«Не лучше ли тысяча раз смерть на поле боя, чем этот позор? Несомненно, в сердце рани живет месть и она не пощадит моей жизни», — думал раджа.

Рани посмотрела на своих воинов и повелела:

— Снимите цепи и освободите раджу.

Затем, взглянув на него, она произнесла спокойным тоном:

— Теперь вы можете возвратиться в свое государство. Никто здесь не причинит вам зла.

Раджа был потрясен таким неожиданным поворотом судьбы. «Что же это такое? — подумал он. — Она, кого я считал своим врагом, жаждущим мщения, теперь предоставляет мне свободу!»

С опущенной головой он униженно сказал:

— Я никогда не мог представить, что вы проявите ко мне такую милость.

На это рани ответила:

— Ваше величество, вы мой пленник, и, если бы я того пожелала, вы были бы обезглавлены. Но что в этом хорошего! Я вдова. У меня женское сердце. Мой муж мертв, и горе мое слишком тяжело. Как я могу причинить такие же страдания другой женщине? Нет, нет, я не могу так поступить по отношению к рани Кхурды. Я сражалась с вами только из-за того, чтобы вернуть утраченную честь Банки, а вовсе не из мести!

Ошеломленный, глубоко растроганный, стоял перед нею раджа. Помолчав, он смиренно произнес:

— Рани, сегодня вы одержали победу надо мной на поле боя, а теперь вторично победили меня, проявив такое великодушие. Что может выразить мое преисполненное благодарности сердце или что оно может дать вам? Я навечно останусь у вас в долгу и в знак благодарности уступаю вам группу деревень — Кусапала, входящую в Кхурду. Я клянусь, что никогда больше меч Кхурды не поднимется против государства Банки.

А позднее в Кусапале воздвигли колонну в память о героизме и благородстве рани Шуки Деи. Это колонна стоит до сих пор.

БЛАГОРОДНАЯ ЖЕРТВА

Трудно себе представить, что такое настоящий голод. Рассказывают множество историй об ужасах того великого голода, который разразился в Ориссе более ста лет назад.

Подряд три года не было дождя. Колодцы, ручьи и даже реки высохли. Земля была беспощадной и сухой, и урожай повсюду не уродился. Никто ничего же сеял и не жал. Рис стал роскошью, и все начали забывать, каков он на вкус. Люди ели траву и листья деревьев, но вскоре даже эта еда стала редкостью.

Проходили дни и месяцы, запасы риса и зерна, припрятанные богачами, также пришли к концу. И через некоторое время жидкой похлебки едва хватало им и их детям. Но даже и это у них было не каждый день. Голод косил людей. Повсюду слышались моль-

бы и крики страждущих и больных. Везде в деревнях и в каждом городе можно было увидеть нищих.

Голод и нужда доводили людей до того, что они вели себя подобно животным. Мужья оставляли жен, родители забывали о любви к детям и с жадностью поедали все то немного, что могли достать, не давая им ни крошки. Люди убивали друг друга за горстку риса. Грабили дома богатых людей и расхищали их запасы риса. И всякий раз, когда становилось известно, что где-то готовят еду, группы молодых людей, вооруженных палками, появлялись там и все уносили.

Деревни опустели, так как крестьяне бросали дома и отправлялись в города, надеясь найти там еду. Но в городах было не лучше, люди умирали от голода и там.

Но даже и в это страшное время встречались благородные поступки, самопожертвование и героизм.

Поблизости от Кендрапара, расположенного в округе Каттак, находилась деревня. В ней жил старик с женой, сыном и дочерью. Старый человек был батраком и даже в старые добрые времена едва сводил концы с концами. Когда же наступил голод, никто уже не нанимал его, и он, как и многие другие, стал нищим. Его жена и дети тоже отправились выпрашивать милостыню. С утра до вечера они просили подаяние, но только изредка им удавалось получить горстку риса.

Как-то несколько дней они не могли ничего достать и питались листьями деревьев или травой, которые они варили. Часто семья подолгу оставалась без всякой пищи. Старик становился все слабее и слабее, заболел и умер от голода. Его жена и дочь стали слишком слабы, чтобы ходить за милостыней. Но у сына, которого звали Санатан, оставалось еще немного сил, и он понял, что теперь его долг кормить мать и сестру. Каждый день он ходил по деревне, собирая милостыню, и делился с матерью и сестрой тем немногим, что приносил домой. Но часто он возвращался с пустыми руками.

Жители деревни, которым самим было нечего есть, ничего не могли подать Санатану. Тогда он отправился просить еду в отдаленные деревни.

Санатан бродил из деревни в деревню, прося милостыню, но не получал ничего. Тем не менее он продолжал идти вперед. Он был очень слаб и едва передвигал ноги, но все время думал о голодающих матери и сестре, и это придавало ему силы, и он продолжал путь. После двух-

дневных странствий в поисках еды он подошел к дому, в котором был достаток. Добрая хозяйка, увидя иссохшее тело Санатана, пожалела его.

— Сынок, — сказала она. — Я не могу дать тебе достаточно риса, чтобы заполнить твой желудок, однако возьми и съешь столько, сколько здесь есть.

Санатан аккуратно разостлал кусок ткани на земле, и добросердечная женщина положила на него немного вареного риса.

— Съешь это, сынок, — сказала она.

Но Санатан, завязывая рис в узел, ответил:

— Как я могу съесть это? Моя мать и сестра ничего не ели уже два дня. Я возьму этот рис домой.

Ему предстоял дальний путь. Он чувствовал усталость, слабость и голод. Он шел, останавливаясь немного передохнуть, затем снова шел до тех пор, пока уже не смог идти дальше, и прилег в тени баньянового дерева, положив драгоценный рис у изголовья.

«Посплю-ка немного, — подумал Санатан. — Тогда я, может быть, смогу прийти домой до моей матери и сестры. О, как они, должно быть, голодны!» Он лег. Его утомленные глаза закрылись. Вскоре он крепко заснул, но больше не проснулся.

А некоторое время спустя проходящие мимо люди с удивлением заметили мертвого мальчика, хотя при нем была еда.

«Как такое могло случиться, — недоумевали они, — что мальчик умер в то время, когда у него был с собой рис? Люди умирают от голода, а этот мальчик умер, имея еду при себе».

Они не могли понять, что мальчик больше любил мать и сестру, чем самого себя.

ЧЕТЫРЕ ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ

В одной из деревень Мадхупура, находящейся в глубине его территории, жил-был брахман по имени Харихар. Был он очень беден, хотя, по правде говоря, его отец оставил ему кое-какое наследство. Но, как хорошо известно, лень такова, что все проглотит и оставит хозяина в нищете. Харихар как раз и был лентяем. Постепенно все его имущество было распродано, и в конце концов ему и его жене не на что стало жить.

Его жена Басанти была энергичной женщиной, и длительная нужда сделала ее еще более настойчивой.

Она не давала покоя Харихару. «Ты, лежебока, ты что же, хочешь уморить свою жену голодом?» — такие слова часто звучали в их маленькой хижине. Но что мог поделаться бедняга Харихар? Слова его жены были хоть и грубы, но справедливы. Какое-то время он сносил все это молча. Но чем беднее они становились, тем больнее кололи сердитые слова Басанати.

Однажды утром ленивый Харихар не выдержал и покинул свой дом. А когда он шел, то повторял про себя: «Я пойду в большой мир и попытаю там счастья».

Во время своих странствий он повстречал отшельника. Этот добрый человек славился умением читать людские мысли.

— Ох, друг, — сказал он, — да на тебе лица нет! Что случилось? — Он внимательно взглянул на впалые щеки Харихара, и ему стало все понятно. Прежде чем Харихар начал описывать свои несчастья, добросердечный отшельник пригласил его в свой ашрам. Там они и жили вдвоем. Отшельник делил со своим другом приношения, которые получал в течение дня.

Вот так и проходили дни, но и отшельника уже стало раздражать безделье Харихара. Вскоре его жалость к брахману поостыла.

— Послушай-ка, друг мой, — сказал он однажды утром брахману. — На земле нет места для лени. Если ты постараяешься, то, конечно, сможешь себя обеспечить. Прими мой совет, и ты никогда не будешь нуждаться.

Я поделюсь с тобой четырьмя хорошими жизненными правилами. Помни их и действуй соответственно: «Трудись, как парий; ешь, как раджа; не говори правды женщинам; никогда не лги царю».

Харихар принял его советы и бережно сохранил в памяти все четыре правила.

«Как я могу забыть эти наставления?» — сказал он сам себе. — Отшельник сказал, что благодаря им я получу еду, питье и все, в чем нуждаюсь. Это прекрасные слова, которые изменят мое будущее». Повторяя их наизусть, Харихар ушел из ашрама и направился в ближайшую деревню.

Приблизившись к ней, он увидел большую толпу, а подойдя вплотную, увидел тело мертвеца, лежавшее на краю дороги. Староста деревни выглядел огорченным. Он не знал, как избавиться от тела незнакомца.

— Никто не знает, кто этот человек. Если бы мы могли хотя бы выяснить, к какой касте принадлежал этот несчастный. Никто не хочет дотрагиваться до него, — сказал староста.

— Как же мы можем совершать похоронные обряды над тем, чья каста неизвестна? — закричали молодые люди, окружавшие его.

— Но мы не можем и допустить того, чтобы тело лежало на улице, — ответил староста.

Харихар, который все это слышал, мигом сообразил, что ему делать.

Он вспомнил первый совет отшельника: «Трудись как парий». Поэтому он вышел вперед и сказал.

— Я сделаю эту работу. Сколько вы мне заплатите за нее?

Жители деревни очень обрадовались, услышав это. Быстро собрали деньги, и староста вручил Харихару пять рупий. Он тут же взвалил на плечи мертвое тело и один отправился к площадке, устроенной в этой деревне для кремации. Там Харихар приготовил все для костра и, уложив поверх дров мертвое тело, поджег их. Пламя быстро взметнулось вверх и охватило волосы на голове мертвеца.

Харихар чуть не упал в обморок от волнения, увидев, что из сгоревших локонов выпали настоящие золотые мохури. С какой радостью он схватил такое сокровище! Мертвец, бывший при жизни вором, спрятал в своих густых волосах отборное золото.

Неожиданно разбогатевший Харихар тысячу раз благословил отшельника. Не теряя времени, он отправился в обратный путь к жене. «Как же она обрадуется! Теперь будет изобилие и никакой нужды. Уверен, что моя жена будет танцевать от радости», — подумал Харихар.

Богатство сделало Харихара осторожным и находчивым. Он попусту не растрачивал свои деньги. Но, конечно, он и его жена хорошо питались. А разве не намекнул на это отшельник в своем втором совете? Харихар и Басанти жили теперь спокойно, ни в чем не нуждаясь. У них было много еды, и это привлекало внимание соседей, которым спать не давало неожиданное благосостояние Харихара.

«Разве не был Харихар недавно бедным? Как же случилось, что он ест лучше, чем любой из нас? Где он достает деньги на все это?» — спрашивали они друг

друга. Однако они никак не могли разгадать эту тайну. Харихар стал не только богатым, но и мудрым и держал язык за зубами.

Подруга Басанти — Ниламбари завидовала внезапному счастью своей подруги и преисполнилась решимости выведать секрет.

— Приходи ко мне завтра утром, Ниламбари, и я тебе все расскажу, — сказала Басанти.

В ту же ночь Басанти с мрачным выражением лица спросила мужа:

— Разве я не твоя жена? Почему ты скрываешь от меня свои дела? Ты никогда не рассказывал мне о том, где ты берешь деньги на покупку всех этих вещей, которыми мы пользуемся, и на хорошую еду. Разве я заслужила такое отношение?

Тут Харихару припомнился третий совет отшельника: «Никогда не говори правды женщинам». А слов отшельника нужно придерживаться. Тут же он придумал историю и рассказал жене:

— Ну что же, это очень просто. Но это большой секрет. Запомни, ты никому не должна говорить об этом ни единого слова. Если кто-нибудь съест плоды кочилы, смешанные с джаггери, слитки золота начнут выходить из его рта. Смотри же, я предупреждаю тебя, никому не выдавай этот секрет.

Басанти была очень довольна, и можно не сомневаться в том, что Ниламбари узнала «секрет» на следующее же утро. Горя желанием поделиться новостью, Ниламбари вышла встретить своего мужа и обо всем ему рассказала.

В тот же вечер ее муж съел несколько кочил, смешанных с джаггери. Через два-три часа яд начал действовать, и бедный человек стонал от боли. А Ниламбари стояла рядом у его постели, ожидая, что драгоценный металл выйдет у него изо рта. С приближением смерти боли усилились, и он стонал все сильнее и сильнее.

«Несомненно, сейчас золото выйдет наружу. Желудок болит потому, что стремиться выбросить его», — говорила себе Ниламбари. Бедняга умирал, однако надежды Ниламбари возрастали. После нескольких судорог рот несчастного широко открылся, и, тяжело вздохнув в последний раз, бедняга испустил дух. А Ниламбари уже было подскочила, чтобы схватить все золото, и еще некоторое время таращила глаза на своего мужа.

Безжизненное тело, лицо со следами страдания — нельзя было не понять, что произошло, и даже до помутившегося разума Ниламбари дошло, что ее муж умер. И она закричала:

— Ох, мой муж! Ох, мой муж! Где же золото и где ты?

На ее громкие вопли скоро собралась большая толпа. Жители деревни, которые толпились вокруг тела умершего, что-то заподозрили, и один из них заметил:

— В чем дело? Всего лишь несколько часов назад он было здоровехонек. Я своими глазами видел, как он бодро возвращался с поля, а сейчас вижу его мертвым! Несомненно, здесь что-то не так!

А другой сказал:

— Я уверен, кто-то убил его.

— Подождите-ка минутку, — сказал деревенский лекарь. — Вы видите его рот? Разве на его губах нет синего оттенка?

А затем, тщательно осмотрев его глаза и щеки, он серьезно сказал:

— Я не сомневаюсь, что это отравление. А если окажется, что я не прав, то готов отдать половину своего имущества. — Слова лекаря убедили всех.

— Здесь не может быть иного мнения, — сказал староста деревни и, войдя в другую комнату, позвал Ниламбари и спросил ее:

— Женщина, говори только правду. Это серьезное дело. Расскажи нам, чем ты его кормила и что он съел вечером. Запомни, если солжешь, то будешь наказана.

Ниламбари рассказала обо всем, что она сделала, и довольно скоро ее привели к радже на суд.

Раджа строго взглянул на Ниламбари и спросил:

— Почему ты отравила своего мужа, на какую рассчитывала от этого выгоду?

— Ох, раджа, — сказала плачущая Ниламбари.

— Я несчастная женщина. Не убивала я своего мужа. Я никогда не думала, что он умрет. Это все случилось так: моя подруга Басанти и ее муж были когда-то бедны. И вдруг разбогатели. Я спросила Басанти, откуда у них взялись деньги. Она выпытала у своего мужа и открыла мне тайну их внезапного обогащения. Она рассказала, что ее муж съел плод кочилы, смешанный с джаггери, и у него изо рта вышло настоящее золото.

Я — скверная женщина! Как я могла ей поверить? Я дала кочилу и джаггери моему мужу, и он умер. Теперь я хочу тоже умереть. Ох, мой муж! — громко рыдала она.

Раджа пришел в ярость и немедленно послал за Харихаром и его женой.

— Ты — негодяй! Тебе за это полагается веревка! — закричал он на Харихара.

Харихар упал в ноги радже и сказал:

— Ваше величество, будьте терпеливы и выслушайте мою историю. Я был бедным брахманом, ежедневно тяжким трудом зарабатывал себе на жизнь, да и то не всегда достаточно выпадало на мою долю. Но однажды я повстречал отшельника, и ученый отшельник преподал мне четыре правила поведения: «Трудись, как парий; ешь как раджа; не говори правды женщинам; никогда не лги царю». Я берег как сокровище в своей памяти эти мудрые слова и дал обет следовать им!

Затем Харихар поведал, как на каждом шагу совет отшельника приносил ему удачу.

— Когда же моя жена пристала ко мне, — продолжал Харихар, — чтобы я раскрыл ей секрет моего богатства, я последовал третьему наставлению отшельника: «Не говори правды женщинам». Поэтому я и соврал моей жене. Тогда я не знал, что это может привести к смерти ни в чем не повинного человека. Ваше величество, я правдиво вам все рассказал, следуя четвертому совету отшельника: «Никогда не лги царю», — закончил свой рассказ Харихар.

Эта история понравилась радже, он простил Харихара и отослал его.

Когда брахман возвращался домой, он повторял про себя четыре совета отшельника, думая при этом: «Как, должно быть, учен и всезнающ этот отшельник. Я трижды осчастливлен моим гуру, который даровал мне такие мудрые наставления».

КАК КАСИЯ ПОВСТРЕЧАЛ КАПИЛУ

Капила был кшатрием. Он был еще ребенком, когда его родители умерли, а когда подрос, нанялся работником в дом богача. У него было большое стадо, и Капилу взяли в пастухи.

У хозяина был сын по имени Касия. Естественно, два мальчика-ровесника тянулись друг к другу. Они проводили вместе много времени, играли, и между ними зародилась глубокая дружба. Касия частенько ходил с Капилой присматривать за скотом.

Однажды утром два друга отправились в поле вместе со стадом. Было жарко, и дул сильный ветер. После полудня Капила не мог больше выносить жару. Подозвав своего друга, он сказал:

— Касия, я хочу спать. Я лягу под этим деревом и вздремну. Не уходи и не спускай глаз со скота до тех пор, пока я не проснусь, а вечером мы вместе возвратимся домой.

Капила быстро уснул, и жаркое солнце светило ему прямо в лицо. Но он был настолько утомлен, что продолжал спать. Пока он спал, из зарослей приползла кобра и, расправив свой капюшон над головой Капилы, прикрыла его от палящих лучей солнца.

Когда Касия подошел, чтобы разбудить друга, то, к своему ужасу, увидел это страшное зрелище. Он стоял, дрожа от страха. А змея, почувяв присутствие Касии, тихо уползла.

Теперь Касия обрел мужество и, подбежав к своему другу, разбудил его. Капила еще окончательно не проснулся, а Касия уже взволнованно проговорил:

— О мой друг, какой опасности ты избежал! Знаешь ли ты, что пока ты спал, тут побывала кобра, которая расправила над твоей головой капюшон? Какой же ты счастливчик! Ведь змея не причинила тебе никакого вреда!

Новость об этом странном происшествии мгновенно разнеслась по их деревне. Говорили по этому поводу разное, некоторые старики важно кивали головами и заявляли:

— Это счастливое предзнаменование для Капилы. Это знак царской власти. В один прекрасный день Капила станет раджей. Кто слышал о змее, защищающей спящего человека от жара, исходящего от солнца? Такое происходит не часто. — И все поверили, что когда-нибудь Капила будет раджей.

Как-то Касия спросил Капилу:

— Ты не забудешь меня, когда сделаешься раджей. Не смейся, ведь все говорят, что в один прекрасный день ты им станешь!

Капила растроганно возразил:

— Как я смогу забыть тебя — моего друга? Когда я стану раджей, я сделаю тебя министром.

Капила часто гадал: действительно ли он станет раджей. Вскоре он потерял интерес к работе пастуха. Он покинул дом Касии и тайно ушел в Пури¹. Там он бродил возле храма и жил подаяниями паломников.

В то время махараджей Ориссы был Бханудева. Однажды, когда он прогуливался вокруг храма, его взгляд упал на Капилу. Капила был красив, хорошо сложен, и махарадже понравился юноша.

— Кто ты и что ты тут делаешь? — спросил он.

— Я бедный юноша из кшатриев и ищу какую-нибудь работу, — ответил Капила.

Махарадже понравился его ответ.

— А не хочешь ли ты работать во дворце? — спросил он.

Вскоре Капила стал слугой Бханудевы. Его приятные манеры, живой ум и трудолюбие снискали особую любовь махараджи. У Бханудевы не было наследника, и он полюбил Капилу, как собственного сына.

«Почему бы не усыновить его?» — думал он про себя. Так как желания махараджи исполняются быстро, Капила вскоре был усыновлен в качестве махарадж-кумара.

Капиле дали хорошее образование. Он прочел множество книг, а также изучил военное искусство и вскоре стал полководцем и даже одержал несколько побед в битвах. Таким образом, его известность быстро росла.

Перед кончиной Бханудева созвал своих министров и сказал им:

— Все вы знаете, что я усыновил Капилу. И я желаю, чтобы после моей смерти он стал махараджей.

И вот так Капила, мальчик-пастух, над чьей головой змея однажды расправила свой капюшон, наконец стал махараджей и стал известен, как Капилендра Дева.

Старый друг Капилы, Касия, узнал эту важную новость, но он-то все продолжал ходить в пастухах. Касия помнил обещание Капилы. Многие сомневались в том, что Капила сдержит свое слово. Узнает ли он Касию теперь, будучи махараджей? Но вера в друга придала Касии решимость пойти в Пури и встретиться с Капилой. Он сказал себе: «Пойду к нему и посмотрю, сдержит ли он свое обещание».

Прибыв в Пури, Касия обнаружил, что не так-то

просто попасть во дворец махараджи. Стражник не пустил его. Касия сделал много попыток, чтобы войти во дворец и встретиться со старым другом. Но кто мог поверить в историю о дружбе с махараджей в дни детства?

Но Касия сказал себе: «Я должен повидать его всеми правдами или неправдами. Все будет хорошо, только бы мне встретиться с ним».

В тот вечер он долго сидел, размышляя над своим планом. Ночью, подобно вору, он перелез через дворцовую стену. Конечно, его немедленно схватили и на следующее утро доставили к махарадже.

— Что ты можешь сказать в свое оправдание, ты, жалкий вор? — спросил махараджа, который не узнал Касию.

Касия изумленно смотрел на Капилу:

— О махараджа, вы не узнаете своего старого друга, пастуха Касию? Возможно, вы узнаете меня, если я расскажу вам о змее с капюшоном над вашей головой, прикрывшим вас от полуденного солнца. Я тот самый Касия, друг вашего детства. Я часто приходил к воротам дворца и умолял впустить меня. Но дворцовая стража отказывала мне в этом. Тогда я решил, что смогу увидеть вас, только если войду во дворец, как вор.

Капила сошел с трона, обнял Касию и принял его с великим почетом. На следующий день Касия был назначен одним из министров махараджи и его главным советником.

Вот так Капила выполнил обещание, данное им старому другу Касии.

ПАСТУХ И ВЕДЬМА

В одной деревне жил пастух. Он выводил коров на пастбище, а жители деревни платили ему за то, что он присматривал за скотом. В праздничные же дни они угощали мальчика домашними сладостями.

Был день Бакулы амавасьи² — один из праздников деревенского люда. В каждом доме готовили рисовые лепешки и другие всевозможные сладости. Утром мальчик обошел деревню, собирая коров. Поскольку день был праздничный, в каждом доме его угощали рисовыми лепешками.

В тот день еды у него было в изобилии. Часть он отдал матери, а остальное взял с собой на пастбище, чтобы там поесть.

Около полудня, когда скот отдыхал, мальчик сел под баньяновое дерево и съел несколько рисовых лепешек. Но мог ли он съесть их много? Он уже и так достаточно много съел, и все равно у него оставалась еще одна.

Забавная мысль пришла ему в голову. Неподалеку от баньянового дерева он вскопал землю и посадил рисовую лепешку так, как посадил бы семена.

Затем, шутя, он сказал рисовой лепешке:

— Если ты не прорастешь к завтрашнему утру, я срублю тебя моим топором.

На следующий день пастух отправился с коровами на то же пастбище. Он начисто позабыл о рисовой лепешке. Но, присматривая за скотом, он вдруг вспомнил о рисовой лепешке, которую посадил, и пошел посмотреть, что же из этого получилось. К его изумлению, лепешка проросла. Зеленый росток выглядывал из-под земли. Мальчик был этим очень доволен. И он сказал ростку:

— Если завтра я не увижу на тебе листьев, то срублю тебя топором.

На следующий день он сразу же пошел прямо туда, где посадил рисовую лепешку, и был восхищен, обнаружив, что росток покрыт листьями. И он сказал ему:

— Если завтра на твоих ветвях не будет рисовых лепешек, я срублю тебя своим топором.

На следующий день на заре он отправился посмотреть, сбылись ли его слова. Да, действительно, дерево принесло плоды. Ветви гнулись под тяжестью белых рисовых лепешек. Мальчик закричал от радости, взбираясь на дерево. Там он наелся свежих, только что сорванных рисовых лепешек и несколько штук взял с собой, чтобы угостить свою мать.

Теперь он проделывал это каждый день, а дерево продолжало давать и давать ему рисовые лепешки.

Как-то однажды мальчик, весело распевая сидел на дереве и ел рисовые лепешки, и в это время его увидела ведьма. Она подошла к нему в облике старухи и сказала:

— Здравствуй, сынок, как же ты можешь один есть все рисовые лепешки? Неужели ты не дашь несколько старой женщине?

— Почему бы и нет? Ветви отяжелели от рисовых лепешек! Вы можете взять их и сами.

— Неужели ты не видишь, сынок, что я стара и слаба? И глаза мои потускнели. Сорви-ка несколько лепешек для меня.

Мальчик подпрыгнул, дотронулся до ветвей, и несколько лепешек упало на землю.

— А теперь соберите для себя столько, сколько пожелаете, — сказал он.

— О нет, нет, эти я не возьму. Они упали на землю, стали грязными. Пока ты не дашь мне их своей собственной рукой, я не возьму ничего. Конечно, если ты не хочешь дать их мне, я уйду отсюда, но со вчерашнего дня я ничего не ела.

Сказав это, она повернулась к нему спиной и сделала вид, что уходит. Мальчик окликнул ее и немного свесился с ветвей, на которых сидел, чтобы дать ей пару лепешек. Но внезапно ведьма потащила его вниз, и мальчик упал на землю. Ведьма быстро схватила его, засунула в мешок, завязала его, положила в корзину и унесла с собой.

Был жаркий, солнечный день, корзина была тяжелой, и ведьма устала. Почувствовав жажду, она остановилась на дороге, чтобы напиться воды. А неподалеку несколько мужчин вспахивали рисовое поле. Старая ведьма положила свой груз на обочину дороги.

— Присмотрите, пожалуйста, за этим, пока я вернусь с ручья, — попросила она пахарей.

Когда она ушла, мальчик осторожно окликнул мужчин:

— Сжальтесь надо мной, спасите меня!

Пахари удивились, когда услышали голос, доносившийся из корзины. Они развязали мешок и выпустили мальчика. Юноша торопливо рассказал им, как его унесла проклятая ведьма. «А теперь поспеши. Прежде чем ведьма вернется, беги отсюда и спрячься за кустами» — посоветовали ему мужчины. Они положили в мешок несколько камней, снова завязали его и положили в корзину. Когда ведьма возвратилась, пахари в это время уже работали в поле, как будто бы ничего и не произошло.

Ничего не подозревая, ведьма поставила корзину на голову и понесла ее домой. Когда она подошла к дому, навстречу вышла ее дочь.

— Возьми это. В корзине — мясо. Приготовь сегодня

ня хороший мясной карри. Да чтоб еда была готова, когда я возвращусь с купания! — сказала она.

Когда девушка открыла мешок, она обнаружила там одни камни.

— И ты хочешь, чтобы я вот из этого приготовила карри? — спросила она, указывая на камни, когда ее мать вернулась.

Ведьма подошла и заглянула внутрь.

— Что? Мошенник ускользнул из мешка! Он надул меня! Ну, уж в следующий раз он от меня не убежит, — поклялась ведьма.

Через несколько дней старая ведьма опять пришла к дереву с рисовыми лепешками, но на этот раз уже в облике нищенки. Там она нашла мальчика, сидящего на верхушке дерева.

— Какие прекрасные лепешки! Не дашь ли ты и мне несколько? Я так голодна, — стала просить она.

— Как, ты приплелась опять! Неужели ты думаешь, что я позабыл тебя? — спросил мальчик. — Счастливый случай помог мне вырваться из твоих лап. Нет, в этот раз ты меня не обманешь!

Ведьма притворилась удивленной:

— Я даже не представляю, о чем ты говоришь. Я никогда раньше сюда не приходила. Ты, наверное, принимаешь меня за кого-то другого!

Мальчик внимательно посмотрел на нее. И подумал: «Вероятно, я ошибся. Возможно, это другая женщина. Однако надо быть осторожным».

И он одной рукой крепко ухватился за ветвь, а другой протянул женщине несколько лепешек.

— Возьми эти и не надоедай мне больше, — сказал мальчик.

Ведьма быстро схватила его за руку и потащила вниз. Она дернула так сильно, что ветвь сломалась и мальчик упал на землю. Женщина тотчас крепко связала его и унесла в своей корзине.

В этот раз ведьма была осторожнее, не останавливалась ни разу в пути, а шла прямо к дому. Там она сказала своей дочери:

— Собери все, чтобы приготовить еду, пока я схожу за хворостом.

Когда ведьма ушла, девушка развязала мешок, и оттуда выбрался красивый мальчик. У него были густые черные волосы. А дочь ведьмы была почти что лысой. Как всякая девушка, она, естественно, мечтала о таких

прекрасных волосах. И она спросила у мальчика:

— Что ты делаешь, чтобы у тебя были такие красивые волосы?

Мгновенно у мальчика созрел замысел:

— Но ведь это секрет. С какой стати я должен рассказывать тебе об этом, когда вы хотите убить меня? — заявил мальчик.

Девушка на мгновение призадумалась, но ей так хотелось иметь длинные черные волосы, что она пообещала освободить его, если он откроет ей свой секрет. Тогда мальчик сказал серьезно:

— Растить волосам помогает козье молоко. Каждый вечер перед сном моя мать втирает мне это молоко в кожу головы. Если ты будешь делать так же, то скоро у тебя вырастут прекрасные черные волосы.

Когда девушка узнала секрет, она в благодарность отпустила его на свободу и придумала историю, чтобы рассказать матери, когда та вернется с хворостом. Она сказала ей:

— О мама! Мальчишка сбежал. Я заперла его в комнате и размалывала пряности для карри, а когда возвратилась, его там уже не было. Посмотри, он разбил окно и выпрыгнул в него.

Ведьма пришла в ярость и избила дочь.

Но старая ведьма не сдавалась и сейчас, более чем когда-либо, исполнилась решимости поймать мальчишку. Мальчик также был уверен, что ведьма возвратится, и на этот раз подготовился: он спрятал на дереве с рисовыми лепешками хорошо заостренный лом.

И вот ведьма пришла снова и встала под деревом, выпрашивая хотя бы несколько рисовых лепешек. «Я слишком хорошо тебя теперь знаю, старая ведьма», — подумал пастух. Но вслух он произнес:

— Открой рот, а я брошу в него несколько лепешек.

Не зная, что произойдет, ведьма широко открыла рот. В одно мгновение пастух изо всех сил воткнул лом ей в рот и убил ее. Так он избавился от ведьмы.

СУДАРСАН ОБРЕТАЕТ МУДРОСТЬ

Сударсан принадлежал к высшей касте брахманов Бунапура. Когда бы в деревне ни происходила какая-либо религиозная церемония, Сударсана всегда приглашали на нее. Без него не обходилась ни одна свадьба или обряд «священная нить»³.

Он зарабатывал на жизнь, исполняя на этих церемониях обязанности священнослужителя. Однако деревня была небольшой, и такие церемонии случались редко. И Сударсан часто нуждался.

Как-то однажды его пригласил богач из соседней деревни на свадьбу своей дочери.

После того как свадебный обряд совершился, Сударсан получил много подарков — деньги, одежду, рис, зерно и кокосовые орехи. Никогда раньше его услуги так хорошо не вознаграждались.

Радостным возвратился Сударсан домой. Он любил хорошо поесть, а больше всего ему нравились рисовые лепешки. И он сказал своей жене:

— Мне уже давно хочется рисовых лепешек. Теперь у тебя есть все, чтобы приготовить их. Пожалуйста, сделай несколько, и мы наедемся вволю.

Вскоре она занялась готовкой. Когда лепешки были готовы, жена Сударсана поставила перед ним полную тарелку. Сударсан собрался было есть, когда с улицы раздались жалобные стенания.

— Мать, — умолял нищий, — я умираю с голоду. Сжался надо мною и спаси мне жизнь. Два последних дня я ничего не ел.

Его крики достигли ушей Сударсана как раз тогда, когда он только-только собрался откусить от рисовой лепешки. Хотя он был очень голоден, сердце его дрогнуло. Муки голода были ему хорошо знакомы. Тотчас же он встал, взял все лепешки и положил их в миску нищего.

Нищий больше походил на скелет, чем на живое существо, и жадно проглотил вкусную еду. Он вытер лицо и благословил брахмана.

— Долго я бродил от двери к двери, но никто не пожалел меня. Я заходил и в богатые дома, но никто не подал мне ни кусочка. А вы спасли мне жизнь. Пусть ваш достаток возрастает изо дня в день. Пусть нужда никогда не войдет в эту дверь.

Затем он огляделся вокруг и, никого не увидев, добавил:

— Следуйте-ка за мной, господин. Я могу кое-что для вас сделать.

Нищий шел впереди, а брахман за ним. Они шли и шли, пока не пришли в лес, а затем углубились в густые заросли кустарника. Высокие деревья вокруг них выглядели подобно призракам, насмехающимся над брахманом и его пустым желудком. Немного погодя он уже не мог больше идти и, утомленный, почти рухнул на землю. Однако что это? Нищий исчез! Все это показалось Сударсану нереальным. Внезапно нищий возник перед ним снова с паном в руке.

— Возьмите этот пан, господин, — заявил он, — и просите у него любую еду, какую только пожелаете и когда вы ее захотите.

Сказав это, он исчез.

Все это казалось таким странным и удивительным. . . Сударсан взглянул на пан и сказал:

— Дай-ка мне несколько лепешек, — и прекрасные рисовые лепешки появились прямо перед ним.

Брахман с удовольствием съел все, а затем, радостный, отправился домой с паном в руке. Всю дорогу он мысленно представлял, как обрадуется его дорогая жена этому замечательному подарку.

В пути он почувствовал жажду и положил драгоценный пан у подножия высокого дерева. А неподалеку от него играли мальчишки, и он сказал им:

— Не спускайте глаз с этого пана. И предупреждаю вас, не просите его дать вам еду!

И он пошел к ручью, чтобы напиться воды.

Но мальчишки есть мальчишки, и их любопытство разыгралось от такого странного предупреждения. И как только брахман скрылся из виду, все они, глядя на пан, в один голос попросили:

— О пан, дай нам сладостей!

К их великой радости, они перед ними тут же и оказались — лучшие сладости, которые им когда-либо доводилось пробовать. Мгновенно они всё съели. Но как они могли расстаться с таким сокровищем, которое всегда будет творить такие чудеса! Они положили на его место другой пан, а волшебный унесли домой.

Напившись воды, Сударсан вернулся к дереву и зашагал домой с паном. А дома он рассказал жене о большой удаче.

— Весь день напролет ты, как рани, а я, как раджа, будем есть разные яства и самые вкусные сладости! Знаешь ли ты, что этот пан даст нам любую еду, какую мы пожелаем, и столько, сколько мы захотим. Возьми лист бетеля и попроси его прямо сейчас же дать то, что бы ты хотела съесть.

Но когда они попросили пан одарить их едой, он обманул их ожидания. Все их мечты рухнули. Голодные, они провели бессонную ночь.

На следующее утро брахман пошел в лес, и, к его радости, перед ним появился тот же нищий.

— Я знаю, что ты потерял пан. Больше не делай глупостей. Теперь я даю тебе коробку, и, когда ты бы ни попросил ее об одежде, ты найдешь ее доверху набитой самыми роскошными и дорогими нарядами. Вы сможете продавать их и покупать все, что вам нужно, — сказал нищий.

И опять глупый брахман, который еще не усвоил преподанного ему урока, положил коробку возле дерева, где играли те же мальчишки.

— Я скоро вернусь. Смотрите-ка тут в оба, — сказал он, — но не просите коробку дать вам какую-либо одежду.

Мальчишки, которые теперь кое-что знали о брахмане, подождали, пока он скрылся из виду, а затем, подойдя к коробке, сказали:

— О коробка, дай нам одежду.

И тотчас коробка наполнилась роскошными, дорогими одеждами. Они надели эти красивые наряды и стали выглядеть как царские сыновья.

Мальчишки, конечно, подменили коробку и унесли это драгоценное сокровище домой.

Немного спустя брахман возвратился, взял коробку и унес ее домой к своей жене.

— Вот что нам нужно, — обратился он к ней. — Стоит только попросить коробку, и она даст тебе роскошные одежды, причем сколько угодно. Мы не будем больше бедняками. Когда же нам понадобятся деньги, мы сможем продавать одежды.

Его жена, волнуясь, попросила коробку дать ей шелковое сари, но, увы, коробка осталась пустой.

Женщина со злостью ударила по коробке ногой и, обозвав мужа лгуном, сказала:

— Разве это дело — так обманывать свою жену? Вчера ты сулил мне сласти, а сегодня шелковые сари!

Ты — лжец! Если ты так обращаешься с женой, тебе не следует надеяться, что она здесь останется. Я должна возвратиться к своим родителям.

С тяжелым сердцем, грустный, пошел на следующий день Сударсан в лес. Кто за ним присмотрит, если его жена уйдет от него? Пустой желудок и одинокое сердце! Сможет ли он вынести все это?

С этими печальными мыслями он подошел к джунглям и, войдя в них, снова повстречал своего благодетеля.

— Ты — глупец, — обругал его тот. — Я дал тебе еду и одежду, однако ты не смог сохранить ничего. Трудно простить твою глупость. Все же я даю тебе еще один шанс. Возьми эту дубинку и разделись с негодными мальчишками.

Вскоре брахман подошел к месту, где он прежде повстречал мальчишек, и, положив на землю дубинку, предупредил мальчуганов:

— Остерегайтесь и ничего не просите у этой дубинки.

А те усмехнулись и заверили брахмана, что они ничего не будут делать с дубинкой.

Много лакомств и вещей подарили им пан и коробка. Как могли мальчишки забыть такие сладости и такие одежды! «Наверняка что-нибудь еще выйдет и из этой дубинки», — подумали они.

Как только брахман скрылся из виду, мальчишки закричали:

— О дубинка, дай нам что-нибудь, о дубинка, дай нам что-нибудь!

Но, к их ужасу, дубинка поднялась и стала дубасить всех подряд, нанося сильные удары по головам.

Плача от боли, мальчишки побежали в свою деревню, но безжалостная дубинка преследовала их и все время больно била. Пронзительно крича, мальчишки бросились к своим родителям, ища у них помощи и защиты, но никто не мог их спасти.

Родители со слезами на глазах упали в ноги Сударсану и умоляли его о помощи:

— Не допусти, чтобы наши мальчишки были убиты, — кричали они, — сжался над ними и спаси их!

— Я не помогу до тех пор, пока мне не возвратят пан и коробку, — ответил разгневанный брахман.

— Забери свой пан, возьми свою коробку, — закри-

чали они. Сударсану этого было достаточно, и он крикнул дубинке:

— Остановись!

Дубинка тотчас же остановилась, и брахман с волшебным паном, коробкой и дубинкой спокойно пошел домой.

С тех пор у Сударсана и его жены всегда были дорогая еда и красивые вещи. Жили они в покое и ничего не опасались, потому что с ними была волшебная дубинка.

ПОЧЕМУ АНГЛИЙСКИЙ КАПИТАН ПОКЛОНИЛСЯ ВОЖДЮ ПОВСТАНЦЕВ

Более двухсот лет назад Ориссой управляли маратхи. Они назначили раджей местного правителя, а сами жили вдали от этих мест на западе страны. Этот раджа собирал подати от имени своих хозяев-маратхов. У него было множество паиков⁴, сражавшихся за раджу в битвах и получавших в награду земельные наделы, за которые не нужно было платить налоги.

Но когда пришли британцы и завоевали Ориссу, земли паиков отошли к захватчикам. Народное недовольство распространилось подобно лесному пожару, и паики объединились для борьбы с британцами.

В ту пору в деревне Наранагарх проживал некто Далабехера, имя которого и сегодня высоко чтят многие люди в Ориссе. Он был деревенским старостой, но имел царское сердце. Люди называли его другом бедных и никогда ни один нуждавшийся не вернулся от него с пустыми руками. Даже люди из других краев восхищались им и говорили, что он больше похож на бога, чем на человека.

Когда паики восстали, Далабехера возглавил их и сражался против британцев. Вначале победа была на стороне паиков. Они отбили у британцев несколько городов и деревень, но скоро против них выступили новые войска, и восстание было жестоко подавлено.

За поражением последовала расправа с восставшими. Многих повесили, другие оказались в тюрьме. Некоторые спаслись бегством и нашли убежище в джунглях. Но британский капитан не упо-

коился. Он захотел получить голову Далабехеры, но тот скрывался в джунглях, и его не могли выследить. И вот была обещана награда в тысячу рупий тому, кто захватит Далабехеру.

Несмотря на долгие поиски, Далабехеру поймать не могли. Он жил в густых зарослях джунглей, довольствуясь дикими фруктами и съедобными корнями, и пил воду из лесных ручьев. В разодранной одежде, с косматыми волосами и бородой, он был неузнаваем.

Однажды во время странствий Далабехера повстречал мужчину, который выглядел глубоко несчастным. Этот человек подошел к Далабехере и жалобно спросил дорогу в деревню Наранагарх.

— Зачем вы идете в Наранагарх? — спросил Далабехера удивленно. — Кто вам там нужен?

— Я иду к Далабехере из Наранагарха, — ответил мужчина.

— Я знаю Далабехеру, но скажите мне, зачем вы хотите встретиться с ним? — спросил Далабехера.

— Господин, огромное несчастье свалилось на меня. Мой дом в Ганджаме. Я вез на лодке весь свой товар, а лодка затонула в Чилке⁵. Я спасся в чем был. У меня большая семья, и я потерял все. И нет никого, кто помог бы мне. Я слышал имя Далабехеры. Люди говорят, что он друг бедняков. Я уверен, что, если повстречаю его, он не откажется мне помочь, — проговорил мужчина.

Далабехера был тронут рассказом мужчины и некоторое время хранил молчание. Горе мужчины не могло оставить его равнодушным, и он принял решение.

— Пошли со мною, друг мой. Я очень хорошо знаю вашего Далабехеру. Теперь он живет в Кхурде, и я отведу вас к нему. Я тоже верю в то, что он поможет вам, — сказал Далабехера.

И Далабехера отвел мужчину прямо в Кхурду к британскому капитану. Без страха он предстал перед капитаном. А капитан и вообразить не мог, что перед ним сам Далабехера.

С любопытством он спросил:

— Кто ты такой и что привело тебя сюда? .

— Господин, — смело спросил Далабехера, — это верно, что вы предложили вознаграждение в тысячу рупий за голову Далабехеры?

— Да, это правда. Ты знаешь, где находится этот человек? — спросил капитан.

И Далабехера ответил:

— Пожалуйста, выслушайте, господин, я и есть Далабехера, которого ваши люди не смогли выследить. Я сам пришел к вам. Арестуйте меня, господин, и исполните свое обещание. Пожалуйста, выплатите вознаграждение в тысячу рупий этому несчастному.

Затем он поведал печальную историю мужчины.

— У него сейчас нет ничего, кроме одежды, прикрывающей тело, я не могу спокойно видеть такое горе, поэтому и пришел к вам. Арестуйте меня и заплатите этому человеку обещанную награду.

В немом изумлении британский капитан выслушал рассказ о беде купца и неслыханной жертве Далабехеры, а затем воскликнул:

Далабехера, я был в заблуждении. Я никогда не подозревал, что вы так сильны духом! Как я мог мстить человеку такого величия? Возьмите тысячу рупий для своего друга, а также примите и свою свободу!

А тот несчастный человек, который был свидетелем этой удивительной сцены, упал в ноги Далабехере со словами:

— Господин, я думал, что вы — только богатый человек, который помогает бедным, как и многие другие богатые люди, но теперь я вижу, что вы воистину бог, а не человек!



САТИ ГОДАВАРИ



то давнее время старшему сыну махараджи Шиваджи, красивому и статному принцу Самбхаджи, было всего лишь семнадцать лет. И тогда же готовилась церемония коронации Шиваджи, на которой он должен был быть провозглашен «Заступником веры, покровителем Матери коровы и брахманов, Шри Чхатрапати Махараджей»¹. Итак, махараджа Шиваджи со своей царицей-матерью Джиджаматой, женами, сыновьями и всей царской семьей жил в крепости Райгарх. Однако царевича Самбхаджи не слишком заботила коронация отца. Ежедневно он уезжал из крепости под предлогом верховой езды и отсутствовал весь день. Мало-помалу его отлучки были замечены и самим Шиваджи, и придворными, и люди начали о нем судачить.

Случилось так, что некто Гангадхар Шастри из Ратнагири, что в Конкане, был в пути вместе со своей невесткой Годавари. Он сопровождал ее к своему сыну, за которого она вышла замуж, живущему неподалеку от Райгарха. Годавари славилась своей красотой и целомудрием. Она только недавно достигла брачного возраста, и ее впервые везли к мужу².

Во время веселой верховой прогулки Самбхаджи заметил группу странников. Это были старый Шастри, двое слуг и прелестная молодая женщина. Он спросил, кто это, а затем, когда его взгляд упал на нее, он был сражен ее красотой. Самбхаджи захотел жениться на ней, и забыв о том, что он сын махараджи, и не страшась опасности, напал на трех мужчин. Царевич был хорошо вооружен и вскоре одержал победу.

Неподалеку от крепости Райгарх, на границе между двумя деревнями Панае и Пандхери, стоит укрепление Лингана. Вблизи от его стен в окрестных горах находится большая пещера. Во времена Шиваджи в ней содержали узников и поэтому соорудили прочные железные двери.

Самбхаджи отвез Годавари в эту пещеру, приставил к ней служанку и двух солдат для ее охраны. Каждый день он приходил туда и пытался уговорить девушку выйти за него замуж. Но Годавари отвечала:

— Я уже замужем, а вы мне — словно брат. Отшлите меня обратно к моему свекру или мужу.

Проходили дни, однако Самбхаджи не терял надежды. Он все еще верил, что когда-нибудь убедит Годавари. Но вскоре новость стала известна в крепости и достигла Джиджаматы и Шиваджи.

Джиджамата немедленно послала за своим внуком и тотчас же стала упрекать его:

— Нам стыдно за тебя, — говорила она, — ты порчишь великое имя своего отца. Позор тебе! Скажи мне, кто эта девушка, которую ты терзаешь?

Самбхаджи стоял, опустив голову, и молчал. А Шиваджи, сидевший рядом с матерью, сказал скорее с болью, нежели с гневом:

— Я зовусь «Покровителем Матери коровы и брахманов», а мой сын, будущий махараджа маратхов, пытается отнять у жены брахмана ее добродетель! Уйди с глаз моих долой.

Однако Самбхаджи не двинулся с места.

На следующий день Шиваджи послал двух приближенных в пещеру, и они доставили Годавари в крепость. Когда ее привели во дворец, то оба — Джиджамата и Шиваджи — поклонились ей, а Шиваджи прикоснулся к ее ногам³.

Увидев великого махараджу и его мать, которые хотя и были значительно старше ее, но выказали ей уважение, Годавари смутилась. Она была потрясена. Заметив ее состояние, Джиджамата сказала:

— Дочь моя, это царство Шиваджи, который дал обет защищать священную корову и брахманов. И брахманское сати пользуется нашим уважением, хотя ты еще совсем юна.

Затем Джиджамата позвала Самбхаджи и приказала ему поклониться Годавари.

— Это единственный способ искупить твои грехи, — сказал Шиваджи.

А когда Самбхаджи после некоторого колебания поклонился ей в ноги, лицо Годавари просветлело. Она сказала:

— Вот теперь-то ты мой брат.

На следующее утро Годавари неожиданно сказала Джиджамате:

— О царица-мать, у меня к вам просьба. Начните, пожалуйста, приготовления для моего погребального костра. Я хочу совершить сати.

Джиджамата воспротивилась этому. Она созвала Шиваджи, Самбхаджи и других и рассказала им о желании Годавари. Все были поражены. Ведь Шиваджи собирался отправить ее к мужу. И он сказал Годавари:

— Дочь моя, мы готовимся отвезти тебя домой. Скажи нам, куда желаешь отправиться — к своему отцу или мужу? Мы стремимся искупить нашу вину перед тобой. Мы попытаемся убедить свекра и мужа в твоём целомудрии и добродетели и скажем им, что ты так же чиста, как воды Ганга.

— Но как это возможно теперь? — ответила Годавари. — Что говорили о Сите⁴, которая прошла сквозь огонь, чтобы доказать свою невинность? Я же — простая смертная, а не богиня. Я не знаю другого способа доказать свое целомудрие, кроме как сжечь себя. Пожалуйста, готовьте погребальный костер.

Пока она говорила это, лицо Годавари озарилось неземной красотой, и все поняли, что ее решимость принести себя в жертву была тверда и непоколебима.

Тогда Шиваджи послал слуг искать место для погребального костра. Другие же начали приготовления к религиозному обряду. Джиджамата вместе с Годавари и другими женщинами царской семьи отправились в паланкине к Вади — месту, где обычно устраивалось сати. Сам Самбхаджи был одним из носильщиков.

Погребальный костер был готов. Годавари стояла на скале, вблизи него, и раздавала свои украшения замужним женщинам. Затем все они склонились перед нею. Она благословила каждую, пожелав всех благ царству маратхов, и, поднимаясь по ступеням на погребальный костер, сложенный из сандалового дерева, сказала:

— Через три дня воды Ганга хлынут из-под этой скалы. Это и будет свидетельством моей непорочности.

Костер был зажжен. Красное пламя поднималось высоко в небо, и вместе с ним уносилась чистая душа Годавари, совершившей сати. . .

Черный камень — самадхи, поставленный около трехсот лет назад у Вади, можно увидеть и сегодня. Люди называют его «Сати Годавари Самадхи».

ПОЧЕМУ ПТИЦЫ НЕ ЖИВУТ В ДОМАХ

Раджа Рисал и его красавица рани правили небольшим царством. Однажды, гуляя в саду, находившемся в некотором отдалении от дворца, они заметили двух птиц, сидящих на ветвях дерева.

— Что это за птицы? — воскликнули они.

Раджа сказал:

— Это — орлы!

— Нет, это гуси, — возразила рани.

Долго они приводили доказательства своей правоты, но так и не пришли к согласию. Ни один из них не согласился с мнением другого. В конце концов раджа сказал в сердцах:

— Если окажется, что эти птицы — не орлы, тогда я обойду двенадцать деревень, соберу лоскуты ткани, сделаю из них одежду и навсегда покину царство.

А рани также упрямо отвечала на это:

— Если птицы — не гуси, я соберу лохмотья в две-

надцати деревнях, сошью из них сари и оставлю царство.

А на следующий день четверо дворцовых слуг, двое из них — слуги раджи, а еще двое — рани, отправились в сад. И там они узнали правду. Слуги спросили птиц:

— Братья, к какому семейству птиц вы принадлежите?

На это птицы отвечали:

— Мы — гуси.

Рани победила в споре. Ее слуги обрадовались и отправились в обратный путь в приподнятом настроении, в то время как люди раджи пришли в уныние.

В пути слуги рани очень проголодались и обнаружили, что все их припасы кончились. Не в силах совладать с голодом, они попросили слуг раджи поделиться с ними едой. Те же ответили на это:

— Мы готовы накормить вас, но только при одном условии. Если вы скажете в царском дворце, что птицы оказались орлами, а не гусями, то получите всю нашу снедь.

— Мы сделаем все, что вы скажете, — ответили слуги рани.

А потом все четверо пришли к радже и рассказали ему, что птицы оказались орлами. Итак, раджа «победил». Он попросил жену выполнить ее обещание. И рани, верная своему слову, покинула дворец, собрала лохмотья в двенадцати деревнях и, надев сари, сделанное из лоскутов, ушла жить в джунгли.

В то время, когда рани покинула дворец, она была беременна. По прошествии положенного времени она родила сына. С появлением ребенка ее жизнь в джунглях стала еще тяжелее. Но она мужественно переносила свое горе. И так прошло двенадцать лет.

Но однажды в той части леса, где они жили, появился охотник. Он очень хотел пить, но не мог найти поблизости ни родника, ни ручья. Когда он случайно увидел рани, сидящую под деревом, ему показалось странным, что такая красивая женщина живет одна в джунглях. А когда он попросил у нее воды, она указала на свою хижину и сказала:

— Иди к моему сыну, он даст тебе пить.

Охотник подошел к хижине, где встретил сына рани, и попросил у него утолить жажду. Но сын ответил:

— У нас никого нет. Мы живем здесь одни. Я дам

вам воды, но только если вы согласитесь взять нас с собой отсюда.

Охотник с готовностью согласился, потому что он был богат и почувствовал жалость к матери и ее сыну.

Тогда мальчик громко произнес несколько слов и топнул правой ногой. И тут же из земли забил ключ. Утолив жажду, охотник отвел их обоих в свою деревню. Когда деревенские жители увидели своего господина в сопровождении красивой женщины и мальчика, они сказали:

— Хозяин привел из леса настоящую богиню, — и приветствовали ее с большим почетом.

А земиндар построил новый дворец для рани и ее сына. Но она недолго прожила после того, как судьба ее изменилась к лучшему. Вскоре она тяжело заболела и, умирая, послала проклятие всем птицам:

— Вы были виновны в том, что меня выгнали из дома, из-за вас я бродила, не имея пристанища, и вы тоже никогда не будете жить в домах, а будете странствовать с места на место.

С тех пор у птиц нет домов, и они никогда долго не остаются на одном месте. Бедные птицы, сказавшие правду, несут на себе проклятие рани, в то время как слуги, которые солгали, остались безнаказанными.

Вот такие-то дела происходят в мире.

ДЕРЕВО, ПРИНОСЯЩЕЕ РУПИИ

В городе Аат-Пат-Нагар⁵ жил-был брахман. Однажды он отправился к радже, чтобы попросить у него милостыню. Раджа предложил ему сотню рупий как подаяние. Но брахман отказался взять деньги и сказал:

— Мне не надо ста рупий. Дайте мне что угодно, хотя бы пайсу, но заработанную вами в поте лица.

Раджа был сбит с толку. Он ничего не мог дать брахману, поскольку ничего никогда не заработал собственным трудом. Поэтому он попросил брахмана прийти к нему через два дня.

На следующий день раджа поднялся ранним утром, сбросил царскую мантию, надел старую, рваную одежду и отправился в ближайшую деревню. Там он подошел

к мастеру и рабочим, что-то делавшим на дороге. Раджа попросил какую-нибудь работу.

А мастер спросил его:

— Какую работу ты можешь выполнять? Можешь ли ты рыть землю?

— Да, — ответил раджа.

— Хорошо, бери кирку, рой здесь яму, приноси землю для дороги.

Раджа взял кирку и начал копать землю. Однако непривычный к тяжелому труду, он очень скоро весь взмок и с трудом мог держать кирку — на его ладонях образовались раны. Увидев, в каком он состоянии, мастер сказал:

— Послушай-ка, похоже, ты уже не можешь больше копать. Ты весь мокрый от пота.

И, швырнув ему монету достоинством в четыре анны, мастер сказал радже, чтобы он убирался прочь. Тот подобрал монету и ушел.

На следующий день раджа прибыл ко двору в царском пышном облачении и с четырьмя аннами в кармане. Вновь пришел брахман и попросил подаяние. Раджа достал монету из кармана и отдал ему, сказав:

— Это я заработал в поте лица своего.

Что же сделал брахман? Он посадил монету на грядке саженцев тульси, вблизи колодца, у себя во дворе. Вскоре монета дала росток, и из него выросло мощное дерево, корни которого глубоко проникли в колодец, а ветви вскоре согнулись под тяжестью монет-рупий.

Однажды царские слуги, бродя по окрестностям и собирая цветы для пуджи в царской семье, увидели дерево, гнущееся под тяжестью рупий. Они тут же пошли к радже и доложили ему:

— Что ваш сад в сравнении со двором брахмана! У него на задворках растет дерево, которое приносит блестящие серебряные рупии!

Раджа был чрезвычайно удивлен. Он приказал своим солдатам вырвать дерево с корнем и принести его к нему. Однако брахман не позволил слугам раджи даже прикоснуться к дереву. Он сказал им:

— Пусть раджа сам придет и вырвет дерево, если он хочет этого.

Когда же раджа пришел и попробовал вырвать дерево с корнем, брахман сказал ему:

— Остановитесь, раджа, помните ли вы, как подали

мне монету всего лишь в четыре анны. Но поскольку вы заработали ее в поте лица своего, из нее выросло огромное дерево. Таким образом, это дерево — ваше. Но помните, что на самом деле вы дали мне всего четыре анны. Однако если хотите, то можете взять все, что вы дали мне.

Раджа был посрамлен и ушел ни с чем.

ЛЕГЕНДА ПЛЕМЕНИ БХИЛОВ О СОТВОРЕНИИ МИРА

Бог племени бхиллов Бхагван создал землю, а на земле сотворил два человеческих существа — мужчину и женщину. Жили они вместе, как брат и сестра, и были очень счастливы. Они были добры и великодушны по отношению к другим живым существам. Брат уходил обычно работать, в то время как на долю девушки выпадало ходить за водой. Идя к реке, она брала с собой рис, чтобы кормить им рыбу. И так продолжалось долго. . .

Царица-рыба Ро была очень довольна щедростью девушки и однажды спросила ее:

— Как мне вознаградить тебя, девица? Если у тебя есть какое-то желание — скажи мне об этом. И я исполню его.

— Я ничего не придумала, — ответила девушка.

Тогда царица-рыба сказала ей:

— Дожди и потоки скоро перевернут землю вверх дном. Попроси своего брата сделать лодку-плетенку и возьми семена тыквы. А когда начнется дождь, ты со своим братом должна сесть в лодку, прихватив с собой семена и воду. Но не забудьте также взять и петуха.

Вскоре начался дождь, сперва несильный, а затем перешедший в такой ливень, что казалось, будто небеса и земля слились воедино. Много дней плавали брат и сестра в своей лодке, сохраняя семена, воду и петуха. Наконец дождь прекратился, уровень воды понизился, и они обнаружили, что их лодка пристала к скале. А вскоре запел петух.

И услышали они глас Бхагвана:

— Это я перевернул мир вверх дном. Разве кто-то уцелел? Крик петуха говорит мне, что это так.

И Бхагван отправился, чтобы все разузнать. Когда он увидел лодку, он спросил:

— Есть кто-нибудь внутри?

Девушка ответила:

— Да, это мы здесь, я и мой брат.

И Бхагван нашел в лодке юную пару в полном расцвете жизненных сил. Тогда он спросил их:

— Я разрушил весь мир. Кто предупредил вас о потопе и посоветовал сделать лодку? Вы должны открыть мне эту тайну.

На это девушка ответила:

— Это рыба Ро научила меня.

Тогда Бхагван позвал рыбу и спросил ее:

— Ты ли предупредила этих двух о потопе?

— Ох, нет, бог-отец, не я, — ответила рыба.

Но когда Бхагван ударил ее, она созналась:

— Да, бог-отец, я действительно сделала это.

Бхагван очень разгневался. И он сказал:

— Если бы ты сразу искренне призналась, я бы тебе не сделал ничего.

Говоря так, он отрезал у рыбы язык и бросил ее в воду. С тех пор рыба Ро осталась без языка.

Затем Бхагван посмотрел на девушку и юношу, и они понравились ему. Он повернул девушку лицом на восток, а мужчину на запад. Затем он снова развернул их, но уже лицом друг к другу и спросил юношу:

— Кто она?

Когда юноша посмотрел на девушку, он вдруг ощутил какое-то незнакомое чувство в своем сердце. И он ответил:

— Она — моя жена.

— Кто это? — спросил Бхагван девушку, и она также, ощутив новое чувство, ответила:

— Он — мой муж.

А затем бог сделал их мужем и женой.

От этой пары и произошло человечество.

СТРАХ СМЕРТИ

Это произошло в рыбацкой деревне. Множество рыбацких семей, строивших бамбуковые хижины среди деревьев, которые росли на морском побережье, жило в ней еще с незапамятных времен, может быть много

веков. Но помнили они только своих отцов и еще до них дедов и прадедов, живших здесь же.

Каждый день они спускали свои лодки в море в то время, когда красные языки заката все еще окрашивали вечернее небо, и плыли до тех пор, пока из пурпурно-красного море не становилось черным. Затем они, широко расставив сети, сидели в своих лодках, ожидая улова, пели песни, услышанные ими от отцов, до тех пор, пока утром не заалет небосвод. Тогда они вытаскивали свои сети и плыли домой. Рыбаки тяжело трудились и рисковали жизнью, чтобы наловить рыбы для соседних деревень и близлежащих городов.

Иногда они уходили далеко в море в поисках новых мест лова. Некоторые лодки выбрасывало на скалы, и тогда кто-нибудь из рыбаков тонул. Если же их застигал шторм в открытом море, они погибали в волнах. Тогда в хижинах погибших причитали и оплакивали покойников. Печаль наполняла их сердца, но это продолжалось недолго. Необъятные морские просторы вновь волновали их кровь. Зов моря был непреодолим для них, и они опять поднимали паруса.

Вот так же однажды и Антонио потерял отца. Рыбак—товарищ отца пришел к ним в дом и сказал матери Антонио, что лодка отца перевернулась в бушующем море, а сам он утонул. Но рыбакам удалось вытащить его лодку на берег.

Антонио со своей матерью долго и безутешно оплакивали отца, но лодку он на другой же день отдал лодочным мастерам для починки, и через неделю она вновь была готова к плаванию.

Вечером, когда Антонио шел на рынок, чтобы купить там новую рыболовную сеть, он встретил сына помещика. Антонио хорошо знал его, и они всегда разговаривали, когда встречались. Сын помещика спросил Антонио:

— Неужели ты покупаешь сеть?

— Да. Завтра я выйду в море ловить рыбу. Пойдете со мной?

— Что? В море? Нет, это не для меня, я боюсь. . .

— Бойтесь? Но чего вы бойтесь?

— Боюсь моря, конечно. Я слышал, что только на прошлой неделе утонул твой отец.

— Ну и что?

— И после этого ты не боишься?

— Почему я должен бояться? Я сын рыбака Рыбаки не боятся моря

— А скажи теперь мне, кто был твой дедушка?

Он тоже был рыбаком

— А как он умер?

— Он был застигнут в море бурей и никогда уже больше не вернулся назад.

— А его отец? — спросил сын помещика.

— Он также погиб в море. Но он был еще более отважным человеком: он отправился за Колумбо к восточному берегу страны и стал ныряльщиком за жемчугом. Он утонул: ушел на глубину и больше не выплыл наверх.

— Странно! Что же вы за люди? Все вы всегда погибаете в море и тем не менее уходите туда снова и снова! — воскликнул сын помещика.

Но теперь пришел черед Антонио задавать вопросы. Он стал совсем другим. И, почесав затылок, он спросил:

— Я слышал, что ваш дедушка недавно скончался. Где он умер?

— Он умер дома, во сне. Он был стар. Когда слуга пришел разбудить его, то нашел уже мертвым.

— А ваш прадедушка?

— Он тоже был старым и умер от болезни у себя дома

— А его отец?

— Мне говорили, он долго болел и умер в своем доме

— Боже мой! Все они умерли в своем доме. И вы продолжаете жить в том же самом жилище? И вам не страшно?

Стоило увидеть лицо сына помещика после этих слов!

ПАВАНДЕВА И ЕГО ЖЕНА

Павни — это небольшой город в районе Бхандара в Махараштре. Племена, живущие по соседству, верят, что много веков назад он был столицей бога ветра — Павандевы.

У раджи Павни были обширные владения, простиравшиеся от Бхандака в Чанде, на юге, до Амраоти — на западе. Рассказывали, что он, бывало, совершал

омовение в Павни, обедал в Бхандаке, а ночевал в Амраоти. Его жена Камларани — «царица водяных лилий» обладала чудесными способностями: она могла ходить по воде пруда и стоять в воде на листе лотоса, умела зачерпнуть воду кувшином из необожженной глины, обвязанным несплетенной веревкой. Хотя раджа и рани были очень богаты, они всегда одевались в простые белые одежды и делали все своими руками. За эту простоту их любили и уважали подданные. Дань люди выплачивали радже добываемой ими железной рудой.

У царской четы был волшебный камень, с помощью которого они могли, если хотели, превращать железную руду в золото. Но им ни к чему был этот драгоценный металл, потому что рани не носила никаких украшений. И без них она была наделена несравненным очарованием. Но однажды во время праздника Пола⁶ рани увидела женщин в богатых разноцветных одеждах и дорогих украшениях. И она подумала, что у нее тоже все это могло бы быть.

Рани пошла к своему мужу Павандеве и сказала ему:

— Посмотри, какая богатая одежда и драгоценности на этих женщинах. Мне тоже хочется иметь такие же украшения

Сперва Павандева не мог поверить, что Камларани, которая всегда была так скромна и никогда не носила никаких украшений, мечтает о драгоценностях и богатых одеждах. Он попытался вразумить ее, сказав:

— Камларани, белый цвет — это царь всех цветов. В своем простом белом одеянии вы не можете сравниться ни с кем в мире по изяществу и красоте. Зачем вы хотите свести свою божественную красоту до уровня простых смертных? Сейчас вы настаиваете, но позже можете в этом раскаяться.

Однако рани стояла на своем:

— Возьмите волшебный камень и сделайте разные украшения. Мне они нужны к празднику.

Павандева опечалился, но не стал больше спорить. Он сделал жене все, что она пожелала. А когда Камларани подошла к другим женщинам на празднике Пола, то она была только одна среди многих. Она уже не выделялась среди других своим белым одеянием. Ее просто не заметили. Камларани вернулась домой очень

разочарованной. У нее на всё открылись глаза, но было уже слишком поздно.

Когда же Камларани опустила свой кувшин из необожженной глины в колодец, чтобы зачерпнуть воды, слабая, нескрученная веревка не могла выдержать, как раньше, его тяжести и порвалась. Но и кувшин больше не удерживал воду. Он превратился в обычную глину, и глина растворилась в воде. А когда рани хотела перейти через пруд и поставила ногу на лист лотоса, она почувствовала, что тонет.

Теперь-то Камларани поняла, что с нею случилось. Ее чудесные способности исчезли. Оказалось, что ее желания такие же, как у простых смертных, поэтому она должна стать подобной им. Причина того, что с ней случилось, была в ней самой.

Камларани была убита горем. Раджа также был печален и безразличен ко всему

Но им не пришлось долго горевать. Вскоре случилось сильное землетрясение, и Павни был уничтожен.

Позже на этом месте снова возник небольшой город, который до сих пор носит то же самое название.

УБИЙЦА ТЫСЯЧИ

В городе Раджпуре жил когда-то человек по прозвищу Хазар-Марья⁷. Его единственным занятием было каждый день убивать по тысяче мух. Не сделав этого, он даже не садился за стол. Жена, бывало, бранила его и уговаривала заняться какой-нибудь полезной работой или хотя бы нарубить дров в ближайшем лесу, однако он всегда при этом притворялся глухим. Хазар-Марья бродил по городу и по лесу в поисках мух. И возвращался домой, чтобы поесть, только после того, как уничтожал тысячу этих тварей. Поэтому-то весь город и звал его Хазар-Марья.

Однажды могущественные враги напали на город. Раджу охватил ужас. Он позвал своего министра и сказал ему:

— У нас нет полководца, нет сильного войска, недостаточно луков и стрел, у нас не хватает даже слонов и лошадей. Что же нам делать?

Они долго совещались. И вдруг министр вспомнил о Хазар-Марье и тут же сказал:

— Ваше величество, не беспокойтесь. В нашем царстве живет некий Хазар-Марья. Позовите его, и уж он справится с нашим врагом.

Раджа вызвал к себе Хазар-Марью и приказал ему готовиться к сражению и встретить неприятеля достойно. Но как только тот услышал приказ раджи, он просто онемел, от испуга не мог произнести ни одного слова. А раджа разгневался и грозно сказал:

— Делай, как приказано, или я отрублю тебе голову!

Хазар-Марья попытался убежать, а раджа бросился за ним вдогонку. Они неслись так, будто состязались в беге.

Дома Хазар-Марья рассказал жене обо всем, что с ним приключилось. Она была умной и смелой женщиной, и ответила ему в присутствии раджи:

— Не беспокойся. Принимай вызов. Ты станешь победителем.

Раджа остался очень доволен этим ответом. А Хазар-Марья согласился исполнять все, что скажет ему жена. Он подумал, что это лучше, чем быть казненным раджей.

На следующий день раджа собрал какое ни на есть войско и назначил Хазар-Марью полководцем. С луком в руках и колчаном стрел, привязанным за спиной, он взгромоздился на коня. Но его жена предусмотрительно крепко привязала его к лошади. Она объяснила это так:

— Я привязала тебя к коню, чтобы ты в пылу сражения не соскочил с него и не начал атаковать врага, стоя на земле.

Но на самом-то деле она сделала это для того, чтобы он не смог бросить коня и удрать.

Вскоре началась битва. Два войска стояли лицом к лицу. Стрелы с жужжанием летели со всех сторон. Начали падать на землю убитые. Люди Хазар-Марьи в ужасе бросились бежать с поля боя. Однако лошадь Хазар-Марьи понесла. Она мчалась, подобно лесному пожару, прямо на врага. Оцепенев от ужаса, Хазар-Марья летел на лошади сквозь заросли бамбука. Там он ухватился двумя руками за бамбуковые стволы, намереваясь соскочить с лошади, но он был крепко привязан к коню, и это ему не удалось.

А старый и гнилой бамбук легко выдернулся с корнем и оказался у него в руках. Таким образом Хазар-Марья предстал перед врагом в грозном обличье.

Все увидели могучего воина, державшего в каждой руке по дереву. Вид его привел противника в ужас. Они повернули назад и обратились в бегство.

Раджа горячо приветствовал Хазар-Марью как героя. Он пригласил победителя участвовать в процессии, восседая на спине слона, и щедро наградил его деньгами и милостями.

С тех пор Хазар-Марья больше не убивал мух. Он послушался свою жену, поступил на выгодную службу, и они зажили счастливо.

ИСТОЧНИКИ ТЕКСТОВ

Серия «Folk Tales of India», изданная «Sterling Publishers Private Limited»

- Folk Tales of Santals by Indu Roy Chaudhury, 1972
- Folk Tales of Madhya Pradesh by Shyam Parmar, 1973
- Folk Tales of Bihar by Mira Pakrasi, 1973
- Folk Tales of Uttar Pradesh by K. P. Bahadur, 1971
- Folk Tales of Assam by Mira Pakrasi, 1969
- Folk Tales of Nagaland, Manipur, Tripura, Mizoram by B. K. Borgohain, P. C. Roy Chaudhury, 1975
- Folk Tales of Haryana by Indu Roy Chaudhury, 1972
- Folk Tales of Rajasthan by Bani Roy Chaudhury, 1972
- Folk Tales of Gujarat by Tara Bose, 1971
- Folk Tales of Kashmir by Bani Roy Chaudhury, 1969
- Folk Tales of Himachal Pradesh by K. A. Seethalakshmi, 1972
- Folk Tales of Andhra Pradesh by B. Rama Raju, 1974
- Folk Tales of Tamilnadu by K. A. Seethalakshmi, 1969
- Folk Tales of Karnataka by Satish Chandran, 1976
- Folk Tales of Kerala by K. Jacob, 1971
- Folk Tales of Orissa by Shanti Mahanty, 1970
- Folk Tales of Maharashtra by I. Sheorey, 1972

Племя санталов

В сборнике представлены образцы фольклора таких племен, как санталы, бхилы, гонды, пави, лушай, лакхеры, мизо, качари и др. Их общее название — адиваси. Они живут на территориях разных индийских штатов. Открывается сборник сказками и легендами племени санталов.

² Синг Бонга — верховный бог у санталов.

³ Сантал Паргана — район проживания племени санталов. Находится в сопредельных местностях штатов Бихар, Западная Бенгалия, Орисса Уттар-Прадеш.

Мадхья-Прадеш

Сакти букв. «сила». Название населенного пункта в Чхаттисгархе

² Лакшман — один из главных персонажей знаменитой эпопеи «Рамаяна», брат царевича Рамы.

³ Сита — жена царевича Рамы.

⁴ Кукарсамадхи. *кукар* — букв. «собака», *самадхи* — «место сожжения, надгробие»

Бихар

¹ Дурга букв. «неодолимая», одно из имен супруги бога Шивы Парвати

² *окрашивание пробора киноварью* — окрашенный яркой краской пробор в волосах женщины свидетельствует о том, что она замужем

³ Вьясмунни — мудрец Вьяс, Вьяса — предполагаемый создатель великой индийской эпопеи «Махабхарата»

⁴ *о прошлых двенадцати рожденьях* — согласно индуистской концепции, душа человека в зависимости от совершенных ею добрых и дурных дел переживает перерождения в разных обликах

⁵ Индра — царь богов, владыка мира. В ведической религии наиболее почитаемое божество.

⁶ Висвакарма (Вишвакарма) — один из богов индийской мифологии, божественный мастер.

Уттар-Прадеш

шейхджи. джи — частица, присоединяемая к имени и должности в знак почтительности

² Тадж Махал — усыпальница Мумтаз Махал, любимой жены великого Могола Шах Джахана, замечательный памятник индо-мусульманской архитектуры.

³ Махадева — великий бог; эпитет Шивы.

⁴ Парвати — букв. «горянка»; дочь Гималая, супруга Шивы.

Ассам

¹ Эта сказка принадлежит народу качари.

² Эта легенда и две следующие созданы народом гарб.

³ Все последующие легенды штата Ассам созданы народом кхаси.

⁴ *лежал веник*. Веник на пороге — плохое предзнаменование; его кладут в том случае, если люди, входящие в дом, нежеланны. Это поверье очень широко распространено в Ассаме.

Нагаленд

¹ Нагаленд — штат в северо-восточной части Республики Индия. Народ нага состоит из 16 основных племен, говорящих на разных языках

Трипура

¹ Читтагонг — город и морской порт в Бангладеш на р. Карнапули (на языке народа трипуры — Коруопули), близ Бенгальского залива

Манипур

¹ Шонгуркхат — обычно реки, протекающие через земли нескольких этносов, получают у каждого из них свои особые названия.

Харьяна

¹ «Махабхарата» — грандиозная индийская эпопея объемом почти в сто тысяч двойных стихов. Основой ее сюжета является борьба двух родственных кланов — Пандавов и Кауравов — за власть над Индией. Битва на Курукшетре происходила в XI—IX вв. до н. э. (точная дата неизвестна) и длилась 18 дней.

² В Индии часто встречаются поля прямоугольной или квадратной формы, поля, которые ограждены насыпными земляными валами высотой около метра. Их назначение — удерживать воду, накопившуюся за время муссонных дождей. Без такого запаса воды земля быстро пересохнет и рис погибнет, поэтому крестьяне стараются не допустить утечки воды. Иначе крестьянская семья обречена на нищету и голод.

³ Арджуна — один из пяти братьев Пандавов, героев «Махарабхаты» Кришна — воплощение бога Вишну, ставший возничим на колеснице Арджуны во время битвы на Курукшетре.

⁴ Сикандар Лоди (Сикандар-шах, 1489—1515) — правитель из династии Лоди.

⁵ Мийян — букв. «почтенный, достойный» Здесь — имя собственное.

⁶ *священный бассейн Сурадждунд* — бассейн круглой формы близ Дели.

⁷ ...*век Двапары (двапараюги)* — см. здесь примеч. 12.

⁸ Парасурама — одно из земных воплощений Вишну.

⁹ Пуран Бхагат — популярный герой фольклора народов Индии, особенно пенджабцев. Пуран Бхагат, носивший титул Чаурингинатха был представителем натхов, религиозно-реформаторского движения в Индии конца I тысячелетия, синтезировавшего индуистские и буддийские традиции.

¹⁰ Мачендарнатх — также один из крупнейших представителей культа натхов (см. прим. 9).

¹¹ Нарада — божественный мудрец; славился своим мастерством сорить людей и богов.

¹² Время существования мира — от его сотворения до гибели — индийская космогония делит на четыре периода: критаяуга (или сатьяуга) — это золотой век; третаюга — век, в котором добродетель предшествующего периода уменьшается на четверть; двапараюга — еще на одну четверть и, наконец, калиюга — железный век, век всеобщего упадка нравов. Общая протяженность всех четырех периодов — 4 миллиона 320 тысяч лет.

¹³ Панипат — город на северо-западе Индии, в районе которого происходило несколько исторических битв, в том числе и битва, описанная в «Махабхарате»

Раджастан

¹ Викрамадитья — букв. «солнце мужества», титул многих царей в древней и средневековой Индии; популярный герой народного творчества, справедливый и заботящийся о народе царь.

² *моголы* — имеется в виду династия Великих моголов, правившая с 1525 г., когда выходец из Ферганы Бабур захватил Дели.

³ Лакшми — богиня счастья, богатства, удачи; супруга бога Вишну.

⁴ *саван* — месяц индийского календаря, с середины июля до середины августа.

⁵ Байджднатхджи — одно из имен бога Шивы.

⁶ *раджпуты* — народность в Северной Индии, населяет штат Раджастан.

⁷ *тюркских правителей* — мусульмане-арабы появились в Индии в VII—VIII вв. В X—XI вв. мусульманские феодалы тюркского происхождения утвердились на северо-западе Индии. В настоящее время в Республике Индия живет более 80 млн. мусульман, принадлежащих к разным народам Индии

Гуджарат

¹ Викрам, Викрамадитья — см. примеч. 1 к разделу «Раджастан». Нужно иметь в виду, что имена санскритского происхождения в языках разных народов получают присущую именно этим языкам фонетическую окраску, могут сокращаться и т. п.

² Акбар (1542—1605) — правитель Индии из династии Великих моголов.

³ Чандни Чоук — улица в Старом Дели. На ней находится широко известный рынок, на котором с утра до вечера толпятся тысячи людей.

⁴ Лал Дарваджа — букв. «красные ворота».

⁵ гора Кайлаш (в Гималаях) — согласно верованиям индийцев, эта гора является местопребыванием богов.

⁶ *вокруг священного огня* — по обычаям индийцев, жених с невестой на заключительном этапе свадьбы проходят девять кругов вокруг жертвенного огня. См. также примеч. 4 к разделу «Химачал-Прадеш».

⁷ Чандика — одно из имен Парвати, супруги бога Шивы

Кашмир

¹ *березовая кора* — материал для письма в средневековом Кашмире.

² *сосредоточенность*, т. е. самадхи, — состояние транса.

³ *сансара* — круг земного бытия.

Химачал-Прадеш

¹ *карма* — важнейшая концепция в индуизме, согласно которой состояние души определяется совокупностью добрых и дурных дел, совершенных ею в прежних рождениях.

² богиня Калиндра — богиня реки Калинди.

³ Гуру Гьян Чанд — легендарный персонаж фольклора народностей штата Химачал-Прадеш.

⁴ *пхера* — букв. «странствие», «свадебный кортеж». См. также примеч. 6 к разделу «Гуджарат».

⁵ *сати* — саможжение вдовы на погребальном костре мужа, а также женщины, подозреваемой в неверности.

⁶ *гархвали* — жители Гархвала, области в западных Гималаях

Андхра-Прадеш

¹ Джьештха и Лакшми — см. вступительную статью и примеч. 3 к разделу «Раджастхан».

² Комати — букв. «искусный купец», здесь имя собственное.

³ Тенали Рамалинга — поэт литературы телугу; создавал шиваитские и вишнуитские поэмы.

Тамилнад

¹ Кумбхакарна — брат ракшаса (демона) Раваны, одного из персонажей «Рамаяны», олицетворение обжорства и лени. Он был настолько громаден, что ни в какое человеческое жилище поместиться не мог, спал по шесть месяцев, просыпаясь лишь на один день.

² Веды — священные книги древних индийцев.

³ *пураи-йерудал* — кашель при засорении горла частицами пищи. Считается, что он возникает, когда тебя вспоминают; у нас в данном случае говорят, что «икается».

⁴ *оттупараи* — место при храме, где бесплатно выдается еда в течение трех дней.

⁵ *рудракша мала* — четки, состоящие из 108 зерен; перебирая их,

надлежит произносить в определенном порядке 108 имен бога Шивы, что само по себе может быть заслугой верующего.

Карнатака

¹ *каннада и санскрит: санскрит* — общендийский литературный язык в средние века; *каннада* — язык народа каннара, населяющего штат Карнатака.

² *маратхи* — название народа, населяющего штат Махараштра, и его языка.

³ *Дурга* — см. примеч. 1 к разделу «Бихар».

⁴ *Майсур* — название столицы одноименного княжества, сейчас город в штате Карнатака.

⁵ *Чамунда амба* — «мать Чамунда», или богиня, одна из ипостасей супруги бога Шивы — Парвати, очень популярна в фольклоре народа каннара.

Керала

¹ *Вараручи* — великий ученый-грамматист, автор первой известной грамматики пракритов (народных языков); поэт; популярный герой фольклора народов Индии.

² «*Рамаяна*» — великая индийская эпопея, повествующая о жизни и подвигах царевича Рамы. Сюжет ее концентрируется вокруг борьбы за власть в царстве Айодхья, приведшей к изгнанию Рамы, похищению его супруги Ситы правителем Ланки ракшасом Раваной и битве с ним Рамы, освобождению Ситы и последовавшему затем воцарению Рамы в Айодхье. Его правление считалось идеальным, и по сей день выражение «*Рамраджья*» («*Царство Рамы*») является символом общественного благоденствия.

³ *виссам* — церемония поклонения богам.

⁴ *малаяли, малаялам* — название народа, живущего на крайнем юго-западе Индии, в штате Керала, и его языка.

⁵ *брахман из намбудури* — член одной из высших жреческих каст.

⁶ *аватара* (санскр.) — перевоплощение; земная ипостась бога Вишну, появляющегося на земле среди людей всякий раз, чтобы противостоять злу. В качестве спасителя Вишну являлся на землю десять раз в различных образах — эпического героя Кришны, царевича Рамы, Будды, вепря и т. п.

⁷ *Тхиру-Онам* — второй, самый важный день праздника Онам, самого популярного праздника в Керале, связанного с уборкой урожая и приходящегося на время уборки, август—сентябрь. Он связан с преданием о том, что когда-то легендарный царь асура Бали был низвергнут Вишну в подземный мир, но ему было разрешено выходить на землю раз в год, чтобы посмотреть, хорошо ли живет его народ. К наступлению Онама все малаяли украшают свои жилища, надевают новые одежды, чтобы встретить Бали, устраивают различные церемонии и жертвоприношения, чтобы Бали мог убедиться в благополучии народа.

⁸ .. *девы и асуры* — боги и титаны индийской мифологии. Асуры — старшие братья девов (богов) и их соперники.

⁹ *Ваманан* (Вамана) — букв. «карлик», одна из земных ипоста-

сей бога Вишну. По преданию, в царстве асура Бали все люди жили счастливо и перестали приносить жертвы богам. Те пожаловались Вишну, и тогда тот, приняв облик брахмана-карлика, пришел к Бали и попросил дать ему столько земли, сколько он может пройти за три шага. Бали, славившийся своей щедростью, согласился. Тогда Вишну-Вамана вернул себе космический рост, одним шагом покрыл всю землю, вторым — небо, а при третьем шаге поставил ногу на голову Бали и низверг его в подземный мир.

¹⁰ Сукрамуни — мудрец Шукра, наставник асуров.

¹¹ Тривандрам (Тривандрум) — столица штата Керала.

¹² британский резидент — при установлении британского господства в каждое из индийских княжеств назначался английскими властями специальный чиновник, контролировавший политическую и экономическую деятельность княжества и обладавший весьма широкими полномочиями.

¹³ Куньджан Намбийар — народный поэт, жил в XVIII в. По преданию, обладал даром поэтической импровизации, считается основателем сатиры в литературе малаялам. Оставил значительное поэтическое наследие.

¹⁴ *намбудури* — см. здесь примеч. 5.

¹⁵ *где и поел* — в храмах Кералы каждый брахман может получить еду бесплатно.

¹⁶ Оусеп, Тома — Иосиф, Фома — христианские имена. Среди населения Кералы значительно распространено христианство.

Орисса

¹ Пури — знаменитое место паломничества в штате Орисса.

² Бакула амавасья — день новолуния — праздничный день в Ориссе, во время которого цветы манго кладут во всевозможные сладости и предлагают их как угощение богам, прося их благословения, чтобы получить хороший урожай плодов манго. После ритуала сладости раздают детям.

³ *священная нить* (или джанев) — надевается при обряде инициации у брахманов.

⁴ *паик* — сержант, капрал; здесь — солдаты Ориссы в стародавние времена.

⁵ Чилка — озеро в штате Орисса.

Махараштра

¹ *Заступник веры, покровитель Матери коровы и брахманов* — эпитет, входивший в титул махараджи Шиваджи, национального героя маратхов, боровшегося против владычества Великих моголов.

² *везли к мужу* — после совершения свадебного обряда в детстве будущие муж и жена живут в своих семьях. По достижении определенного возраста жену везут в дом свекра, после чего и начинается брачная жизнь.

³ *прикоснулся к ее ногам* (взять прах от ног) — высшая форма почитания и уважения.

⁴ Сита — жена царевича Рамы.

⁵ Аат-Пат-Нагар — вымышленный город, название которого встречается в сказках маратхов.

⁶ праздник Пола — название праздника, во время которого проводятся ярмарки.

- алим* — ученый, мудрец
анга — жилет, безрукавка
анджали — молитвенно или в знак приветствия и уважения сложенные руки
анжили — разновидность восточноиндийского хлебного дерева
амрита — напиток, дарующий бессмертие
анна — мелкая монета
ашрам — подвижническая обитель, жилище отшельника
- банджара* — кочующее племя; представители его занимаются земляными и всякими подсобными работами, а также мелочной торговлей
банья — каста торговцев; ростовщик
бетель — смесь для жевания; жвачка; готовится следующим образом: в листья особого вида кустарника заворачивают толченые орехи арековой пальмы с примесью извести
брахман — представитель высшего жреческого сословия
- варакан* — старинная золотая монета
- гара* — животное, которое привязывают к столбу или дереву, чтобы привлечь тигра; пища — приманка для зверей
гуру — учитель, духовный наставник
гхар дамад — зять, живущий постоянно в доме тестя; с ним обходятся как с собственным сыном
гхи — топленое масло
- дал* — бобовые растения, бобы; горох
дао — длинный нож-косарь; применяется для рубки бамбука, тростника, травы и т. д.
дарбар — собрание, совет
дахи — род простокваши
деви — богиня; нередко это слово добавляется к имени, например Лакшмидеви, Джьештхадеви, т. е. богиня Лакшми и богиня Джьештха
джаггери — сахар-сырец; неотбеленный сахар коричневого цвета
джат — член касты земледельцев; крестьянин
джинн (араб.) — букв. «дух»
джохар — ритуальное приветствие
дхоти — одежда, состоящая из цельного куска ткани, который обортывают вокруг бедер
- заморин* — титул индусского правителя Каликута, центральной части Кералы
земиндар — помещик

- карри** — излюбленное повседневное блюдо у индийцев, состоит из мяса, рыбы, овощей, сваренных вместе с различными специями и смешанных с рисом
- катхакали** — южноиндийский пантомимический театр
- кашумаллаи** — ожерелье, составленное из тесно нанизанных золотых монет небольшого размера
- кингри** — смычковый музыкальный инструмент
- кодам** — сосуд для воды; изготовлен из латуни или меди
- колам** — размоченный в воде рис, растертый в тонкую пасту. Посредством этой пасты на полу наносят различные узоры
- кочила** — ядовитые плоды
- кумкун** — краска красного, бордового, оранжевого цвета, которой наносят знаки, линии на лбу, на голове вдоль пробора у замужней женщины
- кутту** — еда из различных овощей и фруктов, таких, как сырые бананы, картофель и др. Для вкуса добавляют листья карри, натертые на терке, измельченные в порошок кокосовый орех и красный перец чилли
- кхир** — блюдо, состоящее из риса с кислым молоком и сахаром
- кхоа** — сливки
- кхонця** — шарф, сотканный из нитей хлопка или муги, иногда украшенный красивой каймой. Надевают его поверх мекхалы. Каждая женщина в Ассаме должна уметь ткать его.
- кшатрий** — член касты воинов
- ладду** — сладкая лепешка
- лайм** (из англ.) — разновидность лимона
- лакх** — счетная единица, означает 100 тысяч
- лару** — род леденцов
- маккары** — купцы и ростовщики-мусульмане на юге Индии
- макхан** — масло
- манго мулгова** — особый вид манго. Дерево манго распространено по всей Индии и имеет много разновидностей
- мантра** — магическая формула
- марвари** — название одного из народов, живущего в Раджастхане
- махараджа** — царь, правитель
- махараджкумар** — царевич; царский сын-наследник
- махарани** — царица, жена махараджи
- махут** — погонщик слонов, слоновожатый
- мекхала** — кусок ткани в шесть локтей, складываемый по длине. Им покрывают верхнюю часть тела вплоть до головы. Мекхала служит в качестве натальной блузки. Поверх каймы ткани нанесен узор.
- мохалла** — квартал, околоток
- мохури** — золотая монета
- наваб** — мусульманский князь, правитель
- наиведья** — приношение божеству в качестве жертвы еды
- намаскар** — букв. «здравствуйте!»; вежливая форма приветствия
- нан** — лепешка из пшеничной муки, замешанной на кислом молоке
- ду** — дерево с жесткими, кислыми, тяжеловесными плодами
- пагри** — тюрбан
- пайса** — мелкая монета, в одной рупии ныне содержится 100 пайс, прежде — 16 анна

- пан** — жевательная смесь из листьев бетеля
- пансупари** — блюдо индийской кухни
- панчаят** — сообщество деревенских старейшин (от *панч* — букв. «пять»), которые решают споры и конфликты. Система панчаята существует и по сей день
- папельмус** — вид грейпфрута
- парайя** — в Южной Индии представитель низших каст, неприкасаемый
- пуджа** — совокупность обрядов и ритуалов, посвященных какому-либо божееству
- пуран-поли** — сладкие лепешки; высоко ценимое лакомство в Махараштре
- раджа, рана** — царь, правитель
- рани** — супруга раджи, царица
- риха** — кусок ткани длиной шесть локтей, которую обычно ткнут из нитей *рхеа*. Ее складывают по ширине, разрезают и сшивают. Носят ее ниже пояса.
- рупия** — денежная единица, букв. «сосредоточенне»,
- саг** — низкосортная рыба
- садху** — святой человек, подвижник
- самадхи** — место сожжения, на котором может быть возложен поминальный камень
- сари** — женская одежда, состоящая из цельного полотнища
- сенapati** — военачальник, главнокомандующий
- сетх** — член касты купцов
- синдур** — нанесенная краской метка на лбу
- сир** — мера веса, равная примерно двум английским фунтам (около 900 г)
- сипах** — солдат, воин
- сохраи** — совокупность обрядов, связанных с новолунием
- тикка** — знак, большей частью круглого очертания, наносится преимущественно красной краской на лбу
- тодди** — пальмовая водка
- тришул** — трезубец
- чандала** — принадлежащий к низкой касте, неприкасаемый
- чаппати** — пресная лепешка из муки грубого помола
- четтиар** — купец; представитель купеческой касты на юге Индии
- чилли** — перец стручковый, красный и особо острый
- чоли** — хорошо пригнанная блузка, надеваемая под сари и застегивающаяся или завязывающаяся спереди
- чукраи** — старинная монета, имевшая хождение в Керале
- шербет** — сладкий прохладительный напиток

И. Д. Серебряков. Об индийской народной прозе	3
От составителей-переводчиков	13

ПЛЕМЯ САНТАЛОВ	Как время разделили на день и ночь	17
	Ветер и Солнце	19
	Зайцы и люди	20
	Сын вора	21
	Как была завоевана невеста	22
	Загадки	23
	Хороший урок	24
	Два брата и панчяят	24
	Невеста, потерпевшая неудачу	26
	Правитель бхуянов	27

МАДХЬЯ- ПРАДЕШ	Земля	29
	Кесар и Качнар	30
	Сакти	32
	Хитрый должник	34
	Мудрый староста деревни	34
	Молния	36
	Мали Гходи	37

БИХАР	История Арраха	40
	Ткач	42
	Вир Кумар	43
	Старик и небесный слон	44
	Черная деревянная кукла	45
	Соратхи	47

УТТАР- ПРАДЕШ	Четыре верных друга	50
	Материнская любовь	52
	Четыре слепца	54
	Мудрый шакал	57
	Горшок гхи	59
	Бдительный джат	60
	Кана Бхан	62

АССАМ	Рани Камала Куори	66
	Тэджимола	68
	Сказка о четырех ворах	71
	Легенда о богине Камакхье	74
	Вор, раскаявшийся в своем грехе	75
	Как появились на земле павлины	77
	Водопад Ка Ликаи	78
	Отчего происходит затмение солнца	79
	Сием, преданный своей женой	82
	У Лох Рйнди и Ка Лих Дохкха	83
Легенда холма Сопхет Бенг	85	
<hr/>		
НАГАЛЕНД	Точильщик ножей и рак	87
	Смена кожи	89
	Почему тигр с кошкой не дружат	89
	Человек и Душа	90
	Два брата	91
<hr/>		
ТРИПУРА	Как появилась река Туичонг	92
	Великан и сирота	94
	История близнецов	95
	Как олени потеряли свои хвосты	95
<hr/>		
МИЗОРАМ	Девушка и мужчина-тигр	97
	История ленивого лакхера	98
	Пала Типанг	99
	Удовольствие обезьяны	100
	Духи животных	100
<hr/>		
МАНИПУР	Река Рупа-Тилли	102
	Потерянная мелодия	103
	Собака и коза	104
	Девочка и ее змей-отец	104
	Лаикхут Шангби	105
<hr/>		
ХАРЬЯНА	Почему битва, описанная в «Махабха рате», произошла на поле Курукшетра	107
	Когда раджа Куру владел золотым плугом	108
	Сикандар Лоди и Курукшетра	109
	Да будет соль!	110
	В единении — сила	111
	Руп и Басант	112
	Мастерство Нарады	114
	Кальюга и Сатьяюга	115
	Почему волы перестали говорить?	116

Почему в Панипате есть мухи?	117
Кому жениться?	117
Саранден	119
Находчивый гость	120
Шакал и узкая полоска бумаги	121

РАДЖАСТХАН	Завещание	122
	Когда улыбается удача	125
	Перст судьбы	128
	Свидетель	131
	Деревенская девушка из Раджастанана	136

ГУДЖАРАТ	История лотоса	139
	Царь и его отважный враг	141
	Жертвоприношение	145
	Осел	146
	Богиня судьбы	148
	Дар бога Шивы	150
	Мать деревни	154
	История оленя	155
	Рупали Ба	157

КАШМИР	Химал и Награи	160
	Что лучше мудрость или богатство?	165
	Мечь	168
	Жемчужины	170
	Магическое заклинание	174
	Махараджа Кашмира	177

ХИМАЧАЛ-ПРАДЕШ	Труд и золото	180
	Слепой и горбатый	181
	Смышленный пес	183
	Честный чиновник	184
	Легенда о Гóриле	185
	Глупец	186
	Раджа Бана Бхат	188
	Прекрасный сон	190
	Нетерпеливый ростовщик	191
	Откровение стоимостью один лакх рупий	193
	Шейла	195
	Кала Бхандари	197
	Мáма	200
	Три брата	201

АНДХРА-ПРАДЕШ	Ход Комати	204
	Неблагодарные и благодарные создания	205
	Палка, которая не росла	206

Неудачное превращение	206
Скупец и игла	207
Логика пастуха	208
Набожность попугая	208

ТАМИЛНАД	Соманатхан из Курнула	210
	Брахман и тигр	215
	Мудрец и продавец масла	219
	Урок ростовщику	219
	Хитрость слуги	221
	Своровавший быка	222
	Когда вспоминают	223
	Два удара за одну рупию	225
	Зеркало	225
	Муж добрее жены	227
	Жена добрее мужа	229
	Глухой, слепой и осел	230
	Переселение	233
	Горбун	233

КАРНАТАКА	Царица-воин	236
	Обамма	238
	Счастье и Ум	239
	Раджа-попрошайка	241
	Добрый лгун	243
	Аппаджи	244
	Хвастун и его жена	245

КЕРАЛА	Происхождение каст и племен в Керале	247
	Празднество Тхиру-Онам	251
	Великий актер	252
	Рождение великого поэта	253
	Нововведение министра	255
	Кающийся грешник	256
	Человек, который поймал леопарда за хвост	257
	Человек в колодце	258
	Два слуги	258
	Дядя и племянник	260
	Как человек перехитрил слона	261
	Молчание — золото	262
	Трудное положение маленького ребенка	263
	Слуга, который всегда говорил правду	264
	Намбудири, который путешествовал поездом	264
	Великий поэт, родившийся глупцом	265

ОРИССА	Мечь рани	267
	Благородная жертва	270
	Четыре правила поведения	272
	Как Касия повстречал Капилу	277

Сударсан обретает мудрость	285
Почему английский капитан поклонился вождю повстанцев	289

МАХАРАШТРА	Сати Годавари	292
	Почему птицы не живут в домах?	295
	Дерево, приносящее рупии	297
	Легенда племени бхиллов о сотворении мира	299
	Страх смерти	300
	Павандева и его жена	302
Убийца тысячи	304	

Источники текстов	306
Примечания	307
Словарь неперевоенных в тексте слов	313

Учебное издание

КОГДА УЛЫБАЕТСЯ УДАЧА

Индийские сказки, легенды
и народные рассказы

Заведующий редакцией *С. С. Цельникер*
Редактор *Т. М. Швецова*
Младший редактор *И. М. Гриднева*
Художественный редактор *Э. Л. Эрман*
Технический редактор *М. Т. Гущина*
Корректоры *В. Н. Багрова, Р. Ш. Чемерис*

ИБ № 16074

ЛР № 062749 от 18.06.93 г.

Сдано в набор 10.01.91
Подписано в печать 30.01.95
Формат 84×108/32. Бум. офс.
Печать высокая. Усл. п. л. 16,80
Тираж 50000 экз. Изд. № 6856. «С» 83
Зак. № 201

Издательская фирма
«Восточная литература» РАН,
Издательство «Школа-Пресс»
103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21

Отпечатано с готовых диапозитивов в ордена Трудового Красного
Знамени ГП «Техническая книга» Комитета Российской Федерации
по печати. 198052, г. Санкт-Петербург, Измайловский пр., 29

